

PORTABLE COMPRESSOR PERKINS ENGINE
OPERATION AND MAINTENANCE MANUAL
with parts catalogue

TRANSPORTABEL KOMPRESSOR PERKINS MOTOR
DRIFTS- OG VEDLIGEHODELSE MANUAL
med reservedelskatalog

TRANSPORTABEL KOMPRESSOR PERKINS MOTOR
DRIFTS- OCH UNDERHÅLLSINSTRUKTIONER
med reservdelskatalog

TRANSPORTABEL KOMPRESSOR PERKINS MOTOR
DRIFTS- OG VEDLIKEHOLDSINSTRUKSJONER
med reservedelskatalog

SIIRRETTÄVÄ KOMPRESSORI PERKINS-MOOTTORI
KÄYTTÖ- JA HUOLTO-OHJEKIRJA
sekä varaosaluettelo

Doosan purchased Bobcat Company from Ingersoll-Rand Company in 2007. Any reference to Ingersoll-Rand Company or use of trademarks, service marks, logos, or other proprietary identifying marks belonging to Ingersoll-Rand Company in this manual is historical or nominative in nature, and is not meant to suggest a current affiliation between Ingersoll-Rand Company and Doosan Company or the products of either.

C.P.N : 88113899

ISSUE : 1

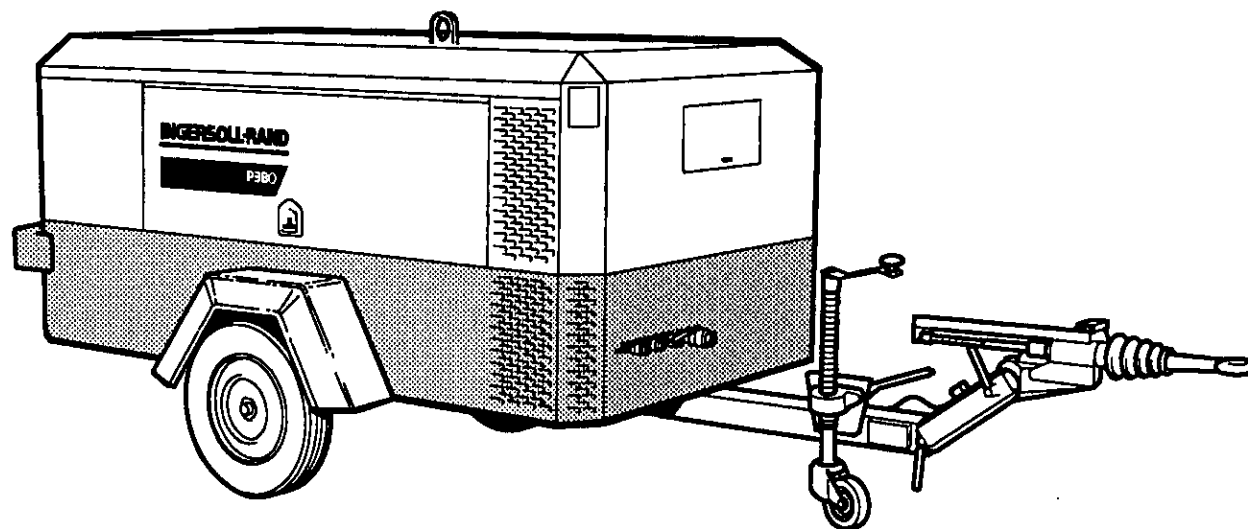
DATE : JULY 1996

Revised (09-12)



INGERSOLL-RAND®

P380P



SERIAL NUMBER RANGE

655001

TO

655500



**EC DECLARATION OF CONFORMITY
EU ERKLÆRING OM OVERENSSTEMMELSE
EU-DEKLARATION ANGÅENDE ÖVERENSSTÄMMELSE
EF-DEKLARASJON OM KONFORMITET
VAKUUTUS EY-MÄÄRÄYSTEN TÄYTTÄMISESTÄ**

WITH EC DIRECTIVES
MED EU-DIREKTIVER
MED EU-DIREKTIV
MED EF-DIREKTIVER
SEURAAVIEN EY-DIREKTIIVIEN OSALTA

89/392/EEC, 91/368/EEC, 93/44/EEC, 93/68/EEC, 89/336/EEC

WE, / VI / VI, / VI / ME

**INGERSOLL-RAND COMPANY LIMITED
STANDARD PRODUCTS DIVISION
SWAN LANE
HINDLEY GREEN
WIGAN WN2 4EZ
UNITED KINGDOM**

DECLARE THAT, UNDER OUR SOLE RESPONSIBILITY FOR MANUFACTURE AND SUPPLY, THE PRODUCT(S)
ERKLÆRER, UNDER VORT ENEANSVAR FOR FREMSTILLING OG LEVERANCE AF PRODUKTET(ERNE),
FÖRKLARAR, HÄR MED ATT, PRODUKTEN (ERNA) SOM TILLVERKAS OCH LEVERERAS UNDER VÅRT ANSVAR OCH
BEKREFTER AT UNDER VÅRT ENEANSVAR FOR PRODUKSJON OG LEVERING AV PRODUKTET (PRODUKTENE)
VAKUUTAMME TÄTEN, ETTÄ OLEMME YKSIN VASTUUSSA NIIDEN TUOTTEIDEN VALMISTUKSESTA JA TOIMITTAMISESTA, JOITA TÄMÄ VAKUUTUS KOSKEE, NIMITTÄIN

P380P

TO WHICH THIS DECLARATION RELATES, IS (ARE) IN CONFORMITY WITH THE PROVISIONS OF THE ABOVE DIRECTIVES USING THE FOLLOWING PRINCIPAL STANDARDS.
SOM DENNE ERKLÆRING OMHANDLER OVERHOLDER BESTEMMELSERNE I OVENSTÅENDE DIREKTIVER OG ANVENDER FØLGENDE HOVEDSTANDARDE
TILL VILKEN/VILKA DENNA DEKLARATION HÄNFÖR SIG ÖVERENSSTÄMMER MED OVANSTÅENDE DIREKTIV ENLIGT FÖLJANDE HUVUDSAKLIGA NORMER.
SOM DENNE DEKLARASJONEN GJELDER ER I OVERENSSTEMMELSE MED BESTEMMELSENE TIL OVENNEVNT E DIREKTIV IFØLGE FØLGENDE VIKTIGE STANDARD
JOTA/JOITA TÄMÄ VAKUUTUS KOSKEE, TÄYTTÄÄ/TÄYTTÄVÄT YLLÄ MAINITTUJEN DIREKTIIVIEN ASETTAMAT VAATIMUKSET JA NOUDATTAA/NOUDATTAVAT SEURAAVIA
TÄRKEIMPIÄ STANDARDEJA:

EN29001, EN292, EN60204-1, ISO5388, PN8NTC2, EN50081, EN50082

ISSUED AT HINDLEY GREEN ON 01/01/1996 BY H.SEDDON, QUALITY ASSURANCE MANAGER
AFGIVET I HINDLEY GREEN D. 01/01/1996 AF H.SEDDON, QUALITY ASSURANCE MANAGER
UTFÄRDAT I HINDLEY GREEN 1996.01.01 AV H.SEDDON, KVALITETSKONTROLLCHEF
UTSTEDT I HINDLEY GREEN DEN 01/01/1996 AV H.SEDDON, KVALITETSSIKRINGSSJEF.
PAIKKA JA AIKA: HINDLEY GREEN, 01/01/1996 LAADUNVARMISTUSPÄÄLLIKKÖ H.SEDDON

H.SEDDON



WARNING: Electrical shock risk.

ADVARSEL – Risiko for elektrisk støt.

VARNING – Risk för elektriska stöt.

ADVARSEL – Fare for elektriske støt.

VAROITUS – Sähköiskuvaara.



WARNING – Pressurised vessel.

ADVARSEL – Tryktank.

VARNING – Tryckkärl.

ADVARSEL – Trykktank.

VAROITUS – Astia on painelstettu.



WARNING – Hot surface.

ADVARSEL – Varm overflade.

VARNING – Het yta.

ADVARSEL – Overflaten er varm.

VAROITUS – Pinta on kuuma.



WARNING – Pressure control.

ADVARSEL – Tryk kontrol.

VARNING – Tryckkontroll.

ADVARSEL – Trykregulator.

VAROITUS – Paineensäätö.



WARNING – Corrosion risk.

ADVARSEL – Risiko for ætning.

VARNING – Risk för korrosion.

ADVARSEL – Fare for rustdannelse.

VAROITUS – Syöpymlävaara.



WARNING – Air/gas flow or Air discharge.

ADVARSEL – Afgang for luft eller – gas under tryk.

VARNING – Luft/gas-flöde- eller utströmmande luft.

ADVARSEL – Luft/gas-strøm eller luft-uttak.

VAROITUS – Ilman-/kaasunvirtaus tai painelliman purkaus.



WARNING – Pressurised component or system.

ADVARSEL – Komponent eller system under tryk.

VARNING – Trycksatt komponent eller system.

ADVARSEL – Komponent eller system under trykk.

VAROITUS – Komponentti tai järjestelmä on painelstettu.



WARNING – Hot and harmful exhaust gas.

ADVARSEL – Varm og skadevoldende udstødnings gas.

VARNING – Heta och skadliga avgaser.

ADVARSEL – Varm og skadelig eksos.

VAROITUS – Kuuma ja vahingollista pakokaasuja.



WARNING – Maintain correct tyre pressure. (Refer to the GENERAL INFORMATION section of this manual).

ADVARSEL – Kontroler for korrekt tryk. (Se GENERELLE OPPLYSNINGER i denne vejledning).

VARNING – Håll rätt lufttryck i däck. (Finns angivet under ALLMÄN INFORMATION).

ADVARSEL – Oppretthold riktig dekktrykk. (Se under GENERELLE OPPLYSNINGER)

VAROITUS – Renkaiden ilmanpaine on pidettävä oikeassa arvossa (ks. ohjekirjan osaa YLEISIÄ TIETOJA).



WARNING – Flammable liquid.

ADVARSEL – Brandfarlig væske.

VARNING – Brandfarlig vätska.

ADVARSEL – Brannfarlig væske.

VAROITUS – Tulenarkaa nestettä.

1.2

SAFETY

SIKKERHED

SÄKERHET

SIKKERHET

TURVALLISUUS

P380P



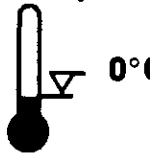
WARNING - Before connecting the tow bar or commencing to tow consult the operation and maintenance manual.

ADVARSEL - Før maskinen hægtes på hængetrækket, se drift- og vedligeholdelses manualen.

VARNING - Innan maskinen kopplas till bil eller börjar bogseras, var god se Instruktionsboken.

ADVARSEL - Les instruksjonsboken før draget festes og tauling begynner.

VAROITUS - Ennen vetoalan kytämistä tai hinaukseen ryhtymistä on perehdyttävä käyttö- ja huolto-ohjekirjaan.



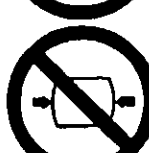
WARNING - For operating temperature below 0°C, consult the operation and maintenance manual.

ADVARSEL - Ved drift under 0°C, se drift- og vedligeholdelses manualen.

VARNING - Vid användning i temperatur under 0°C var god se Instruktionsboken.

ADVARSEL - Les instruksjonsboken før start og drift når det er kuldegrader

VAROITUS - Jos käyttöympäristön lämpötila on alle 0°C, on perehdyttävä käyttö- ja huolto-ohjekirjaan.



WARNING - Do not undertake any maintenance on this machine until the electrical supply is disconnected and the air pressure is totally relieved.

ADVARSEL - Begynd ikke nogen vedligeholdelse på maskinen før strømmen er slået fra og trykket er taget af systemet.

VARNING - Påbörja inte underhållsarbete på maskinen förrän batterikablarna lossats och allt tryck släppts ut.

ADVARSEL - Utfør intet vedlikeholdsarbeid før den elektriske tilførselen er utkoblet og alt lufttrykk er fullstendig evakuert.

VAROITUS - Tälle koneille ei saa suorittaa minkäänlaisia huoltotoimia ennen kuin sähkövirta on katkaistu ja ilmanpaine on kokonaan purkautunut.



WARNING - Consult the operation and maintenance manual before commencing any maintenance.

ADVARSEL - Før opstart og vedligeholdelsesarbejde se drift- og vedligeholdelses manualen.

VARNING - Var god se Instruktionsboken innan underhållsarbete påbörjas.

ADVARSEL - Les instruksjonsboken før det iverksettes noe vedlikeholdsarbeid.

VAROITUS - Tutustu käyttö- ja huolto-ohjekirjaan ennen kuin ryhdyt suorittamaan mitään huoltotoimia.



Do not breathe the compressed air from this machine.

Afgangsluften fra denne kompressor må ikke bruges til indåndingsluft.

Andas inte in tryckluft direkt från maskinen.

Pust ikke inn komprimert luft fra denne maskinen.

Äla hengita koneesta tulevaa paineilmaa.



Do not remove the Operating and Maintenance manual and manual holder from this machine.

Fjern ikke drift- og vedligeholdelsesmanualen og dennes holder fra maskinen.

Avlägsna inte instruktionsboken eller hållaren från maskinen.

Fjern ikke instruksjonsboken eller dens holder fra denne maskinen.

Kaytto- ja huolto-ohjekirjaa ja ohjekirjatelinetä ei saa poistaa koneesta.



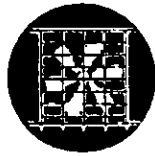
Do not stack.

Må ikke stables.

Får ej staplas.

Stabling forbudt.

Ei saa kuormittaa.



Do not operate the machine without the guard being fitted.

Brug ikke maskinen uden alle sikkerheds skærme er monteret.

Använd inte maskinen utan att skyddet är monterat.

Kjør ikke maskinen uten at alle sikkerhetsdeksler er på plass.

Konetta ei saa käyttää, ennen kuin sen suojus on kiinnitetty paikalleen.



Do not stand on any service valve or other parts of the pressure system.

Stå ikke på afgangsventiler eller andre dele af trykluftsystemet.

Stå inte på luftkranarna eller annan del av tryckluftsystemet.

Träkk ikke på noen luftkraner eller andre komponenter i trykksystemet.

Äla astu minkään käyttöventtiin tai minkään muun painejärjestelmään kuuluvan osan päälle.



Do not operate with the doors or enclosure open.

Ma ikke sættes i drift med åben hjælm eller dækplader afmonteret.

Kör inte maskinen med huv eller luckor öppna.

Kjør ikke med noen dører eller deksler åpne.

Kaytto kielletty ovien tai suojakehikon ollessa auki.



Do not use fork lift truck from this side.

Brug ikke gaffeltruck fra denne side.

Använd inte gaffeltruck från denna sida.

Bruk ikke gaffeltruck fra denne siden.

Haarukkatrukkia ei pida käyttää tätä puolelta.



Do not exceed the trailer speed limit.

Overskrid ikke fartgrænsen for traileren.

Overskrid inte gällande hastighetsbestämmelser.

Overstig ikke tilhengerens hastighetsgrense.

Äla ylita perävaunuja koskevaa nopeusrajoitusta.



No naked lights.

Ingen åben ild.

Ingen öppen låga.

Bart lys forbudt.

Avotulen käyttö kielletty.



Do not open the service valve before the air hose is attached

Man må ikke åbne sikkerhedsventilen, før luftslangen er tilsluttet.

Öppna aldrig luftkranen förrän en luftslang har kopplats på.

Serviceventilen må ikke åpnes før luftslangen er tilkoblet.

Äla avaa huoltoventtiiliä ennen kuin ilmaletku on kiinnitetty.

1.4

SAFETY

SIKKERHED

SÄKERHET

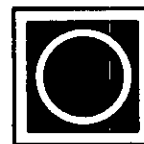
SIKKERHET

TURVALLISUUS

P380P



Use fork lift truck from this side only.
Gaffeltruck må kun bruges fra denne side.
Använd gaffeltruck endast från denna sida.
Bruk gaffeltruck kun fra denne siden.
Haarukkatrukkia on käytettävä vain tältä puolelta.



Emergency stop.
Nødstop.
Nødstop.
Nødstop.
Hätäpysäytys.



Tie down point
Anhugningspunkt.
Surmingsställe.
Strammepunkt.
Paikalleenkiinnityspiste.



On (power).
Tilsluttet (strøm).
På (ström).
Tänning "PÅ".
Virta kytkettyä.



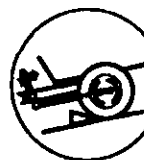
Lifting point.
Løfte punkt.
Lyftpunkt.
Løftepunkt.
Nostopiste.



Off (power).
Afbrudt (strøm).
Av (ström).
Tänning "A V".
Virta irtikytettyä.



Read the Operation and Maintenance manual before operation or maintenance of this machine is undertaken.
Læs drift- og vedligeholdelses manualen før der startes op eller vedligeholdelse begyndes.
Läs instruktionsboken innan maskinen användes eller underhållsarbete påbörjas.
Les instruksjonsboken før det iverksettes drift eller reparasjon av denne maskinen.
Ennen koneen käyttöä tai huoltamista on perehdyttävä käyttö- ja huolto-ohjekirjaan.



When parking use prop stand, handbrake and wheel chocks.
Ved parkering brug støttehjulet og håndbremsen. Anbring eventuelt en sten eller lignende under hjulet.
Använd stödben, handbroms och bromsklotsar vid parkering.
Benytt støtteben, håndbrekk og blokkeringsutstyr når maskinen parkeres.
Kun kone pysäköidään, sen turvallisuus varmistetaan käyttämällä tukipukkia, käsijarrua ja pyörien vierintäesteitä.



Contains asbestos.
Indeholder asbest.
Innehåller asbest.
Inneholder asbest.
Sisältää asbestia.

SAFETY**WARNINGS**

Warnings call attention to instructions which must be followed precisely to avoid injury or death.

CAUTIONS

Cautions call attention to instructions which must be followed precisely to avoid damaging the product, process or its surroundings.

NOTES

Notes are used for supplementary information.

SAFETY PRECAUTIONS**General Information**

Ensure that the operator reads and *understands* the decals and consults the manuals before maintenance or operation.

Ensure that the Operation and Maintenance manual, and the manual holder, are not removed permanently from the machine.

Ensure that maintenance personnel are adequately trained, competent and have read the Maintenance Manuals.

Make sure that all protective covers are in place and that the canopy/doors are closed during operation.

SIKKERHED**ADVARSLER**

Ved advarsler skal instruktioner følges som anført for at undgå skader eller dødsfald.

FORSIGTIGHED

Ved forsigtighed skal instruktioner følges præcist for at undgå skade på produktet eller omgivelser.

BEMÆRK

Bemærk anføres ved supplerende information.

SIKKERHED**Generelle oplysninger**

Det skal sikres, at operatøren har læst og *forstået* decaler og har rådført sig med brugsvejledningen før vedligeholdelse eller betjening.

Sørg for, at Drifts- og vedligeholdelsesvejledningen og holderen dertil ikke fjernes fra maskinen.

Det skal sikres, at vedligeholdelsespersonalet har fået en passende oplæring, er kvalificeret og har læst vedligeholdelsesmanualerne.

Det skal sikres, at alle beskyttelsesskærme er på plads, og at kabinet/døre er lukkede, når maskinen er i drift.

SÄKERHET**VARNING!**

Med Varning! menas att alla anvisningar måste följas noggrant för att undvika allvariga olyckor.

OBS!

Med Obs! menas att alla anvisningar måste följas noggrant för att undvika skador på maskinen, arbetet eller arbetsplatsen.

ANVISNING

Med anvisning hänvisas till kompletterande information.

SÄKERHETS FÖRESKRIFTER**Allmän information**

Övertyga dig om att operatören läser och *förstår* vad som står på dekalerna innan underhållsarbeten utföres och innan han börjar använda maskinen.

Se till att instruktionsboken samt dess hållare inte avlägsnas permanent från maskinen.

Tillse att underhållspersonalen är tillräckligt utbildad, kompetent och har läst Underhållsanvisningarna.

Försäkra dig om att alla skydd (galler, plåtar) sitter där de skall och att alla dörrar och luckor är stängda under drift.

SIKKERHET**ADVARSLER!**

Ved ADVARSLER må instruksjonene følges nøyaktig for å unngå skader eller dødsfall.

FORSIKTIG!

Med FORSIKTIG menes at alle instruksjoner må følges nøye for å unngå skader på utstyret eller dets omgivelser.

BEMERK!

BEMERK anføres for utfyllende opplysninger.

SIKKERHETS FORSKRIFTER**Generelle opplysninger**

Overbevis deg om at operatøren leser og *forstår* skiltene og setter seg inn i instruksjonsboken før han foretar vedlikeholdsarbeid og setter maskinen i drift.

Bruks- og vedlikeholdshåndboken eller holderen må ikke fjernes permanent fra maskinen.

Allt vedlikeholdspersonell må være skikkelig opplært og ha lest vedlikeholdshåndbøkene.

Påse at alle beskyttelsesdeksler er på plass og at dører og luker er stengte når maskinen er i drift.

TURVALLISUUS**VAROITUKSET**

Varoituksilla kiinnitetään huomio sellaisiin ohjeisiin, joita on ehdottomasti noudatettava loukkaantumisten ja hengenmenetysten välttämiseksi.

HUOMAUTUKSET

Huomautuksilla kiinnitetään huomio sellaisiin ohjeisiin, joita on noudatettava tarkoin tuote-, prosessi- tai työympäristövahinkojen välttämiseksi.

HUOM

Huom.-otsikon alla annetaan tarvittavia lisätietoja.

TURVATOIMET**Yleistä tietoa**

On varmistauduttava, että koneen käyttäjä lukee kaikki turvatarrat ja *ymmärtää* hyvin niiden merkityksen sekä perehtyy ohjekirjoihin ennen kuin ryhtyy huoltotoimiin tai käyttämään konetta.

On varmistauduttava, että käyttö- ja huolto-ohjekirjaa ja ohjekirjalinettä ei poisteta pysyvästi koneesta.

On varmistauduttava, että huoltohenkilöstö on riittävän hyvin koulutettua ja ammattitaitoista sekä hyvin perillä koneen huolto-ohjekirjoista.

Pida huoli siitä, että kaikki suojakannet ovat paikoillaan ja että suojukset/luukut ovat kiinni käytön aikana.

The specification of this machine is such that the machine is not suitable for use in flammable gas risk areas. If such an application is required then all local regulations, codes of practice and site rules must be observed. To ensure that the machine can operate in a safe and reliable manner, additional equipment such as gas detection, exhaust spark arrestors, and intake (shut-off) valves may be required, dependant on local regulations or the degree of risk involved.	Spekifikationerne på denne maskine er ikke af en sådan art at den kan bruges i risikoområder. (Områder hvor der kan være gas, benzindampe eller lignende). Hvis maskinen skal bruges i sådanne områder, må alle regler for området undersøges. Der kan, for at sikre at maskinen kan fungere uden at der opstår farlige situationer, forlanges monteret gasdetektor, gnistfang og indsugningsspærventil eller lignende, efter det lokale regulativ eller graden af risiko.	Maskinen är inte konstruerad att användas inom områden var explosiva eller brännbara gaser kan förekomma. Om maskinen ändå måste användas inom ett sådant område måste man noggrant följa alla säkerhetsföreskrifter. För att maskinen skall kunna användas där sådana gaser förekommer måste man kanske montera extra utrustning såsom gasvarnare, gnistfångare på avgasröret och avstängningsventiler på luftintaget. Hur omfattande åtgärder man måste vidta beror på lokala föreskrifter och hur man bedömer säkerhetsriskerna.	Denne maskinen er ikke konstrueret for brug i områder hvor der findes risiko for brændbare gasser. Hvis det er påkrævet med en type maskin for slike forhold, må alle aktuelle forskrifter for arbeidsplassen følges. For å sikre forsvarlig og sikker drift av maskinen, kan det bli nødvendig å montere tilleggsutstyr såsom gnistfanger, gass detektor og spesielle anstengningsventiler - avhengig av gjeldende forskrifter og risikonivå.	Tämän koneen ominaisuuudet ovat sellaiset, että sitä ei voi käyttää paikoissa, joissa on tulenarkaa kaasua. Jos kysymys on sellaisesta käytösoveluksesta, silloin on noudatettava kaikkia paikallisia määräyksiä, käytännön ohjeita sekä työpaikkaan liittyviä sääntöjä. Jotta voitaisiin varmistaa koneen turvallinen ja luotettava toiminta, voi olla tarpeen käyttää lisälaitteita, pakokaasujen kaasutunnistinta, pakokaasujen kipinänsammutinta ja erityisiä imu- tai sulkuventiileitä riippuen paikallisista määräyksistä tai olosuhteiden vaarallisuustasesta.
Under no circumstances should volatile liquids such as Ether be used for starting this machine.	Der må under ingen omstændigheder anvendes flygtige væsker, såsom æter, til at starte maskinen.	Under inga omständigheter bör man använda några lättflyktiga vätskor, liknande eter, som start hjälp.	Det må under ingen omstendigheter forsøkes å starte motoren med startgass eller andre flyktige væsker.	Koneen käynnistämiseen ei missään tapauksessa saa käyttää eetterin kaltaisia haittuvia nesteitä.
Compressed air Ensure that the machine is operating at the rated pressure and that the rated pressure is known to all relevant personnel.	Trykluft Det skal sikres, at maskinen arbejder ved det tilladte mærketryk, samt at alt relevant personale kender dette mærketryk.	Tryckluften Tillse att maskinens driftstryck inte överskrider och att driftspersonalen är informerad om max. driftstryck.	Trykkluft Se til at maskinen arbejder med mærkestryk og at alle aktuelle personer kjenner til dette tryk.	Painelima Varmistaudu, että kone toimii sille tarkoitettulla paineella ja että tämä nimellispaine on kaikkien asianmukaisten henkiloistöön kuuluvien tiedossa.
All air pressure equipment installed in or connected to the machine must have safe working pressure ratings of at least the machine rated pressure.	Alt trykkluttsudstyr, der installeres i eller kobles til maskinen, skal have et maksimalt driftstryk, der mindst svarer til maskinens mærketryk.	All utrustning kopplad till maskinen måste taala ett arbetstryck som minst motsvarar maskinens max-tryck.	Alt luftutstyr som er monteret i/på eller koblet til maskinen må ha et største tillatte arbeidstrykk som er minst like stort som maskinens.	Kaikkilla sellaisilla paineilmalaitteilla, jotka on joko asennettu tai liitetty koneeseen, täytyy olla turvallinen nimellistoimintapaine, joka on vähintään yhtä korkea, kuin itse koneen nimellispaine.
If more than one compressor is connected to one common downstream plant, effective check valves and isolation valves must be fitted and controlled by work procedures, so that one machine cannot accidentally be pressurised / over pressurised by another.	Hvis mere een een kompressor forbindes med eet fælles anlæg, skal de påmonteres effektive kontrolventiler og isolationsventiler, og disse skal overvæges som led i faste arbejdsprocedurer, så een maskine ikke utilsigtet udsættes for tryk/overtryk fra en anden.	Om fler än en kompressor är kopplad e till en gemensam anläggning måste effektiva backventiler och självstängande ventiler monteras och regleras genom arbetsrutiner, så att en maskin inte av misstag kan trycksättas/ges övertryck av en annan.	Hvis mer enn én kompressor er koblet til et felles anlegg bak kompressorene, må skikkelig tilbakeslagnsventiler og skilleventiler settes inn og styres av arbeidsmåten for å hindre at en maskin trykkesettes/trykkesettes for mye av en annen.	Jos useampia kuin yksi kompressor on liitetty samaan jäljempänä olevaan laitteistoon, on käytettävä tehokkaita sulku- ja eristysventiileitä, jotka ovat prosessin ohjattavissa, niin että koneet eivät pääse vahingossa paineistamaan tai ylipaineistamaan toisiaan.

P380P	Compressed air must not be used for a direct feed to any form of breathing apparatus or mask.	Tryckluft må ikke anvendes direkte til luftforsynede åndedrætsværn eller masker af nogen art.	Tryckluften får inte användas direkt i andningsmasker eller liknande.	Tryckluft må ikke brukes til direkte mating av noe som helst åndedrettsapparat eller maske.	Minkaan hengityskojoiden tai kasvosuojainten suoraan syöttöön ei pidä käyttää paineilmaa.
The discharged air contains a very small percentage of compressor lubricating oil and care should be taken to ensure that downstream equipment is compatible.	Afgangsluften indeholder en meget lille mængde kompressormædeolie. Det bør omhyggeligt sikres, at udstyret efter kompressoren kan tåle dette.	Tryckluft innehåller en liten mängd kompressorolja, varför utrustning som kopplas till systemet måste kunna tåla sådan olja.	Tryckluften får inte användas direkt i andningsmasker eller liknande.	Utstøtsluften inneholder en meget liten prosentdel smøreolje fra kompressoren, og man må forvise seg om at alt utstyr bak kompressoren er forenlig med dette.	Paineellipurkautuvassa ilmassa on hyvin pieni prosentti kompressorin voiteluöljyä; sen vuoksi on varmistettava, että jäljempänä olevat laitteet eivät ole vaarassa vahingoittua sen vaikutuksesta.
If the discharged air is to be ultimately released into a confined space, adequate ventilation must be provided.	Hvis afgangsluften til slut slippes ud i et lukket rum, skal dette rum forsynes med passende ventilation.	Om tryckluft används i ett slutfet utrymme, måste man ordna tillfredsställande ventilation.	Om tryckluft används i ett slutfet utrymme, måste man ordna tillfredsställande ventilation.	Hvis utstøtsluften tør eller senere slippes ut på et innestengt område må man sørge for tilstrekkelig ventilasjon.	Jos purkautuva ilma johdetaan viime kädessä johonkin suljettuun tilaan, on huolehdittava siitä, että tuuletus on riittävän tehokas.
When using compressed air always use appropriate personal protective equipment.	I forbindelse med brug af trykluft skal der altid anvendes passende personlige værnemidler.	Vid användning av tryckluft skall lamplig skyddsutrustning användas.	Vid användning av tryckluft skall lamplig skyddsutrustning användas.	Bruk alltid aktuelt verneutstyr ved bruk av tryckluft.	Paineilmaa käsiteltäessä on aina käytettävä tarkoituksenmukaisia henkilökohtaisia suojaimia.
All pressure containing parts, especially flexible hoses and their couplings, must be regularly inspected, be free from defects and be replaced according to the Manual instructions.	Alle tryksikre dele, navnlig flexslanger og slangekoblinger, skal efterses regelmæssigt. De skal være uden fejl og skal udskiftes i overensstemmelse med instrukserne i manualerne.	Alla trycksatta komponenter, speciellt slangor och kopplingar, måste kontrolleras regelbundet. Har någondel minsta defekt måste den bytas enligt anvisningarna i Instruktionsboken.	Alla trycksatta komponenter, speciellt slangor och kopplingar, måste kontrolleras regelbundet. Har någondel minsta defekt måste den bytas enligt anvisningarna i Instruktionsboken.	Alle trykktørende deler, spesielt fleksible slanger og koblinger, må undersøkes med jevne mellomrom, de må være helt i orden og skiftes ifølge anvisningene i håndboken.	Kaikki osat, joiden sisällä on painetta, varsinkin laipuiset kätut ja niiden liittimet, täytyy tarkastaa säännöllisin väliajoin. Niissä ei myöskään saa olla mitään vikoja ja niiden vaihto täytyy suorittaa ohjeikrjan ohjeiden mukaisesti.
Compressed air can be dangerous if incorrectly handled. Before doing any work on the unit, ensure that all pressure is vented from the system and that the machine cannot be started accidentally.	Trykluft kan være farlig ved forkert håndtering. Før der udføres noget arbejde på maskinen, kontrolleres det, at systemet er helt udluftet, og at maskinen ikke kan startes ved et uheld.	Trykluft kan forårsake skador om den håndhas vårdslöst. Innen arbeide påborjas på maskinen se till att det är tryklöst överallt och att ingen kan starta maskinen av misstag.	Trykluft kan forårsake skador om den håndhas vårdslöst. Innen arbeide påborjas på maskinen se till att det är tryklöst överallt och att ingen kan starta maskinen av misstag.	Trykkluffen kan være farlig hvis den behandles skjædesløst. Før det skal utføres noe arbeid på maskinen, må det kontrolleres at systemet er trykkløst og at maskinen ikke kan startes ved et uheld.	Paineilma saattaa olla vaarallista, jos sitä käsitellään vaaralla tavalla. Ennen kuin laitteen parissa ryhdytään työskentelemään, on varmistauduttava, että järjestelmästä on poistettu kaikki paine ja että kone ei pääse käynnistymään epähuomiossa.
Avoid bodily contact with compressed air.	Undgå kropskontakt med trykluft.	Rikta aldrig tryckluft direkt mot någon kroppsdell.	Rikta aldrig tryckluft direkt mot någon kroppsdell.	Unngå kroppskontakt med trykkluff.	Fysisia kosketusia paineilman kanssa on vältettävä.
The safety valve located in the separator tank must be checked periodically for correct operation.	Det efterses regelmæssigt, at sikkerhedsventilen fungerer korrekt.	Funktionen av säkerhetsventilen i separator tanken skall kontrolleras med jämna mellanrum.	Funktionen av säkerhetsventilen i separator tanken skall kontrolleras med jämna mellanrum.	Sikkerhetsventilens funksjon må kontrolleres regelmessig.	Erotinsäliössä olevan varoventtiilin toimivuus täytyy tarkastaa aika ajoin (enintään 2 vuoden välein).

P380P	Materials	Materialer	Material	Materialer	Alueet
	The following substances may be produced during the operation of this machine:	Der kan udvikles følgende stoffer, når maskinen er i drift:	Nedenstående halvovådige åmnen avges når maskinen anvendes	Nedenstående helsøfarlige stoffer kan utskilles når maskinen benyttes	Koneen ollessa toiminnassa saattaa kehittyä seuraavia aineita:
	- brake lining dust - engine exhaust fumes	- bremsesøv - udstødningsgas fra motoren	- dam fra bromsbelæggen - avgaser	- støv fra bremsbåndene - eksos fra dieselmotoren	- jarrupaällysteistä irtoavaa pölyä - mootorin pakokaasuhyöryjä.
	AVOID INHALATION	UNDGÅ INDÅNDING	UNDVIK INÅNDNING	UNNGÅ INHALASJONI	VÄLTÅ SISÄNHENGITTÄMISTÄ
	Ensure that adequate ventilation of the cooling system and exhaust gases is maintained at all times.	Det sikres, at der hele tiden opretholdes en passende udluftning af kølesystem og udstødningsgas.	Se till att alltid ha god ventilation runt maskinen.	Påse at det alltid er god ventilasjon der maskinen er parkert.	Pida huoli siitä, että ilmanvaihto on aina riittävän tehokas jäähdytysjärjestelmän ja pakokaasujen osalta.
	The following substances are used in the manufacture of this machine and may be hazardous to health if used incorrectly:	Der er ved fremstillingen af denne maskine anvendt følgende stoffer, som kan være sundhedsskadelige ved forkert anvendelse:	Føljende åmnen har anvænts vid tilverkning av maskinen och kan vara skadliga för hälsan om de används på fel sätt:	Under produksjonen av denne maskinen er det benyttet følgende stoffer som kan være helsøfarlige ved feil bruk:	Tämän koneen valmistuksen yhteydessä on käytetty seuraavia aineita, jotka saattavat olla terveydelle haitallisia, jos niitä käytetään väärällä tavalla:
	- anti-freeze - compressor lubricant - engine lubricant - preservative grease - rust preventative - diesel fuel - battery electrolyte	- kølevæske - kompressorolie - motorolie - beskyttende fedt - rustbeskyttelsesmiddel - dieselolie - akkumulatorsyre	- frostskyddsvätska - kompressorolja - motorolja - skyddsfett - rostskyddsvätska - dieselolja - batterisyr	- frostvæske - kompressorolie - motorolie - smørefett - antrustrusmidler - dieselolie - batterisyr	- pakkasnestettä - kompressorin voiteluainetta - mootorin voiteluainetta - suojaaravaa - ruosteestoesäinetta - dieselvoiteluainetta - akunestettä
	AVOID INGESTION, SKIN CONTACT AND INHALATION OF FUMES	UNDGÅ INDTAGELSE, KONTAKT MED HUDEN OG INDÅNDING AF DAMPENE	UNDGÅ INÅNDNING	UNNGÅ INHALASJON AV RØYK OG DAMP	ON VÄLTETTÄVÄ NIIDEN NIELEMISTÄ JAKOKKETUSTA IHON KANSSA SEKÄ NIISTÄ NOUSEVIER HÖYRYJEN SISÄNHENGITTÄMISTÄ.
	Should compressor lubricant come into contact with the eyes, then irrigate with water for at least 5 minutes.	Hvis kompressor-smørelie kommer i kontakt med ens øjne, skal man skylle øjnene med vand i mindst 5 minutter.	Om kompressorns smørjemedel skulle komma in i ögonen måste dessa sköljas med vatten i minst 5 minuter.	Hvis kompressorens smørelie kommer inn i øynene må man skylle ut med vann i minst 5 minutter.	Jos kompressorin voiteluainetta pääsee silmiin, niin täytyy huuhtella vedellä vähintään 5 minuutin ajan.
	Should compressor lubricant come into contact with the skin, then wash off immediately.	Hvis kompressor-smørelie kommer i kontakt med huden, skal man straks vaske den af.	Om kompressorns smørjemedel råkar komma i kontakt med huden måste det tvättas av omedelbart.	Hvis kompressorens smørelie kommer på huden, må den straks vaskes av.	Jos kompressorin voiteluainetta pääsee iholle, se täytyy pestä pois välittömästi.
	Consult a physician if large amounts of compressor lubricant are ingested.	Man skal straks gå til læge, hvis man sluger store mængder kompressor-smørelie.	Søk legehjelp om større mengder kompressorsmørjemedel har forårs.	Søk legehjelp hvis større mengder kompressorsmørelie svelges.	Jos kompressorin voiteluainetta tulee vahingossa nielastua suuria määriä, on käännettävä lääkärin puoleen.

Revision 01
07/96

P380P	Consult a physician if compressor lubricant is inhaled.	Rådspørg en læge i tilfælde af indånding af kompressor-smørelolie.	Søk kompressorsmørjmedel inandas.	Søk kompressorsmørelje inåndes.	hvis	Jos kompressorin voitluainetta pääsee hengityselimiin, on kaannyttävä laakarin puoleen.
	Never give fluids or induce vomiting if the patient is unconscious or having convulsions.	Hvis patienten er bevidstløs eller har krampeanfald, må man aldrig give dem noget at drikke eller fremkalde opkastning.	Ge aldrig en patient vætske eller frønkalla krakninger om patienten ar medvøsløs eller har krampanfall.	En pasient som er brevisstlæs eller har kramperøkrøinger må aldri gis noe å drikke, og må ikke kaste opp.		Jos potilas on tajuttomana tai saa kouristuksia, hänelle ei pida antaa nestettä eikä häntä pida yrittää saada antamaan ylen.
	Safety data sheets for compressor and engine lubricants should be obtained from the lubricant supplier.	Sikkerhedsvejledning for kompressor- og motorsmøremidler skal indhentes fra leverandøren deraf.	Søkerhetsdatablad for smørjmedel till kompressor och motor bör skaffas från smørjoleverantören.	Smøreljeleverandøren vil skaffe til veie dataark over kompressorens og motorens smøreljer.		Kompressorin ja moottorin voitluaineita koskevat turvatiëdot on hankittava voitluainelaiden toimittajalta.
	Components of a non-metallic fibrous material may contain small quantities of white asbestos. When handling, dismantling or assembling these components, the following must be observed:	Komponenter af ikke-metalholdigt fibermateriale kan indeholde små mængder hvidt asbest. Ved håndtering, afmontering eller montering af disse komponenter skal der lægges følgende forholdsregler:	Komponenter av ikke-metaliskt porøst material kan innehålla små kvantiteter av skadliga fibrer. När man handskas med sådana komponenter se till att:	Komponenter av ikke-metallisk, porøst materiale kan inneholde mindre kvanta av asbest. Ved håndtering, demontering og montering av disse komponentene, benyttes følgende forholdsregler:		Kuultaisesta epämatalaista komponenteissa saatava olla pieniä määriä valkoista asbestia. Tällaisia komponentteja käsiteltäessä, irrotettaessa tai asennettaessa on noudatettava seuraavia ohjeita:
	- Always operate in a well ventilated area. - Dispose of waste in a sealed container. - Use water to damp down dust. - Avoid inhalation of dust particles.	- Arbejdet skal udføres på et sted med god udluftning. - Affaldet bortskaffes i en forseglet beholder. - Støvet bindes med vand. - Undgå indånding af støvpartikler.	- alltid jobba med god ventilation. - stoppa avfall och bytta delar i plastsäckar som knyts ihop innan de kastas. - bind dammet med vatten. - undvik inandning av dammet.	- jobb alltid med god ventilasjon - plasser avfallet i en lukket beholder - bind støvet med vann - unngå inhalasjon av støvet		- Työskentele aina paikassa, jossa on hyvä ilmanvaihto. —Hävita jäteaineet käyttäen tiiviisti suljettua astiaa. —Kostuta pöly vedellä. —Valita pölyhiukkasten sisäänhengittämistä.

Revision 01
07/96

P380P

Battery	Batteri	Batteri	Batteri	Akku
Batteries contain corrosive liquid and produce explosive gas. Do not expose to naked lights. Always wear personal protective clothing when handling. When starting the machine from a slave battery ensure that the correct polarity is observed and that connections are secure.	Batterier indeholder ætsende syre og udvikler eksplosiv gas. Batterier må ikke udsættes for åben ild. Der skal altid anvendes beskyttelsesøj med håndtering af batterier. Når maskinen startes fra et slavebatteri, skal det kontrolleres, at polariteten er korrekt, samt at forbindelserne er sikre og i orden.	Batterier innehåller frätande vätska och producerar explosiv gas. Använd aldrig öppen låga invid batteriet. Använd alltid skyddstrustning vid hanteringen. Om maskinen skall startas med hjälpbatteri, tillse att detta anslutes med hjälpbatteri, tillse att detta anslutes korrekt och att kabelskorna är ordentligt åtdragna.	Batterier inneholder etsende syre og danner eksplosiv gass, og må ikke komme i nærheten av bart lys. Bruk alltid personlig verneutstyr ved håndtering. Husk alltid riktig polaritet og se til at alle forbindelser er fæste hvis maskinen startes ved hjelp av et hjelpebatteri.	Akut sisältävät syövyttävää nestettä ja kehittävät räjähdysvaarallisia kaasuja. Niiden läheisyydessä ei pidä käsiellä avotulta. Niitä käsiteltäessä on aina käytettävä henkilökohtaisia suojia-asua. Kun kone käynnistetään lisaakun avulla, on varmistettava, että napaisuudet ovat oikeat ja että liittimet ovat hyvin kiinni.
DO NOT ATTEMPT TO SLAVE START A FROZEN BATTERY SINCE THIS MAY CAUSE IT TO EXPLODE.	MASKINEN MÅ IKKE STARTES FRA ET FROSSET SLAVEBATTERI, DA BATTERIET VIL KUNNE EKSPLODERE.	FÖRSÖK ALDRIG STARTA MED HJÄLPBATTERI OM MASKINENS EGET BATTERI ÄR FRUSET EFTERSOM DETTA DÅ KAN EXPLODERA.	ET BATTERI SOM ER FROSSET MÅ ALDRI STARTES VED HJELP AV ET ANNET BATTERI FORDI DET DA KAN EKSPLODERE.	JÄÄTNYTTÄ AKKUA EI SAA YRITTÄÄ KÄYNNISTÄÄ LISAAKUN AVULLA, SILLÄ SE SAAJTAA SILLOIN RÄJÄHTÄÄ.
Radiator	Køler	Kylare	Radiator	Jäähytlin
Hot engine coolant and steam can cause injury. Ensure that the radiator filler cap is removed with due care and attention.	Ophædet kølemiddel og damp kan være farligt. Det sikres, at kølerdækslet fjernes med stor omhu og forsigtighed.	Het kylvätska och ånga kan orsaka brännskador. Var försiktig när kylarlocket skruvas av.	Varm kjølevæske og damp er farlig. Radiatorens påfyllingslokk må fjernes med stor forsiktighet.	Mootorin kuuma jäähdytysneste ja höyry voivat aiheuttaa palovammoja. Varmistaudu, että jäähdyttimeen täyttöaukon kansi irrotetaan riittävän varovaisesti.
Generator	Generator	Generator	Generator	Generaattori
The generator set is designed for safety in use. However, the responsibility for safe operation rests with those who install, use and maintain it. The following safety precautions are offered as a guide, which, if conscientiously followed, will minimise the possibility of accidents throughout the useful life of this equipment.	Generatoren er konstrueret med sikkerhed i brug for øje. Imidlertid påhviler det dem, der installerer, bruger og vedligeholder den at sørge for sikker drift. Følgende sikkerhedsforskrifter er ment som en vejledning, som hvis de følges omhyggeligt vil nedsætte faren for ulykker i hele udstyrets levetid.	Generatoraggregatet är konstruerat för riskfri användning. Ansvarat för säker drift vilar emellertid på dem som installerar, kör och underhåller aggregatet. Följande säkerhetsåtgärder rekommenderas som ledning. Om de följs noga minskar detta risken för olycksfaller så länge denna utrustning är i bruk.	Generatorsettet er laget med tanke på sikker bruk, men det er den som installerer, bruker og vedlikeholder settet som er ansvarlige for trygg virksomhet. Disse forholdsreglene er ment å være veiledende - hvis de følges vil dette redusere faren for uhell så lenge utstyret brukes.	Tämä generaattorikonekko on suunniteltu nimenomaan turvallista käyttöä ajatellen. Käytön turvallisuudesta ovat kuitenkin vastuussa ne, jotka suorittavat koneikon asennuksen, sekä ne, jotka käyttävät ja huoltavat sitä. Seuraavat turvaohjeet on annettu vain opastukseksi, mutta niitä tunnollisesti noudattamalla voidaan välttää onnettomuuskien vaara pitää mahdollisimman pienenä laitteiston koko käyttöajan ajan.

Emergency Stop Controls

Important Note:- In addition to the key operated emergency stop control on the main control panel, a second control is provided at the socket control panel in the event of electrical hazards associated with generator operation. Use this second control to immediately isolate all electrical power to all sockets, then use the key control to stop the engine.

Nødstop

Viktig note:Foruden at have den tastaktiverede nødstopkontrol på hovedkontrolpanelet, findes der endnu en kontrol, som sidder på stikpanelet og er beregnet til elektriske farer i forbindelse med generatordriften. Med denne kontrol kan man øjeblikkeligt afbryde enhver strømforsyning til alle stik, og derefter tastkontrollen til standstill af maskinen.

Nødstopreglage

Observer!Foruden den nyckelaktiverade nødstopreglaget på huvudkontrollpanelet finns ännu ett reglage vid uttagspanelen, om det skulle uppstå elektriska riskmoment i samband med generatorfunktionen. Använd detta reglage för att omedelbart koppla bort all ström från samtliga uttag, och stoppa sedan motorn med nyckelreglaget.

Nødstopkontroller

Viktig anmerking! tillegg til de tastbetjente nødstopkontrollene på hovedpanelet, finnes det en annen kontroll på kontaktpanelet i tilfelle elektriske farer i forbindelse med generatorbruk. Bruk denne kontrollen for å slå all elektrisk strøm av kontaktene øyeblikkelig, deretter stopper du motoren med tastene på hovedpanelet.

Hattäpysäilykalkaisimet.

Tärkeä huomautus:
-Pääohjauslaulussa olevan avainkäyttöisen hätäpysäytimen lisäksi on käytettävissä toinenkin hätäpysäytyskalkaisin, se on sijoitettu kytkentäpaneeliin ja sitä on tarkoitettu käyttää generaattorin toiminnassa ilmenevien sähköhäiriöiden yhteydessä. Tällä kalkaisimella saadaan viipymättä katkaistua virransyöttö kaikkiin liitäntäpisteisiin; sen jälkeen pysäytetään moottori avainkalkaisimesta.

Operation of the generator must be in accordance with recognised electrical codes and local health and safety codes.

Driften af denne generator skal være i overensstemmelse med anerkendte elektriske kodekser og gældende sundheds- og sikkerhedskodekser.

Generatorm får endast användas i enlighet med erkänd elektrisk praxis och gällande säkerhetsbestämmelser.

Generatoren må alltid brukes ifølge aktuelle regler og bestemmelser og de forholdsregler som gjelder.

Generaattorin käytössä on noudatettava yleisesti hyväksyttyjä, sähkölaitteita koskevia määräyksiä sekä paikallisia terveys- ja turvamääräyksiä.

The generator set should be operated by those who have been trained in its use and delegated to do so, and who have read and understand the operator's manual. Failure to follow the instructions, procedures and safety precautions in the manual may increase the possibility of accidents and injuries.

Generatoren bør bruges og kontrolleres af folk, der er blevet trænet dertil og har fået det til opgave, og som har læst og forstået brugsvejledningen. Hvis man ikke følger anvisningerne, fremgangsmåderne og sikkerhedsanvisningerne i håndbogen, fører det fare for ulykker og personskade.

Generatorsagregatet bör skötas av specialutbildad personal som tilldelats denna uppgift och som har läst och förstått handledningen. Underlåtenhet att åltyda instruktioner, metoder och säkerhetsåtgärder i handboken kan medföra risk för olyckshändelser och personskador.

Generatorsettet må bare brukes av skikkelig opplærte folk som har lest og forstått håndboken. Hvis anvisningene, fremgangsmåtene og sikkerhetsreglene i håndboken ikke følges kan dette øke faren for ulykker og skade.

Generaattorikonekko on uskottava sellaisille henkilöille, jotka ovat saaneet tarvittavan koulutuksen sekä valtuudet sen käyttöön ja jotka ovat ymmärtäneet sen käyttöä koskevat ohjeet ja ohjeita. Ohjeissa annettujen käyttömenettelyohjeiden noudattamatta jättäminen ja siinä selostettujen turvatoimien laiminlyöminen voi lisätä onnettomuuksien ja tapaturmien vaaraa.

Do not start the generator set unless it is safe to do so. Do not attempt to operate the generator set with a known unsafe condition. Fit a danger notice to the generator set and render it inoperative by disconnecting all ungrounded conductors so others who may not know of the unsafe condition will not attempt to operate it until the condition is corrected.

Start ikke generatoren, med mindre det er sikkert at gøre det. Prøv ikke at køre generatoren under forhold, man ved er usikre. Er der usikkerhed, bør man sætte et skilt på generatoren derom og gøre den driftsudgytg ved at afbryde batteriforbindelsen og alle ikke-jordforbundne ledere, så andre, der ikke kender til udstyrets usikre tilstand, ikke forsøger at bruge det, før alt er sat i stand.

Starta inte generatoraggregatet om detta inte kan ske utan risk. Försök inte köra ett generatoraggregat som uppvisat något feltecknande. Sätt en varningsskylt på generatoraggregatet och försätt det ur funktion genom att koppla ifrån batteriet och alla ojordade ledare, så att de som inte vet om riskillståndet inte försöker köra det förrän felet åtgärdats.

Generatorsettet må ikke startes med mindre dette trykt kan gløses, og det må aldri brukes hvis man vet at det lider av en mangel eller feil. Heng i så fall et fare-oppslag på settet og sørg for at det ikke kan brukes, f.eks. ved å koble fra batteriet og alle ledere som ikke er jordat. Dette vil hindre at noen, som ikke kjenner til omstendighetene, forsøker å starte det.

Generaattorikonekko on käynnistettävä vain silloin, kun se voidaan suorittaa turvallisesti. Generaattorikonekkoa ei siis pidä yrittää käyttää tiedettäessä, että se ei ole turvallisessa käyttökunnossa. Talloin koneikko on varustettava varoitustalutilla ja sen käyttö esitetäviä vyöremällä iri sekä akku että kaikki maadoittamatomat johdot, niin että muut henkilöt, jotka eivät ehkä ole tietoiset koneikon vaarallisesta tilasta, eivät yritä käyttää sitä ennen kuin vika on korjattu.

1.12

SAFETY

SIKKERHED

SÄKERHET

SIKKERHET

TURVALLISUUS

P380P

An earth point is provided beneath the socket outlets.

The generator set should only be used with the earth point connected directly to the general earth/ground mass. An earth spike kit is available as an optional extra for this purpose (refer to the *parts catalogue*).

WARNING: DO NOT OPERATE THE MACHINE UNLESS IT HAS BEEN SUITABLY EARTHED.

Generator sets must be connected to the load only by trained and qualified electricians who have been delegated to do so, and when required by applicable regulations, their work should be inspected, and accepted by the inspection agency having authority, prior to attempting to operate the generator set.

Do not make contact with electrically energised parts of the generator set and/or interconnecting cables or conductors with any part of the body or with any non-insulated conductive object.

Make sure the generator set is effectively grounded in accordance with all applicable Regulations prior to attempting to make or break load connections and prior to attempting operation.

Under stikkontakterne forefindes et jordpunkt.

Generatoren bør kun bruges med en jordforbindelse direkte til jordbunden. Med henblik herpå er et jordspydsæt til rådighed som ekstraudstyr (se *reservedelskatalogen*).

ADVARSEL: BRUG IKKE MASKINEN, MED MINDRE DEN ER KORREKT JORDFORBUNDET.

Generatoren må kun forbindes med strømforsyningen af trænede og kvalificerede elektrikere, der har fået dette til opgave, og hvis gældende regulativer foreskriver dette, skal deres arbejde inspiceres og akcepteres af den pågældende inspektionsmyndighed, før man prøver at køre sættet.

Lad ikke nogen del af legemet eller en uisoleret ledende genstand komme i kontakt med elektrisk strømførende dele af generatoren eller forbindelseskabler og ledere.

Sørg for, at generatoren er effektivt jordforbundet i overensstemmelse med regulativerne, før man prøver at tilslutte eller afbryde belastningsforbindelser og før man prøver at sætte generatoren i drift.

En jordningspunkt finns under uttagen.

Generatoren får endast användas med jordningen direkt ansluten till den allmänna jordledningen. En jordningssats kan erhållas som tillsatsutrustning för detta ändamål (se *reservedelskatalogen*).

VARNING! ANVÄND INTE MASKINEN UTAN LÄMPLIG JORDLEDNING.

Generatorer får endast anslutas till belastning av utbildade elektriker som anlitats för denna uppgift. När bestämmelserna kräver skall deras arbete inspekteras och godkännas av vederbörande myndighet innan generatoren tas i bruk.

Vidrör inte strömförande delar av generatoren och/eller förbindelseskablar eller ledare med någon kroppsdel eller med något oisolerat elledande föremål.

Se till att generatoren är effektivt jordad enligt alla gällande bestämmelser innan någon försöker sluta eller bryta pålastanslutningen eller köra maskinen.

Det sitter er jordingspunkt under uttakene.

Generatorsettet må bare brukes med jordingspunktet koblet direkte til den generelle jordingsmassen. Et spesielt jordingssett er tilgjengelig som tilbehør (se *katalogen over deler*).

ADVARSEL: MASKINEN MÅ IKKE BRUKES MED MINDRE DEN ER SKIKKELIG JORDET.

Alle generatorsett må kobles til belastningen av fullt opplærte, kvalifiserte elektrikere. Før settet tas i bruk må aktuell myndighet inspisere arbeidet og godkjenne det, hvis dette forlanges av loven.

Berør ikke strømførende deler av generatorsettet og/eller forbindelseskablene eller lederne med noen del av kroppen eller med en uisolert ledende gjenstand.

Se til at settet er skikkelig jordnet ifølge alle aktuelle regler og bestemmelser før du gjør noe forsøk på å slutte eller bryte forbindelser, samt før du tar det i bruk.

Kojevastakkeiden alapuolella on maadoituspiste.

Generaattorikoneikkoa on käytettävä vain silloin, kun sen maadoituspiste on kytkettynä suoraan yhteiseen maadoitusmassaan. Tähän tarkoitukseen on saatavissa lisävarusteena erityinen maattopinnesarja (katso *varaosaluettelo*).

VAROITUS: KONETTA SAA KÄYTTÄÄ AINOASTAAN SIINÄ TAPAUKSESSA, ETTÄ SE ON SOPIVALLA TAVALLA MAADOITETTU.

Generaattorikoneikon kytkemisen sitä kuormittavaan laitteeseen saavat suorittaa vain asianmukaisen koulutuksen ja pätevyyden omaavat sähköasentajat, joille on annettu siihen valtuudet. Mikäli asiaa koskevat määräykset niin edellyttävät, heidän työnsä on alistettava asianomaisen sähkötarkastuslaitoksen tarkastettavaksi ja hyväksyttäväksi ennen kuin generaattorikoneikkoa ryhdytään käyttämään.

Varo, että mikään kehosi osa tai mikään eristämätön, sähköä johtava esine ei pääse koskettamaan generaattorikoneikon magneetoituja osia taikka sen yhdysjohtoja tai johtimia.

On varmistettava, että generaattorikoneikko on maadoitettu kunnollisesti kaikkien kysymykseen tulevien määräysten edellyttämällä tavalla ennen kuin koneikko kytketään sitä kuormittavaan laitteeseen tai sitä irti sekä ennen kuin koneikkoa ryhdytään käyttämään.

Do not attempt to make or break electrical connections to generator sets standing in water or on wet ground.	Pröv ikke at tilslutte eller afbryde elektriske forbindelser til generatoren stående i vand eller på våd jord.	Forsøk inte sluta eller bryta elektriska anslutningar till generatorer som står i vann eller på vått underlag.	Du må aldri slutte eller bryte elektriske forbindelser til et generatorsett som står i vann eller på et vått underlag.	Vedessä tai kostealla alustalla olevan generaattorikoneikon sähköliitäntöjä ei pidä yrittää kytkeä eikä irrottaa.
Prior to attempting to make or break electrical connections at the generator set, stop the engine, disconnect the battery and disconnect and lock out the ungrounded conductors at the load end.	Før man forsøger at tilslutte eller afbryde elektriske forbindelser til generatoren, skal man standse maskinen og afbryde batteriet, for derefter at afbryde og isolere de ikke-jordforbundne ledere i lastenden.	Innan något försök görs att koppla till eller från strömmen vid generatoraggregatet görs följande: stoppa motorn, koppla ifrån batteriet, samt koppla bort och spärra icke jordade ledare vid laständen.	Før du forsøker å slutte eller bryte elektriske forbindelser ved generatorsettet, må du stoppe motoren, koble fra batteriet og koble fra og låse de ikke-jordede lederne ut ved lastenden.	Ennen kuin generaattorisassa ryhdytään suorittamaan mitään sähköliitäntöjä tai niiden irtotuksia on pysäytettävä moottori, irrotettava akku verkkovirrasta sekä irrotettava ja varmistettava kuormituspuun meadoittamattomat johtimet.
Keep all parts of the body and any hand-held tools or other conductive objects away from exposed live parts of the generator set engine electrical system. Maintain dry footing, stand on insulating surfaces and do not contact any other portion of the generator set when making adjustments or repairs to exposed live parts of the generator set engine electrical system.	Hold alle legemets dele og hånd-værktøj eller andre ledende objekter borte fra blottlagte strømløsende dele af generatorens elektriske system. Stå tørt, på isolerende overflade, og rør ikke nogen anden del af generatoren under justering eller reparation af blottlagte strømløsende dele af generatorens elektriske system.	Håll alla kroppsdelar och handverktyg eller andra elledande föremål borta från blottlagda strömlösende delar på generatormotorns elsystem. Stå alltid på tørt och isolerat underlag och vidrör inte någon annan del av generatoren under justeringar eller reparationer på blottlagda strömlösende delar av generatormotorns elsystem.	Hold alle deler av kroppen og alt håndverktoy og alle andre ledende gjenstander klar av blottlagte strømløsende deler på generatorens elektriske system. Stå på et tørt og isolert underlag og berør ikke noen annen del av generatoren når du foretar justeringer eller når du reparerer blottlagte strømløsende deler av generatorens elektriske system.	On pidettävä huoli siitä, että mitään kehon osat tai käsityövälineet tai muut sähköä johtavat esineet eivät pääse koskettamaan generaattorikoneikon moottorin sähköjärjestelmän suojaamattomia jännitteellisiä osia. Huolehdi siitä, että jalansijasi on kuiva, seisoi aina eristetyllä alustalla alaka kosketa mitään generaattorikoneikon muita osia suorittaessasi säätöjä tai korjauksia generaattorikoneikon moottorin sähköjärjestelmän suojaamattomille jännitteellistile osille.
Replace the generator set terminal compartment cover as soon as connections have been made or broken. Do not operate the generator set without the terminal cover secured firmly in place.	Sæt dækslet på klemkassen, så snart forbindelser er tilsluttet eller afbrudt. Brug aldrig generatoren, med mindre dette dæksel sidder godt og rigtigt fast.	Sätt tillbaka locket på generatorns kopplingsdosa så snart anslutningen har sluttits eller brutits. Kör inte generatorm om inte kopplingsdosans lock sitter stadigt på plats.	Sett dekslet tilbake på plass over generatorens terminalavlukke straks forbindelsene er sluttet eller brutt. Generatoren må ikke brukes med mindre dekslet sitter godt på plass.	Kiinnitä generaattorikoneikon liittimien suojakansi takaisin paikalleen heti, kun tarvittavat liitännät on tehty tai irrotettu. Generaattorikoneikkoa ei saa koskaan käyttää, jollei liittimien suojakansi ole kiinnitettyä hyvin paikalleen.
Close and lock all access doors when the generator set is left unattended.	Luk og aflås alle adgangslåger, når generatoren skal stå uden tilsyn.	Stäng och lås alla dörrar när generatorm lämnas utan tillsyn.	Lukk og lås alle adgangsdører/luker når settet står uten tilsyn.	Sulje ja lukitse kaikki huoltoluukut aina, kun generaattorikoneikko jätetään valvottomalla.
Do not use extinguishers intended for Class A or Class B fires on electrical fires. Use only extinguishers suitable for class BC or class ABC fires.	Brug ikke ildslukker, der er beregnet til klasse A- eller klasse B-brand mod elektriske brande. Brug kun ildslukkere, der er beregnet til brande af klasse BC eller ABC.	Använd inte brandsläckare avsedda för Klass A eller Klass B bränder på elektrisk eldsvåda. Använd endast brandsläckare avsedda för klass BC eller ABC bränder.	Bruk aldri brannslukkere beregnet på brann Klasse A eller B ved elektrisk brann. Bruk kun brannslukkere beregnet på brann av klasse BC eller ABC.	Sähkölaittepalloissa ei pidä käyttää sammuttimia, jotka on tarkoitettu paloloukkuihin A ja B. On käytettävä yksinomaan sellaisia sammuttimia, joiden paloloukutus on joko BC tai ABC.

P380P

Keep the towing vehicle or equipment carrier, generator set, connecting cables, tools and all personnel at least 3 metres from all power lines and buried power cables, other than those connected to the generator set.

Hold bugserkøretøjet eller udstyrstrølløven, generatoren, forbindelseskabler, værktøj og alt personale mindst 3 meter væk fra alle andre elkabler og nedgravede kabler end dem, der er forbundet med generatoren.

Bogserfordon eller utrustningsvagn, generatøraggregat, forbindelseskabler, værktøj og alt personal måste hållas minst 3 meter från alla elkablar och underjordiska kablar, utom sådana som är anslutna till generatoren.

Trekkebilen eller utstyrsrørsportøren, generatorsettet, forbindelseskablene, alt værktøj og alle personer må holdes minst 3 m unna alle kraftledninger og undergrunnskabler, bortsett fra dem som er koblet til settet.

Pida vetoajoneuvo tai laitteiston kuljetusalustaa, generaattorikoneikko, yhdysohjdot, työvälineet sekä kaikki henkilökuuntaan kuuluvat vähintään 3 metrin etäisyydellä kaikista voimajohtoista ja maakaapeleista lukuun ottamatta niitä, jotka on liitetty generaattorikoneikkoon.

Attempt repairs only in clean, dry, well lighted and ventilated areas.

Reparationer bør kun foretages i rene, tørre, godt oplyste og velventilerede områder.

Reparationer får bara utföras på en ren, torr, välventilerad plats med god belysning.

Reparasjonsarbeider må bare utføres på rene, tørre, godt oplyste og godt ventilerte steder.

Korjaustoimiin on ryhdyttävä vain puhtaissa, kuivissa, hyvin valaistuissa ja tehokkaalla ilmanvaihdolla varustetuissa tiloissa.

Connect the generator set only to loads and/or electrical systems that are compatible with its electrical characteristics and that are within its rated capacity.

Forbind kun generatoren med belastninger og/eller elektriske systemer, som er forenelige med dets elektriske egenskaber og indenfor dets mærkekapacitet.

Anslut bara generatoren till belastning och/eller elsystem som lampar sig för dess elektriska egenskaper och ligger inom dess märkekapacitet.

Generatorsettet må bare kobles til belastning og/eller elektriske systemer som er forenelige med settets elektriske egenskaper og som ligger innen dets merkekapasitet.

Generaattorikoneikko tulee kykeä vain sellaisiin sitä kuormittaviin laitteisiin ja/tai sähköjärjestelmiin, jotka ovat yhteensopivat sen omien sähköominaisuuksien kanssa ja ovat sen nimellistehon puitteissa.

ELECTRICAL SHOCK

ELEKTRISKE STØD

STRÖMSTÖT

ELEKTRISK STÖT.

SÄHKÖISKU

First aid

Førstehjælp

Första förband

Førstehjelp

Ensilepu

WARNINGS: Do not touch the victim's skin with bare hands until the electrical source has been isolated.

ADVARSEL: Rør ikke ved ofrets hud med de bare hænder, før strømkilden er afbrudt.

VARNING! Vidrör inte patientens hud med bara händerna förrän strömkällan har isolerats.

ADVARSEL: vedkommendes hud må ikke berøres med bare hænder før all elektrisk kraft er slått av.

VAROITUS: Älä koske uhrin ihoa paljain käsin ennen kuin virtalähde on eristetty.

Isolate the electrical supply if possible or remove the plug or cable away from the victim.

Afbryd strømtilførslen om muligt, eller tag stikkontakten eller ledningen fra ofret.

Isolera strömkällan om det är möjligt eller tag bort pluggen eller kabeln från patienten.

Slå strømmen av hvis mulig, eller ta støpslet eller kabelen bort fra vedkommende.

Katkaise virransyöttö, jos suinkin mahdollista, tai siirrä pistoke tai sähköjohto pois uhrin läheisyydestä.

If this is not possible, stand on dry insulating material and pull the victim clear of the conductor, preferably using non-conductive material such as dry wood.

Er det muligt, skal man stå på tørt, isolerende materiale og trække ofret væk fra strømlederen, helst med isolerende materiale såsom tørt træ.

Om detta inte är möjligt, stå på tørt isolerande material och drag undan patienten från den strömförande delen. Använd helst isolerande material som t ex tørt trä.

Hvis dette ikke er mulig må du stå på et tørt og isolerende stoff og trekke vedkommende klar av lederen, helst ved hjelp av et isolerende materiale som f.eks. tørt tre.

Jos se ei ole mahdollista, asetu seisomaan kuivalle eristysainealustalle ja vedä uhri syrjään sähköjohtimesta; kuiva puu on paras eriste tähän tarkoitukseen.

If the victim is breathing, turn the victim into the recovery position described below.

Hvis ofret trækker vejret, skal han eller hun vendes om i den nedenfor beskrevne genoplivningsstilling.

Om patienten andas skall han/hon placeras i den uppvakningsställning som beskrivs nedan.

Hvis vedkommende puster må han/hun legges i stabilt sideleie som vist nedenfor.

Jos uhri hengittää, kaanna hänet jäljempänä kuvattuun elvytysasentoon.

P380P	If the victim is unconscious, perform resuscitation as follows:	Er ofret bevidstløs, giver man kunstigt åndedræt således:	Om patienten är medvetslös utförs följande återupplivning:	Foreta kunstig åndrett som følger hvis vedkommende er bevisstløs:	Jos uhrí on tajuton, suorita seuraavat elvytystoimenpiteet:
	OPEN THE AIRWAY:--	ÅBN LUFTVEJEN:	RENSA LUFTVÄGARNÄ:	ÅPNE LUFTVEIENE:	AVAA HENGITYSTIET:--
	1. Tilt the victims head back and lift the chin upwards.	1. Læg ofrets hovede tilbage og løft hagen opad.	1. Luta patientens huvud bakåt och lyft hakan uppåt.	1. Bøy vedkommendes hode tilbake og løft haken.	1. Käännä uhrin päätä taaksepäin ja nostaa leukaa ylöspäin.
	2. Remove objects from the mouth and throat (including false teeth, tobacco, chewing gum etc.)	2. Fjern genstande fra mund og hals (indbefattet kunstige tænder, tobak, tyggegummi o.l.)	2. Rensa bort ev. föremål från mun och svalg (inklusive löständer, tobak, tuggummi osv.)	2. Fjern ventuelle gjenstander fra munnen og halsen (inkludert gebiss, tobakk, tyggegummi o.l.).	2. Poista kaikki mitä uhrilla on suussa ja kurkussa (mukaan luettuina tekohampaat, tupakka, purukumi yms.).
	BREATHING	VEJRTRÆKING	ANDNING	PUSTING	HENGITYS
	1. Check that the victim is breathing by looking, listening and feeling for breath.	1. Konstater, om ofret trækker vejret, ved at se, lytte og føle.	1. Titta, lyssna och känn efter om patienten andas.	1. Undersøk at vedkommende puster ved å se, lytte og føle.	1. Varmistaudu katsomalla, kuuntelemalla ja tunnustelemalla, että uhrí hengittää.
	CIRCULATION	PULS	CIRKULATION	SIRKULASJON:	VERENKIERTO
	1. Check for a pulse in the victims neck.	1. Mærk på ofrets hals, om pulsen slår.	1. Kontrollera pulsen på patientens hals.	1. Kjønn etter pulsen på vedkommendes hals.	1. Kokeile pulssia uhrin kaulasta.
	IF THE VICTIM IS BREATHING BUT NO PULSE IS PRESENT:--	HVIS OFRET TRÆKKER VEJRET, MEN MAN IKKE MÆRKER NOGEN PULS:	OM PATIENTEN ANDAS MEN INGEN PULS KÄNNES:	HVIS VEDKOMMENDE PUSTER, MEN INGEN PULS ER MERKBAR:	JOS UHRI HENGITTÄÄ, MUTTA PULSSIA EI TUNNU LAINKAAN:--
	1. Pinch the victims nose firmly.	1. Klem ofrets næsebor fast sammen.	1. Kläm ihop näsan på patienten.	1. Kläm vedkommendes nese bestemt sammen.	1. Purista lujasti uhrin nenää.
	2. Take a deep breath and seal your lips around the victims lips.	2. Tag et dybt åndedrag og luk læberne om ofrets læber.	2. Tag ett djupt andetag och pressa samman läpparna runt patientens läppar.	2. Pust dypt inn og legg leppene over vedkommendes lepper.	2. Vedå syvään henkeä ja paina huulesi lujasti uhrin huulia vasten.
	3. Blow slowly into the victims mouth watching for the chest to rise. Let the chest fall completely before repeating the action. Give breaths at a rate of 10 per minute.	3. Pust langsomt ind i ofrets mund og hold øje med, om brystet hæves. Lad så brystet tømme, før du gentager. Giv ånde omkring 10 gange i minuttet.	3. Blås långsamt in i patientens mun och se samtidigt efter att bröstkorgen höjer sig. Låt bröstkorgen sjunka helt innan åtgärden upprepas. Ge 10 konstgjorda andetag per minut.	3. Blås langsomt inn i vedkommendes munn – hold øye med at brystkassen hever seg. Vent til brystkassen har senket seg helt igjen, og gjenta. Hold en takt på 10 innblåsingar pr. minutt.	3. Puhalla hitaasti uhrin suuhun pitäen samalla silmällä tämän rinnan kohoamista. Odota kunnes rinta on laskenut täysin ennen kuin toista samat toimenpiteet. Ilmaa on puhallettava noin 10 kertaa minuutissa.

1.16

SAFETY

SIKKERHED

SAKERHET

SIKKERHET

TURVALLISUUS

P380P

4. If the victim must be left in order to get help, give 10 breaths before going for help and then return as quickly as possible and continue.

4. Hvis man forlader ofret for at hente hjælp, giver man først ti pust og vender hurtigst muligt tilbage for at fortsætte.

4. Om patienten måste lämnas ensam medan man skaffar hjälp, ge först 10 konstgjorda andetag. Kom sedan tillbaka så snabbt som möjligt och fortsätt med den konstgjorda andningen.

4. Hvis det blir nødvendig å forlate vedkommende for å hente hjelp: gi ham/henne 10 innpustinger, – hent hjelp og vend tilbake og fortsett hurtigst mulig.

4. Jos joudut jättämään uhrin kutsuaksesi apua paikalle, puhalla ilmaa 10 kertaa ennen kuin lähdet. Palaa takaisin niin pian kuin suinkin voit ja jatka elvytystä.

5. Check for a pulse after every 10 breaths.

5. Efter hvert tiende pust mærker man, om pulsen slår.

5. Kontrollera pulsen efter vart 10:e andetag.

5. Undersøk pulsen etter hver 10 innpustinger.

5. Kokeile pulssia aina 10 puhalluskerran jälkeen.

6. When breathing restarts, place the victim into the recovery position described later in this section.

6. Når ofret igen trækker vejret, lægger man ham eller hende i genoplivningsstillingen, der beskrives i det følgende.

6. När patienten börjar andas igen skall han/hon placeras i den uppvakningsställning som beskrivs längre fram i detta avsnitt.

6. Legg vedkommende i stabilt sideleie, som beskrevet senere i dette avsnittet, når han/hun begynner å puste igjen.

6. Kun uhri alkaa jälleen hengittää, aseta hänet jällempänsä tässä osassa kuvattuun elvytysasentoon.

IF THE VICTIM IS NOT BREATHING AND HAS NO PULSE:–

HVIS OFRET IKKE TRÆKKER VEJRET OG PULSEN IKKE SLÅR.

OM PATIENTEN INTE ANDAS OCH INTE UPPVISAR NÅGON PULS:

HVIS VEDKOMMENDE IKKE PUSTER OG IKKE HAR PULS:

JOS UHRI EI HENGITÄ EIKÄ PULSSIA TUNNU LAINKAAN:–

1. Call or telephone for medical help.

1. Råb eller telefonér efter lægehjælp.

1. Tillkalla läkarhjälp.

1. Rop eller ring for å tilkalle legehjelp.

1. Kutsu tai soita lääkäri paikalle.

2. Give two breaths and begin chest compression as follows:

2. Giv to kunstige åndedrætspest og begynd at presse brystkassen sammen som følger:

2. Ge två konstgjorda andetag och inled extern hjärtmassage på följande sätt:

2. Foreta to innblåsninger og begynn brystkassekompresjon som følger:

2. Suorita kaksi puhallusta ja aloita rintakehän paineleminen toimien seuraavasti:

3. Place the heel of the hand two fingers breadth above the ribcage/breastbone junction.

3. Læg håndroden to fingres bredde over stedet, hvor brystben og brystkasse forenes.

3. Placera handloven två fingrars bredd ovanför den punkt där bröstkorgen möter bröstbenet.

Legg håndflaten to fingerbredder over det sted hvor brystkassen og brystbenet møtes.

3. Aseta toisen kätesi kammenen kanta kahden sormen leveyden verran uhrin kylkiluiden ja rintaluun yhtymäkohdan yläpuolelle.

4. Place the other hand on top and interlock the fingers.

4. Læg den anden hånd oven på og flet fingrene sammen.

4. Lägg den andra handen ovanpå och fläta samman fingrarna.

4. Legg den andre hånden oppå og "lås" fingrene sammen.

4. Pane toinen kätesi toisen päälle niin, että sormet tulevat ristitysten.

5. Keeping the arms straight, press down 4–5cm (1.5"–2") 15 times at a rate of 80 per minute.

5. Med armene lige, pres nedad 4–5 cm femten gange med en hastighed af 80 pres i minutet.

5. Tryck med raka armar nedåt 4–5 cm 15 gånger med en hastighet av 80 tryckningar per minut.

5. Hold armene rett og press 4 – 5 cm 15 ganger ned med en takt på 80 pr. minutt.

5. Pidä käsivarret suorina ja paina 4'5 cm alaspäin 15 kertaa tahtiin 80/min.

6. Repeat the cycle (2 breaths, 15 compressions) until medical help takes over.

6. Gentag processen (2 pust, 15 pres), indtil lægehjælpen overtager ofret.

6. Upprepa cykeln (2 andetag, 15 tryckningar) tills läkarhjälp anländer.

6. Gjenta syklusen (2 innpustinger, 15 kompresjoner) til lege overtar.

6. Toista samaa jaksoa (2 puhallusta, 15 painallusta) kunnes lääkärinapu ehtii paikalle.

P380P	7. If the victims condition improves, confirm the pulse and continue with breaths. Check for a pulse after every 10 breaths. 8. When breathing restarts, place the victim into the recovery position described below. RECOVERY POSITION 1. Turn the victim onto the side. 2. Keep the head tilted with the jaw forward to maintain the open airway. 3. Ensure that the victim cannot roll forwards or backwards. 4. Check for breathing and pulse at regular intervals. If either stops, follow previous instructions. WARNING: Do not give liquids until the victim is conscious. Transport When loading or transporting machines ensure that the specified lifting and tie down points are used.	7. Hvis ofrets tilstand bedres, tæler man pulsen og giver igen kunstigt åndedræt ved mund-til-mund-metoden. Føl efter pulsen for hvert tiende pust. 8. Når ofret igen trækker vejret, lægger man det i genoplivningsstilling som nedenfor beskrevet. GENOPLIVNINGSS STILLING 1. Vend ofret om på siden. 2. Hovedet skal stadig ligge tilbage, med kæben fremad, så luftvejen holdes åben. 3. Sørg for, at ofret ikke kan rulle frem eller tilbage. 4. Afkontroller vejtrækning og puls med regelmæssige mellemrum. Standser en af dem, følger man de forudgående instrukser. ADVARSEL: Ofret må ikke drikke noget, før han eller hun er ved fuld bevidsthed. Transport Ved læsning skal de afmærkede anhugningssteder benyttes.	7. Om patientens tillstånd förbättras, tag pulsen och fortsätt med konstgjord andning. Kontrollera pulsen efter vart 10:e andetag. 8. När patienten börjar andas igen skall han/hon läggas i uppvakningsställning enligt beskrivning nedan. UPPVAKNINGSS TÄLLNING 1. Vänd patienten på sidan. 2. Håll huvudet lutat med kaken framåt för att hålla andningsvägarna öppna. 3. Se till att patienten inte kan rulla över på mage eller rygg. 4. Kontrollera regelbundet andning och puls. Om endera upphör, följ instruktionerna ovan. VARNING! Försök inte ge patienten vätska förrän han/hon återfått medvetandet. Transport När maskinen lastas, lossas eller transporteras skall anvisade lyft- och sumningspunkter användas.	7. Hvis vedkommendes tilstand forbedres: bekreft pulsen og fortsätt med innblåsing. Underøk pulsen etter hver 10. innånding. 8. Når vedkommende begynner å puste igjen legges han/hun i stabilt sideleie som beskrevet under. STABILT SIDELEIE 1. Legg vedkommende på siden. 2. Hold hodet bøyet bakover, med kjeven frem, for å holde luftveiene åpne. 3. Vær sikker på at vedkommende ikke kan rulle frem eller tilbake. 4. Undersøk vedkommendes pust og puls med jevne mellomrom. Gå frem som beskrevet over hvis en eller begge stopper. ADVARSEL: vedkommende må ikke gis noe å drikke før han/hun er ved bevissthet. Transport Bruk de spesifiserte løfte- og festepunkter når maskinen lastes eller transporteres.	7. Jos uhrin tila paranee, varmistaudu pulssista ja jatka puhalluksia. Kokeile pulssia aina 10 puhalluskerran jälkeen. 8. Kun uhri alkaa jälleen hengittää, aseta hänet jäljempänä tässä osassa kuvattuun elvytysasentoon. ELVYTYSASENTO 1. Käännä uhri kyljelleen. 2. Pida pää kallistettuna ja leuka työnnettynä eteen, niin että hengitystie pysyy avoimena. 3. Varmista, että uhri ei pääse pyöhtämään eteen eikä taakse. 4. Kokeile uhrin hengitystä ja pulssia säännöllisin välein. Jos jompikumpi niistä lakkaa, noudata edellä annettuja ohjeita. VAROITUS: Uhrille ei saa antaa mitään nestettä ennen tajunnan palaamista. Kuljetus Koneita lastattaessa tai kuljetettaessa on pidettävä huoli siitä, että käytetään aina ohjeiden mukaisia nosto- ja kiinnityspisteitä.
	1.17 SAFETY	SIKKERHED	SÅKERHET	SIKKERHET	TURVALLISUUS

P380P

When loading or transporting machines ensure that the towing vehicle, its size, weight, towing hitch and electrical supply are all suitable to provide safe and stable towing at speeds either, up to the legal maximum for the country in which it is being towed or, as specified for the machine model if lower than the legal maximum.

Ved læsning eller transport af maskiner, skal det kontrolleres, at det bugserende køretøj, træktiløjet og elforsyningen kan give en sikker og stabil bugsering ved en hastighed, der enten er den samme som den maksimalt tilladte bugseringshastighed i det pågældende land eller opfylder specifikationerne for maskinmodellen, hvis hastigheden er lavere end den maksimalt tilladte lovlige hastighed.

Before towing the machine, ensure that:-

- the tyres and towing hitch are in a serviceable condition.
- the canopy is secure.
- all ancillary equipment is stored in a safe and secure manner.
- the brakes and lights are functioning correctly and meet necessary road traffic requirements.
- break-away cables/safety chains are connected to the towing vehicle.

Før maskinen bugseres, skal man sikre, at

- dæk og bugsertøjet er i tilfredsstillende stand.
- at trailerhjelmnen er sikret.
- at alt tilbehør er placeret rigtigt, og på sikkert sted.
- at bremses og lys fungerer rigtigt og opfylder alle færdselslovens krav.
- at læsrikseskabler/ sikkerhedsskæder er forbundet med køretøjet.

The machine must be towed in a level attitude in order to maintain correct handling, braking and lighting functions. This can be achieved by correct selection and adjustment of the vehicle towing hitch and, on variable height running gear, adjustment of the drawbar.

Maskinen skal bugseres i vandret stilling for at bibeholde korrekt håndtering, bremsning og lys. Det kan man sikre ved korrekt valg og indstilling af bugserudstyr og - på understel med variabel højde - korrekt indstilling af anheengertrekkeket.

Når maskinen skall bogseras måste man förvissa sig om att dragfordonets storlek, vikt, dragkroken samt dragfordonets el-system är lämpliga för bogsering med max tillåten hastighet.

Ved læsning eller transport av maskinen må du forvise deg om at trekkvognen, dennes størrelse, vekt, trekkrok og elektriske system egner seg og kan sikre tryg og stabil tauing med hastigheter som enten ikke overskrider høyeste, lovlige fart i landet eller den høyeste fart som er spesifisert for den maskinmodell det dreier seg om, hvis denne er lavere enn den lovlige.

Koneilla lastattaessa tai kуйтеттаessa on pidettävä huoli siitä, että vetävä ajoneuvo, sen koko, paino, hinauskoukku ja sähkövirta ovat kaikki vaadittuaset, niin että kуйjetus tapahtuu turvallisesti ja vakaasti joko ko. maan suurimmassakin sallitussa ajonopeudessa tai ko. koneen mallille suositellussa suurimmassa ajonopeudessa, jos se on edellistä pienempi.

Før maskinen taues må du forvise deg om:

- at dekkene og dragfestet er helt i orden,
- at dekkelet er låst,
- at alt hjelpeutstyr er forsvarlig festet,
- at bremses og lys virker som de skal og opfyller alle aktuelle trafikkregler,
- at kabler/sikkerhetskjettinger er skikkelig festet til trekkvognen.

Ennen kuin koneetta ryhdytaan hinaamaan, on varmistauduttava, että:-

- renkaat ja hinauskoukku ovat hyväkuntoiset
- suojus on kiinnitetty hyvin paikalleen
- kaikki lisälaitteet on kiinnitetty paikalleen varmasti ja turvallisesti
- jarrut ja valot toimivat hyvin ja täyttävät kysymykseen tulevat ieliikennemääräykset
- jarruvälit/urvakeljut on kytketty vetoajoneuvoon.

Maskinen må taues i vannrett stilling for å sikre at bremses, lys osv. virker som de skal. Dette oppnås ved å justere dragfestet og - hvis maskinen har understell med justerbart drag - trekstangen.

Koneen on hinaattaessa oltava vaakatasossa, niin että sen ohjaitavuus sekä jarrujen ja valojen toiminta säilyvät muuttumattomina. Tähän tulokseen päästään ajoneuvon hinausjoukon oikealla valinnalla ja saadolla sekä (jos kysymyksessä on korkeusastoinen tyyppi) vetoaisaa saatamalla.

P380P

To ensure full braking efficiency, the front (towing eye) section must always be set level.

For at sikre fuld bremseevne skal den forreste sektion (slæbeøj) altid indstilles lige.

För fullständig bromseffekt måste alltid främre sektionen (bogsöglan) vara vågrätt inställd.

For å sikre full bremsekraft må fremre seksjon (trekkøyet) alltid stå vannrett.

Täyden jarrutustehon varmistamiseksi on etuosa (hinaussilmukkaosa) aina asetettava tarkoin vaakatasoon.

When adjusting variable height running gear:-

Ved justering af løbeværket med variabel højde:

Gör följande vid inställning av justerbar dragstång:

Ved justering av understell med variabel høyde:

Saadettaessa vetoaisa-asennelman korkeutta:-

. Ensure front (towing eye) section is set level

* vær sikker på, at den forreste (trækøje) del står vandret

■Se efter att främre sektionen (dragöglan) är plan.

. Forviss deg om at fremre (slepeøye) seksjon er vannrett.

. varmistaudu, että etuosa (vetokoukkuosa) tulee vaakatasoon;

. When raising towing eye, set rear joint first, then front joint.

* når man løfter trækøjet, skal man indstille den bageste samling før den forreste

■När dragöglan höjs skall bakre leden installas först, och sedan den främre.

. Når slepeøyet heves, må bakre ledd stilles inn først, deretter fremre.

. vetokoukku nostettaessa aseta kohdalleen ensin takimmainen ja sen jälkeen etummainen nivel;

. When lowering towing eye, set front joint first, then rear joint.

* når man sænker trækøjet, skal man indstille den forreste samling før den bageste.

■När dragöglan höjs skall bakre leden installas först, och sedan den främre.

. Når slepeøyet senkes, må fremre ledd stilles inn først, deretter bakre.

. vetokoukku laskettaessa aseta kohdalleen ensin etummainen ja sen jälkeen takimmainen nivel.

When parking always use the handbrake and, if necessary, suitable wheel chocks.

Håndbremsen skal anvendes ved parkering. Anbring eventuelt også klodser til blokering af hjulene.

När maskinen parkeras använd handbroms eller om nödvändigt, bromsklotsar.

Påse at håndbrems og klosser låser hjulene når maskinen skal parkeres.

Pysäköitäessä on aina käytettävä käsijarrua sekä tarvittaessa sopivia vierintäesteitä.

Refer also to section 9 of this manual

Se også afsnit 9 af denne håndbog.

Se även avsnitt 9 i denna handbok.

Se også avsnitt 9 i denne håndboken.

Katso myös tämän ohjekirjan osaa 9.

Revision 01
09/95

1.19

SAFETY

SIKKERHED

SÄKERHET

SIKKERHET

TURVALLISUUS

2.0

CONTENTS ABBREVIATIONS

INDHOLDS NØGLE FORKORTELSER

INNEHÅLL TECKENFÖRKLARINGAR

INNHold TEGNFORKLARING

SISÄLLYSLUETTELO/ LYHENTEET

P380P

1. SAFETY

2. CONTENTS

3. FOREWORD

4. GENERAL INFORMATION

Dimensions.
Data.

5. OPERATING INSTRUCTIONS

Commissioning.
Prior to starting.
Starting.
Stopping.
Emergency stopping.
Re-starting.
Monitoring during operation.
Decommissioning.

6. MAINTENANCE

Routine maintenance.
Lubrication.
Speed & pressure regulation.
Torque settings table.

7. MACHINE SYSTEMS

Electrical system.
Piping & instrumentation system.

8. FAULT FINDING

9. OPTIONS

Lubricator.

Safety.
General Information.
Operating Instructions.
Maintenance.
Fault Finding.

1. SIKKERHED

2. INDHOLDSFORTEGNELSE

3. FORORD

4. GENERELLE OPLYSNINGER

Dimensioner.
Data.

5. DRIFTSVEJLEDNING

Kommissionering.
Før opstart.
Start.
Stop.
Nødstop.
Genstart.
Overvågning under drift.
Brugsophør.

6. VEDLIGEHOJDELSE

Regelmæssig vedligeholdelse.
Smøring.
Regulering af hastighed og tryk.
Tabel over momentindstillinger.

7. MASKINSYSTEMER

Det elektriske system.
Rørledning & instrumentering.

8. FEJLFINDING

9. TILBEHØR

Smøreapparat.

Sikkerhed.
Generelle oplysninger.
Driftsinstruktioner.
Vedligeholdelse.
Fejlfinding.

1. SÄKERHET

2. INNEHÅLL

3. FÖRORD

4. ALLMÄN INFORMATION

Dimensioner.
Specifikationer.

5. DRIFTSINSTRUKTIONER

Igångsättning.
Innan uppstart.
Start av maskinen.
Stopp av maskinen.
Nödstop.
Start efter ett nödstop.
Övervakning under drift.
Skrotning.

6. UNDERHÅLL

Löpande underhåll.
Smörjning.
Justering av varv- och tryckreglering.
Åtdragningsmoment.

7. MASKINSYSTEM

Elektriska systemet.
Rör- och instrumentsystem.

8. FELSÖKNING

9. TILLVAL

Smörjapparat.

Säkerhet.
Allmän Information.
Driftsinstruktioner.
Underhåll.
Felsökning.

1. SIKKERHET

2. INNHold

3. FORORD

4. GENERELLE OPPLYSNINGER

Dimensjoner
Data

5. BRUK AV MASKINEN

Oppstart
Før start
Start av maskinen
Stopp av maskinen
Nødstop
Start etter nødstop
Overvågning under drift
Kompressoren tas ut av drift

6. VEDLIKEHOLD

Regelmessig vedlikehold
Smøring
Justering av turtall og trykk
Tabell over tiltrekningsmomenter

7. MASKINSYSTEMER

Det elektriske anlegget
Rørledning og instrumentering

8. FEILSØKING

9. EKSTRAUTSTYR

Smøreapparat

Sikkerhet
Generelle opplysninger
Driftsinstruksjoner
Vedlikehold
Feilsøking

1. TURVALLISUUS

2. SISÄLLYS

3. ESIPUHE

4. YLEISTÄ TIETOA

Mitat.
Tekniset tiedot.

5. KÄYTTÖOHJEET

Käyttöönotto.
Ennen käynnistystä.
Käynnistys.
Pysäytys.
Hätäpysäytys.
Uudelleenkäynnistys.
Valvonta käytön aikana.
Käytöstä poistaminen.

6. HUOLTO JA KUNNOSSAPITO

Rutinihuolto.
Voiteluhuolto.
Nopeuden ja paineen säätö.
Vaantomomenttiasetusten taulukko.

7. KONEEN JÄRJESTELMÄT

Sähköjärjestelmä.
Putkisto ja mittaristo.

8. VIANETSINTÄ

9. LISÄVARUSTEET

Voitelulaite

Turvallisuus.
Yleistä tietoa.
Käyttöohjeet.
Huolto ja kunnossapito.
Vianetsinta.

P380P	Generator General Information. Operating Instructions. Maintenance.	Generator Generelle oplysninger. Driftsvejledning. Vedligeholdelse.	Generator Allmän Information. Driftsinstruktioner. Underhåll.	Generator Generelle opplysninger Driftsinstruksjoner Vedlikehold	Generaattori Yleistä tietoa. Kayttöohjeet. Huolto ja kunnossapito.
	10. PARTS CATALOGUE	10. RESERVDLSKATALOG	10. RESERVDLSKATALOG	10. DELEKATALOG	10. VARAOSALUETTELO
	10.0 Running gear.	10.0 Understel.	10.0 Dack och hjul.	10.0 Understell	10.0 Käyttökoneisto.
	10.1 Engine assembly. Airend assembly.	10.1 Motor-aggregat. Luftende-aggregat.	10.1 Motor. Kompressordel.	10.1 Motor Kompressorenhet	10.1 Moottoriasennelma. Paineilmapuoli.
	10.2 Enclosure. Lifting bail	10.2 Afskærmning. Løftebøjle.	10.2 Huv. Lyftbygel.	10.2 Karosseri Løftekrok	10.2 Suojakehys. Nostokorvake.
	10.3 Air intake system. Exhaust system.	10.3 Luftinsugningsystem. Udstødningssystem.	10.3 Luftinsugningssystem. Avgassystem.	10.3 Innsugningssystem Eksosanlegg	10.3 Ilmanottojärjestelmä. Pakoputki.
	10.4 Cooling System	10.4 Kølesystem	10.4 Kølssystem	10.4 Kjølesystemet	10.4 Jaahdytysjärjestelmä
	10.5 Fuel system.	10.5 Brændstofsystm.	10.5 Bränslesystem.	10.5 Brennstoffsystem	10.5 Polttoainejärjestelmä.
	10.6 Regulation system.	10.6 Reguleringsystem.	10.6 Regleringssystem.	10.6 Reguleringsystemet	10.6 Säätöjärjestelmä.
	10.7 Instrumentation / Electrical system.	10.7 Instrumentering / elektrisk system.	10.7 Instrument och elsystem.	10.7 Instrumentering / Elektrisk anlegg	10.7 Mittaristo/sähköjärjestelmä.
	10.8 Decals.	10.8 Decals.	10.8 Dekaler.	10.8 Skilt og merker	10.8 Tarra.
	10.9 Literature.	10.9 Litteratur.	10.9 Trycksaker.	10.9 Trykksaker	10.9 Kirjallisuus.
	10.10 Options.	10.10 Tilbehør.	10.10 Tillval.	10.10 Ekstraustyr	10.10 Lisävarusteet.
	11. RECOMMENDED PARTS	11. ANBEFALEDE DELE	11. RESERVDLS REKOMMENDATIONER	11. ANBEFALTE RESERVEDELER	11. VARAOSASUOSITUKSET
	12. FASTENERS INDEX	12. INDEKS - FASTGØRELSESMIDLER	12. LISTA PÅ BULT, SKRUV, MUTTRAR ETC.	12. LISTE OVER FESTEMATERIELL	12. KIINNIKEHAKEMISTO
	13. TUBE FITTINGS INDEX	13. INDEKS - RØRARMATURER	13. LISTA PÅ RØRDETALJER	13. LISTE OVER RØRARMATUR	13. PUTKILIITINHAKEMISTO
	14. PARTS INDEX	14. INDEKS - RESERVEDELE	14. RESERVDLSREGISTER	14. INNHOLDSFORTEGNELSE - DELELISTE	14. VARAOSAHAKEMISTO
Revision 01 05/95	2.1 CONTENTS ABBREVIATIONS	INDHOLDS NØGLE FORKORTELSER	INNEHÅLL TECKENFÖRKLARINGAR	INNHOOLD TEGNFÖRKLARING	SISÄLLYSLUETTELO/ LYHENTEET

2.2

CONTENTS ABBREVIATIONS

INDHOLDS NØGLE FORKORTELSER

INNEHÅLL TECKENFÖRKLARINGAR

INNHold TEGNFORKLARING

SISÄLLYSLUETTELO/ LYHENTEET

P380P

ABBREVIATIONS

* Not illustrated
† Option
WDG Generator option
AR As required
AUS Australia
D Germany
DK Denmark
E Spain
F France
GB Great Britain
I Italy
N Norway
NL Netherlands
P Portugal
S Sweden
SA Saudi Arabia
SF Finland

FORKORTELSER

* Ikke illustrere
† Valgmulighed
WDG Generator valgmulighed
AR Som påkrævet
AUS Australien
D Tyskland
DK Danmark
E Spanien
F Frankrig
GB England
I Italien
N Norge
NL Holland
P Portugal
S Sverige
SA Saudi Arabien
SF Finland

FÖRKORTNINGAR

* Inte visat
† Tillval
WDG Generator tillval
AR Efter behov
AUS Australien
D Tyskland
DK Danmark
E Spanien
F Frankrike
GB Storbritannien
I Italien
N Norge
NL Holland
P Portugal
S Sverige
SA Saudi-Arabien
SF Finland

TEGNFORKLARING

* Ikke illustret
† Ekstraustyr
WDG Generator ekstraustyr
AR Etter behov
AUS Australia
D Tyskland
DK Danmark
E Spania
F Frankrike
GB Storbritannia
I Italia
N Norge
NL Nederland
P Portugal
S Sverige
SA Saudi Arabia
SF Finland

LYHENTEET

* Ei kuvaa
† Lisävaruste
WDG Generaattori lisävaruste
AR Tarpeen mukaan
AUS Australia
D Saksa
DK Tanska
E Espanja
F Ranska
GB Iso-Britannia
I Italia
N Norja
NL Hollanti
P Portugali
S Ruotsi
SA Saudi-Arabia
SF Finland

INGERSOLL-RAND®

USE ONLY GENUINE INGERSOLL-RAND PARTS

BENYT KUN ORIGINALE INGERSOLL-RAND RESERVEDELE

ANVÄND ENDAST INGERSOLL-RAND ORIGINALDELAR

BENYTT KUN ORIGINALE INGERSOLL-RAND RESERVEDELER

KÄYTÄ YKSINOMAAN ALKUPERÄISIÄ INGERSOLL-RAND VARAOSIA

P380P

The contents of this manual are considered to be proprietary and confidential to Ingersoll-Rand and should not be reproduced without the prior written permission of Ingersoll-Rand.

Nothing contained in this document is intended to extend any promise, warranty or representation, expressed or implied, regarding the Ingersoll-Rand products described herein. Any such warranties or other terms and conditions of sale of products shall be in accordance with the standard terms and conditions of sale for such products, which are available upon request.

This manual contains instructions and technical data to cover all routine operation and scheduled maintenance tasks by operation and maintenance staff. Major overhauls are outside the scope of this manual and should be referred to an authorised Ingersoll-Rand service department.

The design specification of this machine has been certified as complying with E.C. directives. Any modification to any part is absolutely prohibited and would result in the CE certification and marking being rendered invalid ('W' Model).

Indholdet i denne vejledning tilhører Ingersoll-Rand og skal behandles fortroligt og må ikke gengives uden forudgående skriftlig tilladelse fra Ingersoll-Rand.

Intet indeholdt i dette dokument har til hensigt at udgøre noget løfte, garanti eller oplysning, hverken udtrykkelig eller underforstået, vedrørende de Ingersoll-Rand produkter, som beskrives heri. Eventuelle garantier eller andre salgsbetingelser for produkterne skal være i overensstemmelse med for sådanne produkter gældende almindelige salgsbetingelser, der kan rekvireres efter anmodning.

Denne vejledning indeholder alle de instruktioner og tekniske data, der er nødvendige for, at drifts- og vedligeholdelsespersonale kan klare allerutineopgaver. Hovedreparationer o.l. er udenfor vejledningens område og bør henvises til en autoriseret Ingersoll-Rand serviceafdeling.

Denne maskines konstruktionsspecifikationer har certifikat for at være i overensstemmelse med EU-direktiver. Det er strengt forbudt at modificere nogen del, og sker det, sættes certifikat og mærkning ud af kraft ('W' model).

Innehållet i denna instruktionsbok är Ingersoll - Rands' egendom och får därför inte kopieras utan IR:s skriftliga medgivande.

Innehållet i denna instruktionsbok uttrycker inte några löften eller garantier beträffande utrustningen som beskrives. Alla garantier och försäljningsvillkor är enligt gängse praxis vid försäljning av entreprenadutrustning såvida inte annat överenskommit skriftligen.

Denna handbok innehåller instruktioner och tekniska data som täcker alla rutinarbeten och regelbundet underhåll som utförs av drift- och underhållspersonal. Större översynsarbete behandlas inte av handboken och bör utföras av en serviceverkstad som godkänns av Ingersoll-Rand.

Designspecifikationen för denna maskin stämmer överens med EU:s direktiv enligt intyg. Alla modifieringar på någon komponent är absolut förbjudna och medför att EU-intyg och märkning blir ogiltigt ('W'modell).

Innholdet i denne instruksjonsboken er Ingersoll-Rands eiendom og skal behandles fortrolig. Den må ikke kopieres uten skriftlig tillatelse fra Ingersoll-Rand.

Innholdet i denne instruksjonsboken har ikke til hensikt å gi noen løfter eller garantier - hverken uttrykkelig eller underforstått - om Ingersoll-Rand-utstyret som beskrives i denne katalogen. Salgs- og garantibestemmelser er i henhold til gjeldende bestemmelser. Disse kan oversendes på forespørsel.

Denne håndboken inneholder anvisninger og tekniske data som kreves av dem som til daglig bruker og vedlikeholder maskinen. Større vedlikehold ligger imidlertid utenfor det denne boken angir, og nærmeste Ingersoll-Rand serviceavdeling må kontaktes for slikt.

Maskinens designspesifikasjoner oppfyller EF-direktivene. Det er derfor strengt forbudt å endre eller modifisere noen som helst del, fordi dette vil gjøre EF-sertifiseringen og EF-merkingen ugyldig ('W' modell).

Tämä ohjekirja sisältää luottamuksellista tietoa, joka on Ingersoll-Randin omaisuutta, eikä sitä saa jäljentää ilman Ingersoll-Randilta etukäteen saatua kirjallista lupaa.

Tässä kirjassa annettuihin tiedoihin ei ole tarkoitus laajentaa mitään nimenomaisia tai oletettuja lupauksia, takuita tai esityksiä kirjassa kuvattujen Ingersoll-Rand tuotteiden osalta. Kaikki takuut sekä muut tuotteiden myyntiin koskevat ehdot noudattavat tällaisten tuotteiden vakio myyntiehtoja, jotka toimitetaan pyydettyinä.

Tämä ohjekirja sisältää kaikki ohjeet ja tekniset tiedot, jotka käyttö- ja huoltohenkilöstö tarvitsee koneen tavanomaista käyttöä ja huolto-ohjelman mukaisia huoltotoimia varten. Tässä ohjekirjassa ei ole käsitelty laajempia korjaustoimia, vaan ne on syytä antaa valtuutetun Ingersoll-Rand huoltopisteen suorittavaksi.

Tämän koneen rakennespesifikaation on todistettu täyttävän EY-direktiivien asettamat vaatimukset. Koneen mitään osia ei saa missään tapauksessa muuttaa rakenteellisesti millään tavoin, sillä siitä on seurauksena, että koneen CE-hyväksyntä ja siitä osoituksena olevat merkinnät lakkaavat olemasta voimassa ('W' Malli).

FOREWORD	FORORD	FORORD	FORORD	ESIPUHE
All components, accessories, pipes and connectors added to the compressed air system should be: - of good quality, procured from a reputable manufacturer and, wherever possible, be of a type approved by Ingersoll-Rand. - clearly rated for a pressure at least equal to the machine maximum allowable working pressure. - compatible with the compressor lubricant/coolant. - accompanied with instructions for safe installation, operation and maintenance. <i>Details of approved equipment are available from Ingersoll-Rand Service departments.</i> The use of repair parts other than those included within the Ingersoll-Rand approved parts list may create hazardous conditions over which Ingersoll-Rand has no control. Therefore Ingersoll-Rand cannot be held responsible for equipment in which non-approved repair parts are installed. Ingersoll-Rand reserves the right to make changes and improvements to products without notice and without incurring any obligation to make such changes or add such improvements to products sold previously.	Alle komponenter, tilbehør, rør og stik, som er tøjlet til trykluftsystemet, skal - være af god kvalitet, fra en velanset fabrikant, og - hvor det er muligt - godkendt af Ingersoll-Rand - klart godkendt til et tryk, der mindst svarer til maskinens maksimale tilladte brugstryk - kompatible med kompressorens smøremiddel/kølevæske. - ledsages af vejledning i sikker installation, drift og vedligeholdelse. <i>Enkeltheder om godkendt udstyr er til rådighed fra Ingersoll-Rands serviceafdelinger.</i> Anvendelse af andre reservedele end dem, som er nævnt i Ingersoll-Rand's godkendte stykliste, kan medføre risiko, som Ingersoll-Rand ikke har kontrol over. Derfor kan Ingersoll-Rand ikke holdes ansvarlig for udstyr, hvori der er installeret ikke-godkendte reservedele. Ingersoll-Rand forbeholder sig ret til at ændre og forbedre produkterne uden varsel og uden at være forpligtet til at udføre sådanne ændringer eller tilføje sådanne forbedringer på tidligere solgte produkter.	Samtlige komponenter, tilbehør, rørdelninger og koblingsdetaljer som anvendes til trykluftsystemet måste: - ha god kvalitet, vara anskaffede från en ansead tillverkare och om möjligt vara av en typ som godkärnts av Ingersoll-Rand - klart ha en tryckkapacitet som minst motsvarar maskinens maximalt tillåtna arbetstryck - passa till kompressorns smörjmedel/kylmedium - åtföljas av instruktioner för säker installation, drift och underhåll <i>Uppgifter om godkänd utrustning kan erhållas från Ingersoll-Rands serviceavdelningar.</i> Användandet av andra reservdelar än de som finns upptagna i Ingersoll-Rand's godkända reservdelslistor kan förorsaka farliga situationer över vilka IR inte har någon kontroll. Ingersoll-Rand kan därför inte påtaga sig något ansvar för utrustning där piratdelar monterats. Ingersoll-Rand förbehåller sig rätten att göra förändringar och förbättringar på sina produkter utan att meddela detta och utan att påtaga sig några förpliktelser att göra liknande förändringar och förbättringar på förut såld utrustning.	Alle komponenter, att tilbehør og alle rør og forbindelser som bruges i et trykluftsystem må: - være av god kvalitet, kjøpt hos en anerkjent produsent og, hvor dette er mulig, av en type godkjent av Ingersoll-Rand. - være helt klart beregnet på et tryk som er minst lik maskinens største tillatte arbeidstrykk. - være forenlige med kompressorens smøremiddel/kjølemiddel. - ha anvisninger for trygg og sikker monterig, drift og vedlikehold. <i>Nærmere opplysninger om godkjent utstyr er tilgjengelig fra Ingersoll-Rands serviceavdelinger.</i> Bruk av andre reservedeler enn de som er oppført i Ingersoll-Rands godkjente deliste kan føre til farlige situasjoner som Ingersoll-Rand ikke har kontroll over. Ingersoll-Rand kan derfor ikke holdes ansvarlig for utstyr hvor uoriginale reservedeler er benyttet. Ingersoll-Rand forbeholder seg retten til å gjøre forandringer og forbedringer uten forutgående varsel - og uten å ta på seg forpliktelser om å gjøre lignende forandringer og forbedringer på tidligere solgte maskiner.	Kaikkien paineilmajärjestelmään lisätävien komponenttien, lisävarusteiden, putkien ja liittimien täytyy olla: - hyvälaatuisia, hyvämaineiselta valmistajalta hankittuja sekä, mikäli suinkin mahdollista, Ingersoll-Randin hyväksymää tyyppiä - selvästi tarkoitettu käytettäväksi vähintäänkin koneen suurinta sallitua toimintapainetta vastaavassa paineessa - yhteensopivat kompressorin voiteluaineen/jäähdytysnesteeseen kanssa - varustetut ohjeilla turvallista asennusta, käyttöä ja huoltoa silmällä pitäen. <i>Ingersoll-Randin huolto-osastot toimittavat pyydettyä yhtiön hyväksymiä laitteita koskevat tiedot.</i> Muiden kuin Ingersoll-Randin hyväksymään varaosatuetteloon kuuluvien vaihto-osien käyttöä voi olla seurauksena vaaroja, joita Ingersoll-Randin on mahdotonta etukäteen huomioida. Ingersoll-Rand ei sen vuoksi ole vastuussa mistään sellaisista vaurioista, joissa on käytetty muita kuin hyväksytyjä varaosia. Ingersoll-Rand pidattaa oikeuden tehdä tuotteisiinsa muutoksia ja parannusjalilman eri tiedonantoa olematta silti velvollinen tekemään tällaisia muutoksia tai parannuksia aikaisemmin myyjiin tuotteisiin.

The intended uses of this machine are outlined below and examples of unapproved usage are also given, however Ingersoll-Rand cannot anticipate every application or work situation that may arise.

IF IN DOUBT CONSULT SUPERVISION.

This machine has been designed and supplied for use only in the following specified conditions and applications:

- Compression of normal ambient air containing no known or detectable additional gases, vapours, or particles
- Operation within the ambient temperature range specified in the GENERAL INFORMATION section of this manual.
- Generation of electricity at 110volts or 220 volts nominal at 50 Hertz with centre tap earth.

The use of the machine in any of the situation types listed in table 1:-

- Is not approved by Ingersoll-Rand.
- May impair the safety of users and other persons, and
- May prejudice any claims made against Ingersoll-Rand.

Den påtænkte anvendelse for denne maskine er anført herunder tillige med eksempler på ikke-godkendt anvendelse, men det er ikke muligt for Ingersoll-Rand at forudsige enhver mulig anvendelse eller arbejdsituation.

KONTAKT TILSYNET I KONTAKT TILSVILSTILFÆLDE.

Denne maskine er bygget og leveret udelukkende til brug under og til følgende specifikke omstændigheder og formål:

- Kompression af normal omgivelsesluft, der ikke indeholder kendte eller detekterbare gasser, dampe eller partikler.
- Drift i omgivelser indenfor det temperaturområde, der er specificeret i denne håndbogs afsnit GENERAL INFORMATION.

Generatoren er beregnet til Frembringelse af elektricitet med 110 volt eller 220 volt nominelt ved 50 hertz med punktsjød-forbindelse. Man skal undlade:

Brug af maskinen i nogen af de situationer, der er nævnt i tabel 1:-

- Er ikke godkendt af Ingersoll-Rand.
- Kan nedsætte sikkerheden for brugere eller andre personer, og
- Kan være til præjudice for eventuelle krav, der fremsættes imod Ingersoll-Rand.

För maskinen användningsområdet men även områden som inte är godkända är listade nedan. Ingersoll-Rand kan emellertid inte förutse alla områden inom vilka maskinen skulle kunna användas.

KONTAKTA INGERSOLL-RAND ELLER ANNAN SAKKUNNIG OM DU ÄR TVEKSAM.

Denna maskin har konstruerats och levererats för att användas enbart vid följande specificerade villkor och användningsområden:

- Komprimering av normal omgivningsluft som inte innehåller några kända eller märkbara extra gaser, ångor eller partiklar.
- Drift inom de gränser för utomhustemperatur som anges i avsnittet ALLMAN INFORMATION i denna handbok.

Alstring av elektricitet med nominellt 110V eller 220V vid 50Hz och centrumjordning.

Användning av maskinen inom några av områdena listade i tabell 1:-

- Ej godkänd av Ingersoll-Rand
- Kan utgöra fara för användare eller andra personer och
- Kan förändra Ingersoll-Rands garantiåtaganden.

De bruksområder denne maskinen er beregnet på står opført nedenfor, sammen med eksempler på misbrug. Imidlertid kan ikke Ingersoll-Rand forutse alle områder, hvor maskinen eventuelt kan anvendes.

RÅDSPØR ANSVARSHAVENDE HVIS DU ER I TVIVL.

Denne maskinen er konstruert, bygget og levert kun med tanke på bruk innen følgende spesifikke forhold og områder:

- Kompresjon av normal, omgivende luft uten kjente eller merkbare gasser, damper eller partikler.
- Bruk innen den omgivende temperaturskala som står nærmere spesifikasjonen i GENERELLE OPPLYSNINGER-aksjonen i denne håndboken.

Frembringelse av 110 volt eller 220 volt med nominell 50 Hz med sentertappjord.

Bruk av maskinen i en hvilken som helst av de situasjoner som står oppført i tabell 1:

- er ikke godkjent av Ingersoll-Rand.
- kan ha uheldige virkninger på brukeren og andres sikkerhet og
- kan gjøre eventuelle krav mot Ingersoll-Rand ugyldig.

Jäljempänä on selostettu niitä käyttösovelluksia, joita varten kone on suunniteltu, ja samalla annetaan myös esimerkkejä ei-hyväksyttävistä käyttötarkoituksista. Ingersoll-Rand ei kuitenkaan pysty etukäteen huomiomaan kaikkia mahdollisia käyttösovelluksia tai työtilanteita.

JOS OLET EPÄVARMA ASIASTA, KÄÄNNY TYÖNJOHTAJIEN PUOLEEN.

Tämä kone on suunniteltu ja toimitettu yksinomaan seuraavia, tarkoin määriteltyjä käyttöolosuhteita ja -tarkoituksia varten:

- Normaalin ympäröivän ilman puristaminen; ilmassa ei tiedetä olevan tai siinä ei ole haitallavissa muita kaasuja, höyryjä tai hiukkasia
- Koneita on käytettävä ilman ohjekirjan osassa YLEISTÄ TIETOA ilmoitetulla ympäröivän ilman lämpötila-alueella.

Nimellinen sähkövirrankiitos arvoilla 110 V tai 220 V ja 50 Hz välitoimaaadotuksia käyttäen.

Koneen käyttäminen taulukossa 1 mainittuihin tarkoituksiin:-

- on vastoin Ingersoll-Randin nimenomaista suositusta;
- saattaa vaarantaa käyttäjien ja muiden ihmisten turvallisuutta, ja
- voi mitättöidä Ingersoll-Randille mahdollisesti osoitettavat korvausvaatimukset.

TABLE 1

TABEL 1

TABELL 1

TABELL 1

TAULUKKO 1

Use of the machine to produce compressed air for: a) direct human consumption b) indirect human consumption, without suitable filtration and purity checks.	Brug af maskinen til produktion af trykluft, der anvendes: a) direkte af mennesker b) indirekte af mennesker, uden passende filtrering og renhedskontrol.	Produktion av tryckluft för: a) direkt inandning b) indirekt inandning utan lämplig filtrering och kontroll av luftens renhet.	Bruk av maskinen for å fremstille trykkluft til: a) direkte forbruk av mennesker, b) indirekte forbruk av mennesker uten egnet og tilfredsstillende filtrering og renhetkontroller.	Koneen käyttäminen paineilman kehittämiseksi: a) suoraan ihmisten hengitettäväksi b) epäsuorasti ihmisten hengitettäväksi ilman asianmukaista suodatusta ja puhtaustarkastusta.
Use of the machine outside the ambient temperature range specified in the <i>GENERAL INFORMATION SECTION</i> of this manual.	Brug af maskinen udenfor det omgivende temperaturområde, der er anført under <i>GENERELLE OPLYSNINGER</i> i denne manual.	Användning av maskinen utom temperaturområdet angivet i "ALLMÄN INFORMATION".	Bruk av maskinen utenfor den omgivende temperaturskala som står nærmere spesifisert i <i>GENERELLE OPLYSNINGER</i> -seksjonen i denne håndboken.	Koneen käyttäminen tämän ohjekirjan osassa YLEISTÄ TIETOA ilmoitetun ympäristön ilman lämpötila-alueen ulkopuolella.
Use of the machine where there is any actual or foreseeable risk of hazardous levels of flammable gases or vapours.	Brug af maskinen, hvor der er en faktisk eller forudsigelig risiko for farlige mængder af brandbare gasser eller dampe.	Användning av maskinen där det förekommer eller finns uppenbar risk för att brandfarliga gaser eller ångor kan förekomma.	Bruk av maskinen hvor det er eller kan bli fare for farlige nivåer av brannfarlige gasser eller damper.	Koneen käyttäminen paikoissa, missä on todellinen tai ennakoitavissa oleva vaara, että tulenarkojen kaasujen tai höyryjen määrä voi nousta vaarallisen suureksi.
Use of the machine fitted with <i>non Ingersoll-Rand approved components</i> .	Brug af maskinen udstyret med komponenter, der ikke er godkendt af <i>Ingersoll-Rand</i> .	Användning av maskinen om denne försetts med delar som inte är <i>Ingersoll-Rand</i> originaldelar.	Bruk av maskinen utstyrt med deler som ikke er godkjente av <i>Ingersoll-Rand</i>	Koneen käyttäminen varustettuna muilla kuin <i>Ingersoll-Randin</i> hyväksymillä varaosilla.
Use of the machine with safety or control components missing or disabled.	Brug af maskinen, hvis sikkerheds- eller styrekomponenter mangler eller er afbrudt.	Användning av maskinen om säkerhetsutrustning fattas eller är ur funktion.	Bruk av maskinen med manglende eller utkoblede deler som angår sikkerhet eller kontroll.	Koneen käyttäminen sen turva- tai ohjauskomponenttien ollessa irti koneesta tai epäkunnossa.
Use of the generator to supply load(s) greater than those specified.	Brug af generatoren til leverance af større effekt end specificeret.	Användning av generatorn att leverera större belastning(ar) än specificerat.	Bruk av generatoren til å forsyne belastning(er) større enn oppgitt.	Generaattorin käyttäminen kehittämään virtaa kulutuspiir(e)ille, jonka/joiden aiheuttama kuormitus on ohjeiden mukaista raja-arvoa suurempi.
Use of unsafe or unserviceable electrical equipment connected to the generator.	Brug af usikkert eller ubrugeligt elektrisk udstyr i forbindelse med generatoren.	Användning av riskabel eller otjänlig elektrisk utrustning kopplad till generatorn.	Bruk av utrygge eller dårlig elektrisk utstyr koblet til generatoren.	Ei-turvallisten tai käyttökelvottomien sähkölaitteiden käyttäminen generaattoriin kytkettyinä.
Use of electrical equipment: (a) Having incorrect voltage and/or frequency ratings. (b) Containing computer equipment and / or similar electronics.	Utilización de equipos eléctricos: a) con regímenes incorrectos de tensión y/o frecuencia b) que contengan equipos de ordenador y/o aparatos electrónicos similares	Användning av elektrisk utrustning a) med fel spänning och/eller frekvens b) som innehåller datorutrustning och/eller liknande elektroniska komponenter	Bruk av elektrisk utstyr som: a) har feil spenning og/eller frekvens b) inneholder datamaskinutstyr og/eller lignende elektronikk	Sähkölaitteiden käyttö: a) väärät jännite- ja/tai taajuusarvot b) sisältää tietokonelaitteita ja/tai vastaavaa elektronikkua

P380P

The company accepts no responsibility for errors in translation of this manual from the original English version.

Ingersoll-Rand påtager sig intet ansvar for fejl i oversættelsen fra den originale engelske version.

Foretaget påtager sig inget ansvar for fejl i oversættningen till svenska från den engelska originaltexten.

Selskapet kan ikke holdes ansvarlig på noen måte for feil i oversettelsen av denne håndboken fra engelsk.

Yhtiö ei ole vastuussa virheistä, joita saatetaan syntyä käännettäessä tätä ohjekirjaa vieraille kielille alkuperäisestä englanninkielisestä tekstistä.

DEXRON is a registered trademark of General Motors Corporation.

DEXRON er et registreret varemærke for General Motors Corporation.

DEXRON är ett registrerat varumärke tillhörande General Motors Corporation.

DEXRON er et registrert varemerke for General Motors Corporation.

DEXRON on General Motors Corporationin rekisteröimä tavaramerkki.

© COPYRIGHT 1996
INGERSOLL-RAND COMPANY

INGERSOLL-RAND®

P380P

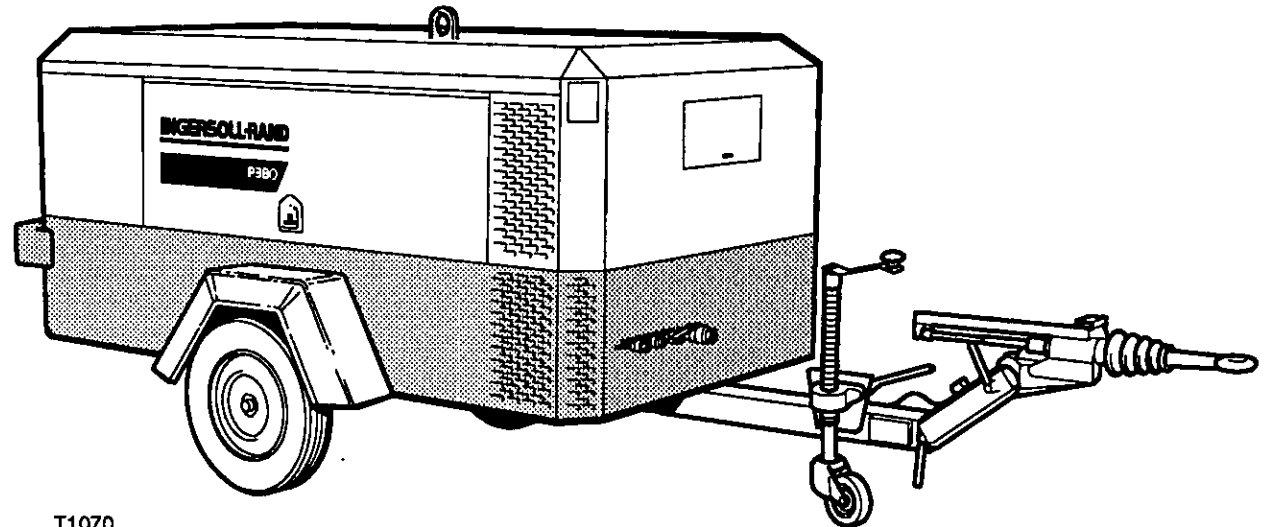
OPERATION AND MAINTENANCE MANUAL

DRIFTS- OG VEDLIGEHOLDELSE MANUAL

DRIFTS- OCH UNDERHÅLLSINSTRUKTIONER

DRIFTS- OG VEDLIKEHOLDSINSTRUKSJONER

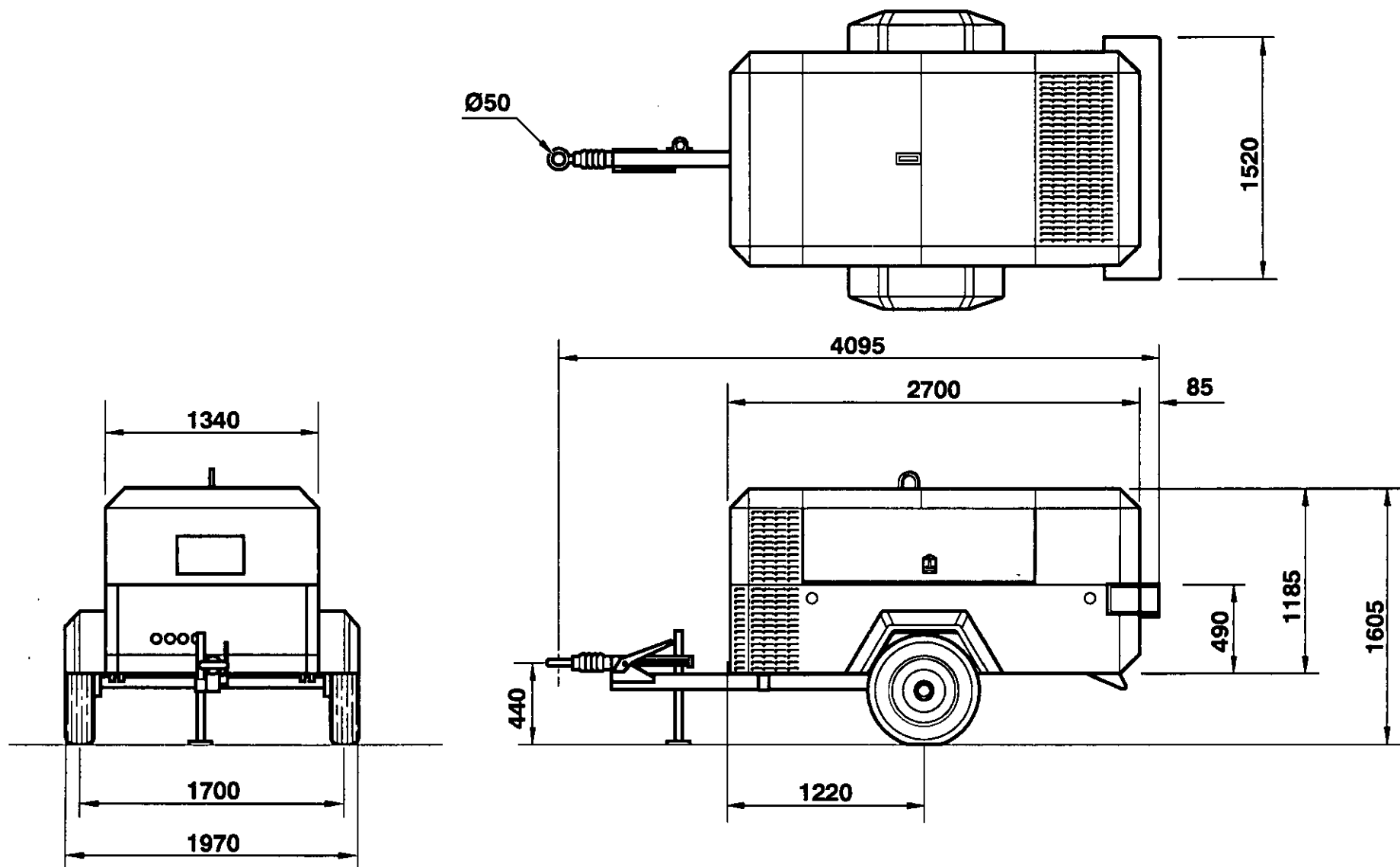
KÄYTTÖ- JA HUOLTO-OHJEKIRJA

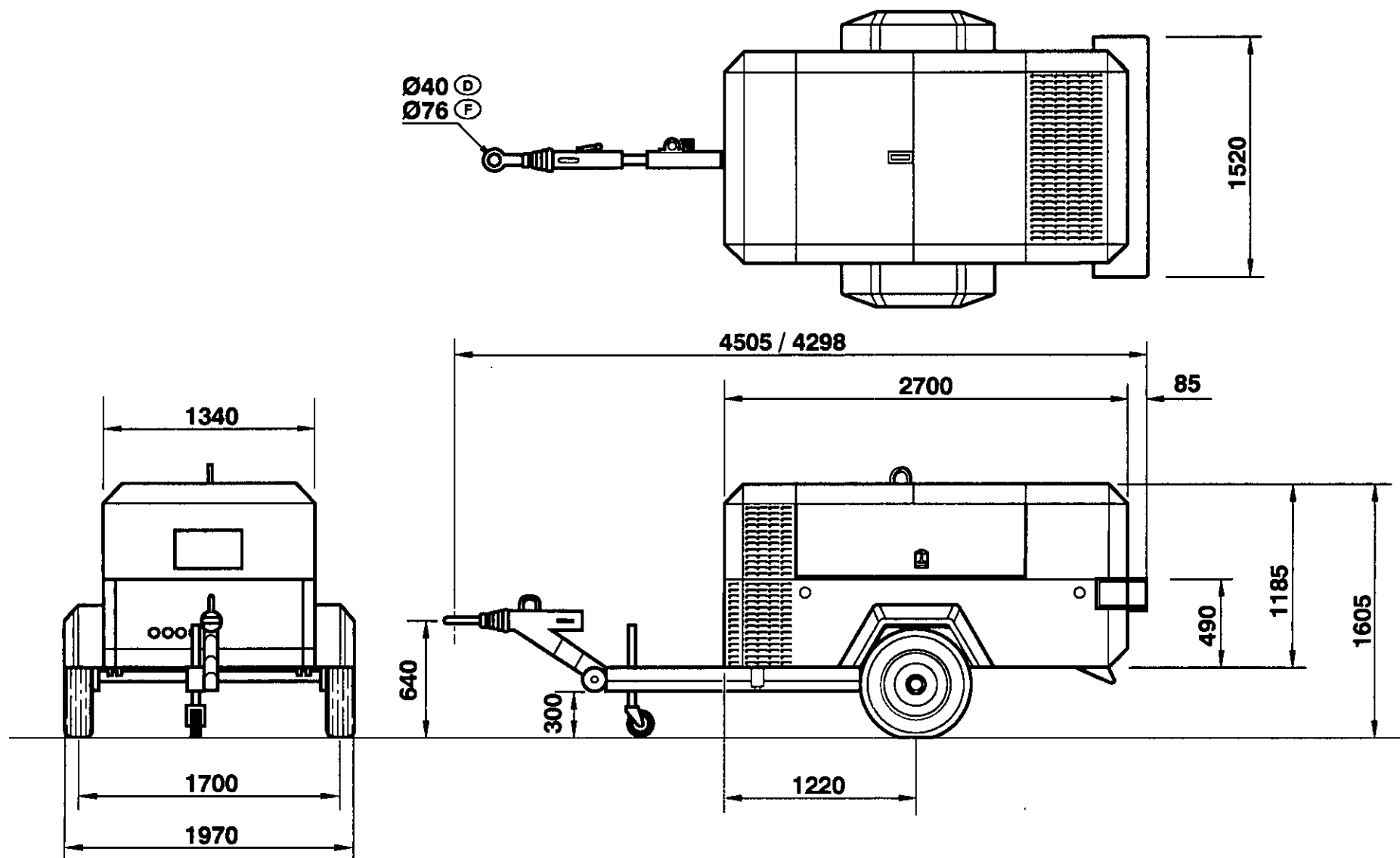


T1070
Revision 00
05/96

4.0**GENERAL
INFORMATION****GENERELLE
OPPLYSNINGER****ALLMÄN
INFORMATION****GENERELLE
OPPLYSNINGER****YLEISTÄ
TIETOA**

P380P

**M&E**T1170
Revision 01
07/96



M&E

T1171

Revision 01

07/96

4.1

GENERAL
INFORMATIONGENERELLE
OPLYSNINGERALLMÄN
INFORMATIONGENERELLE
OPLYSNINGERYLEISTÄ
TIETOA

4.2

GENERAL INFORMATION

GENERELLE OPPLYSNINGER

ALLMÄN INFORMATION

GENERELLE OPPLYSNINGER

YLEISTÄ TIETOA

P380P	COMPRESSOR	KOMPRESSOR	KOMPRESSOR	KOMPRESSOR	KOMPRESSORI				
Model.	P380P	Model.	P380P	Modell.	P380P	Malli	P380P		
Actual free air delivery.	10,76m ³ min ⁻¹	Fri afleveret	10,76m ³ min ⁻¹	Fritt avgiven luftmängd.	10,76m ³ min ⁻¹	Fritt avgitt luftmengde	10,76m ³ min ⁻¹	Kompressorin tuotto	10,76m ³ min ⁻¹
		luftmængde.							
Normal operating discharge pressure.	7,0 bar	Normalt driftsafgangstryk	7,0 bar	Normalt drifttryck	7,0 bar	Normalt drifts-utløpstrykk.	7,0 bar	Purkauspaine normaalkäytössä	7,0 bar
Maximum allowable pressure	8,6 bar	Højest tilladte tryk	8,6 bar	Max. tillåtet tryk	8,6 bar	Største tillate trykk	8,6 bar	Suurin sallittu paine	8,6 bar
Safety valve setting	10,5 bar	Indstilling af sikkerhedsventil	10,5 bar	Sikkerhetsventilens innstilling	10,5 bar	Sikkerhetsventilens innstilling	10,5 bar	Varoventtiilin asetusarvo	10,5 bar
Maximum pressure ratio (absolute)	8:1	Maksimalt trykforhold (absolut)	8:1	Maximalt tryckförhållande (absolut)	8:1	Maksimalt absolute trykforhold.	8:1	Suurin painesuhde (absoluuttinen)	8:1
Operating ambient temperature range. (W Model)	-10°C to +46°C	Omgivende driftstemperatur. (W Model)	-10°C til +46°C	Användnings-temperatur. (W Modell)	-10°C till +46°C	Bruksområde-Utetemperatur (W Modell)	-10°C +46°C	Käyttölämpötila-alue- (W Malli)	-10°C ... +46°C
Operating ambient temperature range. (S Model)	-10°C to +52°C	Omgivende driftstemperatur. (S Model)	-10°C til +52°C	Användnings-temperatur. (S Modell)	-10°C till +52°C	Bruksområde-Utetemperatur (S Modell)	-10°C +52°C	Käyttölämpötila-alue- (S Malli)	-10°C ... +52°C
Maximum discharge temperature	120°C	Maksimal afgangstemperatur	120°C	Max. utloppstemperatur	120°C	Høyeste utløpstemperatur:	120°C	Suurin purkauslämpötila	120°C
Cooling system.	Oil Injection	Kølesystem.	Olje-indsprøjtning	Kylsystem.	Olje-insprutning	Kjølesystem	Olje-innsprutning	Jaahdytysjärjestelmä	oljyn-suihkutustyyppinen
Oil capacity.	30 litres	Oliekapacitet.	30 liter	Oljevolym.	30 lit.	Oljevolum	30 liter	Öljylavuus	30 litraa
Maximum oil system temperature	120°C	Maksimal temperatur i oliesystemet	120°C	Max. oljesystem-temperatur	120°C	Oljesystemets høyeste temperatur:	120°C	Öllyjärjestelmän maksimilämpötila	120°C
Maximum oil system pressure	10,3 bar	Maksimalt tryk i oliesystemet	10,3 bar	Max. oljesystemtryk	10,3 bar	Oljesystemets største trykk:	10,3 bar	Öllyjärjestelmän maksimipaine	10,3 bar
LUBRICATING OIL SPECIFICATION (for the specified ambient temperatures).		SMØREOLIESPECIFIKATIONER (for de specificerede omgivelsestemperaturer).		SMÖRJOLJESPECIFIKATION (för angivna utomhustemperaturer).		SMØREOLJER (ved spesifiserte omgivende temperaturer).		VOITELUÖLJYN LAATUVAATIMUS (ohjeiden mukaisessa käyttölämpötilassa)	
Conforming to: MIL-L-46152 - SAE 10W or MIL-L-2104B - SAE 10W or DEXRON or DEXRON II automatic transmission fluid.		I overensstemmelse med: MIL-L-46152-SAE 10W eller MIL-L-2104B-SAE 10W eller DEXRON eller DEXRON II automatisk transmissionsvæske.		Stammer med: MIL-L-46152-SAE 10 eller MIL-L-2104B-SAE 10 eller DEXRON eller DEXRON II automatväxelolja.		Disse må oppfylle kravene til: MIL-L-46152-SAE 10W, eller MIL-L-2104B-SAE 10W, eller DEXRON eller DEXRON II olje til automatiske gearkasser.		Tåltettåva vaatimukset: MIL-L-46152 - SAE 10W tai MIL-L-2104B - SAE 10W tai DEXRON tai DEXRON II automaattivaihteistoöljylle.	
NOTE: Ensure that MIL-L-46152 lubricants meet API class CC only and not CD.		BEMÆRK: Det sikres, at MIL-L-46152 smøremidler kun opfylder API-klasse CC og ikke CD.		ANVISNING: Se till att MIL-L-46152 oljan möter enbart API klass CC och inte CD.		BEMERK: Kontroller at MIL-L-46152 oljen møter bare API-klasse CC og ikke CD.		HUOM: Varmistaudu, että MIL-L-46152 voiteluaineet täyttävät pelkästään API-luokituksen CC-eivätkä CD-vaatimuksia.	
NOTE: If alternative lubricants are to be used then they too must conform to this specification.		BEMÆRK: Hvis der skal anvendes andre smøremidler, skal de også opfylde denne specifikation.		ANVISNING: Om annan olja väljs måste också den följa specifikationen.		BEMERK: Hvis andre oljemærker benyttes, må de møte nedenstående spesifikasjoner:		HUOM: Käytettäessä vaihtoehtoisia voiteluaineita niiden on täytettävä tämä laatuvaatimus.	

ENGINE

MOTOR

MOTOR

MOTOR

MOOTTORI

Type/model.	Perkins 1004-4T	Type/Model.	Perkins 1004-4T	Typ/modell.	Perkins 1004-4T	Type/modell	Perkins 1004-4T	Tyyppi/malli	Perkins 1004-4T
Number of cylinders.	4	Cylinderantal.	4	Antal cyl.	4	Sylinderantal	4	Sylinteriluku	4
Oil capacity.	6,9 litres	Oliekapacitet.	6,9 liter	Oljevolym	6,9 lit.	Oljevolum	6,9 liter	Öljytilavuus	6,9 litraa
Speed at full load.	2500 revs min ⁻¹	Hastighed ved fuld belastning.	2500 o/min	Varv vid fullast.	2500 v/min.	Turtall ved fullast	2500 o/min	Pyörintänopeus täydellä kuormituksella	2500 r/min
Speed at idle.	1400 revs min ⁻¹	Hastighed i tomgang.	1400 o/min	Tomgang.	1400 v/min.	Tomgangsturtall	1400 o/min	Pyörintänopeus joutokäynnillä	1400 r/min
Electrical system.	12V negative earth	Elektrisk system.	12V -ve jord	EI-system.	12V med negativ jord.	Elektrisk anlegg	12V med negativ jord	Sähköjärjestelmä	12V, miinus- maadoitus
Power available at 2500 revs min. ⁻¹	82,5 kW	Effekt ved 2500 o/min.	82,5 kW	Effekt vid 2500 v/min.	82,5 kW	Effekt ved 2500 o/min	82,5 kW	Teho pyörintänopeudella 2500 r/min	82,5 kW
Fuel tank capacity.	170 litres	Brændstoftank.	170 liter	Bränslevolym.	170 lit.	Drivstofftank	170 liter	Polttoainesäiliön tilavuus	170 litraa
For all specified operating temperatures down to -10°C, the specified engine lubricating oil grade is 10W40		For alle specificerede driftstemperaturer ned til -10°C er den specificerede motorsmørings- olieklasse 10W40.		För alla specificerade arbetstemperaturer ned till -10°C föreskrivs motorsmörjola klass 10W40.		For all spesifiserte driftstemperaturer ned til minus 10°C er den spesifiserte smøreolje til motoren grad 10W40.		Moottorissa käytettävän voiteluöljyn luokkavaatimus on 10W40 kaikissa ohjeiden mukaisissa käyttölämpötiloissa kymmenen pakkasasteeseen (-10°C) saakka.	

SOUND LEVEL DATA
(‘W’ model)LYDSTYRKEDATA
(‘W’ model)LJUDNIVÅER
(‘W’ modell)STØYNIVÅDATA
(‘W’ modell)ÄÄNENTASOTIEDOT
(‘W’ malli)

A) To Pneurop code PN8NTC2

A) Til Pneurop-kode PN8NTC2

A) Enligt Pneurop kod PN8NTC2

A) Ifølge Pneurop-kode PN8NTC2

A) Pneurop-koodin PN8NTC2 mukaan

Equivalent continuous sound pressure
level

Tilsvarende bestandig lydtryksniveau.

Motsvarande kontinuerlig ljudtrycksnivå

Tilsvarende kontinuerlig lydtrykksnivå

Samanvoren jatkua
äänenpainetasoRated load 83dB(A)
No load 75dB(A)Angiven belastning 83dB(A)
Uden belastning 75dB(A)Nominell belastning 83dB(A)
Obelastad 75dB(A)Merkebelastning 83dB(A)
Ingen belastning 75dB(A)nimelliskuormituksella 83dB(A)
kuormituksetta 75dB(A)Sound power level 102dB(A)
(84/533/EEC)Rigtigt 102dB(A)
strömstyrkeniveau (84/533/EEC)Ljudeffektnivå 102dB(A)
(84/533/EEC)Lydstrykenivå. 102dB(A)
(84/533/EEC)Äänen tehotaso 102dB(A)
(84/533/EEC)

B) In compliance with 86/188/EEC

B) I overensstemmelse med 86/188/EU

B) Enligt 86/188/EG

B) Ifølge 86/188/EEC

B) 86/188/EEC:n mukaan

Average sound pressure level at 10m to
79/113/EEC 74dB(A)Gennemsnitligt lydtryksniveau ved 10m
til 79/113/EU 74dB(A)Genomsnittlig ljudtrycksnivå vid 10 m
enl. 79/113/EG 74dB(A)Gjennomsnittlig lydtrykksnivå ved 10 m
til 79/113/EEC 74dB(A)Keskimääräinen äänenpainetaso 10 m
etäisyydellä 79/113/EEC:n mukaan
74dB(A)

4.4

GENERAL INFORMATION

GENERELLE OPLYSNINGER

ALLMÄN INFORMATION

GENERELLE OPLYSNINGER

YLEISTÄ TIETOA

P380P

FIXED HEIGHT RUNNING GEAR Braked version (M&E)

Shipping weight. 1760Kg
Maximum gross weight. 2200Kg

Maximum horizontal towing force 2059Kgf

Maximum vertical coupling load 100 Kgf

VARIABLE HEIGHT RUNNING GEAR Braked version (M&E)

Shipping weight. 1870 Kg
Maximum gross weight. 2200 Kg

Maximum horizontal towing force 2059Kgf

Maximum vertical coupling load 100 Kgf

WHEELS AND TYRES

Number of wheels. 2
Tyre size. 215 R14C
Tyre pressure. 4,5bar
(65 lbf in⁻²)

UNDERSTEL FAST HØJDE Model med bremse (M&E)

Forsendelsesvægt. 1760Kg
Maksimal bruttovægt. 2200Kg

Maksimal vandret bugsertrækstyrke 2059Kgf

Maksimal lodret koblingsbelastning 100 Kgf

UNDERSTEL VARIABLE HØJDE Model med bremse (M&E)

Forsendelsesvægt. 1870 Kg
Maksimal bruttovægt. 2200 Kg

Maksimal vandret bugsertrækstyrke 2059Kgf

Maksimal lodret koblingsbelastning 100 Kgf

HJUL/DÆK

Antal hjul. 2
Dækstørrelse. 215 R14C
Dæktryk. 4,5bar

FAST DRAGSTÅNG Bromsat utför. (M&E)

Skeppningsvikt. 1760Kg
Maximal bruttovikt. 2200Kg

Maximal horisontell dragkraft. 2059Kgf

Maximal vertikal kopplingsbelastning 100 Kgf

JUSTERBAR DRAGSTÅNG Bromsat utför. (M&E)

Skeppningsvikt. 1870 Kg
Maximal bruttovikt. 2200 Kg

Maximal horisontell dragkraft. 2059Kgf

Maximal vertikal kopplingsbelastning 100 Kgf

HJUL OCH DÄCK

Antal hjul. 2
Däcksdim. 215 R14C
Däckstryck. 4,5bar

UNDERSTELL FAST DRAG Modell med bremsar (M&E)

Forsendelsesvekt 1760Kg
Største bruttovekt 2200Kg

Største vannrette slepekraft. 2059Kgf

Største loddrette koblingsbelastning 100 Kgf

UNDERSTELL JUSTERBART DRAG Modell med bremsar (M&E)

Forsendelsesvekt 1870 Kg
Største bruttovekt 2200 Kg

Største vannrette slepekraft. 2059Kgf

Største loddrette koblingsbelastning 100 Kgf

HJUL OG DEKK

Antall hjul 2
Dekkdimensjon 215 R14C
Lufttrykk 4,5bar

KIINTEÄ VETOAISA Valn jarrutettu muunnos (M&E)

Kuljetuspaino 1760Kg
Suurin bruttopaino 2200Kg

Suurin hinausvoima vaakatasossa 2059Kgf

Suurin kytkentäkuormitus pystytasossa 100 Kgf

KORKEUSSÄÄTÖINEN VETOAISA Valn jarrutettu muunnos (M&E)

Kuljetuspaino 1870 Kg
Suurin bruttopaino 2200 Kg

Suurin hinausvoima vaakatasossa 2059Kgf

Suurin kytkentäkuormitus pystytasossa 100 Kgf

PYÖRÄT JA RENKAAT

Pyörien lukumäärä 2
Rengaskoko 215 R14C
Rengaspaine 4,5bar

Further information may be obtained by request through Ingersoll-Rand customer services department.

Yderligere oplysninger kan fås hos kundeservice, Ingersoll-Rand.

Ytterligare information kan på begäran erhållas från Ingersoll Rands representation.

Ytterligere informasjon kan på forespørsel innhentes gjennom Ingersoll-Rands serviceavdeling.

Lisätietoja saa pyydettäessä Ingersoll-Randin asiakaspalveluosaston kautta.

INGERSOLL-RAND®

USE ONLY GENUINE INGERSOLL-RAND PARTS

BENYT KUN ORIGINALE INGERSOLL-RAND RESERVEDELE

ANVÄND ENDAST INGERSOLL-RAND ORIGINALDELAR

BENYTT KUN ORIGINALE INGERSOLL-RAND RESERVEDELER

KÄYTÄ YKSINOMAAN ALKUPERÄISIÄ INGERSOLL-RAND VARAOSIA

5.0

OPERATING INSTRUCTIONS

DRIFTSVEJLEDNING

DRIFTS-INSTRUKTIONER

BRUK AV MASKIN

KÄYTTÖOHJEET

P380P

COMMISSIONING

Upon receipt of the unit, and prior to putting it into service, it is important to adhere strictly to the instructions given below in *PRIOR TO STARTING*.

Ensure that the operator reads and understands the decals and consults the manuals before maintenance or operation.

Ensure that the position of the emergency stop device is known and recognised by its markings. Ensure that it is functioning correctly and that the method of operation is known.

Before towing the unit, ensure that the tyre pressures are correct (refer to the *GENERAL INFORMATION* section of this manual) and that the handbrake is functioning correctly (refer to the *MAINTENANCE* section of this manual). Before towing the unit during the hours of darkness, ensure that the lights are functioning correctly (where fitted).

Ensure that all transport and packing materials are discarded.

Ensure that the correct fork lift truck slots or marked lifting / tie down points are used whenever the machine is lifted or transported.

KOMMISSIONERING

Ved modtagelse af maskinen og før den sættes i drift, er det vigtigt nøje at overholde de instrukser, der er anført i det følgende under *FØR START*.

Det skal sikres, at operatøren har læst og forstået decaler og har rådført sig med brugsvejledningen før vedligeholdelse eller betjening.

Sørg for, at alle ved, hvor nødstopper er, og at dets afmærkning er kendt. Kontroller, at det fungerer korrekt, og at man ved, hvordan det bruges.

Før bugsering af maskinen kontrolleres dæktryk (se *GENERELLE OPLYSNINGER* i denne vejledning). Det kontrolleres også, at håndbremsen fungerer korrekt (se *VEDLIGEHOLDELSE* i denne vejledning). Før bugsering i lygtefæringstiden kontrolleres det, at lygteerne fungerer korrekt (hvis de er monteret).

Kontroller at paknings og transportmaterialet er fjernet.

Sørg for, at gaffeltruckhakkene eller de afmærkede løfte/fastbindingspunkter bruges, når maskinen løftes eller transporteres.

IGÅNGSÄTTNING

När maskinen levererats och innan den sätts i drift är det viktigt att följa instruktionerna som finns nedan under rubriken *"INNAN UPPSTART"*.

Övertyga dig om att operatören läser och förstår vad som står på dekalerna innan underhållsarbete utföres och innan han börjar använda maskinen.

Se till att det är känt var nödstoppanordningen sitter och att dess markering känns igen. Se efter att den fungerar rätt och att alla känner till funktionsmetoden.

Innan bogsering kontrollera att trycket i däckarna är riktigt (finns angivet under *"ALLMÄN INFORMATION"*). Kontrollera att handbromsen fungerar tillfredsställande, se under *"UNDERHÅLL"*. Innan bogsering i mörker kontrollera att belysningen fungerar. (Vissa maskiner levereras utan belysning).

Kontrollera att allt emballage samlas ihop och slängs på därför avsedd plats.

Se till att rätt gaffeltruckurtag eller markerade lyft/sumningspunkter används när maskinen lyfts eller transporteras.

OPPSTART

När maskinen er mottatt – og før den settes i drift – er det viktig å følge instruksjonene under avsnittet *"FØR START"*.

Overbevis deg om at operatøren leser og forstår skiltene og setter seg inn i instruksjonsboken før han foretar vedlikeholdsarbeid og setter maskinen i drift.

Se til at alle som bruker maskinen vet hvor nødstopppkontrollen befinner seg og kjenner til merkingen. Sørg også for at denne virker som den skal og at bruksmåten er kjent.

Påse at lufttrykket i dekkene er riktig (se under *GENERELLE OPLYSNINGER*) og at håndbrekket virker riktig (se under *VEDLIKEHOLD*) før maskinen taues. Påse at belysningen virker (hvor montert) hvis maskinen skal taues etter mørkets frembrudd.

Kontroller at all emballasje blir fjernet.

Se til at de riktige gaffeltrucksporene eller løfte/strammepunkter brukes hver gang maskinen løftes eller transporteres.

KÄYTTÖNOTTO

Kun kone vastaanotetaan, on tärkeää, että ennen sen käyttöönottoa noudatetaan tarkoin jäljempänä kohdassa *ENNEN KÄYNNISTYSTÄ* annettuja ohjeita.

On varmistettava, että koneen käyttäjä lukee ja ymmärtää hyvin kaikki tarat ja perehtyy ohjekirjoihin ennen mitään huoltotoimia ja käyttöä.

On varmistettava, että hätäpysäytyslaitteen paikka on tiedossa ja selvästi merkitty. Varmista myös, että se toimii hyvin ja että sen käyttötavasta ollaan hyvin selvillä.

Ennen koneen hinaamista on varmistettava, että rengaspaineet ovat vaaditussa arvossa (ks. ohjekirjan osaa *YLEISTÄ TIETOA*) ja että käsijarru toimii kunnolla (ks. ohjekirjan osaa *HUOLTO JA KUNNOSSAPITO*). Ennen kuin konetta hinataan pimeällä täytyy varmistaa, että sen valot toimivat kunnollisesti (jos on).

On varmistauduttava, että koneesta on poistettu kaikki siinä kuljetuksen aikana olleet suojapakkaukset.

On varmistauduttava, että aina konetta nostettaessa ja kuljetettaessa käytetään oikeita haarukkatrukkia tai merkittyjä nosto-/kiinnityspisteitä.

OPERATING
INSTRUCTIONS

DRIFTSVEJLEDNING

DRIFTS-
INSTRUKTIONER

BRUK AV MASKIN

KÄYTTÖOHJEET

When selecting the working position of the machine ensure that there is sufficient clearance for ventilation and exhaust requirements, observing any specified minimum dimensions (to walls, floors etc.).	Når man vælger maskinens arbejdsposition skal man forvisse sig om, at der er nok frihøjde til, at ventilation og udsugning kan fungere korrekt. Det gør man ved at sørge for minimumsafstande til gulve, vægge o.l.	Når man væljer arbejdsplac for maskinen måste det finnes tilræckligt utrymme for ventilation og avgaser med hânsyn til ev. fôreskrivna minimimått (till vâggar, golv osv.).	Ved valg av maskinens arbeidssstilling må du sørge for stor nok klaring for ventilasjon og eksos - husk eventuelle minstemål (vegger, gulv osv.).	Valittaessa koneen sijoituspaikkaa on varmistauduttava, että sen ympärille jää riittävästi vapaata tilaa ilmanvaihtoa ja pakokaasujen poistoa varten. Tallon on huomioitava annetut vähimmäisäisäisyydet (esim. seinin, lattiaan jne.).
Adequate clearance needs to be allowed around and above the machine to permit safe access for specified maintenance tasks.	Der skal også være tilstrækkelig plads rundt om og over maskinen til, at man har plads til uden risiko at udføre givne vedligeholdelsesopgaver.	Utrymmet måste vara tillräckligt omkring och ovanför maskinen för att ge riskfritt tillräde för fôreskrivna underhållsuppgifter.	Husk også at det må være stor nok klaring rundt og over maskinen for trygg adgang for vedlikehold.	Koneen ympärille ja yläpuolelle täytyy jättää riittävästi tilaa, niin että tarvittavat huoltotoimet saadaan suoritettua turvallisesti.
Ensure that the machine is positioned securely and on a stable foundation. Any risk of movement should be removed by suitable means, especially to avoid strain on any rigid discharge piping.	Sørg for, at maskinen står sikkert og på stabil overflade. Enhver risiko for, at maskinen flytter sig, skal afværiges på passende vis, især med henblik på at undgå, at faste rørforbindelse udsættes for pres.	Se till att maskinen står säkert och på stadigt underlag. Avlägsna alla risker för rörelse på lämpligt sätt, i synnerhet för att inte utsätta fasta anslutningar för påfrestningar.	Maskinen må stå trygt og støtt på et solid underlag. Faren for at den bevæger seg under bruk må elimineres på beste måte. - det er særlig viktig å hindre påkjenninger mot stive utløpsrør.	On varmistauduttava, että kone on sijoitettu turvallisesti lujalle ja vakaalle alustalle. Koneen mahdollinen siirtyminen on estettävä sopivin keinoin, niin että varsinkaan jäykkiin painelinaputkiin ei kohdistumaan rasitusta.
LUBRICATION The engine is initially supplied with engine oil sufficient for a nominal period of operation (for more information, consult The Engine Manufacturer's Manual).	SMØRING Motoren er påfyldt olie nok til en normal driftperiode. (Mere information kan fås i Motorfabrikantens Vejledning).	SMÖRJNING Motorn levereras med olja för drift fram till första oljebytet. (Ytterligare information finns i Motorns Instruktionsbok).	SMØRING Motoren er fra fabrikkén levert med olje tilstrækkelig til første oljeskiftet. (For ytterligere opplysninger, se i INSTRUKSJONSBOKEN FOR MOTOREN)	VOITELU Moottori toimitetaan aluerperin varustettuna moottoröljyllä, joka riittää nimelliseksi käyttöajaksi (ks. lisäietoja Moottorin valmistajan ohjekirjasta).
CAUTION: Always check the oil levels before a new machine is put into service.	FORSIGTIG: Husk altid at kontrollere oliestanden, før en ny maskine sættes i drift.	OBS! Kontrollera andock oljenivån innan en ny maskin tas i drift.	FORSIKTIG: Kontroller oljenivåene før en ny maskin settes i drift.	HUOMAUTUS: Tarkasta öljypinnan korkeus aina ennen kuin otat uuden koneen käyttöön.
If, for any reason, the unit has been drained, it must be re-filled with new oil before it is put into operation.	Hvis maskinen af en eller anden grund er tømt for olie, skal den fyldes op igen med ny olie, før den sættes i drift.	Om maskinen av en eller annan anledning tömts på olja, kontrollera noga att ny olja fylts på innan uppstart.	Hvis maskinen av en eller annen grunn har blitt tømt for olje, må den fylles opp igjen før oppstart.	Jos kone on jostakin syystä tyhjennetty öljystä, se täytyy täyttää uudella öljyllä ennen käyttöönottoa.
Attach the battery cables to the battery ensuring that they are tightened securely.	Monter batterikablerne. Sørg for at de er fastspændte.	Anslut batterikablarna och kontrollera att det blir fullgod kontakt mellan kabelskor och batteripolar.	Monter batteri kabelene til batteriet, og kontroller at de festes skikkelig.	Liitä akun kaapelit akkuun varmistuen, että ne tulevat kiristettyä lujasti.

5.2

OPERATING INSTRUCTIONS

DRIFTSVEJLEDNING

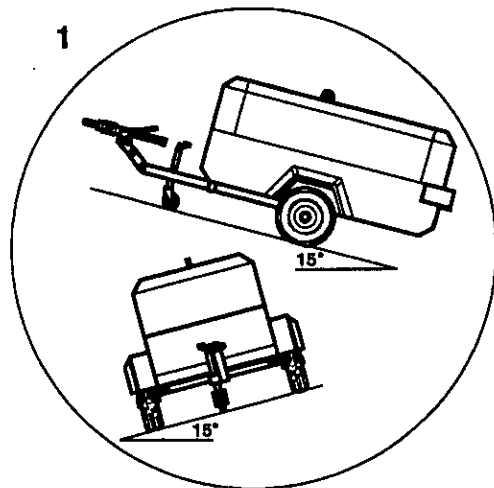
DRIFTS- INSTRUKTIONER

BRUK AV MASKIN

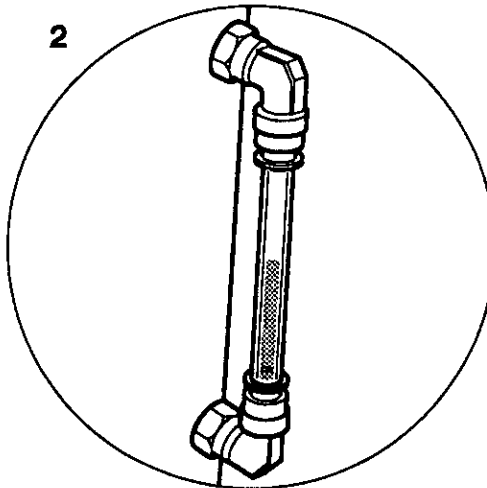
KÄYTTÖOHJEET

P380P

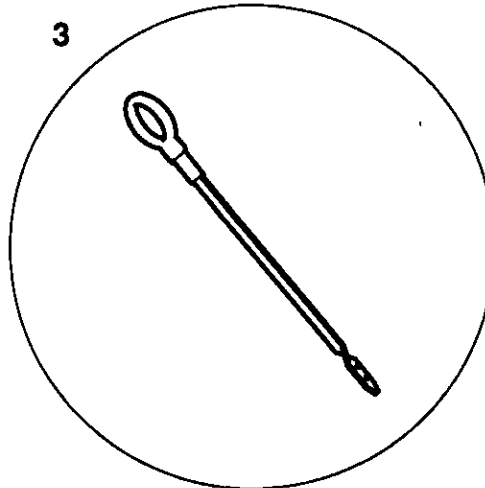
1



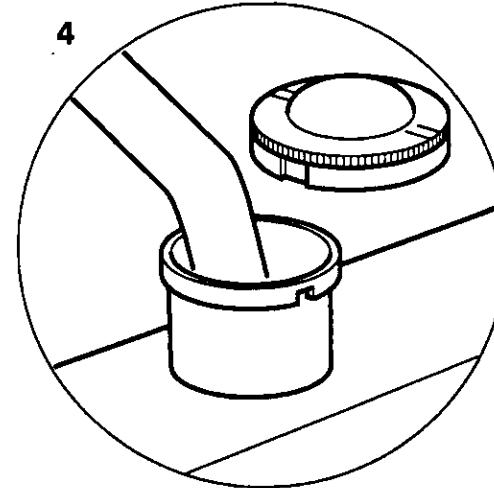
2



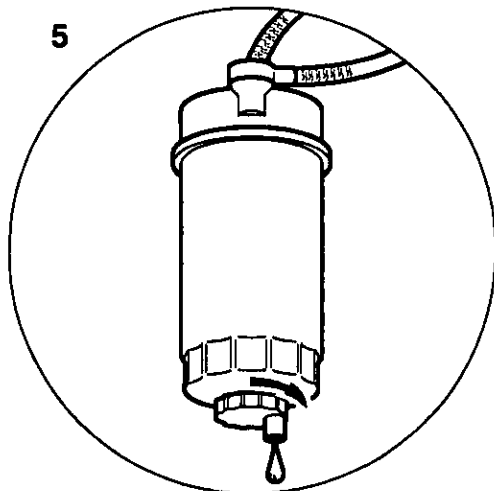
3



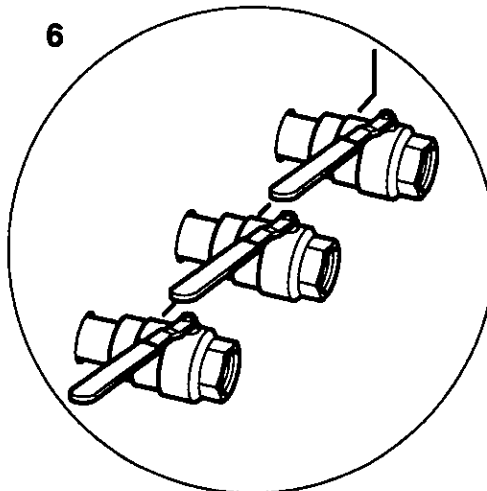
4



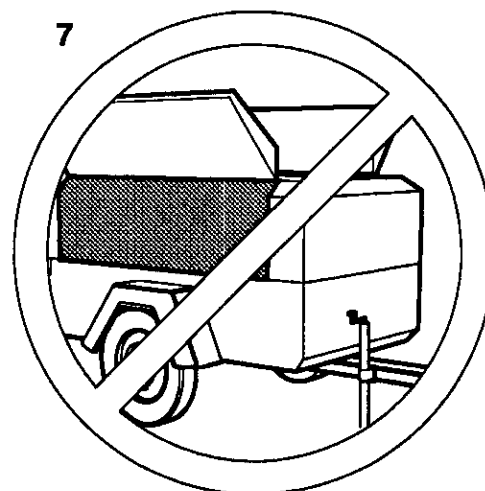
5



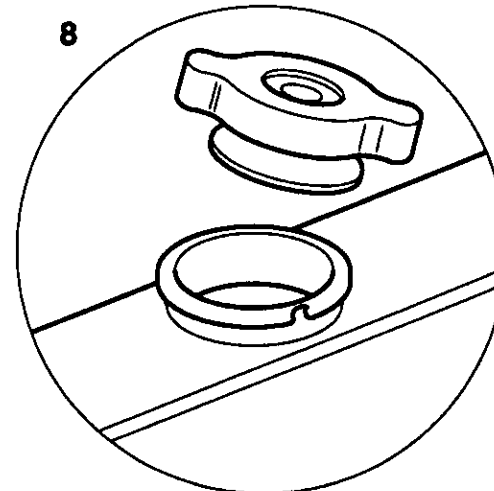
6



7



8



WARNING: All air pressure equipment installed in or connected to the machine must have safe working pressure ratings of at least the machine rated pressure, and materials compatible with the compressor lubricant (refer to the GENERAL INFORMATION section).

ADVARSEL: Alt lufttrykudstyr, som er monteret på eller i forbindelse med maskinen, skal have en sikker arbejdsdruk-klassificering, der svarer til eller overgår maskinens, og materialer, der kan forenes med kompressorens smøremiddel (se under GENERALE OPLYSNINGER).

VARNING! All tryckluftutrustning som är installerad i eller ansluten till maskinen måste ta ett arbetstryck som minst motsvarar maskinens tryckpaketet samt bestå av material som passar med kompressorns smörjmedel (se avsnittet ALLMAN INFORMATION).

ADVARSEL: Alt lufttrykudstyr installeret i eller koblet til maskinen må trykt kunne arbejde med minst maskinens merketryk og bestå af materialer som er forenlig med kompressorens smøremidler (se afsnittet GENERALE OPLYSNINGER).

VAROITUS: Kaikkien koneeseen asennettavien tai liitettävien paineilmalettien turvallisuu- täytyy olla vähintään sama kuin koneen oma nimelliskäyttöpain ja niiden valmistusohjeiden täytyy vastata kompressorin voiteluainetta (ks. osaa YLEISTÄ TIETOA).

WARNING: If more than one compressor is connected to one common downstream plant, effective check valves and isolation valves must be fitted and controlled by work procedures, so that one machine cannot accidentally be pressurised / over pressurised by another.

ADVARSEL: Hvis mere en een kompressor forbindes med eet fælles anlæg, skal de påmonteres effektive kontrolventiler og isolationsventiler, og disse skal overvåges som led i faste arbejdsprocedurer, så een maskine ikke utilsigtet udsættes for tryk/overtryk fra en anden.

VARNING! Om fler än en kompressor är kopplad till en gemensam anläggning måste effektiva backventiler och självstängande ventiler monteras och regleras genom arbetsrutiner, så att en maskin inte av misstag kan trycksättas/ges övertryck av en annan.

ADVARSEL: Hvis mer enn en kompressor er koblet til et fellesanlegg bak kompressoren må tilbakeslags- og skilleventiler monteres og styres av arbeidsgangen for å hindre at én maskin ikke trykkesettas av en annen ved et uhell.

VAROITUS: Jos useampia kuin yhtä kompressori on liitetty samaan jäljempänä olevaan laitteistoon, on käytettävä tehokkaita, prosessin ohjaamia sulku- ja eristysventilleitä, niin että koneet eivät pääse vahingoissa painelustamaan/ylipainelustamaan toisiaan.

WARNING: If flexible discharge hoses are to carry more than 7 bar pressure then it is recommended that safety retaining wires are used on the hoses.

ADVARSEL: Hvis fleksible afløbslanger vil blive udsat for et tryk på mere end 7 bar, anbefales det at fastgøre dem med sikkerhedswire.

VARNING! Om böjliga utloppslanger skall utsättas för tryck över 7 bar bör de fästas med säkerhetsavjär.

ADVARSEL: Hvis fleksible utloppslanger kommer til å ha et tryk på over 7 bar, må disse holdes på plass av sikkerhetsfester.

VAROITUS: Jos taipuisissa painelietulussa on tarkoitua käyttää yli 7 barin painelista linjaa, on suotavaa varustaa lankuturvallisuuden vuoksi erityisillä varmistusavajoreilla.

PRIOR TO STARTING

Refer to the diagram on page 5.2

FØR START

Se diagrammet på side 5.2

INNAN UPPSTART

Se illustration på sidan 5.2

FØR START

Se diagrammet på side 5.2

ENNEN KÄYNNISTYSTÄ

Ks. kaaviota sivulla 5.2

1. Place the unit in a position that is as level as possible. The design of the unit permits a 15 degree lengthways and sideways limit on out of level operation. It is the engine, not the compressor, that is the limiting factor.

1. Maskinen placeres så jævnt som muligt. Maskinens konstruktion tillader drift ved max. 15 graders niveauforskydning på langs eller på tværs. Det er motoren, og ikke kompressoren, der sætter grænsen.

1. Placera maskinen så horisontellt som möjligt. Maskinens konstruktion tillåter att den under drift lutar 15 grader. Det är motorn och inte kompressorn som är den begränsande faktorn.

1. Plasser maskinen så horisontalt som mulig. Maskinen er konstruert for å stå helling på 15° både sidereining og lengderetning. Det er motoren - og ikke kompressorenheten - som er begrensningfaktoren.

1. Sijoita kone paikkaan, missä se on mahdollisimman lähellä vaakatasoa. Koneen rakenne sallii enintään 15 asteen poikkeaman vaakatasosta pituus- ja sivusuunnassa käytön aikana. Rajoittava tekijä tässä suhteessa on moottori, ei itse kompressori.

When the unit has to be operated out of level, it is important to keep the engine oil level near the high level mark (with the unit level).

Når maskinen skal arbejde niveauforskudt, er det vigtigt at holde motorens oliestand så tæt på høj som muligt (når maskinen står i vater).

Om maskinen körs när den inte står plant är det viktigt att oljenivån hålls på max. (Kontrollerat när maskinen står plant).

Hvis maskinen må kjøres i helling, er det viktig at motorens oljenivå holdes nær max (målt når maskinen står horisontalt).

Kun konetta joudutaan käyttämään vaakatasosta poikkeavassa asennossa, on tärkeää, että moottoröljyn pinta on lähellä maksimitasoa (koneen ollessa vaakatasossa).

5.4

OPERATING INSTRUCTIONS

DRIFTSVEJLEDNING

DRIFTS- INSTRUKTIONER

BRUK AV MASKIN

KÄYTTÖOHJEET

P380P

CAUTION: Do not overfill either the engine or the compressor with oil.

FORSIGTIG: Hverken motor eller kompressor må overfyldes med olie.

OBS! Overfyll varken motor- eller kompressorolja.

FORSIKTIG! Overfyll hverken motor eller kompressorenhet med olje.

HUOMAUTUS: On syytä välttää sekä moottorin että kompressorin öljyn liika-täyttöä.

2. Check the compressor oil level in the sight glass located on the separator tank.

2. Kompressorens oliestand kontrolleres på skueglasset, der sidder på separationsbeholderen.

2. Kontrollera kompressoroljenivån i siktklasat på separator tanken.

2. Kompressoroljens nivå kontrolleres gjennom nivåglasset på separator tanken.

2. Tarkasta kompressorin öljypinnan korkeus erotinsäiliössä olevasta tarkastusikkunasta.

3. Check the engine lubrication oil in accordance with the operating instructions in the Engine Operator's Manual.

3. Motorens oliestand kontrolleres i henhold til driftsvejledningen i Motorfabrikantens Vejledning.

3. Kontrollera motoroljan enligt anvisningarna i Motorns Instruktionsbok.

3. Kontroller at motoroljen er i henhold til instruksjonsboken fra motorleverandøren.

3. Tarkasta moottorin voiteluöljy Moottorin käyttöohjekirjassa annettujen ohjeiden mukaisesti.

4. Check the diesel fuel level. A good rule is to top up at the end of each working day. This prevents condensation from occurring in the tank.

4. Diesellostanden kontrolleres. Det er en god regel at fylde op ved slutningen af hver arbejdsdag. Dette forhindrer, at opstår kondensering i beholderen.

4. Kontrollera diesellojnenivån. En god regel är att fylla upp efter varje skift. Det förhindrar att kondens bildas i dieseltanken.

4. Kontroller nivået i dieseltanken. Det er en god regel å fylle opp tanken etter hver arbeidsdag. Dette forhindrer at det oppstår kondens i tanken.

4. Tarkasta diesellojlyn määrä. On hyvä tapa täyttää säiliö jokaisen työpäivän päätyessä. Silloin säiliössä ei tapahdu kosteuden tiivistymistä.

CAUTION: Use only a No. 2-D diesel fuel oil with a minimum octane number of 45 and a sulphur content not greater than 0,5%.

FORSIGTIG: Brug kun en nr. 2-D dieselolie med et mindste oktantal på 45 og et svovlindhold på højst 0,5%.

OBS! Använd endast Dieselloja nr 2 med ett oktantal om minst 45 och max svavelhalt 0,5%

FORSIKTIG! Bruk kun dieselloje av kvaliteten 2D med et oktantal på minimum 45 og svovelinnhold på max 0,5 %.

HUOMAUTUS: On käytettävä pelkästään diesellojya nro 2-D, jonka oktaaniluku on vähintään 45 ja rikkipitoisuus enintään 0,5%.

CAUTION: When refuelling:-

- switch off the engine.
- do not smoke.
- extinguish all naked lights.
- do not allow the fuel to come into contact with hot surfaces.
- wear personal protective equipment.

FORSIGTIG: Husk ALTID ved påfyldning af brændstof:-

- Sluk for motoren.
- Rygning forbudt.
- Sluk for al åben ild.
- Brændstoffet må ikke komme i kontakt med varme overflader.
- Brug personlige værnemidler.

OBS! Var ALLTID FÖRSIKTIG vid bränslepåfyllning och vidtag följande:

- stäng av motorn.
- rök inte i närheten.
- ha inte öppen låga i närheten
- se till att bränsle inte skvätter på heta ytor
- använd lämplig skyddsutrustning

FORSIKTIG! Ved påfylling av drivstoff

- må motoren slås av.
- er røking strengt forbudt.
- må alt bart lys slukkes.
- må drivstoffet ikke komme i kontakt med varme flater.
- må du alltid bruke personlig verneutstyr.

HUOMAUTUS: Polttoainesäiliötä täytettäessä on:-

- sammutettava moottori
- oltava tupakoimatta
- sammutettava kaikki avotulet
- varottava, ettei polttoainetta pääse kuumille pinnoille
- käytettävä henkilökohtaisia suojavarusteita.

5. Drain the fuel filter water separator of water, ensuring that any released fuel is safely contained.

5. Tap vandet af brændstoffilterets vandseparator og sørg for, at brændstof, der eventuelt er sluppet ud, sikres.

5. Tappa av vatnet från bränslefilterets vattenavskiljare och se till att ev. utsläppt bränsle tillvaratas på ett säkert sätt.

5. Tapp alt vann av drivstoffilterets vannutskier. Pass på at drivstoff som lekker ut fanges opp på en trygg måte.

5. Tyhjennä polttoainesuodattimen vedenerotin vedestä ja huolehdi siitä, että ulos valunut polttoaine ei aiheuta vaaraa.

6. Open the service valve(s) to ensure that all pressure is relieved from the system. Close the service valve(s).

6. Serviceventilen åbnes for at sikre, at systemet ikke er under tryk. Luk serviceventilen.

6. Öppna en luftkran så att tryckluftsystemet är trycklöst. Stäng luftkranen.

6. Åpne en luftkran for å kontrollere at tryckluftsystemet er trykkløst. Steng deretter luftkranen.

6. Avaa käyttöventtiili(t) ja varmista siten, että järjestelmään ei jaa lainkaan painetta. Sulje käyttöventtiili(t).

7. CAUTION: Do not operate the machine with the canopy/doors in the open position as this may cause overheating and operators to be exposed to high noise levels.

7. FORSIGTIG: Maskinen må ikke benyttes med kølerhjelme/dæklader åbne, da dette kan forårsage overophedning, samt bevirke, at operatørene bliver udsat for høje støjniveauer.

7. OBS! Kör inte maskinen med dörrar och luckor öppna då det kan förorsaka överhettning och att personalen utsätts för höga ljudnivåer.

7. FORSIKTIG! Kjør ikke maskinen med dører eller luker åpne, da dette kan medføre overoppheting og medvirke til at operatørene blir utsatt for høye støynivåer.

7. HUOMAUTUS: Koneetta ei pidä käyttää suojuksien/luukkujen ollessa auki, koska se voi aiheuttaa ylikuumenemista ja altistaa koneen käyttäjät korkealle melutasolle.

8. Check the radiator coolant level (with the unit level).

8. Kølerens kølevæskestand kontrolleres (og sammenholdes med standen i maskinen).

8. Kontrollera kylvattennivån (med maskinen stående plant).

8. Kontroller kjølevannsnivået i radiatoren (med maskinen stående horisontalt).

8. Tarkasta jäähdytysnesteen määrä jäähdyttimessä (koneen ollessa vaakatasossa).

Check the air restriction indicator(s). Refer to the **MAINTENANCE** section of this manual.

Luftbegrænsningsindikatoren / -indikatorerne kontrolleres. Se afsnittet om **VEDLIGEHOLDELSE** i denne manual.

Kontrollera dammindikatorerna på insugningsfiltren. Se under rubriken **"UNDERHÅLL"** i instruktionsboken.

Kontroller filterindikatorerne. Se under avsnittet **"VEDLIKEHOLD"** i denne boken.

Tarkasta ilmatukoksen ilmaisimet. Ks. tämän ohjekirjan kohtaa **HUOLTO JA KUNNOSSAPITO**.

When starting or operating the machine in temperatures below or approaching 0°C, ensure that the operation of the regulation system, the unloader valve, the safety valve, and the engine are not impaired by ice or snow, and that all inlet and outlet pipes and ducts are clear of ice and snow.

Hvis man starter eller bruger maskinen i temperaturer under eller nær frysepunktet, skal man sikre sig, at reguleringssystemets, aflastningsventilens, sikkerhedsventil og motorens drift ikke generes af sne eller is, og at alle ind- og udløbsrør og -kanaler er fri for sne og is.

När maskinen startas eller körs i temperaturer under eller nära 0°C, får funktionen hos regler-systemet, avlastningsventilen, säkerhetsventilen och motorn inte hindras av is eller snö, och alla in- och utlopps-rör och kanaler måste vara fria från is och snö.

Hvis maskinen startes eller brukes i temperaturer under eller nær 0°, er det viktig å se til at virkemåten til reguleringssystemet, avlastningsventilen og motoren ikke hindres av is eller sne, samt at ingen inntaks- eller utløpsrør ikke er stoppet til av is eller sne.

Käynnistettäessä tai käytettäessä koneetta pakkasella tai lähellä nollaa (0°C) olevassa lämpötilassa on tarkastettava, että lumi tai jää ei haittaa säätöjärjestelmän, vapaavirtausventtiilin, varoventtiilin tai moottorin toimintaa ja että missään tulo- tai lähtöputkissa ja -kanavissa ei ole lunta eikä jäätä.

STARTING THE MACHINE

Refer to the diagram on page 5.6

SÅDAN STARTES MASKINEN

Se diagrammet på side 5.6

START AV MASKINEN

Se illustration på sidan 5.6

START AV MASKINEN

Se diagrammet på side 5.6

KONEEN KÄYNNISTYS

Ks. kaaviota sivulla 5.6

WARNING: Under no circumstances should volatile liquids such as Ether be used for starting this machine.

ADVARSEL: Der må under Ingen omstændigheder anvendes flygtige væsker, såsom æter, til at starte maskinen.

VARNING: Under Inga omständigheter bör man använda några lättflyktiga vätskor liknande eter som start hjälp.

ADVARSEL: Det må under Ingen omstændigheder forsøkes å starte motoren med startgass eller andre flyktige væsker.

VAROITUS: Koneen käynnistämiseen ei missään tapauksessa pidä käyttää halituja nestettä kuten esim. eetteriä.

The Cold start aid is fitted to machines to assist in starting the engine in temperatures of between 0°C and -10°C.

Koldstarthjælpen er monteret på maskiner som hjælp til start af motoren i temperaturer mellem frysepunktet og -10°C.

Kallstartanordningen har monterats på maskinerna för att underlätta start av motorn vid temperaturer mellan 0°C och -10°C.

Maskinens kaldstarthjelpemiddel tar sikte på å gjøre det lettere å starte maskinen i temperaturer mellom 0 og -10°C.

Koneet on varustettu kylmäkäynnistimellä ja sen tarkoitus on helpottaa moottorin käynnistämistä lämpötilassa 0 ... -10°C.

All normal starting functions are incorporated in the key operated switch.

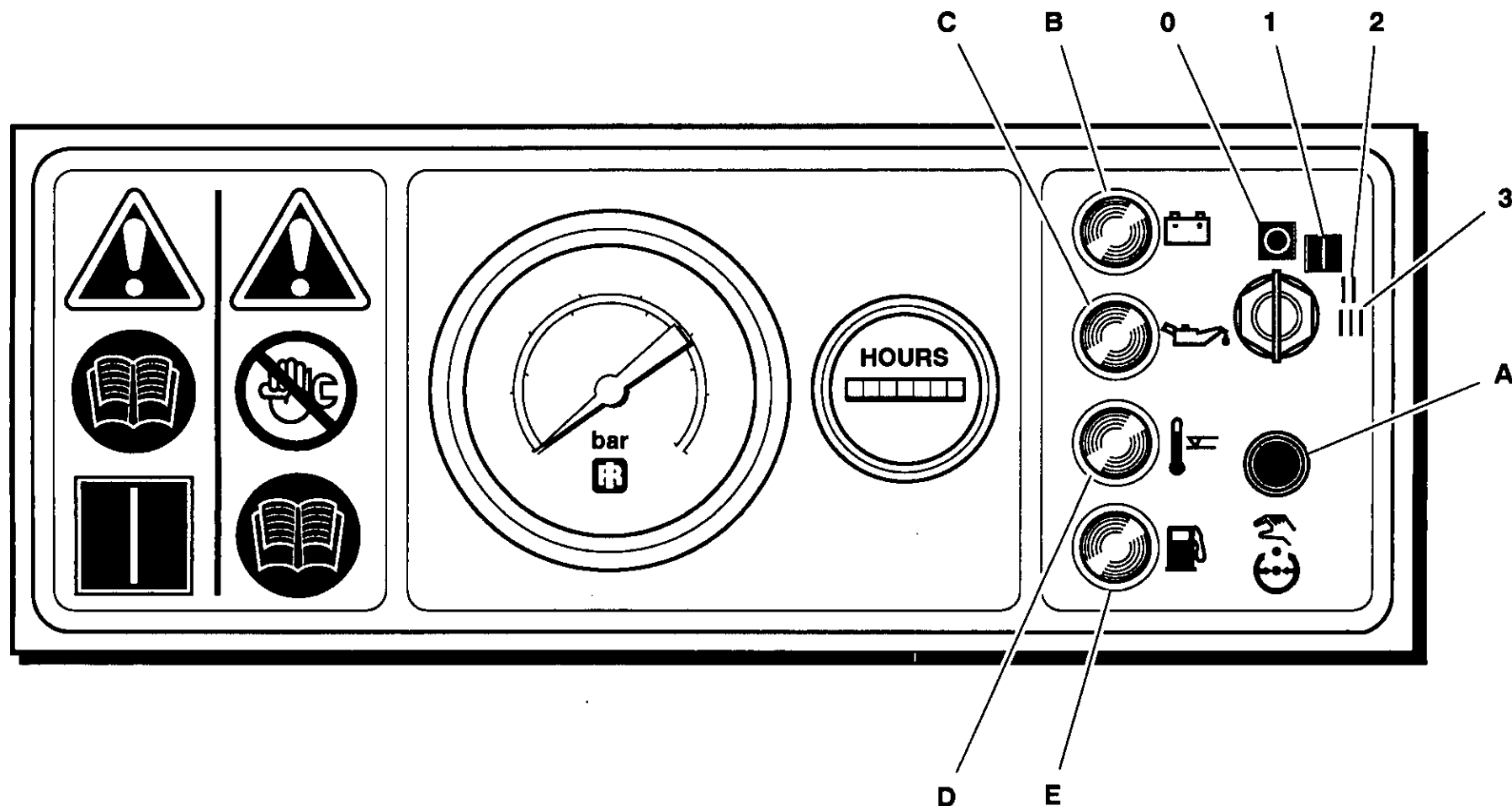
Alle normale startfunktioner er indbygget i den nøglebetjente afbryder.

Alla vanliga startfunktioner finns i startnyckeln.

Alle vanlige startfunksjoner er innebygget i nøkkelbryteren.

Kaikki käynnistystoiminnot tavanomaiset sisältyvät avaimella toimivaan virtalukkoon.

P380P



Turn the keyswitch to position 1, the alternator charge light (B) and the low oil pressure light (C) will illuminate. The machine will only crank if the safety shutdown circuit lights (B) and (C) are illuminated.

Drej nøglen til position 1, og generatorladelampen (B) og lampe (C) for lavt olietryk tændes.

Vrid nyckelbrytaren till läge 1. Växelströmsgeneratorns laddningslampa (B) och lampen för lågt oljetryck (C) tänds.

Drei tenningsnøkkelen til stilling 1. Varsellampen (B) for lading av vekselstrømsdynamoen og lampen for lavt oljetrykk (C) lyser.

Kaanna virta-avain asentoon 1. Tällöin latauksen merkkivalo (B) ja öljynpaineen varoitusvalo (C) syttyvät.

Turn the keyswitch to position 2, the high compressor temperature light (D) and the low fuel warning light (E) will also illuminate in addition to lights (B) & (C).

Drej nøglen til position 2, og lampen for høj kompressortemperatur (D) og lampe (E) for lavt olietryk tændes, foruden lampene (B) og (C).

Vrid nyckelbrytaren till läge 2. Lampen för hög kompressortemperatur (D) och varningslampan för låg bränslenivå (E) tänds då förutom lamporna (B) och (C).

Drei tenningsnøkkelen til stilling 2. Varsellampen for høy kompressortemperatur (D) og for lite drivstoff (E) lyser i tillegg til (B) og (C).

Kaanna virta-avain asentoon 2. Tällöin kompressorin ylikuumentumisen varoitusvalo (D) ja polttoainevajauksen merkkivalo (E) syttyvät merkkivalojen (B) & (C) lisäksi.

If a cold start is required, hold the keyswitch in position 2 for 15 seconds.

Hvis koldstart er ønsket, holder man nøglekontakten på position 2 i 15 sekunder.

Om det krävs kallstart hålla startnyckeln i läge 2 i 15 sekunder.

Hvis det er nødvendig med kaldstart holdes tenningsnøkkelen i stilling 2 i 15 sekunder.

Jouduttaessa käyttämään apuna kylmäkäynnistintä on virta-avainta pidettävä 15 sekuntia asennossa 2.

Turn the keyswitch to position 3 (engine start position) until the engine starts.

Drej nøglen til position 3 (motorstartposition), indtil motoren starter.

Vrid nyckelbrytaren till läge 3 (motorstart) tills motorn startar.

Drei tenningsnøkkelen til stilling 3 (startstilling) til motoren starter.

Kaanna virta-avain asentoon 3 (moottorin käynnistysasento) ja pidä se siinä kunnes moottori käynnistyy.

When lights (B) & (C) are extinguished release the keyswitch to position 1, lights (D) & (E) will then also extinguish.

Når lampene (B) og (C) slukkes, går nøglen til position 1, og lampene (D) og (E) slukkes da også.

Når lamporna (B) och (C) slöcknar skall nyckeln släppas till läge 1, varvid även lamporna (D) och (E) slöcknar.

Slipp tenningsnøkkelen til stilling 1 når varsellampene (B) og (C) har sluknet. Lampene (D) og (E) slukner også.

Kun merkkivalot (B) & (C) ovat sammuneet, päästä virta-avain palautumaan asentoon 1. Tällöin myös merkkivalot (D) & (E) sammuvat.

NOTE: In order to allow the machine to start at a reduced load, a valve, which is operated by a button located on the instrument panel, is incorporated in the regulation system. (The valve automatically returns to the start position when the machine is switched off and air pressure relieved from the system).

BEMÆRK: For at lade maskinen starte under et lavere tryk end arbejdstrykket er der monteret en ventil på instrumentpanelet. Denne er en del af reguleringssystemet. (Ventilen går automatisk i startposition når maskinen stoppes og trykket går af systemet).

ANVISNING: För att motorn skall starta avlastad har, som en del av regleringssystemet, en pålastningsventil monterats på instrument panelen. (Ventilen återgår automatiskt till avlastat läge när maskinen har stoppats och trycket släppts ur systemet).

BEMERK: For at maskinen kan startes avlastet, er det i reguleringssystemet monteret en pålastbryter - monteret på instrumentpanelet. (Pålastbryteren går automatisk til avlastet posisjon når maskinen stoppes og alt trykket går ut av systemet.)

HUOM: Jotta kone voitaisiin käynnistää pienellä kuormituksella, säätöjärjestelmä on varustettu venttiilillä, jota käytetään kojetaulussa olevasta painikkeesta. (Venttiili palautuu itsestään käynnistysasentoon, kun kone kytketään pois toiminnasta ja järjestelmän ilmanpaine purkautuu.)

. Allow the engine to reach its operating temperature - then press the button (A).

. Lad motoren varme op i 2-5 minutter inden der trykkes på lastventil knappen (A).

. Låt först maskinen nå arbetstemperatur - tryck därefter in knappen för pålastningsventilen (A).

. La motoren varme seg opp til normal driftstemperatur - og trykk så inn pålastbryteren (A).

. Odota kunnes moottori on saavuttanut normaalin käyttölämpötilansa ja paina sitten painiketta (A).

5.8

OPERATING INSTRUCTIONS

DRIFTSVEJLEDNING

DRIFTS- INSTRUKTIONER

BRUK AV MASKIN

KÄYTTÖOHJEET

P380P

At this point in the operation of the machine it is safe to apply *full load* to the engine.

Når maskinen når dette punkt, er det sikkert at belaste motoren maksimalt.

Man kan nu belasta maskinen fullt.

På dette tidspunkt er maskinen klar til å kjøres for full belastning.

Koneen käytön tssä vaiheessa on turvallista kohdistaa moottoriin *täysi kuormitus*.

STOPPING THE MACHINE

SÅDAN STOPPES MASKINEN

STOPP AV MASKINEN

STOPP AV MASKINEN

KONEEN PYSÄYTYS

Refer to the diagram on page 5.6

Se diagrammet på side 5.6

Se illustration på sidan 5.6

Se diagrammet på side 5.6

Katso kaaviota sivulla 5.6

Close the service valve.

Luk for serviceventilen.

Stäng luftkranen.

Steng luftkranen.

Sulje käyttöventtiili.

Allow the machine to run unloaded for a short period of time to reduce the engine temperature.

Lad maskinen køre aflastet et kort stykke tid, så motorens temperatur faldet.

Låt maskinen gå avlastad ett tag så att motortemperaturen sjunker.

La maskinen gå avlastet for en stund for å kjøle ned dieselmotoren.

Anna koneen käydä kuormittamattomana jonkin aikaa, niin että moottorin lämpötila laskee.

Turn the start switch to the 0 (off) position.

Startafbryderen drejes om på 0 (off).

Vrid nyckeln till position 0, (off).

Drei nøkkelbryteren til posisjon 0 (off).

Kaanna virta-avain asentoon 0 (pois).

NOTE: As soon as the engine stops, the automatic blowdown valve will relieve all pressure from the system.

BEMÆRK: Når motoren stoppes vil den automatiske afblæsningsventil åbne for at lukke tryk fra systemet.

ANVISNING: Så snart maskinen stoppas kommer den automatiske depressions-ventilen att öppna och släppa ut allt tryck ur systemet.

BEMERK: Straks dieselmotoren har stoppet, vil den automatiske avblåsningsventilen slippe ut lufttrykket i systemet.

HUOM: Heti kun moottori pysähtyy, automaattinen paineenpurkausventtiili poistaa kaiken paineen järjestelmästä.

If the automatic blowdown fails to operate, then pressure must be gradually relieved by operating the manual blowdown valve. Suitable personal protective equipment should be worn.

Hvis den automatiske afblæsning ikke virker, skal man gradvist lette tryk ved at bruge den manuelle afblæsningsventil. Egnede personbeskyttelsesudstyr skal bæres.

Om den automatiske avblåsningsventilen inte fungerar måste trycket avlastas gradvis med den manuella avblåsningsventilen. Använd lämplig personlig skyddsutrustning.

Hvis den automatiske trykkavlastningsventilen ikke virker, må trykket gradvis avlastes ved hjelp av den manuelle avlastningsventilen. Bruk egnet, personlig verneutstyr.

Jos automaattinen paineenalennusventtiili ei toimi, painetta täytyy laskea vähitellen käsikäyttöisen paineenalennusventtiilin avulla. Tällöin on käytettävä asianmukaisia henkilökohtaisia suojaimia.

CAUTION: Never allow the machine to stand idle with pressure in the system.

FORSIGTIG: Lad aldrig maskinen gå i tomgang, når systemet er under tryk.

OBS! Låt aldrig maskinen stå med tryck i systemet.

FORSIKTIG: La aldri maskinen stå med trykk i systemet.

HUOMAUTUS: Koneita ei saa jättää pysähdyksin niin, että järjestelmään jää painetta.

EMERGENCY STOPPING

NØDSTOP

NØDSTOPP

NØDSTOPP

HÄTÄPYSÄYTYS

Refer to the diagram on page 5.6

Se diagrammet på side 5.6

Se illustration på sidan 5.6

Se diagrammet på side 5.6

Katso kaaviota sivulla 5.6

In the event that the unit has to be stopped in an emergency, **TURN THE KEY SWITCH LOCATED ON THE INSTRUMENT PANEL TO THE 0 (OFF) POSITION.**

Hvis maskinen skal afbrydes ved et nødstilfælde, **SKAL NØGLEN PÅ INSTRUMENTPANELET DREJES OM PÅ 0 (OFF).**

Om maskinen behöver nödstoppas - **VRIÐ NYCKELN TILL POSITION 0 (OFF).**

Hvis maskinen må nødstoppes, **DREIES NØKKELBRYTEREN TIL POSISJON 0 (OFF).**

Jos kone joudutaan pysäyttämään äkillisesti vaaratilanteissa **KÄÄNNÄ KÖJETAULUSSA OLEVA VIRTÄ-AVAIN ASENTOON 0 (POIS).**

**RE-STARTING
EMERGENCY**

If the machine has been switched off because of a machine malfunction, then identify and correct the fault, before attempting to re-start.

If the machine has been switched off for reasons of safety, then ensure that the machine can be operated safely before re-starting.

Refer to the *PRIOR TO STARTING* and *STARTING THE UNIT* instructions earlier in this section before re-starting the machine.

MONITORING DURING OPERATION

Should any of the safety shut-down conditions occur, the unit will stop. These are:

- Low engine oil pressure
- High air discharge temperature
- High engine oil temperature
- Alternator not charging the electrical system.
- Low engine fuel level.

CAUTION: To ensure an adequate flow of oil to the compressor at low temperature, never allow the discharge pressure to fall below 3,5 bar.

DECOMMISSIONING**AFTER****AN****GENSTART EFTER NØDSTOP**

Hvis maskinen er blevet afbrudt på grund af fejlfunktion i maskinen, skal fejlen findes og afhjælpes, før der gøres forsøg på at starte maskinen igen.

Hvis maskinen er blevet afbrudt på grund af sikkerhedsrisici, skal det kontrolleres, at maskinen kan betjenes sikkert, før maskinen startes igen.

Se *FØR START* og *SÅDAN STARTES MASKINEN* i dette afsnit, før maskinen startes igen.

ÖVERVÅGNING UNDER DRIFT

Hvis en af følgende afbrydelsesbetingelser forekommer, vil maskinen standse. De er:

- For lavt olietryk i motoren.
- For høj luftafgangstemperatur.
- For høj motorolie temperatur.
- Generatoren lader ikke det elektriske system.
- Lavt motorbrændstofsstand.

ADVARSEL: For at sikre, at der ved lav temperatur altid er tilstrækkelig olietilførsel til kompressoren, skal man sørge for, at afgangstrykket aldrig går under 3,5 bar.

BRUGSOPHØR**START EFTER ETT NÖDSTOPP**

Om maskinen stoppats på grund av ett fel, lokalisera felet och åtgärda, innan maskinen startas på nytt.

Om maskinen stoppats på grund av att den utgjort en säkerhetsrisk, övertyga Dig om att Du kan starta igen utan risk.

Innan maskinen åter startas läs instruktionerna under *"INNAN UPPSTART"* och *"START AV MASKINEN"*.

ÖVERVAKNING UNDER DRIFT

Om någon av situationerna nedan uppstår, stannar maskinen.

- Lågt oljetryck
- Hög temperatur på utgående luft
- Hög motorolja temperatur
- Generatorn laddar ej upp elektriska systemet.
- Låg bränslenivå i motorn.

OBS! För att få tillräckligt oljeflöde till kompressorn vid låg temperatur får utloppstrycket aldrig sjunka under 3,5 bar.

SKROTNING**START ETTER NØDSTOPP**

Hvis maskinen har stoppet som følge av en maskinfeil, må feilen lokaliseres og utbedres før maskinen startes på nytt.

Hvis maskinen har blitt stoppet pga. sikkerhetsgrunner, må det kontrolleres at maskinen kan opereres sikkert før den startes opp igjen.

Før maskinen igjen startes, leses instruksjonene under *FØR START* og *START AV MASKINEN*.

ÖVERVÅKNING UNDER DRIFT

Om noen av nedenstående situasjoner oppstår, vil maskinen stoppe. Disse er:

- For lavt motoroljetrykk
- For høy lufttemperatur
- For høy motoroljetemperatur
- Vekselstrømsdynamo lader ikke det elektriske systemet.
- Lite drivstoff på tanken.

FORSIKTIG: For å sikre tilstrekkelig oljestrøm til kompressoren ved lav temperatur må utløpstrykket aldri falle til under 3,5 bar.

MASKINEN TAS UT AV BRUK**UUELLEENKÄYNNISTYS
HÄTÄPYSÄYTYKSEN JÄLKEEN**

Jos kone on pysäytetty jonkin siinä ilmenneen häiriön vuoksi, paikanna ja korjaa vika ennen kuin yrität uutta käynnistystä.

Jos kone on pysäytetty turvallisuussyistä, on varmistettava, että koneita voidaan nyt käyttää vaaratta ennen kuin se käynnistetään uudelleen.

Ennen kuin käynnistät koneen uudelleen, katso edellä annettuja ohjeita kohdissa *ENNEN KÄYNNISTYSTÄ* ja *KONEEN KÄYNNISTYS*.

VALVONTA KÄYTÖN AIKANA

Kone pysähtyy, jos syntyy jokin seuraavista, turvallisuuden vuoksi pysäytystä vaativista tilanteista:

- Moottorin öljynpaineessa vajausta
- Paineilman lämpötila liian korkea
- Moottoriöljyn lämpötila liian korkea
- Laturi ei lataa sähköjärjestelmää
- Moottorin polttoaine vähissä.

HUOMAUTUS: Jotta kompressori saisi riittävästi öljyä kylmällä säällä, purkauspaineen ei saa koskaan antaa laskea alle 3,5 bar.

KÄYTTÖOHJEET

5.10

OPERATING INSTRUCTIONS

DRIFTSVEJLEDNING

DRIFTS- INSTRUKTIONER

BRUK AV MASKIN

KÄYTTÖOHJEET

P380P	When the machine is to be permanently decommissioned or dismantled, it is important to ensure that all hazard risks are either eliminated or notified to the recipient of the machine. In particular: -	Når maskinen for bestandigt tages ud af brug eller demonteres, er det vigtigt at sørge for, at alle risici eller farer enten fjernes eller påpeges overfor modtageren af maskinen. Det gælder især: -	Når en maskin skal skrotas eller demonteres er det vigtigt at samtlige risici antingen elimineres eller meddeles til den som skal ta emot maskinen. Observere i synnerhet følgende:	Hvis maskinen skal tas ut av bruk eller demonteres for godt, er det viktig at alle farer enten holdes på et minimum, eller at den som tar i mot maskinen gjøres oppmerksom på dem. Følgende er særlig viktig:	Kun kone poistetaan pysyvästi käytöstä tai puretaan osiin, on ehdottomasti varmistettava, että kaikki vaaratekijät on joko poistettu tai että niistä ilmoitetaan koneen vastaanottajalle. Tällaisia seikkoja ovat varsinkin seuraavat: -
Do not destroy batteries or components containing asbestos without containing the materials safely.	Ødelæg ikke batterier eller asbestholdige dele uden sikring mod farlige materialer.	Forstør inte batterier eller komponenter som innehåller asbest utan att tillvarata materialen på ett säkert sätt.	Batterier eller deler som inneholder asbest må ikke ødelægges medmindre de kan avhendes på trygg og forsikringsmessig måte.	Batterier eller deler som inneholder asbest må ikke ødelægges medmindre de kan avhendes på trygg og forsikringsmessig måte.	Akkuja tai asbestia sisältäviä komponentteja ei pidä heittää pois huolehtimatta siitä, että ympäristölle haitalliset aineet eivät pääse aiheuttamaan vaaraa.
Do not dispose of any pressure vessel that is not clearly marked with its relevant data plate information, or rendered unusable by drilling, cutting etc.	Bortskaf ikke nogen trykbeholder, der ikke er klart afmærket med de relevante data eller uskadeliggjort ved boring, skæring eli. lign.	Avyttra inte ett tryckkärl som inte är tydligt märkt med tillhörande dataplåtuppgifter eller som gjorts oanvändbart genom bormning, skärning osv.	Kast aldri en trykbeholder som ikke er helt klart merket med alle aktuelle data på data-skiltet, eller som er gjort ubrukelig ved boring, kutting e.l.	Kast aldri en trykbeholder som ikke er helt klart merket med alle aktuelle data på data-skiltet, eller som er gjort ubrukelig ved boring, kutting e.l.	Älä koskaan luovuta tai heittää pois mitään painesastiotta, joihin ei ole selvästi merkitty kaikkia niiden tehokivessä olevia tietoja tai joita ei ole tehty käytökelvottomiksi poraamalla, leikkaamalla tai muulla tavoin.
Do not allow lubricants or coolants to be released into land surfaces or drains.	Serg for, at smøre- eller kølemidler ikke slippes ud på jordoverflader eller i kloaker o.l.	Låt inte smörjmedel eller kylmedel slappas ut i mark eller avlopp.	Smøremidler og kjølemidler må aldri komme ned i overflatevann eller avløp.	Smøremidler og kjølemidler må aldri komme ned i overflatevann eller avløp.	Pida huoli siitä, että voitelu- ja jäähdytysaineet eivät pääse valumaan maahan tai viemäreihin.
Do not dispose of a complete machine without documentation relating to instructions for its use.	Overdrag ikke en komplet maskine uden alle dokumenter vedrørende dens brug.	Avyttra inte en komplett maskin utan dokument med instruktioner för dess användning.	Bli aldri kvitt en komplett maskin uten dokumentasjon over maskinens bruk.	Bli aldri kvitt en komplett maskin uten dokumentasjon over maskinens bruk.	Älä koskaan luovuta koko konetta toiselle ilman sen käyttöohjeet sisältävää kirjallisuutta.

INGERSOLL-RAND®

USE ONLY GENUINE INGERSOLL-RAND PARTS

BENYT KUN ORIGINALE INGERSOLL-RAND RESERVEDELE

ANVÄND ENDAST INGERSOLL-RAND ORIGINALDELAR

BENYTT KUN ORIGINALE INGERSOLL-RAND RESERVEDELER

KÄYTÄ YKSINOMAAN ALKUPERÄISIÄ INGERSOLL-RAND VARAOSIA

6.0

MAINTENANCE

VEDLIGEHOLDELSE

UNDERHÅLL

VEDLIKEHOLD

HUOLTO JA KUNNOSSAPITO

P380P	Initial /500miles (850Km)	<i>Brakes</i>	Check and adjust brake linkage. Check and adjust wheel brakes.	Ved ibrug- tagning og efter 850 km	<i>Bremser:</i>	Efterse og juster bremseforbindelserne. Efterse og juster hjulbremser.
	Daily.	<i>Oil level.</i>	Check and refill as required.	Hver dag.	<i>Oliestand.</i>	Kontrolleres og efterfyldes efter behov.
		<i>Radiator.</i>	Refer to the <i>Engine Manufacturer's Manual</i> .		<i>Køler.</i>	Se <i>Motorfabrikantens Vejledning</i> .
		<i>Air filter(s).</i>	Clean the dust collector box(es).		<i>Luftfilter.</i>	Støvsamlere rengøres.
		<i>Fuel tank.</i>	Refill to prevent condensation.		<i>Brændstoftank.</i>	Fyldes op for at undgå kondensdannelse.
		<i>Emergency stop. (Front Panel)</i>	Test the operation of the device.		<i>Nødstop. (Forpanel)</i>	Afprøv anordningens funktionsdygtighed
		<i>Earth leakage circuit breaker. (WDG) (Socket Panel)</i>	Test the operation of the device.		<i>Jordafledningsafbryder (WDG). (Stikpanel)</i>	Afprøv anordningens funktionsdygtighed
	Weekly/ 50 hours.	<i>Safety shutdown system.</i>	Check the electrical connections.	Hver uge / For hver 50 timer.	<i>Sikkerhedsafbrydere.</i>	Efterse forbindelserne.
		<i>Engine.</i>	Refer to the <i>Engine Manufacturer's Manual</i> .		<i>Motor.</i>	Se <i>Motorfabrikantens Vejledning</i> .
		<i>Compressor oil filter.</i>	Replace after the first 50 hours from new.		<i>Kompressorens oliefilter.</i>	Udskiftes efter de første 50 timer fra ny.
		<i>Fan belt.</i>	Check for correct tension and excessive wear. Re-tension/replace as necessary.		<i>Ventilatorrem.</i>	Efterses for korrekt spænding og slid. Strammes /udskiftes efter behov.
	Monthly/150 hours.	<i>Oil cooler.</i>	Check for the build up of foreign matter. Clean if necessary by blowing out with air or pressure wash.	Hver måned / For hver 150 timer.	<i>Oliekøler/Køler.</i>	Efterses for dannelse af fremmedstof. Rengøres om nødvendigt med trykluft eller vand under tryk.
		<i>Compressor oil filter.</i>	Replace after the first 150 hours from new.		<i>Kompressorens oliefilter.</i>	Udskiftes efter de første 150 timer fra ny.
		<i>Hoses.</i>	Inspect.		<i>Slanger.</i>	Efterses.
		<i>Running gear</i>	Apply grease to the steering linkage grease points. (If applicable)		<i>Understel.</i>	Smør styreledet. (hvis relevant)
	3 months/ 250 hours.	<i>Safety shutdown system.</i>	Test the operation of the switches.	Hver 3 måned / For hver 250 timer.	<i>Nødstopssystemet.</i>	Afbryderens funktion afprøves.

P380P	<i>Safety valve.</i>	Operate the safety valve manually to verify that the valve mechanism is functioning correctly and that a small amount of air is released.		<i>Sikkerhedsventil.</i>	Aktiver sikkerhedsventilen manuelt for at sikre, at ventilmekanismen fungerer korrekt, og at der slippes små mængder luft ud.
	<i>Brakes</i>	Check and adjust the brake linkage at 3000 miles (5000Km.) or three months (whichever is the sooner) to compensate for any stretch in the adjustable cables. Check and adjust wheel brakes to compensate for wear.		<i>Bremser</i>	Efterse og juster bremseforbindelserne efter 5000 km eller 3 måneder, hvad der end kommer først, for at kompensere for eventuel strækning af de justerbare kabler. Efterse og juster hjulbremser for at kompensere for slid.
	<i>Running Gear.</i>	Check the bolts securing the running gear to the chassis and re-tighten where necessary (Refer to the <i>TORQUE SETTING TABLE</i> in this manual). Reset the tab washer. Check and adjust the brakes and brake cables. Adjust and grease the linkages. Check towing eye bolts under bellows cover. (If applicable)		<i>Understel.</i>	De bolte, som holder understellet fast på chassis'et kontrolleres og strammes efter, om nødvendigt (Se <i>TABEL OVER MOMENTINDSTILLINGER</i> i denne vejledning). Sikringsblik. Bremses og bremsekabler efterses og justeres. Forbindelsesled justeres og smøres med fedt.
	<i>Earth leakage circuit breaker.(WDG) (Socket Panel)</i>	Test the operation of the device.		<i>Jordafledningsafbryder (WDG). (Stikpanel)</i>	Afprøv anordningens funktionsdygtighed
	3, 6, 30 months / 250, 500, 2500 hours.	<i>Engine.</i> Refer to the <i>Engine Manufacturer's Manual.</i>	Hver 3, 6, 30. måned / 250, 500, 2500 timer.	<i>Motor.</i>	Se Motorfabrikantens Vejledning.
6 months/ 500 hours.	<i>Compressor oil filter.</i>	Replace.	Hver 6. måned / For hver 500 timer.	<i>Kompressorens oliefilter.</i>	Udskiftes.
	<i>Compressor oil. Hoses. Scavenge line.</i>	Replace. Inspect. Clean if necessary.		<i>Kompressorolie. Slanges. Skyllelinie.</i>	Udskiftes. Efterses. Rengøres om nødvendigt.
	<i>Fan drive belt(s). Pressure system.</i>	Replace. Inspect all components for damage, deterioration or leaks. Replace as necessary.		<i>Ventilatorrem. Tryksystem</i>	Udskiftes. Inspicér alle komponenter for beskadigelse, forringelse eller lækager. Udskift om nødvendigt.
	<i>Running gear Wheel bearings.</i>	Grease all nipples. Pack with grease.		<i>Understel. Hjullevjer.</i>	Smør alle nipler. Smøres med fedt.

Revision 01
05/95

6.1

MAINTENANCE

VEDLIGEHOLDELSE

UNDERHÅLL

VEDLIKEHOLD

HUOLTO JA
KUNNOSSAPITO

6.2

MAINTENANCE

VEDLIGEHOLDELSE

UNDERHÅLL

VEDLIKEHOLD

HUOLTO JA KUNNOSSAPITO

P380P

1 year/1000 hours.

Air filter elements.

Replace.

Hvert år /For hver 1000 timer.

Luftfiltere .

Udskiftes.

Engine breather.

Clean the element.

Motorens ånderør.

Elementet rengøres.

Safety shutdown system.

Test the operation of the switches.

Nødstopssystemet.

Afbrydernes funktion afprøves.

*Compressor oil.
Pressure gauge*

Replace.

Remove from the machine and check the calibration. Replace if necessary.

*Kompressorolie.
Trykmåler.*

Udskiftes.

Tag af motor og efterse kalibrering. Udskift om nødvendigt.

Pressure regulator

Check that the regulator functions correctly.

Trykregulator.

Efterse, om regulatoren fungerer korrekt.

1 year/1000 hours or as defined by local or national legislation.

Separator tank

Fully inspect all external surfaces, welds and fittings. Report any excessive corrosion, mechanical or impact damage, leakage or other deterioration..

Hvert år/1000 timer eller som fastlagt i stedlige regulativer.

Separatortank

Foretag grundigt eftersyn af alle ydre overflader, svejsninger og beslag. Rapportér om foruroligende korrosion, mekanisk eller slag-skader, lækager eller anden forringelse.

Running gear

Remove trailing arms, and clean and grease bushes.

Understel.

Aftag svingarmene og rens og smør bøsninger.

2 years/2000 hours.

Safety valve

Remove from the machine and check for correct operating pressure. Adjust as necessary.

Hvert 2år / For hver 2000 timer.

Sikkerhedsventil

Afmonter og efterse, om driftstrykket er korrekt. Juster efter behov.

4 years/4000 hours.

Hoses.

Replace.

Hvert 4år / For hver 4000 timer.

Slanger

Udskift

6 years/6000 hours or as defined by local or national legislation.

Separator tank

Remove the cover plate and any necessary fittings. Clean the interior thoroughly and inspect all internal surfaces and welds.

Hvert 6. år/6000 timer eller som fastlagt i stedlige regulativer.

Separatortank

Tag dækslet af, og eventuelle beslag. Rens det indre grundigt og efterse alle indre overflader og svejsninger.

As required.

Separator element.

Replace if damaged.

Efter behov.

Separatorelement.

Skiftes hvis det er defekt.

*Battery.
Fuel filter water separator.*

Clean and grease terminals.
Refer to the *Engine Manufacturer's Manual.*

*Batteri.
Vandseparator.*

Polerne rengøres og smøres med fedt.
Se *Motorfabrikantens Vejledning.*

P380P						
I början och vid 850 km	Bromsar:	Kontrollera och justera bromsarnas länksystem. Kontrollera och justera hjulbromsarna.	Innledande og efter 850 km.	Bremser:	Undersök och juster bremsens förbindelsesledd. Undersök och juster hjulbremsene.	
					Kontroller och efterfyll om nødvendig Se Instruksjonsboken for motoren	
Daglig.	Olijenivå.	Kontrollera och fyll på om nødvendig.	Daglig	Olijenivå	Tøm støvkoopen(e)	
	Kylare.	Se Motors Instruksjonsbok.		Radiator	Efterfyll for å unngå kondensdannelse	
	Luftfilter.	Rensa grovavskiljaren.		Luftfilter(e)	Undersøk virkemåten.	
	Bransletank.	Fyll på for att undvika kondensbildning.		Brennstofftank	Aiprøv anordningens funksjonsdygtighet	
	Nødstopp (Frontpanel)	Testa anordningens funksjon.		Nødstopp. (Frontpanel)	Undersøk forbindelsene	
	Överspänningsskydd for jordstrømning (WDG) (Uttagspanel)	Testa anordningens funksjon.		Jordafledningsafbryde (WDG) (Kontaktpanel)		
Varje vecka / 50 timmar.	Vakter.	Kontrollera anslutningarna	Ukentlig / 50 timer	Vaktere		
	Motor.	Se Motors Instruksjonsbok.		Motor	Se Instruksjonsboken for motoren	
	Kompressoroljefilter.	Byt efter de første 50 timmarnas drift.		Kompressoroljefilter	Skiftes etter første 50 timer (ny maskin)	
	Flaktremmar.	Kontrollera spänning och slitage. Spänn och byt vid behov.		Vifterem	Kontrolleres for strømming og slitasje. Strøm/skift om nødvendig	
Månatlig / 150 timmar.	Olijekylare.	Kontrollera utsidan och rengör vid behov med tryckluft eller högttrycksvatt.	Månatlig / 150 timer	Olijekjeler	Kontrolleres for oppbygging av smuss. Rengjør med trykkluft eller steamrens.	
	Olijefilter kompressor.	Byt efter de første 150 timmarnas drift.		Kompressor oljefilter	Skiftes etter første 150 timer (ny maskin)	
	Slangar.	Inspektera.		Slangar	Kontrolleres for slitasje og lekkasje	
	Hjultall.	Smørj styrlenkarna. (! forekommande fall)		Understell	Smør styreforbindelsen. (hvis aktuelt)	
3 måneder / 250 timmar.	Sikkerhetssystem.	Kontrollera att vakterna fungerar.	3 måneder / 250 timer	Voktersystem	Kontroller at vokterne fungerer	
	Sikkerhetsventil	Manövrera säkerhetsventilen manuellt för att kontrollera att ventilmekanismen fungerar korrekt och att en liten mängd luft släpps ut.		Sikkerhetsventil.	Åpne sikkerhetsventilen manuelt for å sikre at ventilmekanismen virker som den skal. Litt luft skal slippe ut.	

6.4

MAINTENANCE

VEDLIGEHOLDELSE

UNDERHÅLL

VEDLIKEHOLD

HUOLTO JA KUNNOSSAPITO

P380P

Bromsar:	Kontrollera och justera bromsarnas länksystem vid 5000 km eller var 3:e månad (det som inträffar först) för att kompensera eventuell töjning hos de justerbara kablarna. Kontrollera och justera hjulbromsarna för att kompensera slitage.	Bremser:	Undersök och juster bremstens förbindelsesledd efter 5000 km eller 3 månader, hva som inträffar först, för å kompensere eventuelt strekk i de justerbare kablene. Undersök og juster hjulbremsene for å kompensere for slitasje.
Hjulställ.	Kontrollera att bultarna, med vilka hjulstället är fast vid chassit, är ordentligt dragna (se tabellen för rätt moment). Kontrollera och justera bromsar och bromskablar. Justera och smörj länkar. Återställ låsbrickan. Kontrollera öglebultarna under bälteåpan (i förekommande fall)	Understell	Kontrollerer boltene som holder akselen til rammen – trekk til om nødvendig (se i tabellen for tiltrekningsmomenter). Sett låseskiven på igjen. Kontroller og juster bremsar og wire. Juster og smør alle overføringer. Undersøk slepeøyeboltene under belgenes deksel (hvis aktuelt).
Överspänningsskydd för jordströmning (WDG) (Uttagspanel)	Testa anordningens funktion.	Jordbryter (WDG) (Kontaktpanel)	Aiprøv anordningens funksjonsdyktighet
3, 6, 30 månader / 250, 500, 2500 timmar.	Motor.	3, 6, 30 månader / 250, 500, 2500 timmer	Se Instruksjonsbok for motoren
6 månader / 600 timmar.	Kompressoroljefilter.	6 månader / 600 timmer	Skiftes
Kompressorolja. Slangar. Överflödsoljeledning.	Byt. Inspektera. Rengör vid behov.	Kompressorolja Slangar Dränsledning för separatorbränsel	Skiftes Kontrolleres for slitasje og lekkasje Rengjøres etter behov
Fläktremmar. Trycksystem	Byt. Undersök alla komponenter beträffande skador, slitage eller läckor. Byt ut efter behov.	Vifteremmer. Trycksystem.	Skiftes Undersøk alle deler med tanke på skade, forringelse eller lekkasjer. Skift som nødvendig.
Dragstäng Hjullager.	Smörj alla nipplar Packa om med fett.	Understell. Hjullager	Smør alle niplene. Ompakkes med fett

P380P	1 år / 1000 timmar	Luftfilterelement.	Byt.	1 år / 1000 timer	Luftfiltere	Skiftes
		Avluftning motor.	Rengör.		Veivhusventilasjon	Rengjør filteret
		Sikkerhetssystem.	Kontrollera att vakterna fungerar.		Voktersystemet	Kontroller at vaktene fungerer
		Kompressorolja. Tryckmätare	Byt. Tag bort den från maskinen och kontrollera kalibreringen. Byt ut vid behov.		Kompressorolja Manometer.	Skiftes Ta det av maskinen og undersøk kalibreringen. Skift hvis nødvendig.
		Tryckregulator	Se efter att regulatorm fungerar korrekt.		Tryckregulator.	Undersøk at regulatoren virker som den skal.
	Varje år/1000 timmar eller enligt lokale eller nationella bestäm- melser.	Separatortank	Undersök noga alla utvändiga ytor, svetsar och förskruvningar. Rapportera all svår korrosion, mekaniska skador eller stötskador, läckage eller annan försämring.	1 år/1000 timer, eller som angitt av lokale eller nasjonale bestem- melser.	Separatortank.	Undersøk alle utvendige flater, sveiser og deler grundig. Eventuell korrosjon, mekanisk skade eller slagskade, lekkasje eller annen forringelse må rapporteres.
		Dragstång	Tag bort sekundärarmarna och rengör och smörj bussningarna		Understell.	Ta av sekundærarmene, og rengjør og smør foringene med fett.
	2 år / 2000 timmar	Sikkerhetsventil	Tag bort den från maskinen och kontrollera att drifttrycket är rätt. Justera efter behov.	2 år / 2000 timer	Sikkerhetsventil.	Ta den av maskinen og undersøk at den holder riktig arbeidstrykk. Justér som nødvendig.
	4 år / 4000 timmar	Slangar	Byt	4 år / 4000 timer	Slangar.	Skift.
	Vart 6:e år/6000 timmar eller enligt lokale eller nationella bestäm- melser.	Separatortank	Tag av täckplåten och de förskruvningar som behövs. Rengör noga invändigt och undersök alla inre ytor och svetsar.	6 år/6000 timer, eller som angitt av lokale eller nasjonale bestem- melser.	Separatortank.	Ta av dekslet og eventuelt andre deler, gjør grundig rent innvendig og undersøk alle innvendige flater og sveiser.
	Vid behov.	Separatorfilter.	Byt om skadat.	Ved behov	Separatorfilter	Skiftes hvis skadd
		Batteri. Vattenavskiljare.	Rengör och fetta in polerna. Se <i>Motorns Instruktionsbok</i> .		Batteri Vannutskiller / dieselfilter	Rengjør polene og smør inn med fett Se <i>Instruksjonsboken for motoren</i>

Revision 01
05/95

6.5

MAINTENANCE

VEDLIGEHOLDELSE

UNDERHÅLL

VEDLIKEHOLD

HUOLTO JA
KUNNOSSAPITO

6.6

MAINTENANCE

VEDLIGEHOLDELSE

UNDERHÅLL

VEDLIKEHOLD

HUOLTO JA
KUNNOSSAPITO

P380P	Aluksi ja 850 km kohdalla	<i>Jarrut:</i>	Tarkasta ja säädä jarruvivusto. Tarkasta ja säädä pyöränjarrut.
	Päivittäin	<i>Öljymäärä</i>	Tarkasta ja täydennä tarpeen mukaan.
		<i>Jaahdytin</i>	Ks. moottorin valmistajan ohjekirjaa.
		<i>Ilmansuodatin/-suodattimet</i>	Puhdista pölynkerääjä(t).
		<i>Polttoainesäiliö</i>	Täytä, niin ettei kosteus tiivisty.
		<i>Hätäpysäytin (Etupaneeli)</i>	Kokeile laitteen toiminta.
		<i>Maavuotokatkaisin (WDG) (Kytkenätaulu)</i>	Kokeile laitteen toiminta.
	Kerran viikossa/50 tunninvälein	<i>Turvapysäytysjärjestelmä</i>	Tarkasta sähköliitännät
		<i>Moottori</i>	Ks. moottorin valmistajan ohjekirjaa.
		<i>Kompressorin öljynsuodatin</i>	Vaihdettava ensimmäisten 50 käyttötunnin jälkeen.
		<i>Tuuletinhihna</i>	Tarkasta, että kireys on oikea ja että hihna ei ole liian kulunut. Kiristä/vaihda uuteen tarvittaessa.
	Kerran kuukaudessa/150 tunninvälein	<i>Öljyjaahdytin</i>	Tarkasta, ettei nille ole kertynyt asiaankuulumattomia aineita. Puhdista tarvittaessa paineilmahuuhtelulla tai painepesulla.
		<i>Kompressorin öljynsuodatin</i>	Vaihdetaan ensimmäisten 150 käyttötunnin jälkeen.
		<i>Letkut</i>	Tarkastetaan.
		<i>Käyttökoneisto</i>	Sivellään rasvaa ohjausvivuston rasvauspisteisiin. (jos tulee kysymykseen)
	3 kuukauden / 250 tunninvälein	<i>Turvapysäytysjärjestelmä</i>	Kokeile kytkimien toiminta.
		<i>Varoventtiili</i>	Käytä varoventtiiliä käsivaraisesti ja varmistaudu siten, että venttiilimekanismi toimii kunnollisesti ja että venttiilistä purkautuu pieni määrä ilmaa.

P380P

Jarrut:

Tarkasta ja säädä jarruvivusto 5 000 km kohdalla tai 3 kuukauden käytön jälkeen, riippuen siitä kumpi osuu aikaisemmaksi, säädettävien vaijerien mahdollisen venymisen kompensoimiseksi.

Tarkasta ja säädä pyöräjarrut kulumisen kompensoimiseksi.

Alavaunu

Tarkasta pultit, joilla akselisto kiinnittyy alustaan, ja kiristä ne tarvittaessa (ks. tämän ohjekirjan KIRISTYSMOMENTTITÄULUKKOA). Aseta lukkolevy uudelleen. Tarkasta ja säädä jarrut ja jarrukaapelit. Säädä ja rasvaa vivustot. Tarkasta paljesuojuksen alla olevat, vetokoukkupultit (jos tulee kysymykseen).

Maavuotokatkaisin
(WDG) (Kytentätaulu)

Kokeile laitteen toiminta.

3, 6, 30
kuukauden/2
50, 500, 2500
käyttötunnin
välein

Moottori

Ks. moottorin valmistajan ohjekirjaa.

6 kuukauden
/ 500
käyttötunnin
välein

Kompressorin
öljynsuodatin

Vaihdetaan.

Kompressorin öljy
Ltkut
Huuhteluputki

Vaihdetaan.
Tarkastetaan.
Puhdistetaan tarvittaessa.

Tuuletinhihna(t)
Painejärjestelmä

Vaihdetaan.
Tarkastetaan, ettei missään osissa ole vaurioita, kulumia eikä vuotoja. Vaihdetaan tarvittaessa.

Vetoaisa-asennelma.
Pyöränlaakerit

Voitele kaikki rasvanipat.
Kestorasvataan.

Revision 01

07/96

6.7

MAINTENANCE

VEDLIGEHOLDELSE

UNDERHÅLL

VEDLIKEHOLD

HUOLTO JA
KUNNOSSAPITO

6.8

P380P	1 vuoden/ 1 000 käyttötunnin väläin	Ilmansuodatinpanokset	Vaihdetaan.	
		Moottorin huoltoin	Puhdistetaan panos.	
		Turvapysäytys- järjestelmä	Kokeillaan kytkimien toimintia.	
		Kompressorin öljy	Vaihdetaan.	
		Painemittari	Irrotetaan koneesta ja tarkastetaan hienosaatto. Vaihdetaan tarvittaessa.	
		Paineensäädin	Tarkasta, että säädin toimii moitteettomasti.	
		Erotoinsäiliö	Tarkasta huolellisesti kaikki ulkopinnat, hitsit ja kiinnikkeet. Tee ilmoitus mahdollisesta pahasta syöpmisestä, mekaanisista tai iskuvaurioista, vuodoista ja musta vioista.	
1 vuoden/ 1000 käyttötunnin väläin talkka paikallisten tai valtakunnalli sten määräysten mukaan.		Vetoaisa-asennelma.		
		Varoventtiili	Irrota akselin ja pyörännapojen väliset yhdyshälvit; puhdista ja rasvaa helat.	
2 vuoden/ 2 000 käyttötunnin väläin			Irrotetaan koneesta ja tarkastetaan, että toimintapaine on oikea. Saadetaan tarpeen mukaan.	
4 vuoden/ 4 000 käyttötunnin väläin		Lethut	Vaihdetaan.	
		Erotoinsäiliö	Irrota kansilevy sekä kiinnikkeet tarpeen mukaan. Puhdista sisäosat perusteellisesti ja tarkasta kaikki sisäpinnat ja hitsit.	
6 vuoden/ 6000 käyttötunnin väläin talkka paikallisten tai valtakunnalli sten määräysten mukaan.				
		Erotoinsäiliö	Vaihdetaan, jos on vahingoittunut.	
		Akku	Puhdistetaan ja rasvataan navat.	
		Polttoainesuodatimen vedenerotin	Ks. moottorin valmistajan ohjekirjaa.	
		Tarpeen mukaa		

Refer also to section 9 of this manual.

Se også denne håndbogs afsnit 9.

Se även avsnitt 9 i denna handbok.

Se også avsnitt 9 i denne håndboken.

Katso myös tämän ohjekirjan osaa 9.

ROUTINE MAINTENANCE

This section refers to the various components which require periodic maintenance and replacement.

The **SERVICE/MAINTENANCE CHART** indicates the various components' descriptions and the intervals when maintenance has to take place. Oil capacities, etc., can be found in the **GENERAL INFORMATION** section of this manual.

For any specification or specific requirement on service or preventative maintenance for the engine, refer to the *Engine Manufacturer's Manual*.

Compressed air can be dangerous if incorrectly handled. Before doing any work on the unit, ensure that all pressure is vented from the system and that the machine cannot be started accidentally.

If the automatic blowdown fails to operate, then pressure must be gradually relieved by operating the manual blowdown valve. Suitable personal protective equipment should be worn.

Ensure that maintenance personnel are adequately trained, competent and have read the Maintenance Manuals.

REGELMÆSSIG VEDLIGEHOLDELSE

Dette afsnit henviser til de forskellige komponenter, som skal vedligeholdes og udskiftes regelmæssigt.

OVERSIGTEN OVER SERVICE/VEDLIGEHOLDELSE viser de forskellige komponenters betegnelse og intervaller for vedligeholdelse. Oliekapacitet o.s.v. kan findes i afsnittet **GENERELLE OPLYSNINGER** i denne vejledning.

I forbindelse med specifikationer eller særlige krav til eftersyn eller forebyggende vedligeholdelse af motoren henvises til *Motorfabrikantens Vejledning*.

Trykluft kan være farlig ved forkert håndtering. Før der udføres noget arbejde på maskinen, kontrolleres det, at systemet er helt udluftet, og at maskinen ikke kan startes ved et uheld.

Hvis den automatiske afblæsning ikke virker, skal man gradvist lette trykket ved at bruge den manuelle afblæsningsventil. Eget personbeskyttelsesudstyr skal bæres.

Sørg for, at de, der udfører vedligeholdelse, er rigtigt trænet, kompetente og har læst vedligeholdelses-håndbøgerne.

LÖPANDE UNDERHÅLL

Denna del berör komponenter som kräver periodisk underhåll och utbyte.

Service/underhålls-schemat ger beskrivning av komponenterna och med vilka intervaller underhåll och service skall utföras. Oljevolymen etc. hittar Du under rubriken **ALLMÄN INFORMATION** i instruktionsboken.

Specifikationer och särskilda behov för service eller förberedande underhåll av motor finns i *Motorns Instruktionsbok*.

Tryckluft kan förorsaka skador om den handhas vårdslöst. Innan arbete påbörjas på maskinen se till att det är trycklöst överallt och att ingen kan starta maskinen av misstag.

Om den automatiska avbläsningsventilen inte fungerar måste trycket avlastas gradvis med den manuella avbläsningsventilen. Använd lämplig personlig skyddsutrustning.

Se till att underhållspersonalen är tillräckligt utbildad, kompetent och har läst instruktionsböckerna.

GENERELT

Dette kapitlet omtaler de maskinkomponenter som kræver periodisk vedlikehold og udskifting.

VEDLIKEHOLDSSKJEMAET beskriver de forskjellige maskinkomponentene og angir intervallene for vedlikeholdet. Oljevolumen etc. finnes under kapitlet **GENERELLE INFORMASJONER** i denne boken.

Hva angår spesifikasjoner og spesielle behov eller forebyggende vedlikehold - på dieselmotoren - henvises det til *Instruksjonsboken for motoren*.

Trykkluften kan være farlig hvis den behandles skjødesløst. Før det skal utføres noe arbeid på maskinen, må det kontrolleres at systemet er trykkløst - og at maskinen ikke kan startes ved et uheld.

Hvis den automatiske trykkavlastningsventilen ikke virker, må trykket gradvis avlastes ved hjelp av den manuelle avlastningsventilen. Bruk egnet, personlig verneutstyr.

Se til at alt vedlikeholdspersonell er skikkelig opplært, kompetent og har lest vedlikeholdshåndbøkene.

RUTINIHUOLTO

Tässä osassa käsitellään koneen eri komponentteja, jotka vaativat ajoittaista huoltoa ja vaihtoa.

HUOLTO- JA KUNNOSSAPITOTÄULUKOSSA on mainittu kaikki tällaiset komponentit sekä niita koskevat huoltovälit. Öljytävuudet yms. tiedot on annettu tämän ohjekirjan osassa **YLEISTÄ TIETOA**.

Kaikki moottoriin liittyvät laatuvaatimukset sekä erityiset huolto- ja ehkäisevää huoltoa koskevat tiedot on annettu moottorin valmistajan ohjekirjassa.

Paineilma voi olla vaarallista, jos sitä käsitellään vaaralla tavalla. Ennen kuin koneen parissa ryhdytään työskentelemään on varmistettava, että järjestelmästä on poistettu kaikki paine ja että konetta ei ole mahdollista käynnistää epähuomiossa.

Jos automaattinen paineenalennusventtiili ei toimi, painetta täytyy laskea vähitellen käsikäyttöisen paineenalennusventtiilin avulla. Tällöin on käytettävä asianmukaisia henkilökohtaisia suojaimia.

On pidettävä huoli siitä, että huoltohenkilöstö on riittävän hyvin koulutettua ja ammattitaitoista sekä lukenut huolto-ohjekirjat.

P380P

Prior to attempting any maintenance work, ensure that:-	Før man går i gang med vedligeholdelsesarbejde, skal man sikre sig, at	Se till følgende innan något underhållsarbete påbörjas:	Før vedlikehold utføres må du forvise deg om at:	Ennen mihinikään huoltotoimilnin ryhtymistä on varmistettava, että:
- all air pressure is fully discharged and isolated from the system. If the automatic blowdown valve is used for this purpose, then allow enough time for it to complete the operation. - the machine cannot be started accidentally or otherwise, by posting warning signs and/or fitting appropriate anti-start devices. - all residual electrical power sources (mains and battery) are isolated.	- alt lufttryk er fullstændigt borte og isoleret fra systemet. Hvis den automatiske afblæsningsventil bruges hertil, skal man bruge al den tid, der er nødvendig for at udføre proceduren helt. - maskinen ikke kan starte utilsigtet eller på anden måde, det man sætter advarselsskilt op eller anvender passende anordning til forhindring af start. - at forbindelser til alle strømkilder (lysnet eller batteri) er afbrudt.	- Allt lufttryck måste ha släppts ut och kopplats från systemet. Om den automatiska avblåsningventilen används till detta ändamål måste den få tillräcklig tid att hinna genomföra operationen. - Maskinen skall inte kunna startas oavsiktligt eller på annat sätt. Sätt upp varningsskyltar och/eller montera lämpliga antistartanordningar. - Alla strömkällor (nätström och batteri) måste vara bortkopplade.	- alt lufttrykk er helt avlæstet og helt atskilt fra systemet. Hvis du bruker den automatiske avblåsningsventilen til dette må du vente lenge nok til at alt trykket fjernes. - maskinen ikke kan startes ved et uhell eller på annen måte: sett opp tydelige varselsskilt og/eller monter nødvendige starthindringer. - alle elektriske kraftkilder (nett og batteri) er koblet fra.	- ilmantopaine on kokonaan purkautunut ja että se on eristetty järjestelmästä. Jos tähän tarkoitukseen käytetään automaattista paineenalennusventtiiliä, on odotettava riittävän kauan, niin että paine ehtiä kokonaan purkautua. - konetta ei voi käynnistää epähuomiossa eikä muutenkaan; tällä tarkoitusta varten on sijoitettava paikoilleen varoituskilvet ja/tai koneessa tarvittavia laitteita käynnistykseen estämiseksi. - kaikki liitännät virtalähteisiin (sähköverkkoon ja akkuun), joissa voi vielä olla virtaa, on katkaisttu.
Prior to opening or removing panels or covers to work inside a machine, ensure that:-	Før man åbner eller fjerner paneler eller dæklser for at arbejde inde i maskinen, skal man sikre sig, at	Se till følgende innan paneler eller kåpor öppnas eller tas bort för arbete inuti maskinen:	Før du åpner eller fjerner paneler eller dæklser for å arbeide inne i maskinen, må du forvise deg om at:	Ennen peitten tai suojakansien avaamista tai brottamista koneen sisällä työskenteilyä varten on varmistettava, että:-
- anyone entering the machine is aware of the reduced level of protection and the additional hazards, including hot surfaces and intermittently moving parts. - the machine cannot be started accidentally or otherwise, by posting warning signs and/or fitting appropriate anti-start devices.	- enhver, der arbejder i maskinens indre, er klar over, at beskyttelsesomfanget er nedsat, og at der er yderligere farer såsom hede overflader og muligvis bevægelige dele. - maskinen ikke kan starte utilsigtet eller på anden måde, det man sætter advarselsskilt op eller anvender passende anordning til forhindring af start.	- Alla som arbetar med maskinen skall vara medvetna om det minskade skyddet och de tillkommande riskerna, bl a hela ytor och komponenter som emellanåt är rörliga. - Maskinen skall inte kunna startas oavsiktligt eller på annat sätt. Sätt upp varningsskyltar och/eller montera lämpliga antistartanordningar.	- alle som går inn i maskinen er fullt klar over graden av redusert beskyttelse og dermed større farer, inkl. varme flater og deler som tidvis kan bevege seg. - maskinen ikke kan startes ved et uhell eller på annen måte: sett opp tydelige varselsskilt og/eller monter nødvendige starthindringer.	- jokainen, joka aikoo mennä purkaa konetta, on tietoinen siitä, että turvallisuus ei tallin ole normaalia luokkaa ja että työhön liittyy lisäksi muita vaaratekijöitä, kuten kuumat pinnat ja ajoittain liikkuvat osat. - konetta ei ole mahdollista käynnistää epähuomiossa eikä muutenkaan varustamalla se asianmukaisilla varoituksilla ja/tai käynnistymisen estävillä laitteilla.

Prior to attempting any maintenance work on a running machine, ensure that:-	För man tåger fat på nogen form for vedligeholdelsesarbejde på maskiner, der er i gang, skal man sikre sig, at	Se till följande innan något underhållsarbete påbegripas på en maskin som är i gång:	För vedlikehold utføres på en maskin i drift må du sørge for at:	Ennen kuin yrityksen ryhtyä mihinään huoltotoimilnin koneen ollessa käynnissä on varmistettava, että:
- the work carried out is limited to only those tasks which require the machine to run. - the work carried out with safety protection devices disabled or removed is limited to only those tasks which require the machine to be running with safety protection devices disabled or removed. - all hazards present are known (e.g. pressurised components, electrically live components, removed panels, covers and guards, extreme temperatures, inflow and outflow of air, intermittently moving parts, safety valve discharge etc.).	- det arbejde, der skal udføres, kun er af den art, der gør det nødvendigt, at maskinen kører. - arbejde, der udføres med beskyttelsesanordninger ude af funktion eller fjernet, kun omfatter sådanne opgaver, som kræver, at maskinen kører med anordningerne ude af funktion eller fjernet. - alle faremomenter er kendte (f.eks. trykkomponenter, strømløbende komponenter, aftagne paneler, dæksler eller skærme, ekstremer temperaturer, ind- og udløb for luft, uregelmæssigt bevægelige dele, sikkerhedsventiludslip etc.)	- Det arbejde som udføres måste begrænses enbart till de oppgifter som kræver at maskinen er i gang. - Det arbejde som udføres med skyddsanordninger fråknoppede eller borttagna måste begrænsas enbart till de oppgifter som kræver att maskinen går med skyddsanordningarna fråknoppade eller borttagna. - Alla risker som föreligger måste vara kända (t ex trycksatta komponenter, strömløbende komponenter, borttagna paneler/kåpor/skydd, extrema temperaturer, in- eller utströmmande luft, komponenter som emellanåt rör sig, utsläpp från säkerhetsventiler osv.)	- det arbeid som utføres begrenses seg til de oppgaver som forlanger at maskinen går. - alt arbeid som utføres med vern og andre sikkerhetsinnretninger tatt av eller utkoblet på annen måte kun begrenses til de oppgaver som forlanger at maskinen går med slike vern o.l. fjernet/utkoblet. - at alle farer kjennes (f.eks. deler under trykk, elektrisk strømløbende deler, fjernede paneler og vern, ekstremer temperaturer, luftstrømmer inn og ut, deler som idvis kan bevege seg, utblåsing fra sikkerhetsventil osv.).	- suorittettava työ rajoittuu vain sellaisiin toimiin, jotka edellyttävät, että kone on käynnissä. - työt, jotka suoritetaan turvalaitteiden ollessa toimimattomina tai irrotettuina, rajoitetaan pelkästään sellaisiin toimiin, jotka edellyttävät, että kone käy turvalaitteiden ollessa toimimattomina tai irrotettuina. - olla selvillä kaikista vaaratekijöistä (esim. paineistetut komponentit, jännitteelliset osat, äärimmäiset lämpötilat, kaasun virtaus, jatkuvasti liikkuvat osat, varoventtiilin purkautuminen yms.).
- appropriate personal protective equipment is worn. - loose clothing, jewellery, long hair etc. is made safe. - warning signs indicating that Maintenance Work is in Progress are posted in a position that can be clearly seen.	- passende personbeskyttelsesudrustning måste anvendes. - Løse klædesplagg, smykker, langt hår o.s.v. måste fastås undan. - Varningskyltar som angir at underhållsarbete pågår måste sættes opp på lett synlige plasser.	- Lämplig personlig skyddsutrustning måste användas. - Lösa klädesplagg, smycken, långt hår o.s.v. måste fastås undan. - Varningskyltar som anger att underhållsarbete pågår måste sättas upp på lätt synliga platser.	- dennde som utfører arbeidet benytter skikkelig verneutstyr. - løst sittende klær, smykker, langt hår osv. bindes opp/sikres. - varselskilt som angir at Vedlikehold pågår/ settes opp på lett synbare steder.	- käytetään asianmukaisia henkilökohtaisia suojaimia. - väljät väatteet, riippuvat kaulakeijut tai muut korusesineet tai pitkät hiukset ym. elvät muodosta vaaraa. - varoituskilvet, jotka ilmoittavat, että Huoltotyö on käynnissä, on sijoitettu paikoilleen selvästi näkyvään paikkaan.
Upon completion of maintenance tasks and prior to returning the machine into service, ensure that:- - the machine is suitably tested. - all guards and safety protection devices are refitted. - all panels are replaced, canopy and doors closed. - hazardous materials are effectively contained and disposed of.	Ved vedligeholdelsesarbejdet ophør, og før maskinen igen tages i brug, skal man sørge for, at - maskinen er passende afprøvet, - alle skærme og sikkerhedsanordninger er på plads igen, - alle paneler er sat i, trailerhjelme og døre lukket til, - materiale, der udgør potentiel fare, er effektivt pakket og bortskaffet.	Se till följande efter avslutet underhållsarbete och innan maskinen tas i bruk igen: - Maskinen skall vara ordentligt testad. - Alla skydd och säkerhetsanordningar måste monteras tillbaka. - Alla paneler, huv och luckor måste vara stängda. - Färligt material måste tillvaratas och bortskaffas på ett säkert sätt.	Efter et vedlikeholdet er ferdig må du forvise deg om følgende før maskinen tas i bruk igjen: - maskinen må være skikkelig testet. - alle vern og sikkerhetsinnretninger må være skikkelig på plass igjen. - alle paneler satt på plass igjen og alle dører og luker/deksler skikkelig lukket. - farlige stoffer er fjernet og avhendet på en sikker måte.	Kun huoltotoimet on suoritettu loppuun on ennen koneen uudelleen käyttöönottamista varmistettava, että:- - kone on asianmukaisesti testattu. - kaikki suojukset ja turvalaitteet on asennettu takaisin paikoilleen. - kaikki pellit on kiinnitetty sekä suojakansia ja lukut suljettu. - kaikki vaaralliset aineet on pakattu turvallisesti ja toimitettu pois.

6.12	MAINTENANCE	VEDLIGEHOJDELSE	UNDERHÅLL	VEDLIKEHOLD	HUOLTO JA KUNNOSSAPITO
------	-------------	-----------------	-----------	-------------	------------------------

P380P	PROTECTIVE SHUTDOWN SYSTEM	NØDSTOPSYSTEMET	SÄKERHETSSYSTEM	VOKTERSYSTEMET	TURVAPYSÄYTYSJÄRJESTELMÄ
Comprises:	Omfatter:	Består av vakter för:	Omfatter vaktere for:	Käsittää seuraavat turvalaitteet:	
- Low engine oil pressure switch - High discharge air temperature switch - High engine oil temperature switch - Low engine fuel level switch.	- Afbryderen for lavt olietryk i motoren. - Afbryderen for høj luftafgangstemperatur. - Afbryderen for høj motorolie temperatur. - Lav brændstofstand-afbryderen.	- Lågt oljetryck - Hög temperatur på utgående luft - Hög motorolie temperatur. - Låg bränslenivå.	- Lavt motoroljetrykk - Høy lufttemperatur - Høy motoroljetemperatur - Bryter for lavt drivstoffnivå.	- moottoriöljyn painevajauskytkin - purkausilman ylikuumenemiskytkin - moottoriöljyn ylikuumenemiskytkin - polttonesteen vähyysskytkin	
Low engine oil pressure switch	Afbryderen for lavt olietryk i motoren.	Lågt oljetryck	Lavt motoroljetrykk	Moottoriöljyn painevajauskytkin	
At three month intervals, test the engine oil pressure switch circuit as follows:	Test kredsløbet til motorens olietryksafbryder hver tredje måned, som følger:	Kontrollera var 3:dje måned motorns oljetryckvaktkrets på följande sätt:	Hver 3. måned kontrolleres den elektriske kretsen til oljetrykkbryteren på følgende måte:	Moottorin öljynpainekytikimen virtapiiri on koestettava kolmen kuukauden välein seuraavasti:	
- Start the machine. - Connect a wire between the switch terminal and a suitable earth point, the machine should shutdown.	- Start maskinen. - Forbind med en ledning afbryderen til stel. Motoren skal nu stoppe.	- Starta maskinen. - Jorda vekten med en bit kabel och maskinen bör stanna.	- Start maskinen. - Forbind trykkbryterens kontakt med jord (med en kort ledning). Motoren skal nå stoppe.	- Käynnistä kone. - Kytke johdin kytkimen päätteeseen ja sopivan maattopisteen välille; koneen pitäisi tällöin pysähtyä.	
NOTE: Do not press the load button.	BEMÆRK: Tryk ikke på belastningsknappen.	ANVISNING! Tryk inte på belastningsknappen.	MERK: lasteknappen må ikke trykkes inn.	HUOM: Älä paina kuormituspainiketta.	
At twelve month intervals, test the engine oil pressure switch as follows:	Test også med tolv måneders interval motorens olietryksafbryderen som følger:	Kontrollera årligen motorns oljetrycksvakt på följande sätt:	Hver 12. måned (årlig) testes oljetrykkbryteren på følgende måte:	Moottorin öljynpainekytikin on koestettava 12 kuukauden välein seuraavasti:	
- Remove the switch from the machine. - Connect it to an independent low pressure supply (either air or oil).	- Afmonter afbryderen. - Forbind den til en separat lavtryksenhed (enten luft eller olie).	- Avlägsna oljetryckskontakten från maskinen. - Anslut den till ett annat system med lågt tryck (olja eller luft).	- Demonter oljetrykkbryteren fra motoren. - Forbind trykkbryteren med en lavtrykks-trykkilde (olje eller luft).	- Irrota kytkin koneesta. - Liitä se erilliseen matalapainelähteeseen (ilma tai öljy).	
The switch should operate at 1,0 bar. Replace the switch.	Afbryderen skal virke ved 1,0 bar. Genmonter afbryderen.	Kontakten skall fungera vid 1,0 bar. Återmontera.	Bryteren skal fungere ved 1,0 bar trykk.. Sett vokteren på plass igjen.	Kytikimen pitäisi toimia 1,0 bar paineessa. Kiinnitä kytkin takaisin paikalleen.	

Temperature switch(es)

At three month intervals, test the temperature switch circuit(s) as follows:

- Start the machine.
- Disconnect each switch in turn, the machine should shutdown.
- Re-connect the switch.

NOTE: Do not press the load button.

High discharge air temperature switch

At twelve month intervals, test the air discharge temperature switch by removing it from the machine and immersing in a bath of heated oil. The switch should operate at 120°C. Refit the switch.

High oil temperature switch

At twelve month intervals, test the oil temperature switch by removing it from the machine and immersing in a bath of heated oil. The switch should operate at 130°C. Replace the switch.

Temperatúrafbryderen(e)

Afprø kredsløbet til motorens temperatúrafbryder hver tredje måned, som følger:

- Maskinen startes.
- Hver afbryderen frakobles hver for sig maskinen skal standse.
- Slå afbryderen til igen.

BEMÆRK: Tryk ikke på belastningsknappen.

Afbryderen for høj luftafgangstemperatur.

Med tolv måneders intervaller skal afgangs luft temperatur afbryderen afprøves. Dette gøres ved at afmontere afbryderen og komme den i et varmt oliebad. Afbryderen skal fungere ved 120°C. Genmonter afbryderen.

Afbryderen for høj olie temperatur.

Med tolv måneders intervaller skal olie temperatur afbryderen afprøves. Dette gøres ved at afmontere afbryderen og komme den i et varmt oliebad. Afbryderen skal fungere ved 130°C. Genmonter afbryderen.

Temperatur- vakterne

Var 3:e måned skall funktionskontroll temperaturvaktretsarna ske på följande sätt:

- Starta maskinen.
- Koppla bort en vakt i taget varvid maskinen skall stanna.
- Koppla in vakten igen.

ANVISNING! Tryck inte på belastningsknappen.

Hög temperatur på utgående luft

Kontrollera årligen vakten för temperaturen på utgående luft genom att demontera och sänka ner den i het olja. Vakten skall reagera vid 120°C. Återmontera.

Hög olje temperatur.

Kontrollera årligen vakten för oljetemperaturen genom att demontera och sänka ner den i het olja. Vakten skall reagera vid 130°C. Återmontera.

Temperaturvakterne(e)

Hver 3. måned skal den elektriske kretsen til temperaturvakterne(e) kontrolleres på følgende måte:

- Start maskinen.
- Koble fra en og en vakter – maskinen skal nå stoppe.
- Koble inn vakterne igjen

MERK: lasteknappen må ikke trykkes inn.

Høy lufttemperatur

Hver 12. måned (årlig) testes luftvakteren ved å demontere den fra kompressorenheten og nedsenke den i oppvarmet olje. Vakteren skal fungere ved 120°C. Sett vakteren på plass igjen.

Høy oljetemperatur

Hver 12. måned (årlig) testes oljetemperaturvakteren ved å demontere den fra motoren og nedsenke den i oppvarmet olje. Vakteren skal fungere ved 130°C. Sett vakteren på plass igjen.

Lämpökytkim(t)en

Lämpökytkinvirtapiiri(t) on koestettävä kolmen kuukauden välein seuraavasti:

- Käynnistä kone.
- Irrota jokainen kytkin vuorollaan; koneen pitäisi tällöin pysähtyä.
- Liitä kytkin takaisin, niin että se toimii normaalisti.

HUOM: Älä paina kuormituspainiketta.

Purkauallman yllikuumentemiskytkin

Ilmanpurkauksen lämpötilakytkimen toiminta on tarkastettava 12 kuukauden välein irrottamalla se koneesta ja upottamalla se kuumaan öljykylpyyn. Kytkimen pitäisi toimia 120°C lämpötilassa. Kiinnitä kytkin takaisin paikalleen.

Öljyn yllikuumentemiskytkin

Öljyn lämpötilakytkimen toiminta on tarkastettava 12 kuukauden välein irrottamalla se koneesta ja upottamalla se kuumaan öljykylpyyn. Kytkimen pitäisi toimia 130°C lämpötilassa. Kiinnitä kytkin takaisin paikalleen.

P380P

Low engine fuel level switch.

At three month intervals, test the low engine fuel level switch circuit as follows:

- Start the machine.
- Disconnect the switch, the machine should shutdown.
- Re-connect the switch.

At twelve month intervals, test the low engine fuel level switch by removing and operating the float manually.

CAUTION: Never remove or replace switches when the machine is running.

SCAVENGE LINE

The scavenge line runs from the combined orifice/drop tube in the separator tank, to the orifice fitting located in the aircend.

Examine the orifice, check valve and hoses at every service or in the event of oil carryover into the discharge air.

It is good preventative maintenance to check that the scavenge line and tube are clear of any obstruction each time the compressor lubricant is changed as any blockage will result in oil carryover into the discharge air.

Lav brændstofstand-afbryderen.

Hver tredje måned skal man afprøve kredsløbet til afbryderen for brændstofmåleren således.

- Start motoren
- Slå afbryderen fra. Motoren skal da standse.
- Slå afbryderen til igen.

Med 12 måneders mellemrum skal man afkontrollere brændstofstand-afbryderen ved at udtage svømmeren og prøve den manuelt.

FORSIGTIG: Fjern aldrig eller udskift switchene medens maskinen er i drift.

RETUROLIE RØR

Returolie røret går fra drævlør/røret fra separator tanken til luftenden.

Drævlventil og slanger kontrolleres ved hvert serviceeftersyn, eller hvis der forekommer olie i afgangsluften.

Som en god forebyggende vedligeholdelse kontrolleres det hver gang olien udskiftes i kompressoren, at returolie røret og rør ikke er tilstoppede, eftersom en eventuel tilstopning vil forårsage olie i afgangsluften.

Vakt, låg bränslenivå.

Var tredje måned testas kretsen i vakten för låg bränslenivå på följande sätt:

- Starta maskinen.
- Koppla ifrån vakten, maskinen skall stoppa.
- Koppla till vakten igen.

En gång om året testas vakten för låg bränslenivå genom att ta bort och aktivera flottören manuellt.

OBS! Byt aldrig ut eller avlägsna en vakt när maskinen är igång.

RETUROLJELEDNING

Returoljeledningen löper från den kombinerade öppningen/røret i separator tanken till mynningsarmaturen i kompressordelen.

Kontrollera backventilen och slangen vid varje servicetillfälle men även om för mycket olja följer med tryckluften.

Det är lämpligt att som förberedande underhåll, vid varje oljbyte, kontrollera att det är fritt genomflöde i returoljeledningen. Om ledningen är blockerad blir resultatet att överskottsolja följer med tryckluften.

Bryter for lavt drivstoffnivå.

Test den elektriske kretsen til bryteren for lavt drivstoffnivå hver 3. måned. Dette gjøres slik:

- Start maskinen.
- Koble bryteren fra. Maskinen skal da stoppe.
- Koble bryteren til igjen.

Test bryteren for lavt drivstoffnivå hver 12. måned ved å fjerne og utløse flottøren manuelt.

FORSIKTIG! Demonter eller skift aldri en vakt når maskinen går.

**SEPARATORTANKENS
DRENSLEDNING**

Spyteluftledningen går fra det kombinerte åpnings/fallrøret i separator tanken til åpningskoblingen i luftenden.

Sjekk dremsledningens tilbakeslagsventil som normalt vedlikehold og i det tilfellet olje begynner å komme ut i luften.

Det er fornuftig vedlikehold å kontrollere at sugerør og slange er fri for tilstopninger hver gang det skiftes olje. Tilstopninger vil føre til at det følger med olje i luften.

Polttonesteen vähyysskytkin

Polttonesteen vähyyden ilmaisevan kytkimen virtapiiri on koestettävä kolmen kuukauden välein seuraavasti:

- Käynnistä kone.
- Irrota kytkin; koneen pitäisi tällöin pysähtyä.
- Kiinnitä kytkin takaisin paikalleen.

Testaa polttionesteen vähyyden ilmaiseva kytkin 12 kuukauden välein irrottamalla uimuri ja käyttämällä sitä käsin.

HUOMAUTUS: Kytkimä ei koskaan saa irrottaa tai vaihtaa koneen ollessa käynnissä.

VOITELUÖLJYN PALUUPUTKI

Voiteluöljyn paluuputki kulkee erotinsäiliössä olevasta yhdistetystä virtausaukosta/laskuputkesta paineilmapuolella olevaan virtausliittimeen.

Tarkasta virtausaukon takaiskuventtiili ja letkut jokaisen huollon yhteydessä sekä aina, jos paineilmaan pääsee kulkeutumaan öljyä.

Hyvään ehkäisevään huoltoon kuuluu tarkastaa joka kerta kun kompressorin voiteluaine vaihdetaan, että paluuvirtauskanavassa ja -putkessa ei ole tukoksia, sillä pienestäkin tukoksesta on seurauksena öljyn kulkeutuminen kompressorista tulevaan paineilmaan.

COMPRESSOR OIL FILTER

KOMPRESSORENS OLIEFILER

KOMPRESSOR OLJEFILTER

KOMPRESSOROLJEFILTER

KOMPRESSORIN ÖLJYNSUODATIN

Refer to the **MAINTENANCE CHART** in this section for the recommended servicing intervals.

Se **VEDLIGEHOJDELSES-OVERSIGTEN** i dette afsnit vedrørende anbefalede serviceintervaller.

Se **SERVICEKORTET** betr. intervallerne.

Det henvises til **VEDLIKEHOLDSSKJEMAET** angår service-intervall.

Katso suositetun huoltovälin pituus tässä osassa olevasta **HUOLTOTAULUKOSTA**.

Removal

WARNING: Do not remove the filter(s) without first making sure that the machine is stopped and the system has been completely relieved of all air pressure. (Refer to **STOPPING THE UNIT** in the **OPERATING INSTRUCTIONS** section of this manual).

Afmøntering

ADVARSEL: Filteret/filtrene må ikke fjernes, før det er kontrolleret, at maskinen er standst, og systemet ikke er under tryk. (Se **SÅDAN STANDSES MASKINEN** under **DRIFTSVEJLEDNING** i denne vejledning).

Demontering

VARNING: Avlägsna inte filtret (filterna) utan att först övertyga dig om att maskinen har stoppats och att luftsystemet är trycklöst. (Se **STOPP AV MASKINEN** i instruktionsboken).

Demontering

ADVARSEL: Filteret/filtrene må ikke demonteres før det er kontrollert at maskinen har stoppet og luftsystemet er trykkløst (se under kapitlet **STOPP AV MASKINEN** i denne boken).

Irrotus

VAROITUS: Älä irrota suodatinta/suodattimia varmistautumatta sitä ennen, että kone on pysäytetty ja että järjestelmään ei ole jäänyt lainkaan ilmanpainetta. (Ks. tämän ohjekirjan osia **KONEEN PYSÄYTTÄMINEN** ja **KÄYTTÖOHJEET**).

Clean the exterior of the filter housing and remove the *spin-on* element by turning it in a counter-clockwise direction.

Filterhuset rengøres udvendigt, og *spin-on* indsatsen tages af ved at skrue det mod uret.

Torka rent på och omkring filter huset samt avlägsna *spin-on* filterelementet genom att vrida det motsols.

Rengjør filterhuset utvendig og demonter filterelementet ved å vri det mot urviseren.

Puhdista suodatinkotelon ulkopinnat ja irrota *kiertämällä* kiinnitettävä panos kiertämällä sitä vastapäivään.

Inspection

Examine the filter element.

Eftersyn

Filteret efterses.

Kontroll

Inspektera filterelementet.

Kontroll

Sjekk filterelementet

Tarkastus

Tarkasta suodatinpanos.

CAUTION: If there is any indication of the formation of varnishes, shellacs or lacquers on the filter element, it is a warning that the compressor lubricating and cooling oil has deteriorated and that it should be changed immediately. Refer to **LUBRICATION** later in this section.

FORSIGTIG: Hvis der er tegn på dannelse af fernis, shellak eller lak på filterindsatsen, er det en advarsel om, at kompressorens smøre- og køleolie er forringet, og at den bør udskiftes omgående. Se **SMØRING** længere fremme i dette afsnit.

OBS! Om det finns rester av fernissa, shellack eller lack på filterelementet är detta en varning att kompressoroljan är oxiderad och skall bytas omedelbart. Se **SMÖRJFÖRESKRIFTERNA** längre fram.

FORSIKTIG: Hvis det finnes rester av lakk-lignende stoffer i filterelementet, er dette en advarsel om at kompressoroljen er i ferd med å brytes ned og må skiftes øyeblikkelig. Det henvises til **SMØRING** lenger ut i dette kapitlet.

HUOMAUTUS: Jos suodatinpanoksessa on havaittavissa vähaistakaan merkkia sellakan- tai lakanmuodostuksesta, se varoittaa siitä, että kompressorin voitelu- ja jaahdytysöljyn kunto on huonontunut ja että se täytyy vaihtaa viipymättä. Ks. tämän osan kohtaa **VOITELU**.

P380P

Reassembly

Clean the filter gasket contact area and install the new element by screwing in a clockwise direction until the gasket makes contact with the filter housing. Tighten a further $\frac{1}{2}$ to $\frac{3}{4}$ of a revolution.

CAUTION: Start the machine (refer to PRIOR TO STARTING and STARTING THE UNIT in the OPERATING INSTRUCTIONS section of this manual) and check for leakage before the machine is put back into service.

COMPRESSOR OIL SEPARATOR ELEMENT

Normally the separator element will not require periodic maintenance provided that the air and oil filter elements are correctly maintained.

If, however, the element has to be replaced, then proceed as follows:

Removal

WARNING: Do not remove the filter(s) without first making sure that the machine is stopped and the system has been completely relieved of all air pressure. (Refer to STOPPING THE UNIT in the OPERATING INSTRUCTIONS section of this manual).

Disconnect all hoses and tubes from the separator tank cover plate. Remove the drop-tube from the separator tank cover plate and then remove the cover plate. Remove the separator element.

Montering

Filterpakningens kontaktflade rengøres, og den nye indsats installeres ved at dreje den med uret, indtil pakningen berører filterhuset. Drej endnu en $\frac{1}{2}$ eller $\frac{3}{4}$ omgang.

FORSIGTIG: Maskinen startes (se FØR START og SÅDAN STARTES MASKINEN under DRIFTSVEJLEDNINGEN i denne vejledning). Se efter lækager, før maskinen igen sættes i drift.

KOMPRESSORENS OLIESEPARATORELEMENT

Normalt kræver separatorelementet ikke regelmæssig vedligeholdelse, forudsat at luft- og oliefilterne vedligeholdes korrekt.

Men hvis elementet skal udskiftes, skal følgende fremgangsmåde benyttes:

Afmontering

ADVARSEL: Filteret/filterne må ikke fjernes, før det er kontrolleret, at maskinen er standset, og systemet ikke er under tryk. (Se SÅDAN STANDSES MASKINEN under DRIFTSVEJLEDNING i denne vejledning).

Alle slanger og rør kobles af separationsbeholderens dæklade. Tag faldrøret af separationsbeholderens dæklade, hvorefter dækladen tages af. Fjern separatorelementet.

Montering

Gør rent ytan som filterpakningen tatar emot. Montera det nya elementet genom att skruva det medsols tills pakningen får kontakt med tätningssytan. Vrid därefter ytterligare $\frac{1}{2}$ till $\frac{3}{4}$ varv.

OBS! Starta maskinen (se INNAN UPPSTART och START AV MASKINEN i instruktionsboken) samt kontrollera att det inte finns något läckage innan maskinen åter tas i drift.

SEPARATORFILTER

Normalt kräver separatorfiltret inget regelbundet underhåll om övriga olje- och luftfilter har skötts enligt anvisningarna.

Om emellertid separatorfiltret skall bytas, gör då enligt följande:

Demontering

VARNING! Avlägsna inte filtret utan att maskinen först har stoppats och att luftsystemet är trycklöst. (Se STOPP AV MASKINEN i instruktionsboken).

Avlägsna alla slanger och rör från separator tankens lock. Avlägsna droppröret från separator tankens lock och ta därefter bort locket. Avlägsna separatorfiltret.

Montering

Rengör kontaktflaten för filterelementets pakning. Montera det nya filterelementet ved å vri det med urvisaren till det er kontakt mellom pakning og hus. Trekk deretter til med ytterligere $\frac{1}{2}$ til $\frac{3}{4}$ omdreining.

FORSIKTIG: Start maskinen (se under kapitlet FØR START og START AV MASKINEN i denne boken) og kontroller for lekkasjer før maskinen igjen settes i drift.

SEPARATORELEMENTET

Separatorelementet kræver intet spesielt vedlikehold forutsatt at luft- og oljefiltrene skiftes i henhold til forskriftene.

Hvis separatorelementet må skiftes, gjøres dette på følgende måte:

Demontering

ADVARSEL: Elementet må ikke demonteres før det er kontrollert at maskinen har stoppet og at luftsystemet er trykløst (se under kapitlet STOPP AV MASKINEN i denne boken).

Demonter alle slanger og rør fra separator tankens lock. Demonter sugerøret fra tanklokket og demonter deretter tanklokket. Ta ut separatorelementet.

Kokoonpano

Puhdista suodattimen tiiviseen kosketuspinnat ja asenna uusi panos kiertämällä sitä myötäpäivään kunnes tiiviste koskettaa suodatinkoteloa. Kiristä sitten vielä $\frac{1}{2}$ – $\frac{3}{4}$ kierrosta.

HUOMAUTUS: Käynnistä moottori (ks. kohta ENNEN KÄYNNISTYSTÄ ja KONEEN KÄYNNISTYS tämän ohjekirjan osassa KÄYTTÖOHJEET) ja tarkasta ennen koneen uutta käyttöönottoa, että missään ei ole vuotoa.

KOMPRESSORIN ÖLJYNEROTINPANOS

Erotinpanos ei normaalisti vaadi määräaikaista huoltoa mikäli ilman- ja öljynsuodattimen panokset on huollettu oikealla tavalla.

Jos panos kuitenkin joudutaan vaihtamaan, on toimittava seuraavasti:

Irrutus

VAROITUS: Älä irrota suodatinta/suodattimia varmistamatta ensin, että kone on pysähdyksessä ja että kaikki ilmanpaine on purkautunut järjestelmästä. (Ks. kohta KONEEN PYSÄYTTÄMINEN tämän ohjekirjan osassa KÄYTTÖOHJEET.)

Irrota kaikki letkut ja putket erotinsäiliön kansilevystä. Irrota laskuputki erotinsäiliön kansilevystä ja poista kansilevy. Irrota erotinpanos.

Inspection

Examine the filter element. Examine all hoses and tubes, and replace if necessary.

Eftersyn

Filteret efterses. Alle slanger og rør efterses og udskiftes efter behov.

Kontroll

Inspektera filterelementet. Undersök alla slangar och rör och byt ut om nödvändigt.

Kontroll

Sjekk filterelementet. Kontroller alle slanger og rør, og skift om nødvendig.

Tarkastus

Tarkasta suodatinpanos. Tarkasta kaikki letkut ja putket ja vaihda ne tarvittaessa.

Reassembly

Thoroughly clean the orifice/drop tube and filter gasket contact area before reassembly. Install the new element.

Montering

Rens åbningen/faldrøret og filterpakningens berøringsflade grundigt før genindsætning. Sæt det nye element i.

Montering

Rengör öppning/rör och filterpackningens kontaktyta ordentligt före hopmonteringen. Sätt in nytt element.

Montering

Gjør kontaktflaten til åpnings/faldrøret og filterpakningen grundig ren før gjenmontering. Sett det nye elementet på plass.

Kokoonpano

Puhdista virtausaukon/laskuputken ja suodattimen tiivistelevyn kosketuskohta perusteellisesti ennen kokoonpanoa. Asenna uusi panos.

WARNING

Do not remove the staple from the anti-static gasket on the separator element since it serves to ground any possible static build-up. Do not use gasket sealant since this will affect electrical conductance.

ADVARSEL

Fjern ikke kabelskoene fra separatorelementet, da den fjerner evt. statisk elektricitet. Brug aldrig pakningsblindemidler, da dette vil påvirke den elektriske ledesevne.

VARNING

Ta ej bort håtklammern från separatorelementet eftersom det avleder eventuell statisk elektricitet till jord. Använd inte packningstättningsmedel eftersom detta påverkar den elektriska ledningsförmågan.

ADVARSEL

Kontroller at jordinge-stift er montert i pakningen. Denne fjerner evt. statisk elektrisitet som er veldig farlig. Bruk ikke tetningsmidler på pakningene fordi dette vil virke inn på den elektriske ledesevnen.

VAROITUS

Älä irrota maadoitusnastaa erotinpanoksen tiivisteestä. Sen tehtävänä on nimittäin johtaa mahdollisesti kehittyvää staattinen sähkövaraus maahan. Älä käytä siltä tiivistelevyn tiivisteainetta, sillä se vaikuttaa sähköjohtavuuteen..

Reposition the cover plate, taking care not to damage the gasket, and replace the cover plate screws tightening in a criss-cross pattern to the recommended torque (refer to the TORQUE SETTING TABLE later in this section).

Sæt dækladen på plads igen. Pas på ikke at beskadige pakningen. Dækladens skruer strammes skiftevis til det ønskede moment (se TABEL OVER MOMENTINDSTILLINGER længere fremme i dette afsnit).

Lägg tillbaka separatortanklocket och var noga med att inte skada packningen. Drag åt bultarna i ett zig-zag mönster med rekommenderat vridmoment. (Se i TABELLEN LÄNGRE bak i instruktionsboken).

Sett på plass tanklokket igjen og vær forsiktig for å ikke skade pakningen. Trekk til tanklokkets bolter i et sik-sak mønster til anbefalt tiltrekningsmoment (se under TABELL OVER TILTREKNINGSMOMENTER lenger ut i dette kapitlet).

Aseta kansilevy takaisin paikalleen varoen vahingoittamasta tiivistettä ja kiinnitä sitten kansilevyn ruuvit kiristäen ne ristikkäismenetelmällä ohjeiden mukaiseen arvoon (ks. jäljempänä tässä osassa olevaa KIRISTYSARVOTAULUKKOA).

Replace the drop-tube and reconnect all hoses and tubes to the separator tank cover plate.

Faldrøret kobles til igen, og alle slanger og rør tilsluttes separationstankens dæklade.

Sätt tillbaka dropprøret och anslut åter slangar och rör till separatortankens lock.

Sett tilbake sugerøret og monter på plass alle slanger og rør på tanklokket.

Kiinnitä laskuputki paikalleen ja liitä kaikki letkut ja putket erotinsäiliön kansilevyyn.

Replace the compressor oil (refer to LUBRICATION later in this section).

Kompressorolien udskiftes (se SMØRING længere fremme i dette afsnit).

Fyll på kompressorolja enligt anvisningarna i smörjforeskrifterna.

Fyll på kompressorolje (se under avsnittet SMØRING lenger ut i dette kapitlet).

Vaihda kompressorin öljy (ks. jäljempänä tässä osassa olevaa VOITELU).

CAUTION: Start the machine (refer to PRIOR TO STARTING and STARTING THE UNIT in the OPERATING INSTRUCTIONS section of this manual) and check for leakage before the machine is put back into service.

FORSIGTIG: Maskinen startes (se FØR START og SÅDAN STARTES MASKINEN under DRIFTSVEJLEDNINGEN i denne vejledning). Se efter lækager, før maskinen igen sættes i drift.

OBS! Starta maskinen (se INNAN UPPSTART och START AV MASKINEN i instruktionsboken) samt kontrollera att det inte finns något läckage innan maskinen åter tas i drift.

FORSIKTIG: Start maskinen (se under kapitlet FØR START og START AV MASKINEN i denne boken) og kontroller for lekkasjer før maskinen igjen settes i drift.

HUOMAUTUS: Käynnistä moottori (ks. kohta ENNEN KÄYNNISTYSTÄ ja KONEEN KÄYNNISTYS tämän ohjekirjan osassa KÄYTTÖOHJEET) ja tarkasta ennen koneen uutta käyttöönottoa, että missään ei ole vuotoa.

P380P

COMPRESSOR OIL COOLER AND
ENGINE RADIATOR

When grease, oil and dirt accumulate on the exterior surfaces of the oil cooler and radiator, the efficiency is impaired. It is recommended that each month the oil cooler and radiator be cleaned by directing a jet of compressed air, (carrying if possible a non-flammable cleaning solvent) over the exterior core of the cooler/radiator. This should remove any accumulation of oil, grease and dirt from the exterior core of the cooler so that the entire cooling area can radiate the heat of the lubricating and cooling oil/water into the air stream.

KOMPRESSORENS OLIEKØLER OG
KØLER

Når der samler sig fedt, olie og snævs udvendigt på olie køleren og køleren, ned sættes deres virkningsgrad. Det anbefales at rengøre olie køler og køler hver måned med trykluft (med om muligt et ikke-brændbart rensningsmiddel), der rettes mod kølerens udvendige kerne. Dermed skulle alt ophobet olie, fedt og snævs fjernes fra kølerens udvendige kerne, så hele køleområdet kan overføre varmen fra smøre- og køleolien og -vandet til luftstrømmen.

OLJEKYLARE FÖR KOMPRESSOR
OCH KYLARE FÖR MOTOR

När fett-, olja- och smutslager byggs upp på kylarens utsida försämrar effektiviteten. Vi rekommenderar att kylaren, minst en gång i månaden, rengöres med hjälp av tryckluft (ev. med rengöringsvätska) genom att man blåser luften mot och genom kylarens celler. Behandlingen avlägsnar avsättningsarna av olja, fett och smuts så att hela kylaren kan överföra värme från kylvattnet till den genomströmmande luften.

OLJEKJØLER OG RADIATOR

Når olje, fett og smuss samler seg opp på overflaten av oljekjøler og radiator, nedsettes kjøleeffekten. Det anbefales å rengjøre kjøler og radiator hver måned utvendig med steamrens. Denne behandlingen vil fjerne alle avsetninger av smuss, og medvirker til at kjøler og radiator kan overføre varmen effektivt til den gjennomstrømmende kjøleluften.

KOMPRESSORIN
ÖLJYNJÄÄHDYTIN JA MOOTTORIN
JÄÄHDYTIN

Kun öljynjäähdytimen ja moottorin jäähdytimen ulkopintoihin kertyy rasvaa, öljyä ja likaa, niiden toimintateho heikkenee. On suositavaa puhdistaa öljynjäähdytin ja jäähdytin kerran kuukaudessa kohdistamalla paineilmasuihku (jossa on, mikäli mahdollista, ei-tulenarkaa, puhdistukseen tarkoitettua liuainta) ulkomunkin jäähdytimen kannoston ukpintaan. Tämän pitäisi riittää poistamaan kaikki jäähdytinkannoston ukpintaan kerjynyt rasva, öljy ja likaa, niin että koko jäähdytyspinta siirtää voitelu- ja jäähdytysöljyn/-veden lämpöä täystehoisesti ilmavirtaan.

AIR FILTER ELEMENT

The air filter should be inspected regularly (refer to the SERVICE/MAINTENANCE CHART) and the element replaced when the restriction indicator shows red or every 1000 hours, whichever comes first. The dust collector box(es) should be cleaned daily (more frequently in dusty operating conditions) and not allowed to become more than half full.

LUFTFILTER

Luftfilteret bør efterses regelmæssigt (se OVERSIGT OVER SERVICE/VEDLIGEHOLDELSE), og indsatsen bør udskiftes, når smudsindikatoren bliver rød eller for hver 1000 timer, hvad der end indtræder først. Støvsamlere/støvsamlere bør rengøres hver dag (eller hyppigere under støvede driftsforhold) og må ikke blive mere end halvt fuld.

LUFTFILTER

Luftfilteret bör inspekteras med jämna mellanrum (se SERVICE/SCHEMAT) och elementet bytas när smudsindikatoren visar rött eller efter 1000 timmar vilket som kommer först. Dammsamlaren(ne) bör rengöras dagligen (oftare i dammig miljö) och får inte bli fyllda mer än till hälften.

LUFTFILTER

Luftfilteret må kontrolleres regelmæssig (se VEDLIKEHOLDSSKJEMAT), og elementet må skiftes hvis filterindikatoren viser rødt - eller hver 1000 time, afhængig af hva som inntreffer først. Støvkoppene(e) bør tømmes daglig (eller oftere ved støvete driftsforhold). Støvkoppene må aldri bli mer enn halvfulle.

ILMANSUODATTIMEN PANOS

Ilmansuodatin on tarkastettava säännöllisesti (ks. HUOLTO- JA KUNNOSSAPITOTAUUKKOA) ja suodatimpon vaihdettava aina, kun lukokeen ilmaisim näyttää punaista, tai 1 000 käyttötunnin välein riippuen siitä kumpi osuu aikaisemmaksi. Pölynkerääjä(t) pitää puhdistaa päivittäin (tai useamminkin, jos käyttöolot ovat kovin pölyiset), niin että ne täytyvät enintään puolitain.

Removal

CAUTION: Never remove and replace element(s) when the machine is running.

Aftmontering

FORSIGTIG: Indsatsen må aldrig fjernes eller udskiftes, mens maskinen er i drift.

Demontering

OBS! Byt aldrig element när maskinen är igång.

Demontering

FORSIKTIG: Skift aldri filterelementet mens maskinen er i drift.

Irotus

HUOMAUTUS: Panoksia ei saa koskaan irrottaa eikä vaihtaa silloin, kun kone on käynnissä.

Clean the exterior of the filter housing and remove the filter element by releasing the nut.

Filterhuset rengøres udvendigt, og filterindsatsen tages ud ved at løsne møtrikken.

Rengör utsidan av filterhuset och tag bort filterelementet genom att lossa muttern.

Rengjør filterhuset utvendig, og demonter filterelementet ved å løsne mutteren.

Puhdistu suodatinkotelo ulkopuolelta ja poista suodatimponos irrottamalla mutteri.

Inspection

Check for cracks, holes or any other damage to the element by holding it up to a light source, or by passing a lamp inside.

Check the seal at the end of the element and replace if any sign of damage is evident.

Reassembly

Assemble the new element into the filter housing ensuring that the seal seats properly.

Secure the element in the housing by hand tightening the nut.

Reset the restriction indicator by depressing the rubber diaphragm.

Assemble the dust collector box parts, ensuring that they are correctly positioned.

Before restarting the machine, check that all clamps are tight.

NOTE: In the event that a new filter element is not readily available, the element can be re-used after cleaning. In this case the following procedure must be carried out:

Eftersyn

Indsatsen ses efter for revner, huller eller anden skade ved at holde den op imod en lyskilde eller lyse ind i den med en lampe.

Tætningen for enden af indsatsen ses efter og udskiftes, hvis der er tegn på beskadigelser.

Montering

Den nye indsats monteres i filterhuset, idet det sikres, at tætningen sidder, som den skal.

Indsatsen sættes fast i huset ved at stramme møtrikken med hånden.

Smudsindikatoren nulstilles ved at trykke på gummimembranen.

Støvsamlernes dele samles. Det kontrolleres, at de enkelte dele placeres korrekt.

Før maskinen genstartes, kontrolleres det, at alle klemmer er spændt fast.

BEMÆRK: Hvis en ny filterindsats ikke kan fås umiddelbart, kan indsatsen genanvendes efter rengøring. I dette tilfælde skal der benyttes følgende fremgangsmåde:

Inspektion

Kontrollera att filterelementet inte har några hål eller andra skador genom att hålla det mot ljuset eller föra en lampa fram och tillbaka inuti.

Kontrollera att tätningen är hel, om inte måste den bytas.

Hopsättning

Montera det nya filterelementet i filterhuset och övertyga dig om att tätningen sitter rätt.

Fixera elementet genom att dra åt muttern med handen.

Återställ smutsindikatorn genom att trycka till på gummimembranet.

Sätt ihop grovavskiljaren och försäkra dig om att den är rätt hopsatt.

Kontrollera att alla slangklämmor är åtdragna innan maskinen åter startas.

ANVISNING! Om nya filterelement inte är tillgängliga kan elementet återanvändas efter rengöring enligt följande:

Kontroll

Kontroller filterelementet for hull eller andre skader ved å holde det opp mot lyset eller ved å bevege en lyskilde innvendig.

Kontroller at pakningen i enden av elementet er tett. Skift elementet hvis det er antydning til skader.

Montering

Monter det nye filterelementet i filterhuset og kontroller at pakningen tetter skikkelig.

Fest elementet ved å trekke til mutteren med hånden.

Nullstill filterindikatoren ved å trykke ned gummimembranet.

Monter sammen støvkoppen, og kontroller at delene er riktig montert. tiltrukket før maskinen startes.

Sjekk at alle slangeklemmer er tiltrukket før maskinen startes.

BEMERK: I det tilfellet nytt filterelement ikke umiddelbart kan skaffes, kan det gamle rengjøres på følgende måte:

Tarkastus

Tarkasta, ettei panoksessa ole halkeamia, reikiä eikä muita vaurioita pitämällä sitä sopivaa valonlähdettä vasten tai panemalla sen sisälle lamppu.

Tarkasta panoksen päässä oleva tiiviste ja vaihda se uuteen, jos siinä todetaan merkkejä vaurioitumisesta.

Kokoonpano

Kiinnitä uusi panos suodatin koteloon ja varmistaudu, että tiiviste asettuu hyvin kohdalleen.

Kiinnitä panos koteloon kiertämällä mutteri käsin kiinni.

Aseta tukoksen ilmaisin takaisin valmiustilaan painamalla kuminen kalvo alas.

Kokoa polynkerääjän osat yhteen varmistaen, että ne tulevat kaikki oikein kohdalleen.

Ennen uudelleenkäynnistystä on tarkastettava, että kaikki pidikkeet ovat riittävän tiukalla.

HUOM: Jos uutta suodatinpanosta ei ole heti saatavissa, vanhaa panosta voidaan kyllä käyttää edelleen kunhan se ensin puhdistetaan. Talkoin on noudatettava seuraavaa menettelyä:

6.20	MAINTENANCE	VEDLIGEHOLDELSE	UNDERHÅLL	VEDLIKEHOLD	HUOLTO JA KUNNOSSAPITO
------	-------------	-----------------	-----------	-------------	------------------------

P380P

Clean the element by directing a jet of clean, dry compressed air, no more than 5 bar, at an angle of 45 degrees to the outside of the element. Carefully blow any dust from each fold of the element.

Compressed air cleaning is only recommended when a new element is not available.

VENTILATION

Always check that the air inlets and outlets are clear of debris etc.

CAUTION: NEVER clean by blowing air inwards.

COOLING FAN DRIVE

Periodically check that the fan mounting bolt in the fan hub has not loosened. If, for any reason, it becomes necessary to remove the fan or re-tighten the fan mounting bolt, apply a good grade of commercially available thread locking compound to the bolt threads and tighten to the torque value shown in the **TORQUE SETTING TABLE** later in this section.

The fan belt(s) should be checked regularly for wear and correct tensioning.

Indsatsen rengøres med ren, tør trykluft ved højst 5 bar (75 psi) i en vinkel på 45 grader til indsatsens yderside. Alt støv blæses omhyggeligt væk fra hver fold i indsatsen.

Rengøring med trykluft anbefales kun, når en ny indsats ikke kan fås.

UDLUFTNING

Det skal altid kontrolleres, at luftindtag og -afgange er fri for snavs o.s.v.

FORSIGTIG: Rengøring må ALDRIG udføres ved at blæse luft ind i delene.

KØLEVENTILATOR

Det efterses regelmæssigt, at ventilatorens samlingsbolt i ventilatornavet ikke har løsnet sig. Hvis det, uanset årsag, er nødvendigt at fjerne ventilatoren eller stramme samlingsboltten, smøres der gevindfedt i god handelsmæssig kvalitet på boltens gevind, og boltten strammes til det moment, der er opgivet i **TABEL OVER MOMENTINDSTILLINGER** længere fremme i dette afsnit.

Ventilatorremmene bør regelmæssigt efterses for slid og korrekt spænding.

Rensa elementet genom att rikta torr tryckluft (max 5 bar) i 45 graders vinkel mot filterelementets utsida. Avlägsna på detta sätt allt damm från varje veck i elementet.

Rengöring på detta sätt rekommenderas endast om nya filterelement inte finns tillgängliga.

VENTILATION

Kontrollera alltid att luftinsug och luftuttag är fria från skräp.

OBS! Rengör aldrig genom att bläsa tryckluft in i maskinen.

KYLFLÄKTENS FÄSTE

Kontrollera med jämna mellanrum att bulten, med vilken fläkten är fast i fläktnavet inte har lossnat. Om det, av en eller annan anledning, blir nödvändigt att ta bort fläkten eller att dra åt bulten, använd någon bra låspasta och drag åt enligt informationen i **MOMENT TABELLEN** som finns lite längre fram i instruktionsboken.

Kontrollera regelbundet fläktremmarnas kondition och spänning.

Rens filterelementet ved å blåse tørr, ren trykluft (max 5 bar) i 45° vinkel mot filterelementets yterside. Blås alt støv forsiktig vekk i hver eneste fold.

Rengjøring med trykluft anbefales kun hvis nytt filter ikke kan skaffes.

VENTILASJON

Kontroller alltid at både luftinntak og luftuttak er rene for smuss etc.

FORSIKTIG: Rengjør ALDRI ved å blåse luft innover.

KJØLEVIFTENS FESTE

Kontroller regelmessig om viftens festebolt i navet har løsnet. Skulle det av en eller annen grunn bli nødvendig å demontere viften eller å trekke til festeboltten, påsmøres festeboltens gjenger med låsevæske (Lock-Tite) og trekkes deretter til i henhold til skjemaet over **TILTREKNINGSMOMENTER**.

Vifteremmen(e) bør kontrolleres regelmessig for skader og riktig stramming.

Puhdista panos kohdistamalla siihen puhdas ja kuiva paineilmasuihku – paine saa olla enintään 5 baaria – 45 asteen kulmassa panoksen ulkopintaan nähden. Puhalla varoen pois kaikki pöly panoksen kustakin poimukohdasta.

Paineilmapuhdistusta on syytä käyttää vain siinä tapauksessa, että uutta panosta ei ole saatavissa.

ILMANVAIHTO

Muista aina tarkastaa, että ilman sisäänmeno- ja ulostuloaukot ovat vapaat roskista tms.

HUOMAUTUS: Puhdistettaessa EI KOSKAAN saa puhalttaa ilmaa sisäänpäin.

JÄÄHDYTYSTUULETTIMEN KÄYTTÖ

Tarkasta aika ajoin, että tuulettimen navassa oleva tuulettimen kiinnityspultti ei ole päässyt löystymään. Jos jostakin syystä on välttämätöntä irrottaa tuuletin tai kiristää tuulettimen kiinnityspulttia, pultin kierteisiin on sijoitettava hyvälaatuista, kauppalaatua olevaa kierteidenlukitusainetta, minkä jälkeen pultti kiristetään jäljempänä tämän osan kohdassa **KIRISTYSARVOTAULUKKO** annettuun tiukkuuteen.

Tarkasta säännöllisesti, että tuulettimihina(t) ei(vät) osoita merkkejä kulumisesta ja että kireys on oikea.

FUEL SYSTEM

The fuel tank should be filled daily or every eight hours. To minimise condensation in the fuel tank(s), it is advisable to top up after the machine is shut down or at the end of each working day. At six month intervals drain any sediment or condensate that may have accumulated in the tank(s).

BRÆNDSTOFSYSTEMET

Brændstoftanken bør fyldes hver dag eller hver 8. time. For at forhindre kondensdannelse i brændstoftankene anbefales det at fylde op, når maskinen standses eller efter endt arbejdsdag. Hver 6. måned bør drænproppen tages af tanken og alt bundfald eller opsamlet kondensvand tømmes ud.

BRÄNSLESYSTEM

Bränsletanken bör fyllas upp varje dag eller var 8:e timma. För att undvika kondens i tanken är det lämpligt att fylla på bränsle när maskinen stoppas eller vid slutet av arbetsdagen. Var 6:te månad skall tanken rensas från slam och kondensvatten.

DRIVSTOFFSYSTEMET

Dieseltanken bør fylles opp daglig eller hver 8. time. Det er en god regel å fylle opp tanken etter hver arbeidsdag. Hver 6. måned skal tanken dreneres for alt opsamlet bunnfall og kondens.

POLTTOAINEJÄRJESTELMÄ

Polttoainesäiliö pitää täyttää päivittäin tai 8 työtunnin välein. Jotta kosteuden tiivistyminen säiliö(ö)issä olisi mahdollisimman vähaistä, on suotavaa suorittaa polttoainetäydennys aina, kun kone pysäytetään, tai aina työpäivän päättyessä. Säiliöön mahdollisesti kertynyt sakka tai lauhde on valutettava ulos kuuden kuukauden välein.

HOSES

All components of the engine cooling air intake system should be checked periodically to keep the engine at peak efficiency.

SLANGER

Alle komponenter i motorens indsugningssystem for køleluft bør efterses regelmæssigt for at bevare motorens fulde effekt.

SLANGAR

För att hålla motorns effektivitet på topp bör dess kylflödesystem kontrolleras med jämna mellanrum.

SLANGER

For å holde motorens effekt på topp, er det viktig at man kontrollerer kjøleluftinntaket regelmessig.

LETKUT

Moottorin pitämiseksi huippukunnossa on kaikki sen jäähdytysilman imujärjestelmään kuuluvat komponentit tarkastettava aika ajoin.

At the recommended intervals, (see the **SERVICE/MAINTENANCE CHART**), inspect all of the intake lines to the air filter, and all flexible hoses used for air lines, oil lines and fuel lines.

Med de anbefalede intervaller (se **OVERSICHT OVER SERVICE/VEDLIGEHOJDELSE**) efterses alle indsugningslinier til luftfilteret samt alle flex-slanges til luftlinier, olielinier og brændstoflinier.

Luftintaget till filterna samt slangarna för luft, olja och bränsle skall kontrolleras enligt rekommendationerna på **SERVICE/UNDERHÅLLSSCHEMAT**.

Luftinntaket til filterne samt alle ledninger og slanger for olje, luft og brennstoff kontrolleres regelmessig i henhold til **VEDLIKEHOLDSSKJEMAET**.

Tarkasta kaikki ilmansuodattimeen menevät imuputket sekä kaikki ilma-, öljy- ja polttoainekanavissa käytettävät taipuisat letkut ohjeiden mukaisin välein (ks. **HUOLTO- JA KUNNOSSAPITOTÄULUKKOA**).

Periodically inspect all pipework for cracks, leaks, etc. and replace immediately if damaged.

Hele rørøringen efterses regelmæssigt for revner, lækager o.s.v. og udskiftes straks, hvis det er beskadiget.

Kontrollera att alla rör är fria från sprickor, läckor etc. Byt omedelbart ut skadat rör!

Kontroller regelmessig alle rør for skader og sprekkdannelse. Skadde rør skiftes øyeblikkelig.

Tarkasta aika ajoin, ettei putkissa ole havaittavissa halkeamia, vuotoja tms., ja vaihda vaurioituneet osat viipymättä uusiin.

ELECTRICAL SYSTEM

WARNING: Always disconnect the battery cables before performing any maintenance or service.

Inspect the safety shutdown system switches and the instrument panel relay contacts for evidence of arcing and pitting. Clean where necessary.

DET ELEKTRISKE SYSTEM

ADVARSEL: Husk altid at frakoble batterikablerne før udførelse af vedligeholdelse eller service.

Motorens olietrykafbryder og instrumentpanelets relæafbrydere efterses for tegn på gnistdannelse og grubetæring. Rengøres om nødvendigt.

ELEKTRISKT SYSTEM

VARNING! Lossa alltid batterikablarna innan underhållningsarbete eller service utföres.

Kontrollera att vakter och relän inte visar spår av glappkontakt eller har sår i kontaktytorna. Om nödvändigt putsa rent.

DET ELEKTRISKE ANLEGGET

ADVARSEL: Husk alltid å frakoble batterikablene før det skal utføres service eller vedlikehold.

Kontroller om vokersystemets voktere og instrumentpanelets releer har brennmerker på kontaktene. Rengjør om nødvendig.

SÄHKÖJÄRJESTELMÄ

VAROITUS: Muista aina irrottaa akun johdot ennen kuin ryhdyt mihinkään huolto- tai kunnossapitotoimiin.

Tarkasta, ettei turvapäätysjärjestelmän kytkimissä ja kojetaulun releiden koskettimissa ole havaittavissa merkkejä kipinäinnistä eikä syöpmisestä. Puhdista ne tarvittaessa.

P380P

Check the mechanical action of the components.

Check the security of electrical terminals on the switches and relays i.e. nuts or screws loose, which may cause local hot spot oxidation.

Inspect the components and wiring for signs of overheating i.e. discolouration, charring of cables, deformation of parts, acrid smells and blistered paint.

BATTERY

Keep the battery terminals and cable clamps clean and lightly coated with petroleum jelly to prevent corrosion.

The retaining clamp should be kept tight enough to prevent the battery from moving.

PRESSURE SYSTEM

At 500 hour intervals it is necessary to inspect the external surfaces of the system (from the air end through to the discharge valve(s)) including hoses, tubes, tube fittings and the separator tank, for visible signs of impact damage, excessive corrosion, abrasion, tightness and chafing. Any suspect parts should be replaced before the machine is put back into service.

Komponenternes mekaniske funktion kontrolleres.

Det kontrolleres, at afbryderne og relæernes elektriske klemmer sidder fast, d.v.s. ingen løse møtrikker eller skruer, som kan forårsage lokal oxidation på overhede punkter.

Komponenter og ledninger efterses for tegn på overophedning, d.v.s. misfarvning, forkulning af kabler, deformation af dele, skarp lugt og blæredannelse i malingen.

BATTERI

Batteripoler og kabelklemmer skal holdes rene og let indsmurt i vaseline for at forhindre rustdannelse.

Holdeklemmen skal strammes så meget, at batteriet ikke kan flytte sig.

TRYKSYSTEMET

For hver 500 timer skal systemets udvendige overflader efterses (fra trykluftenden til udgangsventile(r)n(e)), herunder også slanger, rør, rørfittings og separationstank, for synlige tegn på slag, for megen rust, slitage, stramhed og gnidning. Eventuelle mistænkelige dele bør udskiftes, før maskinen igen sættes i drift.

Kontrollera komponenternas mekaniska funktioner.

Kontrollera att alla elektriska anslutningar är ordentligt åtdragna och utan lösa skruvar och muttrar som kan förorsaka överslag och oxidering.

Kontrollera att inga delar i elektriska systemet visar spår av överhettning exempelvis missfärgning, förkolnade kablar, deformation av delar, från lukt eller blåsbildning i färgen.

BATTERIER

Håll batteripoler och kabelskor rena samt smörj in dem med vaselin för att förhindra att de oxiderar.

Tillse att batteriet sitter ordentligt fast.

TRYCKLUFTSYSTEMET

Vår 500:e timma måste tryckluftsystemet kontrolleras utvändigt hela vägen från kompressordelen till luftkranen. Inkluderande slanger, rör, anslutningar samt separator tanken. Om det finns tecken på skador förorsakade av slag, stark korrosion, slitage, förträngningar eller andra skador bör sådana delar bytas innan maskinen tas i drift igen.

Kontroller komponentenes mekaniske funksjoner.

Kontroller at alle elektriske kontaktpunkter er faste for å forhindre overslag og oksidasjon.

Kontroller at ingen deler i det elektriske anlegget viser spor av overopphetning, så som misfarging, forkullede kabler, deformering, skarp lukt eller blæredannelser i lakken.

BATTERI

Hold batteripolene rene og smør dem inn med vaselin for å forhindre oksidasjon.

Påse at batteriet er skikkelig festet.

TRYKKLUFTSYSTEMET

Hver 500. time skal tryckluftsystemet kontrolleres utvendig fra innsugningsventil og til luftkraner - inklusive alle slanger, fittings og separator tank - for utvendige skader, korrosjon o.l. Enhver mistenkelig del bør skiftes før maskinen igjen settes i drift.

Tarkasta komponenttien mekaaninen toiminta.

Tarkasta sähköliitaintöjen kunto kytkimissä ja releissä, ts. että mutterit ja ruuvit eivät ole löystyneet, mikä voi aiheuttaa hapettumista virran ahtautumispaikoissa.

Tarkasta, että komponenteissa ja johdotuksessa ei ole merkkejä ylikuumenemisesta, ts. värinmuutoksia, johtojen hiiltymistä, osien väantymistä, kitkerää hajua tai maalirakkuloita.

AKKU

Pida akun navat ja kaapelikengät puhtaina ja kevyesti vaseliinilla siveytyinä korroosion välttämiseksi.

Kiinnityspidike täytyy pitää riittävän kireällä, niin ettei akku pääse liikkumaan.

PAINEJÄRJESTELMÄ

500 käyttötunnin välein on välttämätöntä tarkastaa järjestelmän ulkopinnat (paineilmapuolelta purkausventtiileihin asti) mukaan luettuina letkut, putket, putkenliittimet ja erotinsäiliö varmistaen, ettei niissä ole mitään näkyviä merkkejä kolhiutumisesta, pahasta syöpymisestä, hankautumisesta, liiallisesta kireydestä eikä muista vaurioista. Kaikki viallisiksi epäillyt osat on vaihdettava ennen kuin kone otetaan uudelleen käyttöön.

TYRES/TYRE PRESSURE

See the **GENERAL INFORMATION** section of this manual.

DÆK/DÆKTRYK

Se afsnittet **GENERELLE OPLYSNINGER** i denne vejledning.

DÄCK/LUFTTRYCK

Se instruktionsboken **ALLMÄN INFORMATION**.

DEKK/LUFTTRYKK

Se under **GENERELLE OPLYSNINGER** i denne boken.

RENKAAT JA ILMANPAINHEET

Katso tämän ohjekirjan osaa **YLEISTÄ TIETOA**.

RUNNING GEAR/WHEELS

Check the wheel nut torque 20 miles (30 kilometres) after refitting the wheels. Refer to the **TORQUE SETTING TABLE** later in this section.

Lifting jacks should only be used under the axle.

The bolts securing the running gear to the chassis should be checked periodically to ensure that the split pins are still in place. If, for any reason, a pin is missing, tighten the bolt/nut to the correct torque (refer to the torque settings table later in this section). If the nut is not aligned with the pin hole in the bolt, tighten the nut further until the next available alignment occurs. Install a new pin.

UNDERSTEL/HJUL

Hjultmøtrikkens moment kontrolleres 30 kilometer efter, at hjulet er monteret. Se **TABEL OVER MOMENTINDSTILLINGER** længere fremme i dette afsnit.

Donkraft bør kun bruges under akselen.

De bolte, der fastgør understellet til chassiset, skal afkontrolleres jævnligt for at sikre, at splittterne sidder rigtigt. Mangler der en split, skal man spænde bolten/møtrikken til det rette moment (se tabellen senere i dette afsnit). Er møtrikken ikke på linie med splithullet i bolten, skal man stramme møtrikken yderligere, indtil der igen er "ligestilling" og en ny split kan sættes i.

HJULSTÄLL/HJUL

Kontrollera hjulmuttrarna efter 30 kilometers körning om ett hjul varit av. Se i **"MOMENT TABELLER"** med vilket moment muttrarna skall dras.

Lyftning med domkrafter får endast göras under axeln.

Bultarna som håller fast hjulunderredet på chassit måste kontrolleras regelbundet för att se efter att alla saxsprintar sitter kvar. Om någon sprint fattas skall bulten/muttern dras åt till rätt moment (se tabellen över åtdragningsmoment längre fram i detta avsnitt). Om muttern inte sammanfaller med sprinthålet i bulten skall muttern dras åt ytterligare tills nästa inpassning sker. Sätt i en ny sprint.

UNDERSTELL/HJUL

Kontroller hjulmutrene etter 30 kilometers kjøring hvis et hjul har vært demontert. Se i tabell over **TILTREKNINGSMOMENTER** senere i dette kapitlet.

Os macacos de levantamento só devem ser aplicados no eixo.

Boltene som holder understellet til chassiset må undersøkes med jevne mellomrom for å sikre at splintene fremdeles sitter på plass. Hvis en splint mangler av en eller annen grunn mangler, trekkes bolten/mutteren til med riktig moment (se momenttabellen lenger bak i dette avsnittet). Hvis mutteren ikke er rettet opp med splinthullet i bolten, må du trekke mer til like til neste oppretting inntreffer. Sett så i ny splint.

KULJETUSPYÖRÄSTÖ JA PYÖRÄT

Tarkasta pyöränmutterien kireys 30 km sen jälkeen, kun pyörät on kiinnitetty paikoilleen. Ks. jäljempänä tässä osassa olevaa **KIRISTYSARVOTAULUKKOA**.

Nosturin saa sijoittaa vain akselin kohdalle.

Pultit, joilla käyttöpyörästä kiinnittyä alustaan, on aika ajoin tarkastettava varmistaen samalla, että katkopuikot ovat yhä paikoillaan. Jos puikko jostakin syystä puuttuu, kiristä pultti/mutteri oikeaan tiukkuuteen (katso jäljempänä tässä osassa olevaa kiristysarvotaulukkoa). Jos mutteri ei ole pultissa olevan puikonreian kohdalla, kiristä mutteria vielä kunnes nämä tulevat seuraavan kerran kohdakkain. Kiinnitä reikään uusi katkopultti.

BRAKES

Check and adjust the brake linkage at 500 miles (850Km) then every 3000 miles (5000Km) or 3 months (whichever is the sooner) to compensate for any stretch of the adjustable cables. Check and adjust the wheel brakes to compensate for wear.

BREMSER

Efterse og juster bremseforbindelserne efter 850 km, og derpå efter 5000 km eller hver 3. måned - hvad der end kommer først, for at kompensere for eventuel strækning af de justerbare kabler. Gentag dette hver efterfølgende 5000 km.

BROMSAR.

Kontrollera och justera bromsarnas länksystem vid 850 km och sedan efter 5000 km eller 3 månader (det som inträffar först) för att kompensera eventuell töjning hos de justerbara kablarna. Upprepa denna process var 5000:e km.

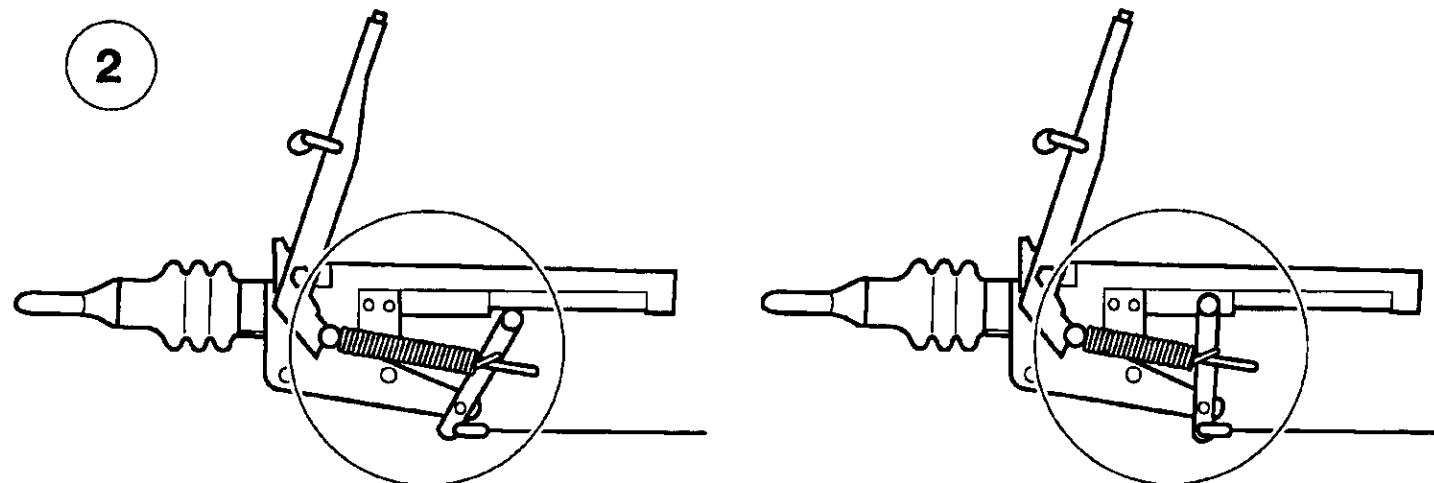
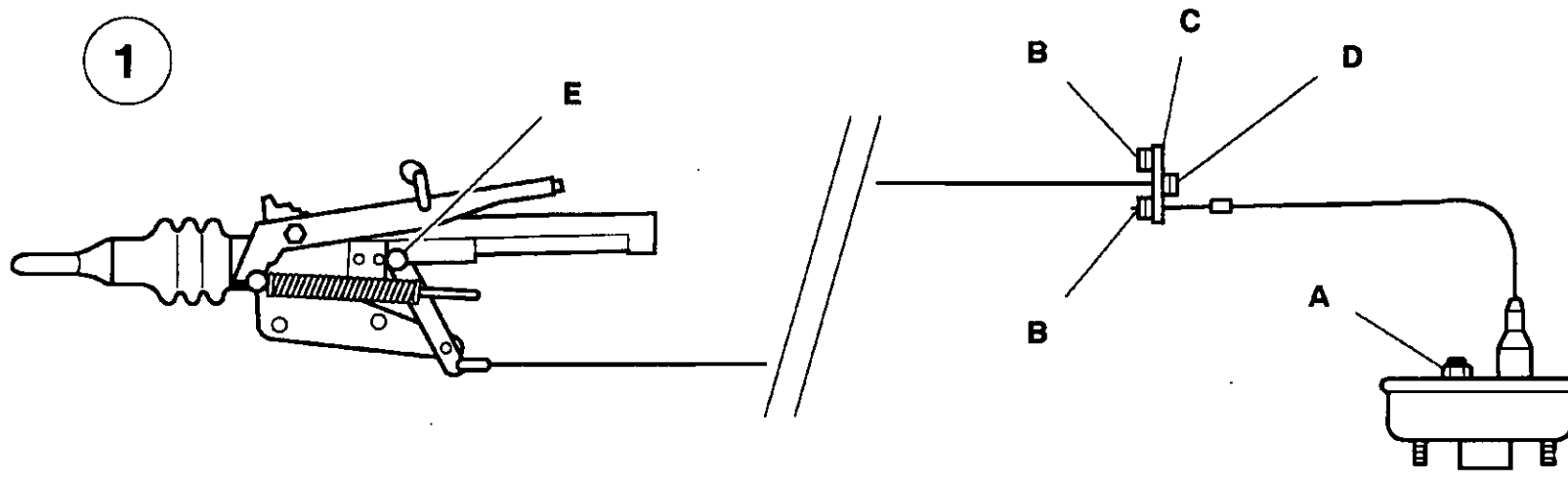
BREMSER

Undersøk og justér bremsens forbindelsesledd ved 850 km, og deretter etter 5000 km eller 3 måneder, hva som inntreffer først, for å kompensere eventuelt strekk i de justerbare kablene. Gjenta dette etter hver påfølgende 5000 km.

JARRUT

Tarkasta ja säädä jarruvivusto 850 km kohdalla ja sitten 5 000 km kohdalla tai 3 kuukauden käytön jälkeen, riippuen siitä kumpi osuu aikaisemmaksi, säädettävien vaijerien mahdollisen venymisen kompensoimiseksi. Toista sama sen jälkeen aina 5 000 km välein.

P380P

**M&E**

T1047

Revision 01

07/96

WHEEL BRAKE ADJUSTMENT	JUSTERING AF HJULBREMSE	BROMSJUSTERING	BREMSEJUSTERING	PYÖRÄJARRUJEN SÄÄTÖ
Ensure that the handbrake lever is fully released and that the coupling head is fully extended.	Det kontrolleres, at håndbremsen er sluppet helt, og at udrykkerhovedet er helt fremme.	Se till att handbromsen är helt lossnad och att dragstången är fullt utdragen.	Kontroller at håndbremsen er helt løsnet og at draget er fullt utstruktet.	Varmistaudu, että käsijarrukahva on vapautettu ja että kytkimen pää on vedetty aivan ulos.
Each wheel brake must be adjusted in turn whilst rotating the wheel in the forward towing direction.	Hver hjulbremse skal justeres for sig, mens hjulet roterer i den fremadgående bugseringsretning.	Bromsarna måste justeras på varje hjul för sig. Vid justering skall hjulet snurras åt samma håll som det snurras vid bogsering.	Hver hjulbremse justeres hver for seg. Under justeringen skal hjulet roteres i samme retning som under tauling.	Kumpikin pyöräjarru on säädettävä vuorollaan pyörittäen sitä samalla siihen suuntaan mihin se pyörii hinattaessa.
Refer to the diagram above.	Se ovenstående diagram.	Se illustrationen ovan.	Se Ovenstående Diagram	Katso yllä olevaa kaaviota.
1: Adjust the brakes until they lock-up by using adjuster A.	1: Bremserne justeres med regulator A, indtil de blokerer.	1: Justera bromsarna med justerskruven A tills hjulet låses helt.	1. Juster bremsene med justeringsskruen A helt til hjulene låses.	1: Saada jarruja säätölaitteen A avulla kunnes ne lukittuvat.
Release adjuster A until only a slight resistance is felt during wheel rotation.	Regulator A løsnes, indtil der kun mærkes en let modstand, når hjulet roterer.	Lossa åter justerskruven A precis så mycket att man endast känner en svag bromsverkan när hjulet snurras.	Løse justeringsskruen A slik at det kun mærkes en lett motstand når hjulet roteres.	Vapauta säätölaitetta A kunnes pyörää pyöritettäessä tuntuu vain pientä vastetta.
Adjust nuts B and lock with the equaliser C parallel to the axle.	Matrik B justeres og låses fast parallelt med akselen ved hjælp af udligner C.	Justera muttrarna B och lås med ujljmnaren C parallellt med axeln.	Juster mutrene B og lås fast med ujljmnaren C (parallel med akselen).	Saada muttereita B ja lukitse ne suuntauslaitteella C akselin suuntaiseksi.
Take up the play with nut D behind the equaliser but without pre-loading the brakes (the wheels should rotate freely). Ensure that all locknuts are secured. The overrun lever play dimension E should not be greater than 14mm (fixed height running gear) or 16mm (variable height running gear).	Frigangen udfyldes med matrik D bag udligneren, men uden forbelastning af bremserne (hjulene skal rotere frit). Det kontrolleres, at alle låsemøtrikker er fastspændte. Frigangen E bør ikke være over 14mm (understel i fast højde) eller 16mm (understel i variabel højde).	Justera spelet med muttern D bakom ujljmnaren men utan att bromsa (hjulen skall snurra frit). Se till att alla låsmuttrar är dragna. Påskjutbromsens spel E bör inte överstiga 14mm (hjulställ med fast drag) eller 16mm (hjulställ med variabel drag).	Juster klaringen med mutteren D bæk ujljgneren, men uten at det bremses (hjulet skal rotere frit). Påse at alle låsemuttere er tiltrukket. Pålepsbromsens klaring E bør ikke overstige 14 mm (fast drag) eller 16 mm med justerbart drag.	Poista välitys suuntauslaitteen takana olevalla mutterilla D muttia esikuormittamatta jarruja (pyörrien täyvyys peasta pyörämaan esteettömäksi). Varmistaudu, että kaikki lukkomutterit ovat hyvin kiinni. Työntöjarrukahvan välitys E saa olla enintään 14 mm (kuljetuspyörästo ilman korkeussäätöä) tai 16 mm (korkeussäätöinen kuljetuspyörästo).
2: When the unit is pushed backwards whilst parked, the brakes adopt their reverse mode and the spring store extends to maintain the parked condition. The handbrake will then feel less tensioned but the unit will remain stationary.	2: Når maskinen skubbes bagud, mens den er parkeret, virker bremsene omvendt, og fjederen forlænges for at opretholde parkeringen. Håndbremsen belastes mindre, samtidig med at maskinen bliver stående.	2: Om man försöker backa maskinen med handbromsen åtdragen kommer bromsarna att bete sig som vid normal backning och fjädern förångs för att bibehålla parkeringsläget. Håndbromsen kommer att kamas mindre spänd men maskinen forblir bromsad.	2: Hvis man prøver å rygge maskinen med håndbrekket på, vil bremsene virke motsatt. Fjæren forlænges for å oppretholde parkert stilling. Håndbrekket vil føles mindre tiltrukket, men maskinen forblir parkert.	2: Jos konetta työnnetään takaperin sen ollessa pysäköitynä, jarrut toimivat päinvastaisella tavalla ja jousi pitenee, niin että kone pysyy pysäköintitilasssa. Käsijarru tuntuu tällöin löyhemmältä, mutta kone pysyy paikallaan.

6.26

MAINTENANCE

VEDLIGEHODELSE

UNDERHÅLL

VEDLIKEHOLD

HUOLTO JA KUNNOSSAPITO

P380P

CAUTION: Check the wheel nut torque 20 miles (30 kilometres) after refitting the wheels (Refer to the TORQUE SETTING TABLE later in this section).

FORSIGTIG: Hjulmøtrikkens moment kontrolleres 30 km, efter at hjulene er monteret (Se TABEL OVER MOMENTINDSTILLINGER længere fremme i dette afsnit).

OBS! Kontrollera hjulmuttrarna efter 30–35 kilometers körning när hjulen varit av. Se i "MOMENT TABELLER" med vilket moment muttrarna skall dras.

FORSIKTIG: Kontroller hjulmutrene etter 30 kilometers kjøring hvis hjulene har vært av (se i tabell over TILTREKNINGSMOMENTER senere i dette kapitlet).

HUOMAUTUS: Tarkasta pyöränmutterien kireys 30 km sen jälkeen, kun pyörät on kiinnitetty paikoilleen. Ks. jäljempänä tässä osassa olevaa KIRISTYSARVOTAULUKKOA.

LUBRICATION

The engine is initially supplied with engine oil sufficient for a nominal period of operation (for more information, consult The Engine Manufacturer's Manual).

CAUTION: Always check the oil levels before a new machine is put into service.

If, for any reason, the unit has been drained, it must be re-filled with new oil before it is put into operation.

ENGINE LUBRICATING OIL

The engine oil should be changed at the engine manufacturer's recommended intervals. Refer to the Engine Manufacturer's Manual.

ENGINE LUBRICATING OIL SPECIFICATION

Refer to the Engine Manufacturer's Manual.

ENGINE OIL FILTER ELEMENT

The engine oil filter element should be changed at the engine manufacturer's recommended intervals. Refer to the Engine Manufacturer's Manual.

SMØRING

Motoren er påfylt olie nok til en normal driftperiode. (Mere information kan fås i Motorfabrikantens Vejledning).

FORSIGTIG: Husk altid at kontrollere oliestanden, før en ny maskine sættes i drift.

Hvis maskinen af en eller anden grund er tømt for olie, skal den fyldes op igen med ny olie, før den sættes i drift.

MOTOROLIE

Motorolien bør udskiftes ved de anbefalede intervaller i overensstemmelse med fabrikantens instrukser. Se Motorfabrikantens Vejledning.

SPECIFIKATION FOR MOTOROLIE

Se Motorfabrikantens Vejledning.

MOTORENS OLIEFILTER

Motorens oliefilter bør udskiftes ved de anbefalede intervaller i overensstemmelse med fabrikantens instrukser. Se Motorfabrikantens Vejledning.

SMÖRJNING

Motorn levereras med olja för drift fram till första oljebytet. (Ytterligare information finns i Motorns Instruktionsbok).

OBS! Kontrollera andock alltid oljenivån innan en ny maskin tas i drift.

Om maskinen av en eller annan anledning tömts på olja, kontrollera noga att ny olja fyllts på innan uppstart.

MOTOROLJA

Motoroljan skall bytas enligt rekommendationerna i Motorns Instruktionsbok.

MOTOROLJANS SPECIFIKATION

Framgår av Motorns Instruktionsbok.

MOTOROLJEFILTER

Motoroljefiltret skall bytas enligt rekommendationerna i Motorns Instruktionsbok.

SMØRING

Motoren er fra fabrikken leveret med olje tilstrækkelig til første oljeskiftet. (For ytterligere opplysninger, se i INSTRUKSJONSBOKEN FOR MOTOREN.)

FORSIKTIG: Kontroller alltid oljenivåene før en ny maskin settes i drift.

Hvis maskinen av en eller annen grunn har blitt tømt for olje, må den fylles opp igjen før oppstart.

MOTOROLJE

Motoroljen skal skiftes i henhold til anbefalingene i INSTRUKSJONSBOKEN FOR MOTOREN.

MOTOROLJESPEKIFIKASJONER

Se INSTRUKSJONSBOKEN FOR MOTOREN

MOTOROLJEFILTER

Motoroljefilteret skal skiftes i henhold til anbefalingene i INSTRUKSJONSBOKEN FOR MOTOREN.

VOITELU

Moottori toimitetaan alunperin varustettuna moottoriöljyllä, joka riittää nimelliseksi käyttöajaksi (ks. lisätietoja Moottorin valmistajan ohjekirjasta).

HUOMAUTUS: Tarkasta öljypinnan korkeus aina ennen kuin otat uuden koneen käyttöön.

Jos kone on jostakin syystä tyhjennetty öljystä, se täytyy täyttää uudella öljyllä ennen käyttöönottoa.

MOOTTORIN VOITELUÖLJY

Moottoriöljy on vaihdettava moottorin valmistajan ilmoittamin aikavälein. Ks. Moottorin valmistajan ohjekirjaa.

MOOTTORIN VOITELUÖLJYN LAATUVAATIMUS

Ks. Moottorin valmistajan ohjekirjaa.

MOOTTORIN ÖLJYNSUODATINPANOS

Moottorin öljynsuodattimen panos on vaihdettava moottorin valmistajan ilmoittamin aikavälein. Ks. Moottorin valmistajan ohjekirjaa.

P380P

COMPRESSOR LUBRICATING OIL

KOMPRESSOROLIE

KOMPRESSOROLJA

KOMPRESSOROLJE

KOMPRESSORIN VOITELUÖLJY

Refer to the *SERVICE/MAINTENANCE CHART* in this section for service intervals.

Se *VEDLIGEHODELSES-OVERSIGTEN* i dette afsnit vedrørende serviceintervaller.

Serviceschemat ger besked om serviceintervallerna.

Se i *VEDLIKEHOLDSSKJEMAET* for service-intervall.

Katso huoltovalit tässä osassa olevasta *HUOLTO-KUNNOSSAPITOTAULUKOSTA*.

NOTE: If the machine has been operating under adverse conditions, or has suffered long shutdown periods, then more frequent service intervals will be required.

BEMÆRK: Hvis maskinen har været i drift under barske forhold eller har været standset i lange perioder, skal der anvendes hyppigere serviceintervaller.

ANVISNING: Om maskinen har anvænt under svåra förhållanden eller inte är i drift under längre perioder, är det nödvändigt med kortare serviceintervaller.

BEMERK: Hvis maskinen har vært utsatt for krevende driftsforhold - eller har stått i lange perioder - er det nødvendig med kortere service-intervaller.

HUOM: Jos konetta on käytetty kovin ankarissa olosuhteissa tai jos se on ollut kovin pitkään käyttämättömänä, silloin se vaatii normaalia lyhyempiä huoltovälejä.

WARNING: DO NOT, under any circumstances, remove any drain plugs or the oil filler plug from the compressor lubricating and cooling system without first making sure that the machine is stopped and the system has been completely relieved of all air pressure (refer to *STOPPING THE UNIT* in the *OPERATING INSTRUCTIONS* section of this manual).

ADVARSEL: Drænpropper eller oliepåfyldningsstuds må under *INGEN* omstændigheder tages af kompressorens olie- og kølesystem uden først at kontrollere, at maskinen er standset, og at systemet er helt udluftet (Se *SÅDAN STANDSES MASKINEN* under *DRIFTSVEJLEDNING* i denne vejledning).

VARNING! Tag aldrig bort dräneringspluggar eller skruva av lockat på oljepåfyllningen när maskinen är igång. Övertyga Dig om att smörj- och kyloljesystemet är trycklöst. (V.g. se *STOPP AV MASKINEN* under rubriken *DRIFTSINSTRUKTIONER*).

ADVARSEL: Demonter aldri under noen omstendigheter dremspluggar eller påfyllingsplugg uten først å kontrollere at maskinen har stoppet og alt trykk er ute av systemet. (Se under *STOPP AV MASKINEN* under kapitlet *DRIFTSINSTRUKSJONER*).

VAROITUS: ÄLÄ MISSÄÄN TAPAUKSESSA irrota mitään tyhjennystulppia tai öljyn täyttötulppaa kompressorin voitelu- ja jäähdytysjärjestelmästä varmistautumatta sitä ennen, että kone on pysähdyttyä ja että järjestelmän ilmanpaine on kokonaan purkautunut (ks. kohtaa *KONEEN PYSÄYTTÄMINEN* tämän ohjekirjan osassa *KÄYTTÖOHJEET*).

Completely drain the receiver/separator system including the piping and oil cooler by removing the drain plug(s) and collecting the used oil in a suitable container.

Beholderen / separationssystemet, herunder også rørledning og oliekoeler, tømtes helt ved at fjerne drænpropper og opsamle den brugte olie i en passende beholder.

Töm hela separatorsystemet inklusive rör och oljekylare genom att skruva ur dräneringspluggarna. Samla upp den använda oljan i ett lämpligt kärl.

Tøm hele separatorsystemet - inklusive slanger og oljekjøler - ved å fjerne dremspluggene. Den brukte oljen oppsamles i en passende beholder.

Tyhjennä säiliö/vedeneroitinjärjestelmä, mukaan luettuina putket ja öljynjäähdytin, irrottamalla tyhjennystulppa/-tulpat ja keraamalla käytetty öljy sopivaan astiaan.

Replace the drain plug(s) ensuring that each one is secure.

Alle drænpropper monteres og efterspændes. Det sikres, at de alle er helt tætte.

Sätt tillbaka alla pluggar och se till att de är ordentligt åtdragna.

Sett på plass igjen alle dremspluggene og påse at de er skikkelig tiltrukket.

Kiinnitä tyhjennystulppa/-tulpat ja varmista, että se/ne kiinnitetään riittävän tiukkaan.

NOTE: If the oil is drained immediately after the machine has been running, then most of the sediment will be in suspension and will therefore drain more readily.

CAUTION: Some oil mixtures are incompatible and result in the formation of varnishes, shellacs or lacquers which may be insoluble.

NOTE: Always specify **INGERSOLL-RAND** compressor lubricating oil (refer to the **PARTS CATALOGUE** section of this manual for details).

COMPRESSOR LUBRICATING OIL SPECIFICATION

Ingersoll-Rand lubricating oil is recommended for use in all Ingersoll-Rand portable compressors.

See the **GENERAL INFORMATION** section of this manual.

COMPRESSOR OIL FILTER ELEMENT

Refer to the **SERVICE / MAINTENANCE CHART** in this section for service intervals.

RUNNING GEAR WHEEL BEARINGS

Wheel bearings should be packed with grease every 6 months. The type of grease used should conform to specification **MIL-G-10924**.

BEMÆRK: Hvis olien tømmes straks efter, at maskinen har været i drift, er det meste bundfald opslæmmet og kan dermed lettere tømmes ud.

FORSIGTIG: Nogle olieblandinger er uforenelige og forårsager dannelse af fernis, shellak eller lak, som kan være uopløselige.

BEMÆRK: Brug altid **INGERSOLL-RAND** smørelie til kompressorer (for nærmere oplysninger, se **RESERVEDELSKATALOG** i denne vejledning).

SPECIFIKATIONER FOR KOMPRESSOROLIE

Ingersoll-Rand smørelie anbefales til brug i alle Ingersoll-Rand transportable kompressorer.

Se afsnittet **GENERELLE OPLYSNINGER** i denne vejledning.

KOMPRESSORENS OLIEFILTER

Se serviceintervallerne i **OVERSICHT OVER SERVICE/VEDLIGEHOLDELSE** i dette afsnit.

UNDERSTEL HJULLEJER

Hjullejerne bør smøres med fedt hver 6. måned. Den type fedt, der skal anvendes, bør opfylde specifikation **MIL-G-10924**.

ANVISNING: Om oljebyttet sker i direkt anslutning till att maskinen varit i drift, flyter de flesta föröreningarna omkring i oljan och följer därmed lättare med oljan ut.

OBSE: Vissa oljor bör inte blandas då en blandning kan resultera i olösliga föreningar av fernissor, shellack eller lack.

ANVISNING: Använd alltid **INGERSOLL-RAND** kompressorolja (se **RESERVEDELSKATALOGEN**).

SPECIFIKATION KOMPRESSOROLJA

Ingersoll-Rand kompressorolja rekommenderas för alla IR:s portabla kompressorer.

Se instruktionsboken **ALLMÄN INFORMATION**.

KOMPRESSOROLJEFILTER

Se i **SERVICESCHEMAT** för bytesintervaller.

HJULLAGER

Hjullagren bör packas om med fett var 6. te måned. Lämpligt fett skall möta specifikationen **MIL-G-10924**.

BEMÆRK: Hvis oljeskiftet sker umiddelbart efter at maskinen har været i drift, vil forurensningene være løse i oljen og følger lettere med ud.

FORSIKTIG: Visse oljer er ikke blandbare. Hvis de blandes, kan det opstå uløselige, lakkdignende blandinger.

BEMÆRK: Benytt altid **INGERSOLL-RAND** kompressorolie (se i **DELELISTEN** for bestillingsnummer).

SPEIFIKASJONER FOR KOMPRESSOROLJEN

Ingersoll-Rand kompressorolie anbefales brukt i alle Ingersoll-Rand transportable kompressorer.

Se under **GENERELLE OPLYSNINGER** i denne boken.

KOMPRESSOROLJEFILTER

Se i **VEDLIKEHOLDSSKJEMAET** for service-intervaller.

HJULLAGER

Hjullagrene bør pakkes om med fett en gang 6 Monate. Fettet bør møte spesifikasjonen **MIL-G-10924**.

HUOM: Jos öljy tyhjennetään heti koneen käyttämisen jälkeen, suurin osa sakasta leijuu öljyssä ja on sen vuoksi helpompi valuttaa ulos.

HUOMAUTUS: Jotkut öljyt eivät ole keskenään yhteensopivia ja niitä sekoitettaessa syntyy lakka- ja sellakkayhdisteitä, jotka eivät liukene.

HUOM: Käytä aina **INGERSOLL-RAND**in kompressorien voiteluöljyä (ks. tarkempia tietoja tämän ohjekirjan osasta **VARAOSALUETTELO**).

KOMPRESSORIEN VOITELUÖLJYN LAATUVAATIMUS

Ingersoll-Randin voiteluöljyä suositetaan käytettäväksi kaikissa Ingersoll-Randin siirrettävissä kompresoreissa.

Katso tämän ohjekirjan osaa **YLEISTÄ TIETOA**.

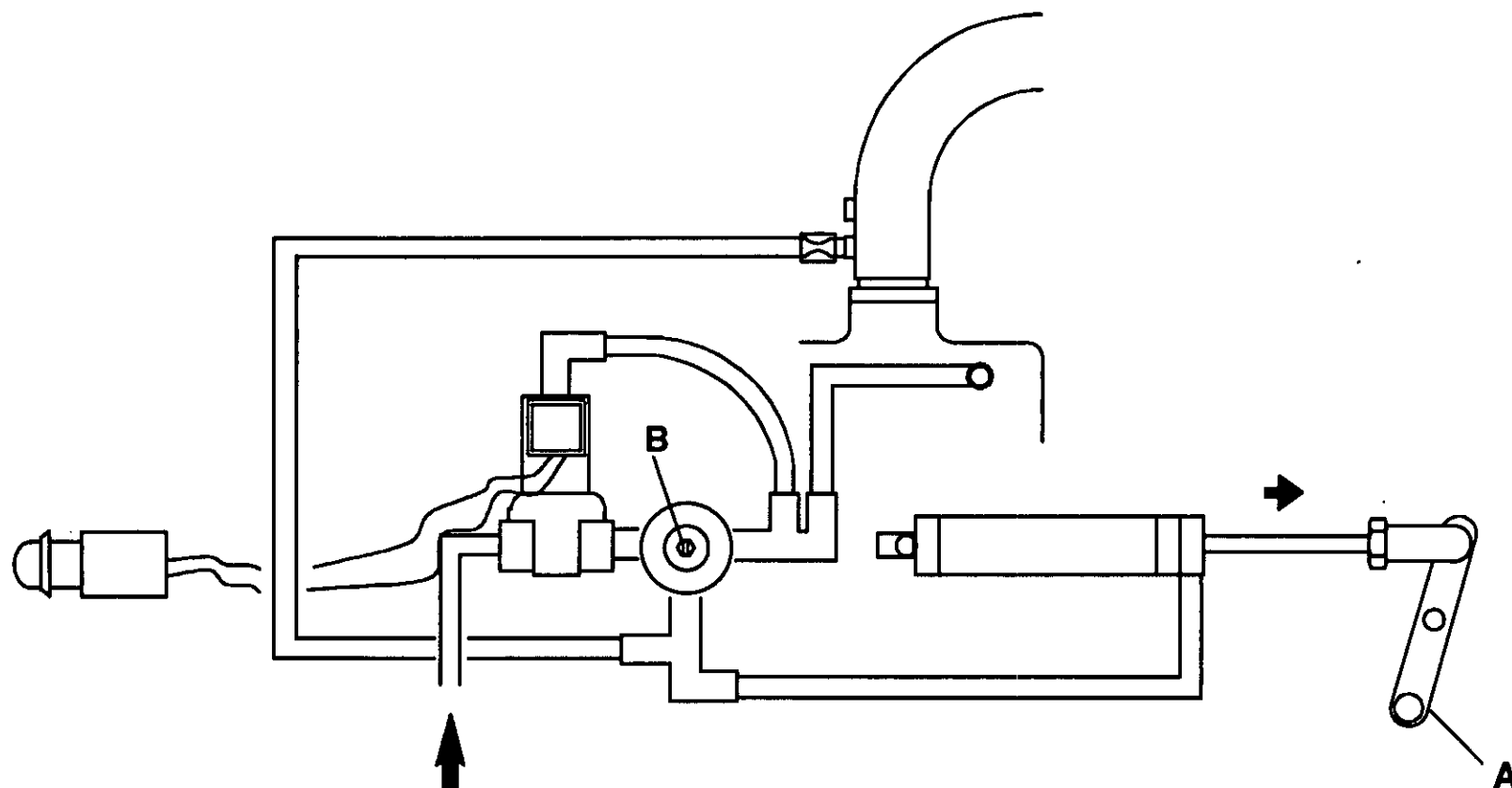
KOMPRESSORIN ÖLJYNSUODATINPANOS

Katso huoltovalit tämän osan kohdasta **HUOLTO-KUNNOSSAPITOTAUUKKO**.

KULJETUSALUSTAN PYÖRÄLAAKERIT

Pyörälaakerit on täytettävä rasvalla 6 kuukauden välein. Käytettävän rasvatyyppin on täytettävä laatuvaatimus **MIL-G-10924**.

P380P



SPEED AND PRESSURE
REGULATION ADJUSTMENT

Normally, regulation requires no adjusting, but if correct adjustment is lost, proceed as follows:

Refer to the diagram above.

A: Throttle arm
B: Adjusting screw

Start the machine (Refer to STARTING INSTRUCTIONS in the OPERATING INSTRUCTIONS section of this manual).

Inspect the throttle arm on the engine governor to see that it is extended in the full speed position when the engine is running at full-load speed and the service valve is fully open. (Refer to the GENERAL INFORMATION section of this manual).

Adjust the service valve on the outside of the machine to maintain 7 bar without the throttle arm moving from the full speed position. If the throttle arm moves away from the full speed position before 7 bar is attained, then turn the adjusting screw clockwise to increase the pressure. Optimum adjustment is achieved when the throttle arm just moves from its full speed position and the pressure gauge reads 7,2 bar.

Close the service valve. The engine will slow to idle speed.

CAUTION: Never allow the idle pressure to exceed 8,6bar on the pressure gauge, otherwise the safety valve will operate.

JUSTERING AF HASTIGHED OG
TRYKREGULERING

Normalt skal reguleringen ikke justeres, men hvis den korrekte justering går tabt, følges følgende fremgangsmåde:

Se diagram herover.

A: Spjældaksel
B: Juster skrue

Maskinen startes (se STARTINSTRUKS i denne manual).

Kontroller at spjældakslen på motorreguleringen er i fuld speed position når motoren er i fuld last position og serviceventilen er fuldt åben. (Se GENERAL INFORMATION i denne manual).

Serviceventilen udvendigt på maskinen justeres til at opretholde 7 bar, uden at gasspjældet flytter sig fra positionen for fuld hastighed. Hvis gasspjældet flytter sig, før der opnås 7 bar, drejes stilleskruen med uret for at øge trykket. Optimal justering opnås, når gasspjældet flytter sig fra positionen for fuld hastighed, når trykmåleren viser 7,2 bar.

Luk for serviceventilen. Motoren mindsker hastigheden til tomgang.

FORSIGTIG: Tomgangstrykket må aldrig være højere end 125 psi på trykmåleren, da sikkerhedsventilen ellers aktiveres.

JUSTERING AV VARV- OCH
TRYCKREGLERING

Vanligen behöver man inte justera varv- och tryckregleringen. Men, om den korrekta installationen har ändrats, gå till väga på följande sätt:

Se ovanstående bild.

A: Gasreglage
B: Justerskruv

Starta maskinen (se STARTINSTRUKTIONER INSTRUKTIONSBOKEN).

Kontrollera att gasreglaget är i max. läge på varvtalsregulatorn när motorn körs max. belastad på fullvarv med luftkranarna helt öppna. (Se ALLMÄN INFORMATION i instruktionsboken).

Stäng luftkranen så att manometern för utgående luft visar 7 bar utan att regulatorarmen rör sig från max-läget. Om armen rör sig innan trycket är uppe i 7 bar, vrid justerskruven medurs för att justera upp trycket. Max. har uppnåtts när manometern visar 7,2 bar.

Stäng luftkranen. Motorn skall nu avlasta och gå ner på tomgång.

OBS! Låt aldrig trycket stiga över 8,6 bar eftersom säkerhetsventilen då kommer att öppna.

JUSTERING AV TURTALL OG
TRYKK

Normalt krever ikke reguleringssystemet noe justering. Hvis justering blir nødvendig, gjøres dette på følgende måte:

Se ovenstående diagram.

A: Gasspødrag-hevarm
B: Justeringsskrue

Start maskinen (se under kapitlet STARTINSTRUKSJONER i denne boken).

Sjekk at pådragshevarmen på dieselpumpen er fullt utstrukt i "full gass" stilling når luftkranen er fullt åpen. (Se under Generelle Opplysninger i denne boken).

Åpne - og juster åpningen - på luftkranen slik at manometeret holder 7 bar uten at pådragshevarmen beveger seg bort fra full gass stilling. Hvis pådragshevarmen beveger seg før trykket er oppe i 7 bar, dreies justeringsskruen med urviseren for å øke trykket. Maksimal justering er oppnådd når pådragshevarmen så vidt begynner å bevege seg fra max ved 7,2 bar trykk.

Steng luftkranen. Motoren vil nå gå ned på tomgang.

FORSIKTIG: La aldri tomgangstrykket overstige 8,6 bar på manometeret, da dette vil utløse sikkerhetsventilen.

NOPEUS- JA PAINEASETUSTEN
SÄÄTÖ

Normaalisti säätöasetuksiin ei jouduta puuttumaan, mutta jos säätöasetus on päässyt siirtymään pois oikeasta arvosta, on toimittava seuraavasti:

Katso yllä olevaa kaaviota.

A: Kaasuvipu
B: Säätöruuvi

Käynnistä kone (ks. kohtaa KÄYNNISTYSOHJEET tämän ohjekirjan osassa KÄYTTÖOHJEET).

Tarkasta, että moottorin säätimessä oleva kaasuvipu on aivan ulkona täyttä pyörintänopeutta vastaavassa asennossa moottorin pyöriessä täyskuormitusnopeudella ja että käyttöventtiili on aivan auki. (Ks. tämän ohjekirjan osaa YLEISTÄ TIETOA.)

Säädä koneen ulkolaidassa olevaa käyttöventtiiliä niin, että 7 baarin paine säilyy kaasuvivun siirtymättä pois täyden nopeuden asennosta. Jos kaasuvipu siirtyy pois täyden nopeuden asennosta ennen kuin 7 baarin paine on saavutettu, silloin on lisättävä painetta kiertämällä säätöruuvia myötäpäivään. Optimisaatioon on päästy silloin, kun kaasuvipu juuri alkaa siirtyä pois täyden nopeuden asennosta painemittarin lukeman ollessa 7,2 baaria.

Sulje käyttöventtiili. Moottorin pyörintänopeus hidastuu tällöin joutokäynnille.

HUOMAUTUS: Paineen ei saa koskaan antaa nousta yli 8,6 baarin painemittarin näytössä silloin, kun kone on joutokäynnillä, sillä muuten varoventtiili laukeaa.

6.32

MAINTENANCE Torque Values

VEDLIGEHOEDESE MomentIndstillinger

UNDERHÅLL Atdragningsmoment

VEDLIKEHOLD Tiltrekningsmomenter

HUOLTO Kirtstysarvoja

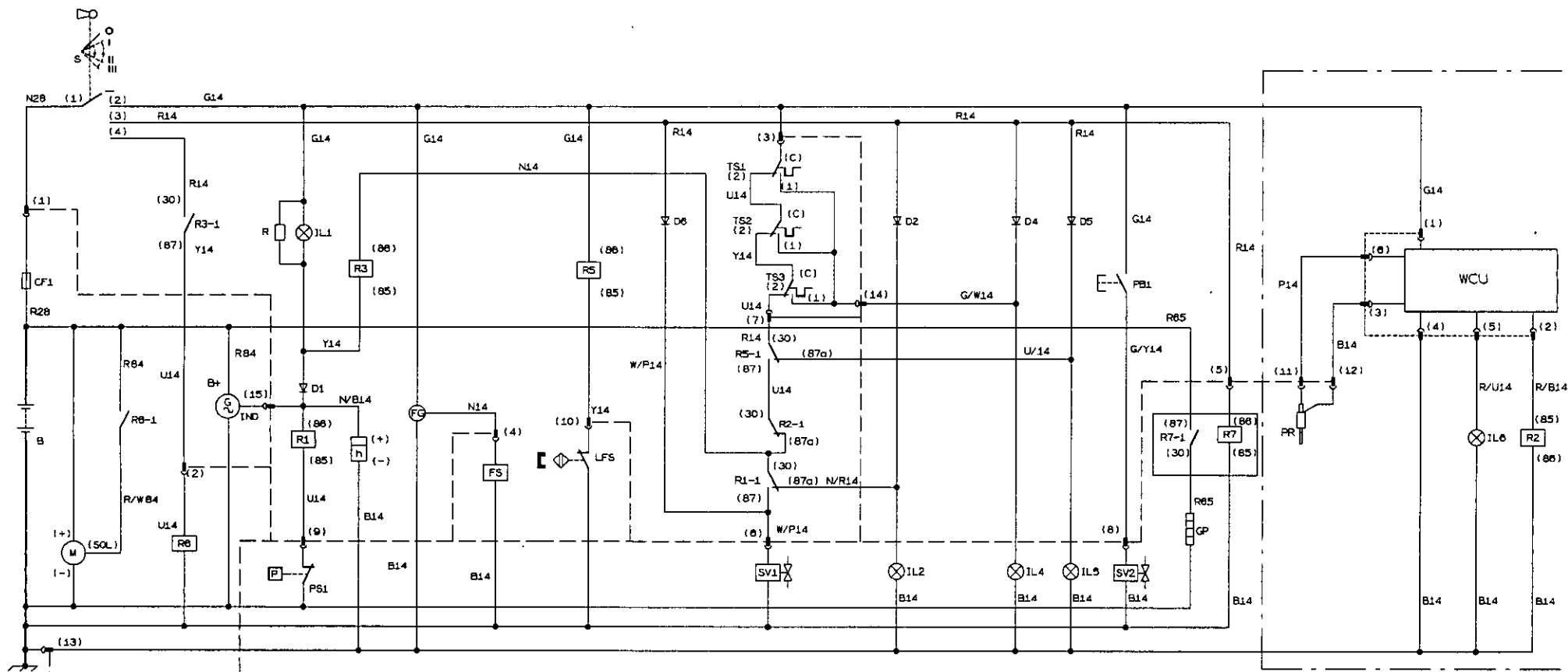
P380P

ft lbf	Nm		ft lbf	Nm
31-39	42-53	Airend to engine Trykluftfende til motor Kompressor del - motor Mellom "skrue" og motor Painelmapuoli moottorin	16-20	22-27
9-11	12-15	Autella clamp to exhaust Autella-kemme til udstødning Klamme avgasør Eksoskemme Autella-pidike pakoputkeen	9-11	12-15
21-26	28-35	Blowdown solenoid valve Magnetventil for afblæsning Magnetventil, avblåsning Magnetventil for avblåsning Paineenallennuksen magneettiventili	29-35	39-47
128-154	170-208	Drive pins to engine flywheel Medbringer tappe for motorsvinghjul Drivbultar - motoris svanghjul Styreplinnene på motorens svinghjul Vetotapit moottorin vauhtipyörään	53-63	72-85
80-100	108-135	Engine/airend to chassis Motortrykluftfende til chassis Faste motor/kompressor-ram Mellom motor/kompressor og ramme Moottoripainelmapuoli alustaan	58-67	78-91
57-69	77-83	Exhaust flange to manifold Udstødningsslange til manifold Flans avgasør mot gremør Mellom eksosflens og manifold Pakosarjan laippa pakosarjaan	9-11	12-15
31-39	42-53	Fan to hub Ventilator til nav Fastsattning flækt Mellom vifte og nav Tuuletin napaan	72-88	97-119
71-88	96-119	Oil pipe (-12j/c) Olierør Olierør Olierør Oilyputki	9-11	12-15
128-154	170-208	Running gear front to chassis Understel foran chassis Hjulistall-chassis fram Mellom fremre understellfeste og ramme Kuljetuspyöräston etuosa alustaan	63-69	82-93

P380P	Separator tank cover Separationstankens dæksel Separator tanklock Tanklokk for separator Erotinsäiliön kansi	ft lbf 126-154	Nm 170-208	Separator tank to frame Separator Tank til ramme Fastsætning tank Mellom separatortank og ramme Erotinsäiliö runkoon	ft lbf 31-39	Nm 42-53
	Service pipe (-20jic) Service rør Serviceør Utløpsrør fra separatortank Kayttöputki	106-133	143-180	Sight glass Skueglas Sikoglas Nivå-glass Tarkastuslasi	40-50	54-68
	Wheel nuts Hjul møtrikker Hjulmuttrør Hjulmuttere Pyöränmutterit	160-200	216-270			
	Running gear front strap to drawbar Understøls forrem til trækstang. Underredets främre bygel till dragstång. Understøtlets fremre stropp til trekkstangen. Kayttöpyöräston etummainen kiinnitystanko vetoaisaan.	63-69	82-93			

Revision 02
08/96

P380P



KEY	TAST	BETECKNING	TEGNFORKLARING	SELITYKSET
B Battery 12 Volt	B Batteri 12 Volt	B Batteri 12 V	B Batteri, 12V	B 12 V akku
CF1 Control fuse 5A	CF1 Sikring 5A	CF1 Säkring 5A	CF1 Sikring 5A	CF1 Varoke 5A
D1 Diode.	D1 Diode	D1 Diod	D1 Diode	D1 Diodi
G Alternator	G Generator	G Generator	G Vekselströmsgenerator	G Laturi
h Hour meter	h Timetæller	h Timräknare	h Timeteller	h Käyttötuntimittari
IL1 Lamp, alternator charge	IL1 Lampe, generatorladning	IL1 Laddningslampa	IL1 Ladelampe	IL1 Latauksen merkkivalo
LFS Low fuel level switch	LFS Kontakt, for lav brændstofstand	LFS Brytare, låg bränslenivå	LFS Drivstoffnivåbryter	LFS Kytkin, polttoaineen määrä
M Starter motor	M Starter	M Startmotor	M Startmotor	M Käynnistinmoottori
PB1 Pushbutton, load	PB1 Trykknapp, last	PB1 Knapp, pålastning	PB1 Pålastknapp	PB1 Painike, kuormitus-
PS1 Oil pressure switch	PS1 Olietrykfbryder	PS1 Oljetryckskontakt	PS1 Oljetrykkbryter	PS1 Öljynpainekytkin
R1 Relay, safety shut-down	R1 Relæ, nødstop	R1 Relä, nödstopp	R1 Nødstopprele	R1 Rele, turvapysäytys-
R3 Relay, start inhibit	R3 Relæ, startblokering	R3 Relä, förhindring av start	R3 Rele, startblokering	R3 Rele, käynnistymisenesto-
R4 Relay, oil temperature switch (engine)	R4 Relæ, switch for olietemperatur (Motor)	R4 Relä, oljetemp. vakt (Motor)	R4 Rele, vokter for oljetemperatur (Motor)	R4 Rele, öljyn lämpötilakytkin (Moottori)
R5 Relay, low fuel	R5 Relæ, brændstof	R5 Relä, bränsle	R5 Rele, bränsstoffikørelse	R5 Rele, polttoaine-
S Key-switch	S Tændingsnøgle	S Startnyckel	S Tændingsnøkkel	S Virta-avain
SV1 Solenoid, fuel	SV1 Magnetventil, brændstof	SV1 Bränslesolenoid	SV1 Stoppmagnet	SV1 Solenoidi, polttoaine-
SV2 Solenoid, load	SV2 Magnetventil, last	SV2 Solenoide, pålastning	SV2 Magnetventil for pålasting	SV2 Solenoidi, kuormitus-
TS1 Air temperature switch (airend)	TS1 Switch for høj lufttemperatur (Luftende)	TS1 Hög lufttemp. vakt (Skruppaket)	TS1 Vokter for høj lufttemperatur (Skrueenhet)	TS1 Ilman lämpötilakytkin (Paineilmapuoli)
TS2 Air temperature switch (discharge)	TS2 Switch for høj lufttemperatur (afgangs)	TS2 Hög lufttemp. vakt (utlopps)	TS2 Vokter for høj lufttemperatur (utløps)	TS2 Ilman lämpötilakytkin (purkaus)
TS3 Oil temperature switch (engine)	TS3 Switch for høj olietemperatur (Motor)	TS3 Hög oljetemp. vakt (Motor)	TS3 Vokter for høy oljetemperatur (Motor)	TS3 Öljyn lämpötilakytkin (Moottori)
B Black	B Sort	B Svart	B Svart	B musta
G Green	G Grøn	G Grøn	G Grønn	G vihreä
K Pink	K Pink	K Rosa	K Rosa	K vaaleanpunainen
N Brown	N Brun	N Brun	N Brun	N ruskea
O Orange	O Orange	O Orange	O Orange	O oranssi
P Purple	P Lilla	P Rødviolett	P Purpur	P sinipunainen
R Red	R Rød	R Rød	R Rød	R punainen
S Grey	S Grå	S Grå	S Grå	S harmaa
U Blue	U Blå	U Blå	U Blå	U sininen
W White	W Hvid	W Vit	W Hvit	W valkoinen
Y Yellow	Y Gul	Y Gul	Y Gul	Y keltainen

Revision 01
07/96

Refer also to section 9 of this manual.

Se også denne håndbogs afsnit 9.

Se även avsnitt 9 i denna handbok.

Se også avsnitt 9 i denne håndboken.

Katso myös tämän ohjekirjan osaa 9.

7.1

ELECTRICAL SYSTEM

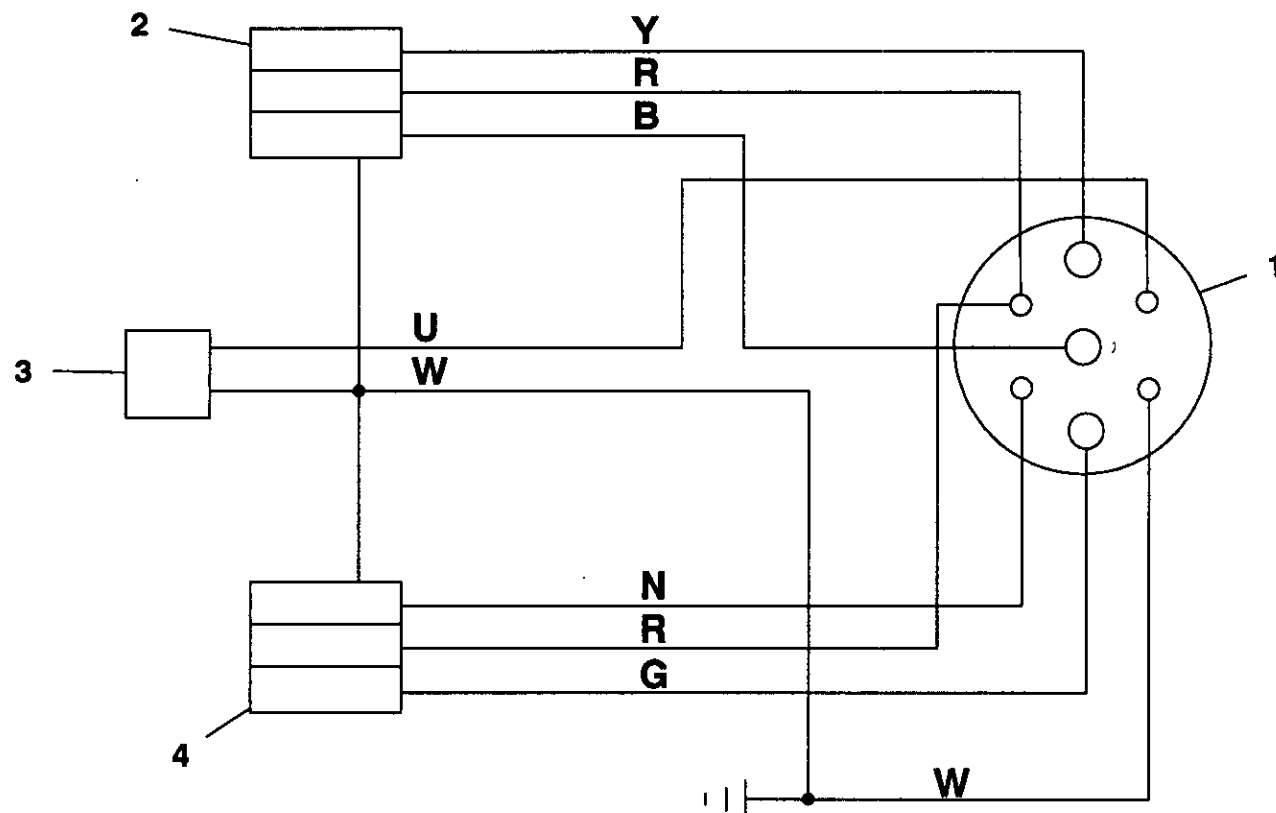
ELEKTRISKE SYSTEM

ELEKTRISKA SYSTEMET

ELEKTRISKE ANLEGGET

SÄHKÖJÄRJESTELMÄ

P380P



KEY

1: Plug
2: Light (right hand)
3: Fog light
4: Light (left hand)

TAST

1: Prop
2: Lygte (højre side)
3: Tågelyste
4: Lygte (venstre side)

BETECKNING

1: Stickpropp
2: Lampa (höger)
3: Dimlampa
4: Lampa (vänster)

TEGNFÖRKLARING

1: Stöpsel
2: Lys (høyre)
3: Tåkelys
4: Lys (venstre)

SELITYKSET

1: Pistoke
2: Valo (oikea)
3: Valo, sumu-
4: Valo (vasen)

P Purple
R Red
W White
Y Yellow
B Black
U Blue
G Green
S Grey
N Brown
O Orange
K Pink

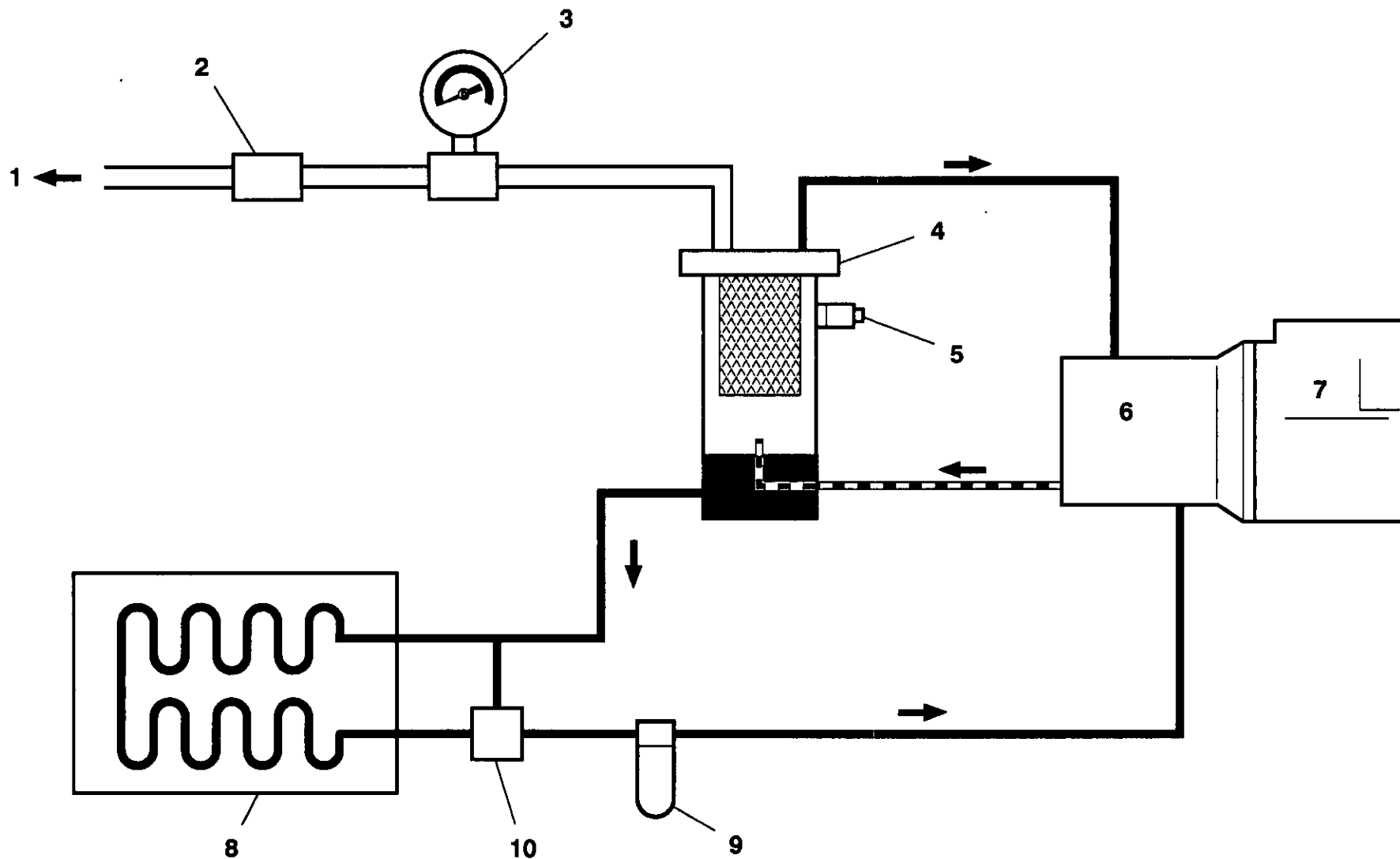
P Lilla
R Rød
W Hvid
Y Gul
B Sort
U Blå
G Grøn
S Grå
N Brun
O Orange
K Pink

P Rödviolett
R Röd
W Vit
Y Gul
B Svart
U Blå
G Grön
S Grå
N Brun
O Orange
K Rosa

P Purpur
R Rød
W Hvit
Y Gul
B Svart
U Blå
G Grønn
S Grå
N Brun
O Orange
K Rosa

P sinipunainen
R punainen
W valkoinen
Y keltainen
B musta
U sininen
G vihreä
S harmaa
N ruskea
O oranssi
K vaaleanpunainen

P380P



KEY	TAST	BETECKNING	TEGNFORKLARING	SELITYKSET
1 Air discharge	1 Luft afgang	1 Luftutslapp	1 Luftutløp	1 paineilman purkaus
2 Minimum pressure valve	2 Trykventil minimum	2 Ministryckventil	2 Minstetrykk ventil	2 Venttiili, minimipaine-
3 Pressure gauge	3 Manometer	3 Manometer	3 Manometer	3 painemittari
4 Separator tank	4 Seperator tank	4 Separator tank	4 Separatorbeholder	4 erotinsäiliö
5 Safety valve	5 Sikkerhedsventil	5 Sakerhetsventil	5 Sikkerhetsventil	5 varoventtiili
6 Compressor	6 Kompressor	6 Kompressor	6 Kompressor	6 kompressori
7 Engine	7 Motor	7 Motor	7 Motor	7 moottori
8 Oil cooler	8 Oliekøler	8 Oljekylare	8 Oljekjøler	8 oljynjaahdytin
9 Oil filter	9 Oliefilter	9 Oljefilter	9 Oljefilter	9 oljynsuodatin
10 Thermostatic valve	10 Termostatventil	10 Termostatventil	10 Termostatventil	10 Venttiili, termostaatti-

 Air
 Oil
 Air/Oil

 Luft
 Olje
 Luft/Olje

 Luft
 Olja
 Luft/Olja

 Luft
 Olje
 Luft/Olje

 ilma
 oljy
 ilma/oljy

Refer also to section 9 of this manual.

Se også denne håndbogs afsnit 9.

Se även avsnitt 9 i denna handbok.

Se også avsnitt 9 i denne håndboken.

Katso myös tämän ohjekirjan osaa 9.

8.0

FAULT FINDING

FEJLFINDING

FELSÖKNING

FEILSØKING

VIANETSINTÄ

8.0	FAULT FINDING	FEJLFINDING	FELSØKNING	FEILSØKING	VIANETSINTÅ	
P380P	FAULT	CAUSE	REMEDY	FEJL	ÅRSAG	EFTERSYN OG AFHJÆLPNING
	Engine fails to start.	Low battery charge.	Check the fan belt tension, battery and cable connections.	Motoren kan ikke starte.	Lav batterispænding.	Ventilatorremmens spænding, batteri og kabler kontrolleres.
		Bad earth connection.	Check the earth cables, clean as required.		Dårlig stelforbindelse.	Stelkablerne kontrolleres og rengøres om nødvendigt.
		Loose connection.	Locate and make the connection good.		Løs ledning.	Find den løse ledning og slut den til igen.
		Fuel starvation.	Check the fuel level and fuel system components. Replace the fuel filter if necessary.		Utilstrækkelig brændstoffilter.	Brændstofstand og brændstofs-systemets komponenter kontrolleres. Brændstoffilteret udskiftes, om nødvendigt.
		Relay failed.	Replace the relay.		Relæ defekt.	Relæet udskiftes.
		Engine control not in 'run' position.	Check the speed cylinder and stop position.		Motorstyring ikke på "kør" (run).	Hastighedscylinder og stopposition kontrolleres.
	Engine starts but stalls when the switch returns to position I.	Electrical fault	Test the electrical circuits.	Motoren starter, men stopper når afbryderen sættes på position I.	Elektrisk fejl.	De elektriske kredsløb afprøves.
		Alternator light bulb failed or loose.	Replace or re-tighten the bulb as appropriate.		Pæren defekt eller løs.	Pæren i generatorlampen skrues fast eller skiftes.
		Low engine oil pressure.	Check the oil level and the oil filter(s).		Lavt motorolietryk.	Efterse oliestand og oliefilter/filtre.
		Faulty relay	Check the relays.		Elektrisk fejl.	Efterse relæerne.
		Faulty key-switch	Check the key-switch.		Tændingsnøglesvigt.	Efterse nøgletændingen.
	Engine starts but will not run or engine shuts down prematurely.	Electrical fault.	Test the electrical circuits.	Motoren starter men kører ikke, eller motoren stopper for tidligt.	Elektrisk fejl.	De elektriske kredsløb afprøves.
		Loose light bulb.	Check that all lights are lit when the ignition is switched on. Check that all lights are extinguished when the starter is operated.		Løs pære.	Det kontrolleres, at alle lamper er tændte, når driftstændingen slås til. Det kontrolleres, at alle lamper slukkes, når starteren betjenes.
		Low engine oil pressure.	Check the oil level and oil filter(s).		For lavt olietryk i motoren.	Oliestand og oliefilter/-filtre kontrolleres.

Revision 01
07/96

P380P	<i>Safety shut-down system in operation.</i>	Check the safety shut-down switches.		<i>Nødstopssystem er i drift.</i>	Nødstopafbrydere og -ventileme kontrolleres.
	<i>Fuel starvation.</i>	Check the fuel level and fuel system components. Replace the fuel filter if necessary.		<i>Utilstrækkelig brændstofforsyning.</i>	Brændstofstand og brændstofs-systemets komponenter kontrolleres. Brændstoffilteret udskiftes, om nødvendigt.
	<i>Switch failure.</i>	Test the switches.		<i>Defekt afbryder.</i>	Afbrydere afprøves.
	<i>High compressor oil temperature.</i>	Check the compressor oil level and oil cooler. Check the fan drive.		<i>For høj olietemperatur i kompressoren. Defekt afbryder.</i>	Kompressorens oliestand og olie-køler kontrolleres. Ventilatorrøremmen kontrolleres.
	<i>Water present in fuel system.</i>	Check the water separator and clean if required.		<i>Vand i brændstofs-systemet.</i>	Efterse vandudladeren og rens om nødvendigt.
	<i>Faulty relay.</i>	Check the relay in the holder and replace if necessary.		<i>Defekt relæ.</i>	Efterse relæet i holderen og udskift hvis nødvendigt.
Engine Overheats	<i>Reduced cooling air from fan.</i>	Check the fan and the drive belts. Check for any obstruction inside the cowl.	Motoren løber varm	<i>Reduceret køleluft fra blæseren.</i>	Efterse vifte og drivremme. Se, om der er nogen obstruktion i viftehætten.
Engine speed too high.	<i>Incorrect throttle arm setting.</i>	Check the engine speed setting.	For høj motor-hastighed.	<i>Forkert indstilling af gasspjæld.</i>	Gasindstillingen kontrolleres.
	<i>Faulty regulator valve.</i>	Check the regulation system.		<i>Defekt reguleringsventil.</i>	Reguleringssystemet kontrolleres.
Engine speed too low.	<i>Incorrect throttle arm setting.</i>	Check the throttle setting.	For lav motor-hastighed.	<i>Forkert indstilling af gasspjæld.</i>	Gasindstillingen kontrolleres.
	<i>Blocked fuel filter.</i>	Check and replace if necessary.		<i>Tilstoppet brændstoffilter.</i>	Brændstoffilteret kontrolleres, og udskiftes, om nødvendigt.
	<i>Blocked air filter.</i>	Check and replace the element if necessary.		<i>Tilstoppet luftfilter.</i>	Luftfilteret kontrolleres og udskiftes, om nødvendigt.
	<i>Faulty regulator valve.</i>	Check the regulation system.		<i>Defekt reguleringsventil.</i>	Reguleringssystemet kontrolleres.
	<i>Premature unloading.</i>	Check the regulation and the operation of the air cylinder.		<i>For tidlig aflastning.</i>	Efterse luftcylinderens regulering og funktion.
Excessive vibration.	<i>Engine speed too low.</i>	See "Engine speed too low"	For mange vibrationer.	<i>For lav motorhastighed.</i>	Se "For lav motorhastighed"

Revision 01
07/96

8.1

FAULT FINDING

FEJLFINDING

FELSÖKNING

FEILSÖKING

VIANETSINTÄ

8.2	FAULT FINDING	FEJLFINDING	FELSÖKNING	FEILSØKING	VIANETSINTÄ
P380P	Leaking oil seal.	<i>Improperly fitted oil seal.</i> Replace the oil seal.		Utæt oliepakning. Forkert monteret oliepakning.	Den gamle oliepakning udskiftes.
	Refer also to the Engine Manufacturer's Manual.			Se også Motorfabrikantens Vejledning.	
	Air discharge capacity too low.	<i>Engine speed too low.</i> Check the air cylinder and air filter(s). <i>Blocked air cleaner.</i> Check the restriction indicators and replace the element(s) if necessary. <i>High pressure air escaping.</i> Check for leaks. <i>Incorrectly set regulation system.</i> Reset the regulation system. Refer to SPEED AND PRESSURE REGULATION ADJUSTMENT in the MAINTENANCE section of this manual.		For lav luftafgangs-kapacitet. <i>For lav motorhastighed.</i> Tilstoppet luftfilter. <i>Udslip af højtryksluft. For store tolerancer i trykluftenden.</i> Reguleringssystemet forkert indstillet.	Trykluftcylinder og luftfiltre kontrolleres. Smudsindikatorerne kontrolleres, og indsatsene udskiftes, om nødvendigt. Se efter lækager. Genindstil reguleringssystemet. (Se under JUSTERING AF HASTIGHED OG TRYK i afsnittet VEDLIGEHOLDELSE .)
	Compressor overheats.	<i>Low oil level.</i> Top up the oil level and check for leaks. <i>Dirty or blocked oil cooler.</i> Clean the oil cooler fins. <i>Incorrect grade of oil.</i> Use Ingersoll-Rand recommended oil. <i>Recirculation of cooling air.</i> Move the machine to avoid recirculation. <i>Faulty temperature switch.</i> Check the operation of the switch and replace if necessary. <i>Reduced cooling air from fan.</i> Check the fan and the drive belts. Check for any obstruction inside the fan cowl.		Overophedning af kompressor. <i>For lav oliestand.</i> Beskadt eller tilstoppet oliekoeler. Forkert olie kvalitet. <i>Recirkulation af køleluft.</i> Defekt temperaturswitch. <i>Reduceret køleluft fra blæseren.</i>	Fyld op med olie og se efter lækager. Oliekølerens ribber rengøres. Brug olie anbefalet af Ingersoll-Rand. Flyt maskinen for at undgå recirkulation. Det kontrolleres, at afbryderen fungerer korrekt. Den udskiftes, om nødvendigt. Efterse vifte og drivremme. Se, om der er nogen obstruktion i viftehætten.
Revision 01 07/96					

P380P	Excessive oil present in the discharge air.	<i>Blocked scavenge line.</i>	Check the scavenge line, drop tube and orifice. Clean and replace.	For meget olie i udgangsluften.	<i>Tilstoppet olieretur rør.</i>	Olieretur rør, faldrør og åbning kontrolleres. Rengøres og udskiftes.
		<i>Perforated separator element.</i>	Replace the separator element.		<i>Punkteret separatorelement.</i>	Separatorelementet udskiftes.
		<i>Pressure in the system is too low.</i>	Check the minimum pressure valve or sonic orifice.		<i>For lavt tryk i systemet.</i>	Pressostaten eller den akustiske åbning kontrolleres.
	Safety valve operates.	<i>Operating pressure too high.</i>	Check the setting and operation of the regulator valve piping.	Sikkerhedsventilen er aktiveret.	<i>For højt driftstryk.</i>	Kontroller justering og funktion av trykregulator. Reguleringsventilrørens indstilling og funktion kontrolleres.
		<i>Incorrect setting of the regulator.</i>	Adjust the regulator.		<i>Forkert Indstilling Af Regulator</i>	Regulatoren justeres.
		<i>Faulty regulator.</i>	Replace the regulator.		<i>Defekt regulator</i>	Regulatoren kontrolleres og udskiftes, om nødvendigt.
		<i>Inlet valve set incorrectly.</i>	Refer to SPEED AND PRESSURE REGULATION ADJUSTMENT in the MAINTENANCE section of this manual.		<i>Tilgangsventil forkert indstillet</i>	Se under JUSTERING AF HASTIGHED OG TRYK under VEDLIGEHOLDELSE .
		<i>Loose pipe/hose connections.</i>	Check all pipe/hose connections.		<i>Løs rør/slangeforbindelse.</i>	Efterse alle rør- og slangeforbindelser.
		<i>Faulty safety valve.</i>	Check the relieving pressure. Replace the safety valve if faulty. DO NOT ATTEMPT A REPAIR.		<i>Defekt sikkerhedsventil.</i>	Afkontroller aflastningstryk. Udskift sikkerhedsventilen hvis defekt. PRØV IKKE AT REPARERE DEN.
	Oil is forced back into the air filter.	<i>Incorrect stopping procedure used</i>	Always employ the correct stopping procedure. Close the discharge valve and allow the machine to run on idle before stopping.	Olie presses tilbage i luftfilteret.	<i>Forkert standsning anvendt.</i>	Følg altid den korrekte fremgangsmåde for standsning. Luk for afgangsventilen og lad maskinen køre i tomgang, før den standses.
		<i>Faulty inlet valve.</i>	Check for free operation of the inlet valve(s).		<i>Tilgangsventil defekt</i>	Afkontroller tilgangsventilens/ernes funktion
		<i>Faulty discharge check valve.</i>	Remove the valve from the discharge pipe and check the operation.		<i>Defekt afgangskontraventil.</i>	Tag ventilen ud af afgangsrøret og afprøv dens funktion.
	Machine goes to full pressure when started.	<i>Inlet valve set incorrectly.</i>	Refer to SPEED AND PRESSURE REGULATION ADJUSTMENT in the MAINTENANCE section of this manual.	Maskinen kører med fuldt tryk straks fra starten.	<i>Tilgangsventil forkert indstillet</i>	Se under JUSTERING AF HASTIGHED OG TRYK under VEDLIGEHOLDELSE .
	Machine fails to load when the load button is pressed.	<i>Faulty load solenoid.</i>	Replace the solenoid. Check the electrical circuit by feeling for movement whilst depressing the load button.	Maskinen belaster ikke.	<i>Defekt belastningssolenoide.</i>	Udskift solenoiden. Afprøv det elektriske kredsløb ved at føle, om der er nogen bevægelse, når man trykker på belastningsknappen.

Revision 01

07/96

8.3

FAULT FINDING

FEJLFINDING

FELSÖKNING

FEILSØKING

VIANETSINTÄ

8.4

FAULT
FINDING

FEJLFINDING

FELSÖKNING

FEILSØKING

VIANETSINTÄ

P380P	FEL	ORSAK	KONTROLL OCH ÅTGÄRD	FEIL	ÅRSAK	UTBEDRING
	Motorn vill inte starta.	<i>Dålig laddning av batteriet.</i>	Kontrollera fläktremmarnas spänning samt batteri och kablar.	Motoren vil ikke starte	<i>Dårlig ladning av batteriet</i>	Kontroller strammingen på generatorremmen samt batteri og kabler
		<i>Dålig jordning.</i>	Kontrollera jordkablar, rengör vid behov.		<i>Dårlig jording</i>	Kontroller jordforbindelsene, rengjør om nødvendig
		<i>Lösa kablar.</i>	Lokalisera och dra åt anslutningarna.		<i>Løse ledninger</i>	Lokaliser den dårlige forbindelsen og trekk til
		<i>Bränslebrist.</i>	Kontrollera bränslenivån och bränslesystemet. Byt bränslefilteret vid behov.		<i>Problem med brennstoff-tilførsel</i>	Kontroller nivået i tanken og brennstoffsystemet. Skift dieselfilteret om nødvendig.
		<i>Trasigt relä.</i>	Byt ut reläet.		<i>Defekt rele</i>	Skift releet
		<i>Regulatorn inte i drift-läge.</i>	Kontrollera regulatorcylindern och stop-läget.		<i>Dieselpumpen ute av driftsstilling</i>	Kontroller luftsylinderen og dens stopp-stilling
	Motorn startar men stannar när nyckeln återgår till pos. I	<i>Elektriskt fel.</i>	Prova de elektriska kretsarna.	Motoren starter, men stopper når nøkkelen bryteren går tilbake til pos. I	<i>Elektrisk feil</i>	Kontroller de elektriske kretsene
		<i>Laddningslampan trasig eller lös.</i>	Byt ut eller dra fast glödlampan.		<i>Pæren i ladelampen løs eller defekt</i>	Trekk til eller skift pæren om nødvendig
		<i>Lågt motoroljetryck</i>	Kontrollera oljenivå och oljefilter.		<i>Lavt motoroljetrykk.</i>	Undersøk oljenivået og oljefilteret/filterne.
		<i>Defekt relä</i>	Kontrollera reläerna		<i>Reléfeil</i>	Undersøk reléene.
		<i>Defekt tändningslås</i>	Kontrollera tändningslåset.		<i>Feil ved tenningsnøkkelen</i>	Undersøk tenningsnøkkelen.
	Motorn startar men vill inte fortsätta att gå eller stannar av sig själv.	<i>Elektriskt fel.</i>	Prova de elektriska kretsarna.	Motoren starter, men vil ikke fortsette å gå, eller stopper av seg selv	<i>Elektrisk feil</i>	Kontroller de elektriske kretsene
		<i>Lös glödlampa.</i>	Kontrollera att alla lampor lyser när strömmen vrids på och att de slöcknar när startmotor drar runt.		<i>Løs pære</i>	Kontroller at alle pærer lyser når tenningen er på. Kontroller at pærene slukker når startmotoren aktiveres.
		<i>Lågt oljetryck.</i>	Kontrollera oljenivåer och oljefilter.		<i>Lavt motoroljetrykk</i>	Kontroller oljenivåer og oljefilter.

P380P	En vakt har aktiverats.	Kontrollera vakter och ventiler.	En vakter har trådt i funktion	Kontroller vaktare og ventiler
	Bränslebrist.	Kontrollera bränslenivå och bränslesystemet. Byt bränslefilter vid behov.	Problem med brennstofffilteret	Kontroller nivået i tanken og brennstoffsystemet. Skift dieselfilteret om nødvendig.
	Kontaktfeil.	Prova kontaktarna/vakterna.	Vakterfeil	Kontroller vaktare og releer.
	Hög kompressorolje-temperatur.	Kontrollera kompressoroljenivån och oljekylaren. Kontrollera att fläkten snurrar.	Høy kompressorolje-temperatur	Kontroller oljenivå og oljekjølør. Kontroller kjøleviftens funksjon.
	Vatten i bränslesystemet	Kontrollera vattenuppsamlaren och rengör om det behövs.	Det er vann i drivstoffsystemet.	Undersøk vannfellen, rengjør den om nødvendig.
	Defekt rela.	Kontrollera reläet i hållaren och byt vid behov.	Reléfeil	Undersøk reléet i holderen - skift det om nødvendig.
	Motorom överhettas.	Kontrollera fläkten och drivremarna. Se efter om det finns någon blockering i fläktkåpan.	Motoren blir for varm.	Undersøk viften og drivremene. Se etter hindringer e.l. inne i viftøhuset.
	För högt motorvarv.	Felaktigt inställd varvvalsregulator.	For høyt motorturtall	Kontroller turtalsregulatorens justering
	Felaktig reglerventil.	Kontrollera reglersystemet.	Feil på regulatoren	Kontroller regulerings-systemet
	Felaktigt inställd varvvalsregulator.	Kontrollera varvvalsregulatorns inställning.	Feil justert turtalsregulator	Kontroller turtalsregulatorens justering
	Igensatta bränslefilter.	Kontrollera och byt vid behov..	Tett dieselfilter	Kontroller og skift om nødvendig
	Igensatta luftfilter.	Kontrollera och byt vid behov.	Tett luftfilter	Kontroller og skift om nødvendig
	Felaktig reglerventil.	Kontrollera reglersystemet.	Feil i reguleringsssystemet	Kontroller reguleringsssystemet
	For tidig avlastning.	Kontrollera luftcylinderns reglering och funktion.	For tidlig avlasting.	Undersøk luftsylanderens regulering og virkemåte.
	Starka vibrationer.	Motorns varvval för lågt. Se "För lågt motorvarv"	Stærke vibrasjoner	Se "For lavt motorturtall"

8.6	FAULT FINDING	FEJLFINDING	FELSØKNING	FEILSØKING	VIANETSINTÄ
P380P	Läckande oljetätning.	Dåligt inpassad tätning. Byt tätning.	Skadet oljetetning	Dårlig tilpasset tetning	Skift oljetetningen
	Se även <i>Motorns instruktionsbok</i> .			Se også i <i>Instruksjonsboken for motoren</i>	
	Kompressorkapaciteten for dålig.	Motorvarvet for lågt. Igensatt luftrenare. Tryckluft forsvinner. Fel instålt reglersystem.	Kontrollera regulatorcylinder och luftfilter. Kontrollera smutsindikatorerna och byt filterelement vid behov. Søk efter läckor. Justera reglersystemet. Se <i>JUSTERING AV VARV- OCH TRYCKREGLERING</i> i avsnittet <i>UNDERHÅLL</i> i denna handbok.	For lav kompressorkapasitet Tett luftfilter Luft forsvinner Reguleringsystemet feil innstilt.	Kontroller luftsylinder og luftfilter Kontroller filterindikatorerne, og skift filter om nødvendig Finn lekkasjene Still systemet inn. Se <i>JUSTERING AV TURTALL OG TRYKK</i> i avsnittet <i>VEDLIKEHOLD</i> i denne håndboken.
	Kompressoren går varm.	Låg oljenivå. Smutsig eller igensatt kylare. Felaktig olja. Återanvändning av kyluft. Felaktig temperaturvakt. Mindre kyluft från fläkten.	Fyll på olja och sök efter läckor. Rengör oljekylarens kylflansar. Använd olje enligt Ingersoll-Rands rekommendationer. Flytta maskinen så att det blir bättre ventilation. Kontrollera vaktens funktion och byt vid behov. Kontrollera fläkten och drivremarna. Kontrollera om det finns någon blockering i fläktkåpan.	Kompressoren går for varm Lavt oljenivå Skitten eller tett oljekjølere Feil oljetype Re-sirkulasjon av kjøleluft Feil på temperaturvokteren Redusert kjøleluft fra viften.	Etterfyll olje og kontroller for lekkasjer Rengjør registeret på kjøleren Benytt olje i henhold til Ingersoll-Rands forskrifter Flytt maskinen slik at det blir bedre ventilasjonsforhold Kontroller vokteren og skift om nødvendig Undersøk viften og drivremmene. Se etter hindringer e.l. inne i viftehuset.
Revision 01 07/96					

P380P	Överskott av olja i tryckluften.	<i>Igensatt returoljeledning.</i>	Kontrollera returoljeledning, dropprör och anslutningar. Rengör och återmontera.	Olje i arbetsluften	<i>Tett drensledning</i>	Kontroller drensledning, sugerør og dyse. Rengjør og monter tilbake på plass
		<i>Trasigt separatorfilter.</i>	Byt filterelementet.		<i>Defekt separatorlement</i>	Skift elementet
		<i>For lågt tryck i systemet.</i>	Kontrollera minitrycksventilen eller Strypnippeln...		<i>For lavt trykk i systemet</i>	Kontrollerer minstetrykkventilen eller minstetrykkdysen
	Säkerhetsventilen öppnas.	<i>Utgående lufttryck för högt.</i>	Kontrollera inställning och funktion av regleringsventil.	Sikkerhetsventilen åpner	<i>For høyt arbeidstrykk</i>	
		<i>Felaktig inställning av regulatorn.</i>	Justera regulatorn och byt vid behov.		<i>Feil justert trykkregulator</i>	Juster regulatoren og skift om nødvendig
		<i>Felaktig regulator.</i>	Byt regulatorn.		<i>Feil på trykkregulatore</i>	Skift trykkregulatore
		<i>Felinställd inloppsventil</i>	Se JUSTERING AV VARV- OCH TRYCKREGLERING i avsnittet UNDERHÅLL i denna handbok.		<i>Inntaksventilen ikke riktig innstilt.</i>	Se JUSTERING AV TURTALL OG TRYKK i avsnittet VEDLIKEHOLD i denne håndboken.
		<i>Lösa rör/slangar.</i>	Kontrollera åtdragning av alla rör/slangar.		<i>Løse rør/slangeforbindelsene.</i>	Undersøk alle rør/slangeforbindelsene.
	Olja tvingas tillbaka in i luftfiltret	<i>Felaktig stoppmetod används.</i>	Använd alltid rätt stoppmetod. Stäng tryckventilen och låt maskinen gå på tomgång innan den stoppas.	Olje tvinges ut i luftfilteret	<i>Fremgangsmåten ved stopp er ikke riktig</i>	Følg alltid riktig fremgangsmåte. Steng utløpsventilen og la maskinen falle til tomgang før den stoppes.
		<i>Defekt inloppsventil</i>	Kontrollera rätt funktion hos inloppsventilen (-ventilerna)		<i>Feil ved inntaksventilen</i>	Undersøk om inntaksventilen(e) virker som den/de skal.
		<i>Defekt tryckventil.</i>	Tag bort ventilen från tryckröret och kontrollera funktionen.		<i>Feil ved utløps-eneisventilen.</i>	Ta ventilen ut av utløpsrøret og undersøk virkemåten.
	Maskinen går till fullt tryck när den startas.	<i>Felinställd inloppsventil</i>	Se JUSTERING AV VARV- OCH TRYCKREGLERING i avsnittet UNDERHÅLL i denna handbok.	Maskinen går til fullt trykk ved start.	<i>Inntaksventilen ikke riktig innstilt.</i>	Se JUSTERING AV TURTALL OG TRYKK i avsnittet VEDLIKEHOLD i denne håndboken.
	Maskinen belastas inte när belastningsknappen trycks in.	<i>Defekt belastningssolenoid.</i>	Byt solenoid. Kontrollera den elektriska kretsen genom att känna efter om det förekommer rörelse när belastningsknappen trycks in.	Maskinen tar ikke opp belastning når belastningsknappen trykkes inn.	<i>Feil ved belastningssolenoiden.</i>	Skift solenoiden. Undersøk den elektriske kretsen ved å føle om det er bevegelse når knappen trykkes inn.

Revision 01
07/96

8.7

FAULT FINDING

FEJLFINDING

FELSØKNING

FEILSØKING

VIANETSINTÄ

8.8		FAULT FINDING		FELSÖKNING		FEILSØKING		VIANETSINTÄ	
P380P	VIKA	SVY	KORJAUSTOMENPIDE						
Moottori ei käynnisty	Akku huonossa laatuksessa.	Huono madoitus.	Tarkasta maadoitusjohdot, puhdistä ne tarvittaessa.	Liitäntä löystynyt.	Polttoaineen syöttö rittamaton.	Rele voittunut.	Moottorin säädin ei ole 'käynti'-asennossa.	Tarkasta nopeussyylinteri ja pysäytysasento.	
Moottori käynnistyy, mutta käynnistyy, kun pysäytetty, kdn palautuu asentoon 1.	Latunn merkivalolamppu voittunut tai löystynyt.	Moottorin öljynpaine liian alhainen.	Rele voittunut.	Virtalukko väärinen.	Tarkasta virtalukko.	Tarkasta releet.	Tarkasta öljymäärä ja öljynsuodattimet.	Vaihda tai kinnistä lamppu tarpeen mukaan.	Testaa virtapiirit.
Moottori käynnistyy mutta ei pysy käynnissä tai pysähtyy ennenaikaisesti.	Merkivalolamppu löystynyt.	Moottorin öljynpaine liian alhainen.	Tarkasta öljymäärä ja öljynsuodattimet.	Tarkasta, että kaikki valot palavat sytytysvirran ollessa kytkettyinä. Tarkasta, että kaikki valot ovat sammuksissa käytettävissä käynnistintä.	Tarkasta öljymäärä ja öljynsuodattimet.	Tarkasta, että kaikki valot palavat sytytysvirran ollessa kytkettyinä. Tarkasta, että kaikki valot ovat sammuksissa käytettävissä käynnistintä.	Tarkasta virtapiirit.		
Revision 01 07/96									

P380P	<i>Turvapysäytysjärjestelmä kytkeytynyt toimintaan.</i> <i>Polttoaineensyöttö riittämätön.</i> <i>Kytkinvika.</i> <i>Kompressorin öljyn lämpötila liian korkea.</i> <i>Polttoainejärjestelmään on päässyt vettä.</i> <i>Rele voittunut.</i>	Tarkasta turvapysäytysjärjestelmän kytkimet. Tarkasta polttoaineen määrä ja polttoainejärjestelmän komponentit. Vaihda polttoainesuodatin tarvittaessa. Testaa kytkimet. Tarkasta kompressorin öljymäärä ja öljynjäähdytin. Tarkasta tuulettimen käyttö. Tarkasta vedenerotin ja puhdista se tarvittaessa. Tarkasta pitimessä oleva rele ja vaihda se tarvittaessa.	
Moottori ylikuumenee.	<i>Tuulettimesta tulee normaalia vähemmän jäähdytysilmaa.</i>	Tarkasta tuuletin ja käyttöhihnat. Tarkasta, ettei suojakotelon sisällä ole mitään tukosta.	
Moottori pyörii liian suurella nopeudella.	<i>Kaasuvivun asetus on väärä.</i> <i>Saadinventtiili on viallinen.</i>	Tarkasta moottorin nopeusasetus. Tarkasta säädinjärjestelmä.	
Moottori pyörii liian pienellä nopeudella.	<i>Kaasuvivun asetus on väärä.</i> <i>Polttoainesuodatin on tukossa.</i> <i>Ilmansuodatin on tukossa.</i> <i>Saadinventtiili on viallinen.</i> <i>Paineenpurkaus tapahtuu liian aikaisin.</i>	Tarkasta kaasuvivun asetus. Tarkasta ja vaihda tarvittaessa. Tarkasta panos ja vaihda se tarvittaessa. Tarkasta säädinjärjestelmä. Tarkasta säätöohjaus sekä paineilmasylinterin toiminta.	
Voimakasta tärinää.	<i>Moottori pyörii liian pienellä nopeudella.</i>	Ks. kohtaa "Moottori pyörii liian pienellä nopeudella".	
Revision 01 07/96			
8.9	FAULT FINDING	FEJLFINDING	FELSÖKNING
		FEILSØKING	VIANETSINTÄ

8.10

FAULT
FINDING

FEJLFINDING

FELSÖKNING

FEILSØKING

VIANETSINTÄ

P380P

Öljytäiviste
vuotaa.Öljytäiviste asennettu
virheellisesti.

Vaihda öljytäiviste.

Katso myös Moottorin valmistajan ohjekirjaa.

Painellman
purkauskapas-
teetti on liian
pieni.Moottori pyörii liian
pienellä nopeudella.Tarkasta paineilmasylinteri ja
ilmansuodatin/-suodattimet.

Ilmanpuhdistin tukossa.

Tarkasta tukoksen ilmaisimet ja vaihda
panos/panokset tarvittaessa.Koneesta vuotaa
korkeapaineista ilmaa.

Tarkasta, ettei missään ole vuotoa.

Säätöjärjestelmä
asetettu väärin.Aseta säätöjärjestelmä uudelleen. Katso
kohtaa NOPEUDEN JA PAINEEN
SÄÄTÖASETUS tämän ohjekirjan osassa
HUOLTO.Kompressorin
kuumene
liikaa.Öljymäärässä on
vajausta.Täydennä öljyn määrää ja tarkasta, ettei
missään ole vuotoa.Öljynjäähdytin likainen
tai tukossa.

Puhdista öljynjäähdyttimen rivat.

Öljy on vääränlaatuista.

Käytä Ingersoll-Randin suositamaa öljyä.

Jäähdytysilma pääsee
kiertämään uudelleen.Siirrä kone toiseen paikkaan, niin ettei sama
ilma pääse kiertämään uudelleen.Lämpötilakytkin
viallinen.Tarkasta kytkimen toiminta ja vaihda se
tarvittaessa.Tuulettimesta tulee
tavallista vähemmän
jäähdytysilmaa.Tarkasta tuuletin ja käyttöhihnat. Tarkasta,
ettei tuulettimen suojakotelon sisällä ole
mitään tukosta.

P380P	Pukausilmas- sa on liian paljon öljyä.	<i>Paluuvirtauskanava tukossa.</i>	Tarkasta paluukanava, laskuputki ja virtausaukko. Puhdista ja vaihda.	
		<i>Erottimen panos on puhki.</i>	Vaihda erottimen panos.	
		<i>Järjestelmän paine on liian alhainen.</i>	Tarkasta minimipaineventtiili tai akustinen virtausaukko.	
	Varoventtiili kytketty toimintaan.	<i>Toimintapaine on liian korkea.</i>	Tarkasta saadinventtiilin putkien asetus ja toiminta.	
		<i>Saadin on asetettu virheellisesti.</i>	Saada saadin.	
		<i>Saadin on viallinen.</i>	Vaihda saadin.	
		<i>Imuventtiili saadetty vaarin</i>	Ks. kohtaa NOPEUDEN JA PAINEEN SÄÄTOASETUS tämän ohjekirjan osassa HUOLTO.	
		<i>Putki-/letkuliitännät löystyneet.</i>	Tarkasta kaikki putki-/letkuliitännät	
		<i>Varoventtiili viallinen.</i>	Tarkasta varoventtiilin toimintapaine. Vaihda varoventtiili, jos se on vioittunut. ÄLÄ YRITÄ KORJATA SITÄ	
	Öljy pakkautuu takaisin ilmansuodatt- meen.	<i>Käytetty pysäytysmenetelmä on virheellinen.</i>	Käytä aina oikeaa pysäytysmenetelmää. Sulje purkausventtiili ja anna koneen olla joutokäynnillä jonkin aikaa ennen pysäytystä.	
		<i>Imuventtiilissä vikaa</i>	Tarkasta, että imuventtiili(t) toimii/toimivat kunnollisesti.	
		<i>Purkauksen takaiskuventtiili viallinen.</i>	Irrota venttiili purkausputkesta ja tarkasta sen toiminta.	
	Kone nousee suoraan täyteen paineeseen käynnistettäes- sä.	<i>Imuventtiili saadetty vaarin</i>	Ks. kohtaa NOPEUDEN JA PAINEEN SÄÄTOASETUS tämän ohjekirjan osassa HUOLTO.	
	Kone ei kuormitu, kun kuormituspal- niketta painetaan.	<i>Kuormitussolenoidi on viallinen.</i>	Vaihda solenoidi. Tarkasta virtapiiri kokeilemalla tuntuuko kuormituspainiketta paineittaessa mitään liikettä.	

Revision 01
07/96

8.11

**FAULT
FINDING**

FEJLFINDING

FELSÖKNING

FEILSØKING

VIANETSINTÄ

9.0

OPTIONS Lubricator

TILBEHØR Smøreapparat

TILLVAL Smörjapparat

EKSTRAUTSTYR Smøreapparat

LISÄVARUSTEET Voitelulaite

P380P

SAFETY

WARNING: Ensure that the lubricator filler cap is re-tightened correctly after replenishing with oil.

WARNING: Do not replenish the lubricator oil, or service the lubricator without first making sure that the machine is stopped and the system has been completely relieved of all air pressure (Refer to **STOPPING THE UNIT** in the **OPERATING INSTRUCTIONS** section of this manual).

CAUTION: If the nylon tubes to the lubricator are disconnected then ensure that each tube is re-connected in its original location.

GENERAL INFORMATION

Oil capacity: 2 litres

Oil specification:
Refer to the Tool Manufacturer's Manual.

OPERATING INSTRUCTIONS

COMMISSIONING

Check the lubricator oil level and fill as necessary.

PRIOR TO STARTING

Check the lubricator oil level and replenish as necessary.

SIKKERHED

ADVARSEL: Kontroler at oliepåfyldningsdækslet for smøreapparatet er monteret korrekt efter påfyldning.

ADVARSEL: Efterfyld ikke olie eller service smøreapparatet uden at kompressoren er stoppet og al tryk lukket af. (Se **STOP AF KOMPRESSOR** i **BRUGERINSTRUKTIONEN** i denne manual.)

FORSIGTIG: Hvis nylonslangene til smøreapparatet har været afmonteret skal disse genmonteres i deres originale positioner.

GENEREL INFORMATION

Oliekapacitet: 2 liter

Oliespecifikation:
Se Værktøjfabrikantens Manual

DRIFTSVEJLEDNING

KOMMISSIONERING

Kontroller olieniveau, påfyld om nødvendigt.

FØR START

Kontroller olieniveau, efterfyld om nødvendigt.

SÄKERHET

VARNING! Försäkra dig om att smörjapparatens lock blir ordentligt åtdraget efter påfyllning.

VARNING! Fyll inte på olja eller gör service på smörjapparaten utan att först förvissa dig om att luftsystemet är trycklöst. (Se **"STOPP AV MASKINEN"** i driftinstruktionerna).

OBS! Om nylonslangarna ledande till smörjapparaten har lossats, se till att de monteras så som de ursprungligen var monterade.

ALLMÄN INFORMATION

Oljemängd: 2 liter

Oljespecifikation:
Se Verktygstillverkarens Instruktionsbok.

DRIFTS INSTRUKTIONER

IGÅNGSÄTTNING

Kontrollera oljenivån och fyll på om nödvändigt.

INNAN UPPSTART

Kontrollera oljenivån och fyll upp om nödvändigt.

SIKKERHET

ADVARSEL: Kontroller at smørepottens lokk er skikkelig tilskrudd etter at det har blitt etterfylt olje.

ADVARSEL: Det må aldri etterfylles olje eller utføres vedlikeholdsarbeid på smørepotten uten at det på forhånd er kontrollert at maskinen er stanset og at systemet er trykkløst. (Se **STOPP AV MASKINEN** i driftsinstruksjonene.)

FORSIKTIG: Hvis noen av nylonledningene har vært frakoblet, kontroller da at de er tilbakemontert på riktig plass.

GENERELLE OPPLYSNINGER

Oljemengde: 2 liter

Oljespesifikasjoner:
Se **INSTRUKSJØNSBOKEN FOR TRYKKLUFTVERKTØYET**

DRIFTSINSTRUKSJONER

IGANGKJØRING

Kontroller oljenivået og etterfyll om nødvendig

FØR START

Kontroller oljenivået og fyll opp om nødvendig

TURVALLISUUS

VAROITUS: Varmistaudu, että voitelulaitteen täyttöaukon kansi on kiristetty kunnolla öljyn lisäämisen jälkeen.

VAROITUS: Älä lisää voitelulaitteeseen öljyä aiakä huolta sitä varmistautumatta sitä ennen, että kone on pysähdyksessä ja että järjestelmän paine on täysin purkautunut (ks. kohtaa **KONEEN PYSÄYTTÄMINEN** tämän ohjekirjan osassa **KÄYTTÖOHJEET**).

HUOMAUTUS: Jos voitelulaitteen nailonputket on irrotettu, varmistaudu, että jokainen putki kiinnitetään takaisin omalle paikalleen.

YLEISTÄ TIETOA

Öljytilavuus: 2 litraa

Öljyn laatuvaatimus:
Katso Työvälinevalmistajan ohjekirjaa.

KÄYTTÖOHJEET

KÄYTTÖÖNOTTO

Tarkasta voitelulaitteen öljymäärä ja täydennä sitä tarvittaessa.

ENNEN KÄYNNISTYSTÄ

Tarkasta voitelulaitteen öljymäärä ja täydennä sitä tarvittaessa.

P380P

MAINTENANCE

Check the lubricator oil level and replenish as necessary.

FAULT FINDING

FAULT: No oil flow.

CAUSE: Incorrect connection.

REMEDY: Reverse the nylon tube connections to the lubricator.

VEDLIGEHOLDELSE

Kontroller olieniveau og efterfyld om nødvendigt.

FEJL FINDING

FEJL: Ingen olieflow.

ARSAG: Forkert slangeforbindelse.

RET: Forbind slangene korrekt.

UNDERHÅLL

Kontrollera oljenivån och fyll upp om nödvändigt.

FELSÖKNING

FEL: Inget oljeflöde.

ORSAK: Felaktig anslutning.

**KONTROLL
OCH ÅTGÄRD:** Skifta om
plastslangarna
anslutna till
smörjapparaten.

VEDLIKEHOLD

Kontroller oljenivået og efterfyld om nødvendig.

FEILSØKING

FEIL: Ingen oljestrøm

ÅRSAK: Feil slangekobling

UTBEDRING: Bytt om
nylonslangene på
smørepotten.

HUOLTO

Tarkasta voitelulaitteen öljymäärä ja täydennä sitä tarvittaessa.

VIANETSINTÄ

VIKA: Öljy ei virtaa.

SYY: Virheellinen liitäntä.

KORJAUSTOIMENPIDE:
Käännä
voitelulaitteen
nailonputkien
liitännät toisinpäin.

Revision 01
07/96

9.1

OPTIONS
Lubricator

TILBEHØR
Smøreapparat

TILLVAL
Smörjapparat

EKSTRAUTSTYR
Smøreapparat

LISÄVARUSTEET
Voitelulaitte

9.2

OPTIONS – Generator

TILBEHØR Generator

TILLVAL Generator

EKSTRAUTSTYR Generator

LISÄVARUSTEET Generaattori.

P380P

SAFETY

Refer to the **SAFETY SECTION** in this manual.

SIKKERHED

Se i **SIKKERHEDSAFSNITTET** af denne vejledning.

SÄKERHET

Se avsnittet **SÄKERHET** i denna handbok.

SIKKERHET

Se **SIKKERHETSSEKSJONEN** i denne håndboken.

TURVALLISUUS

Katso tämän ohjekirjan osaa **TURVALLISUUS**.

GENERAL INFORMATION

Rated output: 15,2 kW @ 0,8 Power factor (PF) lagging.

Rated voltage: 400 or 230 Volts @ 3000 revs min⁻¹

Voltage regulation: +/- 5%

Maximum continuous output: 19 kVA @ 0,8 PF

Rotor type: Rotating armature with diodes

GENERELLE OPLYSNINGER

Mærkeeffekt: 15,2kW @ 0,8 kraftfaktor (PF) isolering.

Mærkespænding: 400 eller 230 volt @ 3000 omdr. min⁻¹

Spændingsregulering: +/- 5%

Maksimalt kontinuertlig effekt: 19 kVA @ 0,8 PF

Rotortype: Roterende armatur med dioder

ALLMÄN INFORMATION

Märkeffekt: 15,2kW vid 0,8 effektfaktor (PF) fastfördröjn.

Märkspänning: 400 el. 230 volt vid 3000 varv min.⁻¹

Spänningsreglering: +/-5%

Max. kontinuertlig effekt: 19kVA vid 0,8 PF

Rotortyp: Roterande ankare med dioder.

GENERELLE OPPLYSNINGER

Merkutgang: 15,2kW ved 0,8 kraftfaktor (PF) isolasjon.

Mærkespenning: 400 eller 230 volt ved 3000 omd/min. -1

Spenningsregulering: +/- 5%.

Maks- kontinuertlig utgang: 19kVA ved 0,8 PF

Rotortype: Dreieanker med dioder.

YLEISTÄ TIETOA

Nimellisteho: 15,2kW tehokertoimella 0,8 (PF), jäljessä

Nimellisjännite: 400 tai 230 V / 3000 r/min⁻¹

Jännitteensäätö: +/- 5 %

Suurin jatkuva teho: 19 kVA / 0,8 PF

Roottorityyppi: Pyöriva ankkuri diodeineen.

P380P

Efficiency 0,8 lagging:

100% load	85%
75% load	85%
50% load	81,5%

Subtransient reactance:

rotor at 90° to field	14,5%
rotor in line with field	36,5%

Sustained overload:

50% for 2 minutes

Momentary overload:

300% for 20s

Maximum starting load:

60kVA for 20s

Maximum continuous rating:

27,4 Amperes

Insulation class:

F

Shaft Input @ full load:

22 kW

De-rating factor:

Air Temp. 40°C output 100%

Air Temp. 45°C output 96%

Air Temp. 50°C output 93%

Air Temp. 55°C output 91%

Socket outlets:

400volts 1 x 32 amperes

or 230volts 3 x 16 amperes

Virkningsgrad 0,8 lagging:

100% belastning	85%
75% belastning	85%
50% belastning	81,5%

Subtransient reaktans:

rotor ved 90° til felt	14,5%
rotor på linje med felt	36,5%

Stationær overbelastning:

50% for 2 minutter

Momentær overbelastning:

300% for 20s

Maksimal startbelastning:

60kVA for 20s

Maksimal kontinuerlig effekt:

27,4 amp

Isoleringsklasse:

F

Akseleffekt @ fuld belastning:

22 kW

Effektreduktionsfaktor:

Lufttemperatur 40°C, afgivet effekt 100 %

Lufttemperatur 45°C, afgivet effekt 96 %

Lufttemperatur 50°C, afgivet effekt 93 %

Lufttemperatur 55°C, afgivet effekt 91 %

Stikkontakter:

400 volt 1 x 32 amp

eller 230 volt 3 x 16 amp

Effektivitet 0,8 fastforløb:

100% belastning	85%
75% belastning	85%
50% belastning	81,5%

Begynnelsesstrømmens reaktans:

14,5% rotor ved 90° til felt

36,5% rotor i linje med felt

Permanent overbelastning:

50% for 2 minutter

Momentan overbelastning:

300% for 20s

Maksimal startbelastning:

60kVA for 20s

Maksimal kontinuerlig eff:

27,4 amp

Isoleringsklasse:

F

Axellgang ved fuld belastning:

22 kW

Kapacitetssænkningfaktor:

Lufttemp. 40°C uteffekt 100%

Lufttemp. 45°C uteffekt 96%

Lufttemp. 50°C uteffekt 93%

Lufttemp. 55°C uteffekt 91%

Uttag:

400V 1 x 32 amp.

eller 230V 3 x 16 amp.

Effektivitet 0,8 isolasjon:

100% belastning	85%
75% belastning	85%
50% belastning	81,5%

Sub-transient reaktanse:

14,5% rotor ved 90° til felt

36,5% rotor på linje med feltet

Vedvarende overbelastning:

50% i 2 minutter

Kortvarig overbelastning:

300% i 20 s.

Maks. startbelastning:

60kVA i 20 s.

Maks. kont. merkeeffekt:

27,4 ampere

Isolasjonsklasse:

F

Aksellngang ved full belastning:

22 kW

Nedgraderingsfaktor:

Lufttemperatur. 40°C ytelse 100%

Lufttemperatur. 45°C ytelse 96%

Lufttemperatur. 50°C ytelse 93%

Lufttemperatur. 55°C ytelse 91%

Kontakter:

400 volt 1 x 32 ampere

eller 230 volt 3 x 16 ampere.

Hyötäteho, 0,8 jälj:

kuormitus 100 %	85 %
kuormitus 75 %	85 %
kuormitus 50 %	81,5 %

Aikutilareaktanssi:

14,5% / 90° kulmassa kenttään nähden

36,5% roottori kentän kanssa linjassa

Jatkuva ylikuormitus:

50 % 2 minuutin ajan

Hetkellinen ylikuorm:

300 % 20 s

Suurin alkukuormitus:

60kVA 20 s

Suurin jatkuva arvo:

27,4 A

Eristysluokka:

F

Akselitaho täydellä kuormituksella:

22 kW

Rasituksen pienentämiskerroin:

Ilman lämpötila 40°C, antoteho 100 %

Ilman lämpötila 45°C, antoteho 96 %

Ilman lämpötila 50°C, antoteho 93 %

Ilman lämpötila 55°C, antoteho 91 %

Kojevastakkeet:

400 V 1 x 32 A

tai 230 V 3 x 16 A

Revision 01
07/96**9.3****OPTIONS –
Generator****TILBEHØR
Generator****TILLVAL
Generator****EKSTRAUTSTYR
Generator****LISÄVARUSTEET
Generaattorit.**

9.4

OPTIONS – Generator

TILBEHØR Generator

TILLVAL Generator

EKSTRAUTSTYR Generator

LISÄVARUSTEET Generaattori.

P380P

The generator is a two pole, rotating armature, brushless machine and is belt driven from the engine. It produces 50 Hz (Three phase) alternating current (a.c.) voltage when driven at a constant 3000 revolutions per minute, and is fitted with electronic regulator.

The stator is in star connection with the star point brought-out to form a neutral connection, the neutral is then bonded to earth.

The on-load and off-load excitation currents are supplied by the electronic regulator.

Generator er topolet, med roterende armatur og børsteløs, og remtrukket fra maskinen. Den producerer 50 Hz (trefaset) vekselstrøm, når den køres ved en konstant hastighed af 3000 o/m, og den er udstyret med elektronisk regulator.

Statoren er stjerneforbundet, med stjernepunktet ude, så det danner en nulforbindelse, som derpå er jordforbundet.

Belastet og ubelastet magnetstrøm leveres af den elektroniske regulator.

Generatoren är en 2-polig borstlös maskin med roterande ankare och remdrift från motorn. Den producerar 50 Hz (3-fas) växelström vid konstant hastighet på 3000 varv/min och är försedd med elektronisk regulator.

Statorn har stjärnkoppling med stjärnspetsen utdragen för att bilda en neutral anslutning som sedan jordleds.

Magnetiseringsström för på- och avlastning levereras av den elektroniska regulatorn.

Generatoren er en børsteløs maskin med to poler og dreieanker, og er remdrevet fra motoren. Den yter 50Hz (3-fase) vekselstrømsspenning ved konstant hastighet på 3000 omdreininger per minutt. Den er i tillegg utstyrt med en elektronisk regulator.

Statoren står i stjernekopling med stjernepunktet utdratt for å danne en nøytral forbindelse, som senere blir forbundet med jord.

Magnetiseringsstrøm for på- og avlastning gis av den elektroniske regulatoren.

Generaattori on kaksinapainen, pyörivällä ankkurilla varustettu, hiiliharjaton kone, joka saa käyttövoimansa moottorista hihnan välityksellä. Se tuottaa 50 Hz, 3-vaiheista vaihtosähköjännitettä (AC V), kun sitä käytetään tasaisella nopeudella 3 000 r/min, ja se on varustettu elektronisella säätimellä.

Staattori on tahtikytketty; tahtipiste muodostaa nollaliitännän, joka on liitetty maahan.

Kuormitus tilan ja kuormittamattoman tilan herätysvirran valittaa elektroninen säädin.

The windings are insulated to class F throughout maximum temperature 155°C.	Vikingerne er isolerede til klasse F til maksimumtemperaturen 155°C.	Lindningarna är isolerade till klass F alligenom maximal temperatur 155°C.	Vikningene er isolerte til klasse F overalt. Maks. temperatur 155°C.	Kåmit on eristetty luokan F mukaisesti maksimilämpötilaan 155°C asti.
Miniature circuit breakers (MCB) are fitted to provide both overcurrent and short circuit protection for the generator.	Miniatureafbrydere (MCB) er monteret for at give generatoren både overstrøms- og kortslutningsbeskyttelse.	Miniatureafbrydere er monterede for at ge generatoren både overstrøms- og kortslutningsskydd.	Miniatureafbrydere (MCB) er lagt inn for å beskytte både mot overstrøm og kortslutning.	Kone on varustettu pienoisvirtanaukkaisilla (MCB), jotka antavat generaattorille sekä ylivirta- että oikosukusuoja.
Earth leakage protection is provided by two residual current devices rated at 63 amperes with 30 milliampere tripping sensitivity, for 3x16 amp socket outlets and 63 amperes with 300 milliampere for the 32 ampere 3 phase socket. Each socket outlet is protected by a spring loaded weather-proof cover.	Jordkontaktbeskyttelse i form af to reststrømsanordninger på 63 ampere med 30 milliamperes udløsningsfølsomhed, til 3x16 amp stik, og 63 ampere med 300 milliamperes til det 32 ampere, 3-fasede stik. Hvert stik er beskyttet af fjederbelastet vejrbeskyttelsesdæksel.	Jordlækningskydd kommer från två restströmanordningar med 63 amp kapacitet och 30 milliamper utlösningsskänslighet för 3x16 amp uttag, och 63 amp med 300 milliamper för det 32 amp 3-fasuttaget. Varje uttag skyddas med en fjädrande väderbeständig kåpa.	Jordfeilbeskyttelse kommer fra to reststrømanordninger med 63 amp kapasitet og 30 milliamper utløsningsfølsomhet for 3x16 amp uttak, og 63 amp med 300 milliamper for 32 amp 3-faseuttaket. Hvert uttak er beskyttet av et fjædrrevet lokk som er beskyttet for ekstreme værforhold.	Maavuosuojan antaa kaksi jaannosvirtasuojaa, nimellivirta 63 ampeeria 30 milliampeerin lipaisuherkkyydellä 3 x 16 ampeerin pistorasiasia varten ja 63 ampeeria 300 milliampeerin herkkyydellä 32 ampeerin 3-vaiheista pistorasiasia varten. Kumpaakin pistorasiasia suojaa jousikuormitteinen, säänkestävä kanssi.
OPERATING INSTRUCTIONS A mode selector switch is provided to switch the machine between compressor and generator mode.	DRIFTSVEJLEDNING En tilstandsvælgerkontakt forefindes, og med denne stiller man om fra kompressor- til generatorfunktion og tilbage igen.	DRIFTS INSTRUKTIONER En lagedvaljare finns för att koppla om maskinen mellan kompressor- och generatorläge.	DRIFTSINSTRUKSJONER En velgerbryter gjør at man kan velge mellom drift på kompressor eller generator.	KÄYTTÖOHJEET Kone on varustettu tilanvalitsimella, josta suoritetaan kytkentä kompressor- ja generaattorin välillä.
CAUTION: Do not start or stop the machine with the compressor/generator mode switch in the Generator position.	ADVARSEL: Man må aldrig starte eller standse maskinen med denne kontakt i generator-stilling.	OBS! Maskinen får inte startas eller stoppas när lägevaljaren för kompressor/generator är inställd på generator-positionen.	FORSIKTIG: maskinen må ikke startes eller stoppes med bryteren for valg av kompressor/generatordrift på kompressor/generator.	HUOMAUTUS: Koneita ei saa käynnistää eikä pysäyttää silloin, kun kompressor/generaattori -kytkin on asennossa 'Generaattori'.

9.6

OPTIONS –
GeneratorTILBEHØR
GeneratorTILLVAL
GeneratorEKSTRAUTSTYR
GeneratorLISÄVARUSTEET
Generaattori.

P380P

When the switch is in the *Generator* position the normally-open solenoid valve switches to the closed position and air in the line to the engine speed control cylinder vents to the atmosphere via the solenoid exhaust port. This causes the cylinder to move to its maximum speed position. The engine will now maintain maximum speed as the air line from the pressure regulator valve to the solenoid valve is now closed.

Når kontakten står på *Generator*, slås den normalt åbne magnetventil om til lukket stilling, og luften i linien til motorens hastighedskontrolcylinder sendes ud i atmosfæren via solenoide-udstødningsåbningen. Motoren kører nu med maksimal hastighed, fordi luftlinien fra trykregulatorventilen til magnetventilen nu er lukket.

Når omkopplaren är på *generator-position* kopplas den normalt öppna magnetventilen om till stängt läge, och luften i ledningen till motorns varvtalskontrollcylinder släpps ut i atmosfären via solenoidens utblåsningsport. Därmed går cylindern till sitt maximala varvtalsläge. Motorn håller nu maximalt varvtal eftersom luftledningen från trykregulatorventilen till magnetventilen nu är stängd.

Når bryteren står på *generator* slås solenoidventilen, som normalt står åpen, over til lukket stilling, og luft i ledningen til sylinderen som regulerer motorens hastighet tømtes til friluft via solenoidens utløpsåpning. Dermed beveger sylinderen seg til stilling for maks. hastighet. Motoren vil da holde største hastighet fordi luftledningen fra trykreguleringsventilen til solenoidventilen er stengt.

Kytikimen 'Generaattori'-asennossa normaalisti auki oleva magneettiventtiili on suljettuna ja moottorin nopeudensäätösylinteri johtavassa kanavassa oleva ilma pääsee purkautumaan ulkoilmaan solenoidin poistoaukon kautta. Tällöin sylinteri siirtyy maksiminopeusasentoon. Moottori ylläpitää tällöin maksiminopeutta, koska paineensäätimen ja magneettiventtiilin välinen ilmakehä on suljettu.

When the switch is returned to the *Compressor* position, the solenoid valve is de-energised thus returning it to its normally open position. The engine speed cylinder would then respond via the pressure regulator valve according to the air demand.

Når kontakten slås tilbage til *Compressor*, afaktiveres magnetventilen igen, så den vender tilbage til sin normale åbne stilling. Motorens hastighedscylinder reagerer nu på luftbehovet via trykregulatorventilen.

Når omkopplaren återförs till *kompressor-läge*, avmagnetiseras magnetventilen och återgår därmed till sin normalt öppna position. Motorns varvtalscylinder reagerar då via trykregulatorventilen enligt luftbehovet.

Når bryteren slås tilbake til *kompressor-stilling*, avenergiseres ventilen og går tilbake til åpen stilling. Sylinderen reagerer da via trykreguleringsventilen, alt etter luftbehovet.

Kun kytin kaanetaan takaisin 'Kompressor'-asentoon, magneettiventtiili demagnetoituu ja palaa normaaliasentoon eli avautuu. Moottorin nopeudensäätösylinteri reagoi sen jälkeen paineensäätöventtiin välityksellä kulloiseenkin paineilmatarpeeseen.

When connecting electrical equipment to any of the socket outlets, it is recommended that the appropriate MCB is in the *OFF* position before making the connection, switching the MCB to the *ON* position immediately prior to using the equipment.

Når man slutter elektrisk udstyr til en af stikkontakterne, anbefales det at stille den relevante miniafbryder på *OFF*, før man slutter til, og derefter slå den om til *ON* umiddelbart før man bruger udstyret.

Når elektrisk utrustning ansluts till något uttag, bör vederbörande mikrokrets brytare stå i läge *AV (OFF)* innan anslutningen görs. Mikroketsbrytaren skall sedan sättas i läge *PÅ (ON)* innan utrustningen används.

Når elektrisk utstyr kobles til kontaktuttakene, bør aktuell MCB (miniaturskillebryter) stå i stilling *AV* før tilkoblingen finner sted, og MCB slås *PÅ* straks før utstyret brukes.

Liitettäessä sähkölaitteita koneen kojevastakkeisiin on suotavaa kaantaa kyseinen MCB (pienoisvirrankatkaisin) asentoon *OFF* (pois päältä) ennen liittämistä. MCB tulee kaantaa asentoon *ON* (päälle) vasta juuri ennen kuin laitetta ryhdytään käyttämään.

MAINTENANCE

VEDLIGEHODELSE

UNDERHÅLL

VEDLIKEHOLD

HUOLTO

GENERAL

GENERELT

ALLMÄNT

GENERELT

YLEISTÄ

Ensure all electrical equipment is properly maintained and controlled.

Sørg for, at alt elektrisk udstyr vedligeholdes og kontrolleres rigtigt.

Se till att all elektrisk utrustning underhålls och regleras rätt.

Se til at alt elektrisk utstyr er skikkelig vedlikeholdt og regulert.

Pida huoli siitä, että kaikkia sähkölaitteita hoidetaan ja valvotaan kunnollisesti.

Ensure all earth connections are secure and regularly maintained.

Sørg for, at alle jordforbindelser er sikre og efterses regelmæssigt.

Se till att alla jordledningar sitter stadigt och underhålls ordentligt.

Se til at alle jordforbindelser er faste og regelmessig vedlikeholdt.

Pida huoli siitä, että maadoitusliitännät ovat aina lujasti kiinni ja että niiden kunto tarkastetaan saannollisin väliajoin.

Earth leakage circuit breaker (ELCB)

The earth leakage circuit breaker should also be mechanically tested daily by pushing the test button with the machine in its *no load* condition. The ELCB should trip to the *off* (down) position.

The earth leakage circuit breaker should also be tested every 3 months. A proprietary test meter should be used to induce live to earth preset flow at each socket outlet. This current flow will produce the required earth fault check. The test should be conducted in accordance with appropriate national standards.

Instruments and controls

A Voltmeter is provided to indicate the output voltage. On *No-load* it will show a nominal 400 volts. In practice this may be factory set to a maximum 440 volts respectively. On *Full-load* the reading may reduce to 376 volts.

A socket selector switch is provided to select either the three 16 amperes or 32 amperes from the sockets, the appropriate circuit breaker will trip to the *OFF* position.

Miniature circuit breakers provide over-current protection. In the event of currents in excess of 16 amperes or 32 amperes from the sockets, the appropriate circuit breaker will trip to the *OFF* position.

Jordafledningsafbryder (ELCB)

Jordafledningsafbryderen skal atprøves dagligt ved et tryk på prøveknappen, mens maskinen ikke er belastet. Afbryderen skulle slå om til *off* (ned).

Fejlstrømsafbryderen skal også atprøves hver 3. måned. Hertil bruger man en anerkendt atprøvningsmåler, hvormed man tilfører en forudindstillet strøm fra strømførende leder til jord ved hvert udtag. Denne prøve skal foretages i overensstemmelse med gældende standarder.

Instrumenter og kontrolanordninger

Et voltmeter forefindes til visning af spændingen. Ved *No-load* vises 400 volt, men i praksis kan dette fabriksindstilles til henholdsvis højst 440 volt. Ved *Full-load* kan aflæsningen gå ned til 376 volt.

En stikvælgerkontakt forefindes til valg mellem de tre 16-ampere eller 32-ampere fra stikkene. Vedkommende afbryder udløser til *FRA*-stillingen.

Miniatur-afbryder giver overstrømsbeskyttelse. Hvis der forekommer strøm på over 16 ampere eller 32 ampere fra stikkene, slår vedkommende afbryder om til *OFF*.

Jordstrømskretsafbryter

Överspänningsskyddet måste testas mekaniskt varje dag genom att man trycker in testknappen då maskinen är utan belastning. Överspänningsskyddet skall utlösas till AV-läge (nedre läge).

Jordslutningsbrytaren bör testas var 3:e månad. Använd en provmätare av något valkamt märke för att inducera ett bestämt strömflöde fas-till-jord vid varje uttag. Detta strömflöde producerar den jordfelskontroll som krävs. Provet måste utföras i enlighet med gällande normer.

Instrument och reglage

En spänningsmätare finns för att visa utspänningen. Vid *avlast* har den ett nominellt utslag av 400 volt. I praktiken kan detta fabriksinställas på högst 440 volt. Vid *pålast* kan utslaget gå ned till 376 volt.

En väljarbrytare finns för att välja antingen de tre 16 amp eller 32 amp bland uttagen; strömbrytaren utlöser till läge AV.

Miniaturkretsafbrytare ger överströmsskydd. Vid ström över 16 amp eller 32 amp från uttagen, utlöses vederbörande kretsafbrytare till läge AV (*OFF*).

Jordlekkasjeskillebryter (ELCB)

Jordbryteren må testes mekanisk hver dag ved at testknappen trykkes inn med maskinen *uten belastning*. Bryteren skal da utløses til stilling av (ned).

Jordskillebryteren må testes hver 3. måned. Bruk en testmåler av god kvalitet for å indusere en ledende til jord forhåndsinnstilt strøm til hver kontakt. Denne strømmen vil gi den nødvendige jordfeilsjekk. Testen må utføres ifølge aktuelle nasjonale normer.

Instrumenter og kontrollor

Utgangsspenningen angis av et voltmeter. Ved ingen belastning vil dette angi nominelle 400 volt. I praksis kan dette være stilt inn i fabrikkens på henholdsvis 440 volt. Ved *full belastning* kan dette falle til 376 volt.

Det finnes en velgerbryter for å velge enten de tre 16 amp eller 32 amp blant uttakene. Strømbryteren slås til AV-stilling.

Miniaturskillebrytere beskytter mot overstrøm. Hvis strømmen fra kontaktene blir mer enn 16 eller 32 ampere, utløses den aktuelle skillebryter til AV.

Maavuotovirrankskaisu (ELCB)

Maavuotokatkaisin on koestettävä mekaanisesti joka päivä painamalla testipainiketta koneen ollessa tyhjäkäynnillä. Maavuotokatkaisimen (ELCB) pitäisi tällöin lauaeta ala-asentoon *OFF*.

Maavuotokatkaisin on testattava kolmen (3) kuukauden välein. Jokaiseen kojevastakkeeseen kohdistetaan ennakolta asetettu vaiheen ja maan välinen virta tunnettu valmistetta olevalla testimittarilla. Tämä virta suorittaa vaaditun maavuototarkastuksen. Testi on suoritettava asianmukaisia valtakunnallisia normeja noudattaen.

Mittaristo ja hallintalaitteet

Kone on varustettu volttimittarilla, joka ilmoittaa antojännitteen. Tyhjäkäynnillä mittarin lukema on nimellisarvossa 400 voltia. Käytännössä mittari on voitu johtaa asettaa osoittamaan vastaavasti joko 440 voltin maksimilukemaa. Täyskuormituksella lukema saattaa laskea vastaavasti 376 volttiin.

Pistorasian valitsinkytimellä pistorasioista valitaan joko 3 x 16 ampeeria tai 32 ampeeria; asianomainen virrankatkaisin laukeaa tällöin asentoon *OFF* (pois päältä).

Ylivirtasuojan antavat pienoisvirrankatkaisimet. Siinä tapauksessa, että kojevastakkeista tuleva virta nousee yli 16 tai 32 ampeerin, kyseinen virrankatkaisin laukeaa *OFF*-asentoon.

9.8

OPTIONS – Generator

TILBEHØR Generator

TILLVAL Generator

EKSTRAUTSTYR Generator

LISÄVARUSTEET Generaattori.

P380P

Note: The current trip rating is quoted at a nominal 40°C ambient temperature.

Bemærk: Strømbrydelsesangivelserne gælder for omgivelsestemperaturer på 40°C.

Obs! Strömutförlösningsskapaciteten anges vid en nominell omgivningstemperatur på 40°C.

NB: utlösningssverdien gjelder ved en nominell omgivende temperatur på 40°C.

Huom: Ilmoitettu laukaisuvirta edellyttää, että ympäröivän ilman nimellinen lämpötila on 40°C.

Earth leakage circuit breakers provide additional protection in the event of a leakage to earth in excess of 30 milliamperes on the connected appliance to the 16 amp socket outlets, or 300 milliamperes to the 32 amp socket outlet.

Jordkontaktafbryder giver yderligere beskyttelse i tilfælde af uønsket jordkontakt på over 30 milliamperer på det tilsluttede udstyr til 16 ampere-stikkene, eller 300 milliamperer til 32 ampere-stikket.

Jordläckningsströmbrytare ger ytterligare skydd vid läckage till jord över 30 milliamp på den anslutna apparaten till 16 amp uttagen, eller 300 milliamp till 32 amp uttaget.

Jordfeilbrytere gir ekstra beskyttelse ved lekkasje til jord over 30 milliamp på det tilkoblede apparatet til 16 amp uttakene eller 300 milliamp til 32 amp uttaket.

Maavuotovirrankatkaisimet antavat lisäsuojaa siinä tapauksessa, että vuoto maahan ylittää 30 milliampeeria, kun laite on kytketty 16 ampeerin pistorasiaan, tai 300 milliampeeria, kun se on kytketty 32 ampeerin pistorasiaan.

Armature diode

To check the armature diode refer to alternator maintenance and operating instruction booklet.

Armaturdiode

Ved eftersyn af armaturdiode, se alternatorens vedligeholdelses- og operatørvejledning.

Ankardioid

För kontroll av ankardioden hänvisas till häftet med växelströmsgenerators bruksanvisning och underhållsinstruktioner.

Ankerdioden

For å kontrollere ankerdioden henvises til heftet 'Vekselstrømsgeneratorens vedlikehold og bruksanvisning'.

Ankkuridiodi

Ankkuridiodia tarkastettaessa on katsottava laturin huolto- ja käyttöohjekirjaa.

Bearings

The generator bearings are sealed for life and require no maintenance.

Løjer

Generatorlejerne er permanent forsegledede og kræver ingen vedligeholdelse.

Lager

Generatorlagren är evighetsförseglad och kräver inget underhåll.

Lagre

Generatorens lagre er levetidsforsegledede og krever intet vedlikehold.

Laakerit

Generaattorin laakerit on kestävoideltu. Ne eivät vaadi lainkaan huoltoa.

INGERSOLL-RAND®

USE ONLY GENUINE INGERSOLL-RAND PARTS

BENYT KUN ORIGINALE INGERSOLL-RAND RESERVEDELE

ANVÄND ENDAST INGERSOLL-RAND ORIGINALDELAR

BENYTT KUN ORIGINALE INGERSOLL-RAND RESERVEDELER

KÄYTÄ YKSINOMAAN ALKUPERÄISIÄ INGERSOLL-RAND VARAOSIA

9.10

OPTIONS -
Generator

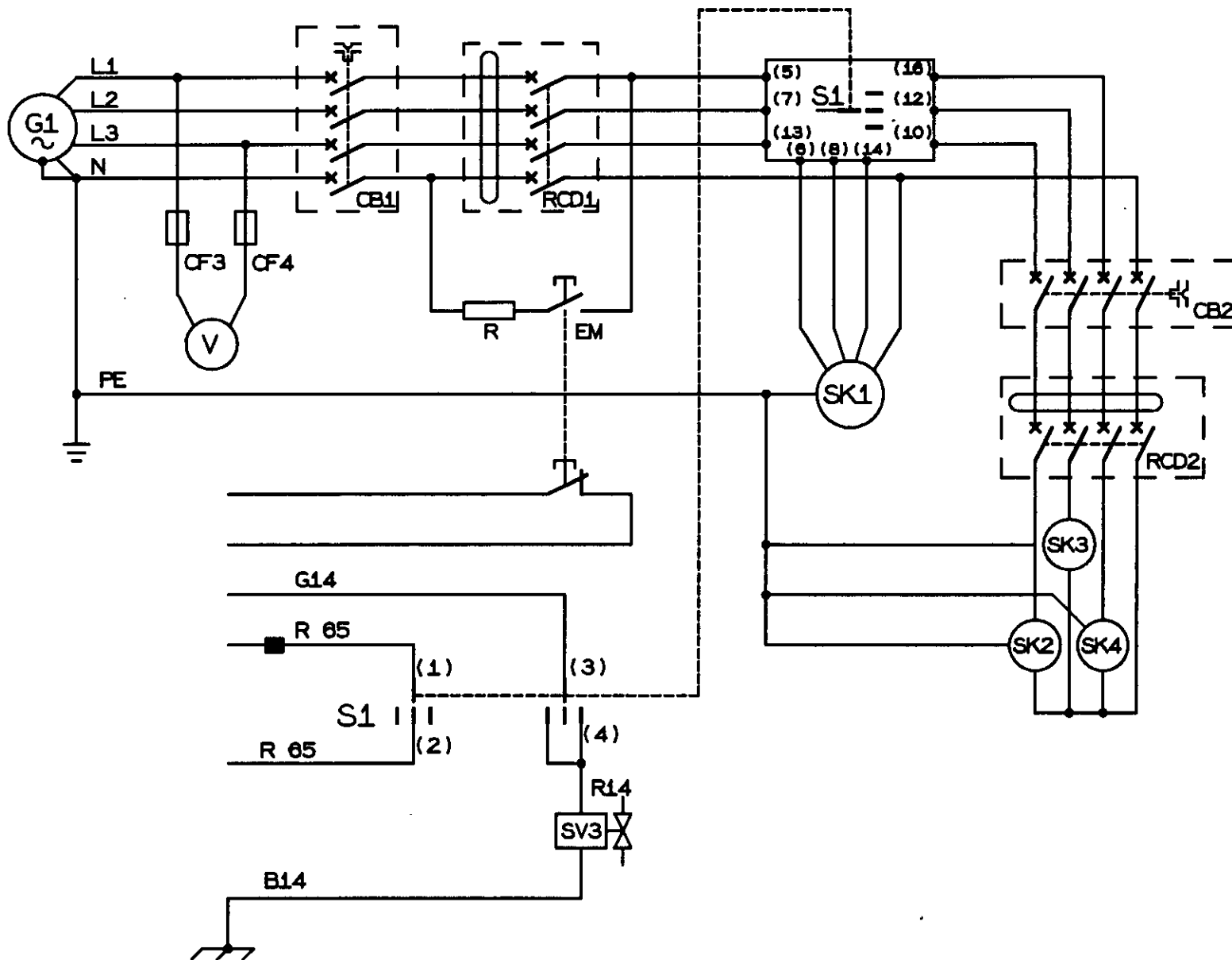
TILBEHØR
Generator

TILLVAL
Generator

EKSTRAUTSTYR
Generator

LISÄVARUSTEET
Generaattori.

P380P



KEY	TAST	BETECKNING	TEGNFÖRKLARING	SELITYKSET
G1 Alternator 400V	G1 Generator 400V	G1 Generator 400V	G1 Vekselströmgenerator 400V	G1 Laturi 400V
V Voltmeter	V Voltmeter	V Voltmätare	V Voltmeter	V Volttimittari
CB1 Circuit breaker 40A	CB1 Afbryderkontakt 40A	CB1 Strömbrytare 40A	CB1 Kretsbryter 40A	CB1 Virrankatkaisin 40A
CB2 Circuit breaker 16A	CB2 Afbryderkontakt 16A	CB2 Strömbrytare 16A	CB2 Kretsbryter 16A	CB2 Virrankatkaisin 16A
RCD1 Circuit breaker 40A 300mA with earth leakage protection	RCD1 Printplade 40A 300mA / Fejlstrømsafbryder	RCD1 Jordfelsbrytare 40A 300mA	RCD1 Skillebryter 40A 300mA / beskyttelse mot jordlekkasje	RCD1 Virrankatkaisin 40A 300mA / mavuotosuoja
RCD2 Circuit breaker 40A 30mA with earth leakage protection	RCD2 Printplade 40A 30mA / Fejlstrømsafbryder	RCD2 Jordfelsbrytare 40A 30mA	RCD2 Skillebryter 40A 30mA / beskyttelse mot jordlekkasje	RCD2 Virrankatkaisin 40A 30mA / mavuotosuoja
CF3 Control fuse 5A	CF3 Sikring 5A	CF3 Säkring 5A	CF3 Sikring 5A	CF3 Varoke 5A
CF4 Control fuse 5A	CF4 Sikring 5A	CF4 Säkring 5A	CF4 Sikring 5A	CF4 Varoke 5A
K1 Contactor 32A	K1 Kontaktor 32A	K1 Kontaktor 32A	K1 Kontaktor 32A	K1 Kontaktori 32A
K2 Contactor 16A	K2 Kontaktor 16A	K2 Kontaktor 16A	K2 Kontaktor 16A	K2 Kontaktori 16A
SK1 Socket outlet 32A	SK1 Stikkontakter 32A	SK1 Uttag 32A	SK1 Kontakter 32A	SK1 Pistorasia 32A
SK2 Socket outlet 16A	SK2 Stikkontakter 16A	SK2 Uttag 16A	SK2 Kontakter 16A	SK2 Pistorasia 16A
SK3 Socket outlet 16A	SK3 Stikkontakter 16A	SK3 Uttag 16A	SK3 Kontakter 16A	SK3 Pistorasia 16A
SK4 Socket outlet 16A	SK4 Stikkontakter 16A	SK4 Uttag 16A	SK4 Kontakter 16A	SK4 Pistorasia 16A
S1 Switch, compressor/generator	S1 Kontakt, kompressor/generator	S1 Brytare, kompressor/generator	S1 Bryter, kompressor/dynamo	S1 Kytkin, kompressor/generaattori
SV3 Valve, solenoid	SV3 Magnetventil	SV3 Magnetventil	SV3 Magnetventil	SV3 Venttiili, magneetti-
TB Block, terminal	TB Terminalblok	TB Kopplingsplint	TB Relleklemme	TB Riviliitin
EM Switch, emergency stop	EM Kontakt, nødstop	EM Nødstop brytare	EM Nødstopp - bryter	EM Kytkin, hätäpysäytys
R Resistor	R Modstand	R Motstånd	R Motstand	R Vastus
B Black	B Sort	B Svart	B Svart	B musta
G Green	G Grøn	G Grön	G Grønn	G vihreä
K Pink	K Pink	K Rosa	K Rosa	K vaaleanpunainen
N Brown	N Brun	N Brun	N Brun	N ruskea
O Orange	O Orange	O Orange	O Orange	O oranssi
P Purple	P Lilla	P Rödviolett	P Purpur	P sinipunainen
R Red	R Rød	R Röd	R Rød	R punainen
S Grey	S Grå	S Grå	S Grå	S harmaa
U Blue	U Blå	U Blå	U Blå	U sininen
W White	W Hvid	W Vit	W Hvit	W valkoinen
Y Yellow	Y Gul	Y Gul	Y Gul	Y keltainen

9.12	OPTIONS – Generator	TILBEHØR Generator	TILLVAL Generator	EKSTRAUTSTYR Generator	LISÅVARUSTEET Generaattori.	
P380P	FAULT FINDING	FEJLFINDING	FELSÖKNING	FEILSÖKING	VIANETSINTÄ	
	FAULT	CAUSE	REMEDY	FEJL	ÅRSAG	EFTERSYN OG AFHJÆLPNING
	No output.	Load plugs not fitted into socket outlets correctly.	Ensure that the load plugs are fitted correctly into the socket outlets.	Ingen effekt	Belastningsstikpropperne sidder ikke rigtigt i stikkontakterne.	Sørg for, at stikpropperne sidder rigtigt i stikkontakterne.
		Loose connection.	Remove end cover and terminal box lid and check for loose connections. Rectify the fault as necessary.		Løs forbindelse.	Aftag endedækslet og klæmkassens låg og se efter, om der er løse forbindelser. Udbedr efter behov.
		Faulty rectifier.	Refer 'Alternator maintenance and operators instruction booklet'.		Defekt ensretter	Se "Vedligeholdelses og operatør – vejledningshåndbog for alternator"
		The No load voltage is low but increases when a load is applied.	Refer 'Alternator maintenance and operators instruction booklet'.		Den ubelastede spænding er lav, men stiger ved belastning.	Se "Vedligeholdelses og operatør – vejledningshåndbog for alternator"
		Incorrect field resistance.	Refer 'Alternator maintenance and operators instruction booklet'.		Forkert feltmodstand	Se "Vedligeholdelses og operatør – vejledningshåndbog for alternator"
		The No load voltage falls when a load is applied.	Refer 'Alternator maintenance and operators instruction booklet'.		Den ubelastede spænding falder ved belastning.	Se "Vedligeholdelses og operatør – vejledningshåndbog for alternator"
		Loss of residual magnetic field.	Refer 'Alternator maintenance and operators instruction booklet'.		Tab af tilbageblivende magnetisk felt	Se "Vedligeholdelses og operatør – vejledningshåndbog for alternator"
		Output winding(s) damaged.	Measure the voltage across the winding(s). Replace the generator if damaged.		Udgangsvikling beskadiget	Mål spændingen i alle viklinger. Udskift generatoren, hvis der er beskadigelse.
		Field winding damaged.	Replace the generator.		Feltvikling beskadiget	Udskift generatoren.
	Generator fails to provide maximum output.	Engine is not running at full speed.	Check the engine speed with a tachometer. Consult Ingersoll-Rand if the engine is found to be running slow (Refer to section 4 General Information).	Generatoren giver ikke maksimal effekt	Motoren kører ikke med fuld hastighed.	Afkontroller motorhastigheden med et takometer.
		Drive belt is not tensioned correctly.	Re-tension the drive belt.		Drivremmen er ikke spændt korrekt.	Spænd remmen igen.
		Drive pulley is loose on the drive shaft.	Check the drive pulley and tighten as required.		Den drevne remskive sidder løst på akselen	Efterse den drevne remskive og stram om nødvendigt.

Revision 01
07/96

The output voltage collapses when a load is connected.

Overload condition.

Check and reset each circuit breaker. If the condition persists then investigate the cause and rectify the fault as necessary. (see also 'Circuit breaker trips')

Short circuit.

Check for a short circuit and rectify the fault as necessary.

Incorrect wiring.

Check the wiring and rectify the fault as necessary.

Effektpændingen forsvinder ved belastning

Overbelastning

Afkontroller og genindstil alle afbrydere. Hvis fejlen ikke forsvinder, finder og udbedrer man fejlen (Se også under Afbryderen slår fra).

Kortslutning

Se, om der er tale om kortslutning, og udbedr efter behov.

Forkert ledningsføring

Efterse ledningerne og korriger eventuelle fejl.

Circuit breaker trips

Overload condition.

Check and reset each circuit breaker. If the condition persists then investigate the cause and rectify the fault as necessary. (see also 'Circuit breaker trips')

Short circuit.

Check for a short circuit and rectify the fault as necessary.

Fault in appliance.

Check the appliance and rectify the fault as necessary.

Afbryderen slår fra

Overbelastning

Undersøg årsagen og udbedre fejlen efter behov.

Kortslutning

Se, om der er tale om kortslutning, og udbedr efter behov.

Forkert ledningsføring

Efterse apparatet og korriger eventuelle fejl.

A circuit breaker fails to re-set whilst the machine running.

Circuit breaker latching mechanism faulty.

Repair or replace as necessary.

En afbryder slår ikke tilbage, mens maskinen kører.

Afbryderens koblingsmekanisme defekt

Reparerer eller udskift efter behov.

Refer also to the Generator Manufacturer's Manual.

Se også Generatorfabrikantens Vejledning.

9.14

OPTIONS - Generator

TILBEHØR Generator

TILLVAL Generator

EKSTRAUTSTYR Generator

LISÅVARUSTEET Generaattori.

P380P

FEL	ORSAK	KONTROLL COH ÅTGÄRD	FEIL	ÅRSAK	UTBEDRING
Ingen uteffekt.	Pålastpluggar ej rätt insatta i uttagen. Losa anslutningar. Defekt likriktare. Avlast-spänningen är låg men ökar när belastning läggs på. Felaktigt felmotstånd. Avlast-spänningen sjunker när belastning läggs på. Förlost av remanensfält Skadad(e) utgångslindning(ar). Skadad feltilindning.	Se till att pålastpluggarna insatts rätt i uttagen. Tag av gavel och kopplingsdosans lock och se efter om det finns lösa anslutningar. Korrigera efter behov. Se "Vaxelströmgeneratorns bruksanvisning och underhållsinstruktioner" Se "Vaxelströmgeneratorns bruksanvisning och underhållsinstruktioner" Se "Vaxelströmgeneratorns bruksanvisning och underhållsinstruktioner" Se "Vaxelströmgeneratorns bruksanvisning och underhållsinstruktioner" Mat spänningen tvärs över lindningen (lindningarna). Byt generator om de är skadade. Byt generatorn.	Ingen utgång.	Pluggarna är inte rätt skickliga i kontaktene. Losa förbindelser. Fel vid likriktare. Spänningen utan belastning är låg, men ökar när belastning sätts på. Fel felmotstånd. Spänningen utan belastning faller när belastning sätts på. Tap av rest-magnetisk felt. Skadad/skadade utgångsvikling(er). Skadad felvikling.	Se till att pluggarna sätts skickliga i. Ta av endekselet och terminalboksdekslet och se efter lösa förbindelser. Feilen må utbedras som nödvändig. Se "Vaxelströmgeneratorns vedlikehold og bruksanvisning". Se "Vaxelströmgeneratorns vedlikehold og bruksanvisning". Se "Vaxelströmgeneratorns vedlikehold og bruksanvisning". Se "Vaxelströmgeneratorns vedlikehold og bruksanvisning". Mål spänningen over viklingen(e). Generatoren må skiftes hvis denne/disse er skadet. Generatoren må skiftes.
Generatorm vill inte ge maximal effekt.	Motor går ej med fullt varvtal. Drivremmen har fel spänning. Remskivan är lös på drivaxeln.	Kontrollera motorvarvtalet med varvräknare. Rådfråga Ingersoll-Rand om motor beltnings gå för långsamt (se avsnitt 4, Allmän information). Spänn om drivremmen. Kontrollera remskivan och drag åt efter behov.	Generatoren yter inte full utgångseffekt.	Motorn går inte med full hastighet. Drivremmens streck är felaktigt. Remhjul är löst på axeln.	Undersök motorens hastighet med en turteller. Rådfråga Ingersoll-Rand om motorn går för långsamt. (Se avsnitt 4 Generella uppgifter).

9.16

OPTIONS –
GeneratorTILBEHØR
GeneratorTILLVAL
GeneratorEKSTRAUTSTYR
GeneratorLISÄVARUSTEET
Generaattori.

P380P

VIKA

SYY

KORJAUSTOIMENPIDE

**Ei lainkaan
antotehoa.***Kulutusvirtapistokkeita
ei ole kiinnitetty
kunnolla
kojevastakkeisiin.*Varmistaudu, että pistokkeet on kiinnitetty
hyvin vastakkeisiin.*Jokin liitäntä on
löysällä.*Irrota päätykansi sekä liitäntärasian kansi ja
tarkasta, että mikään liitännöistä ei ole
löystynyt. Suorita tarvittava korjaus.*Kondensaattori
vioittunut.*

Katso 'Laturin huolto- ja käyttöohjekirja'.

*Tyhjäkäyntijännite on
pieni, mutta kasvaa
konetta
kuormitettaessa.*

Katso 'Laturin huolto- ja käyttöohjekirja'.

*Kenttävastus väärässä
arvossa.*

Katso 'Laturin huolto- ja käyttöohjekirja'.

*Tyhjäkäyntijännite
laskee konetta
kuormitettaessa.*

Katso 'Laturin huolto- ja käyttöohjekirja'.

*Jaännösmagnetointi
katoaa.*

Katso 'Laturin huolto- ja käyttöohjekirja'.

*Antojännitekaämi(t)
vioittunut/vioittuneet.*Mittaa jännitearvo kaämi(e)istä. Vaihda
generaattori uuteen, jos se on vioittunut.*Kenttäkaämi
vaurioitunut.*

Vaihda generaattori uuteen.

**Generaattori ei
kehitä
maksimitehoa.***Moottori ei pyöri
täydellä nopeudella.*Mittaa moottorin pyörintänopeus
kierroslukumittarilla. Käänny asiassa
Ingersoll-Randin puoleen, jos moottorin
todetaan pyörvän liian hitaasti. (Katso kohta
4 osassa 'Yleistä tietoa'.)*Käyttöhihna ei ole
kiristetty oikein.*

Kiristä käyttöhihna uudelleen.

*Käyttöhihnapyörä on
löystynyt
käyttöakselilla.*Tarkasta käyttöhihnapyörä ja kiristä sitä
tarpeen mukaan.

P380P

Antojännite laskee huomattavasti, kun kone kuormitetaan.

Ylikuormitustilanne

Tarkasta virrankatkaisin ja aseta se uudelleen. Jos vika ei näin korjaudu, selvitä syy siihen ja suorita tarvittava korjaus (katso myös kohtaa "Virrankatkaisin laukeaa").

Oikosulku

Selvitä onko koneessa oikosulku ja suorita tarvittava korjaus.

Johdotusvika

Tarkasta johdotus ja suorita tarvittava korjaus.

Virrankatkaisin laukeaa

Ylikuormitustilanne

Selvitä syy siihen ja suorita tarvittava korjaus.

Oikosulku

Selvitä onko koneessa oikosulku ja suorita tarvittava korjaus.

Laitevika

Tarkasta laite ja suorita tarvittava korjaus.

Virrankatkaisin ei asetu takaisin valmiustilaan koneen käydessä

Virrankatkaisimen lukitusmekanismi viallinen

Suorita tarvittava korjaus tai vaihto uuteen.

Katso myös Generaattori valmistajan ohjekirjaa.

Revision 01
07/96

9.17

**OPTIONS –
Generator**

**TILBEHØR
Generator**

**TILLVAL
Generator**

**EKSTRAUTSTYR
Generator**

**LISÄVARUSTEET
Generaattori.**

INGERSOLL-RAND®

P380P

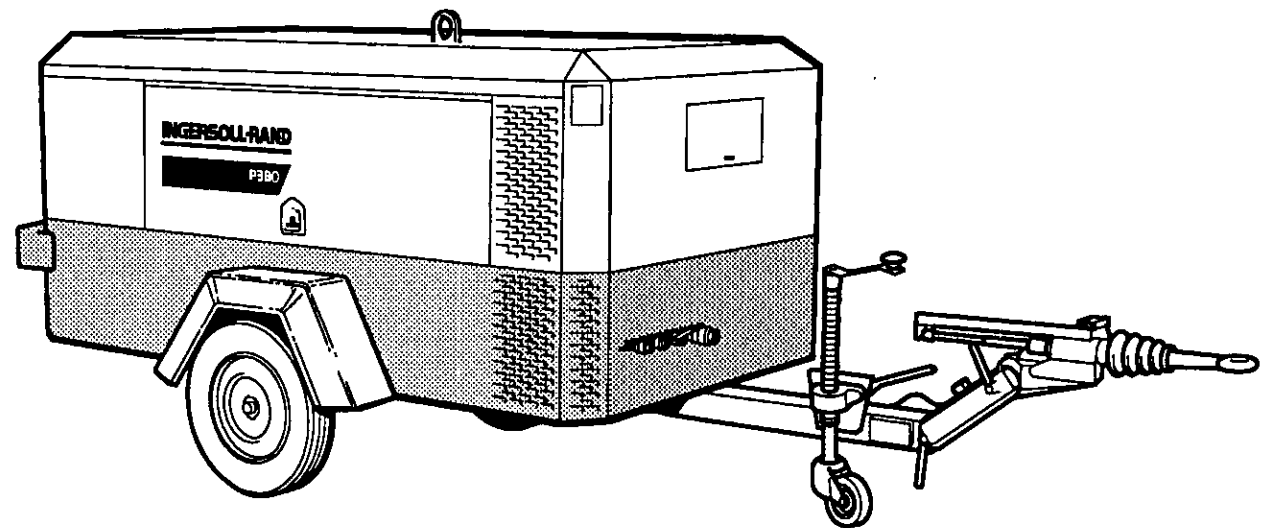
PARTS CATALOGUE

RESERVEDELSKATALOG

RESERVEDELSKATALOG

RESERVEDELSKATALOG

VARAOSALUETTELO



C.P.N : 88113899
ISSUE : 2
DATE : JULY 1996

(DK) (S) (N) (SF)

SERIAL NUMBER RANGE

655001

TO

655500

10.0.0

RUNNING GEAR
FIXED HEIGHT

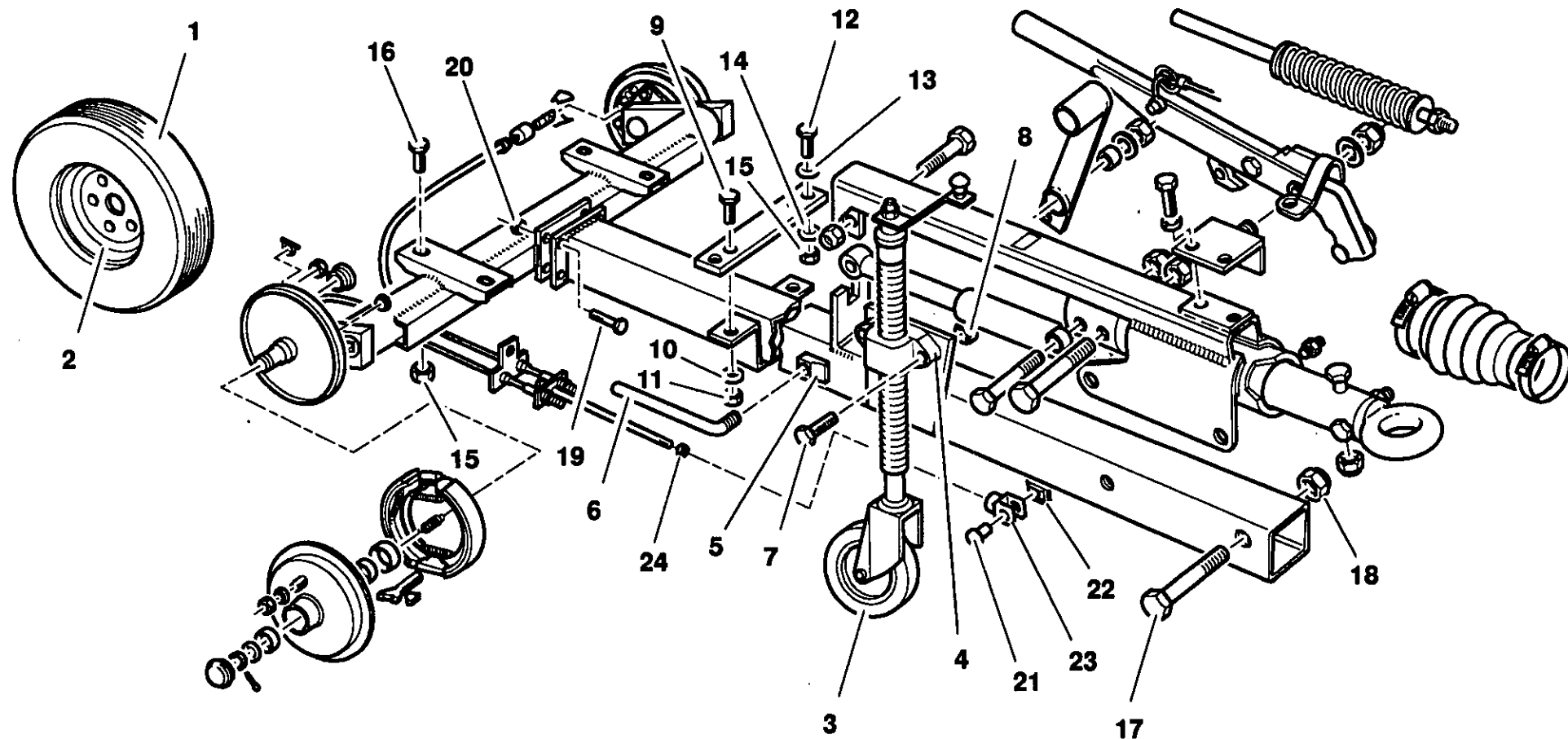
UNDERSTEL FAST
HØJDE

HJULUNDERREDE
FAST DRAGST.

UNDERSTELL
FAST DRAG

KULJETUSPYÖRÄSTÖ -
ILMAN KORKEUSSÄÄTÖÄ

P380P



T1095

Revision 00
07/96

	Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	BESKRIVELSE	BESKRIVNING	BESKRIVELSE	KUVAUS
P380P	1-90	88110762	1	Running gear complete	Aggregat, understel	Komplett hjulunderrede	Understell, komplett	
	1-2	92714583	2	Wheel & tyre assembly	Aggregat, hjul & dæk	Komplett hjul	Hjul, komplett	Pyörä & rengasasennelma
	1	92714609	1	Tyre	Dæk	Dæk	Dekk	Pyöränrengas
	2	92714591	1	Wheel	Hjul	Hjul	Hjul	Pyörä
	3-6	92762962	1	Propstand assembly	Støtteben, komplet	Komplett stødben	Støtteben, komplett	Tukiasennelma
	3	92763002	1	Prop stand	Støtte	Stødben	Støtte	Tukipönkkä
	4	92762996	1	Bracket	Beslag	Fäste	Brakett	Kannatin
	5	92762970	1	Pad	Underlag	Mellanlägg	Mellomlegg	Tyyny
	6	92762988	1	Handle	Greb	Handtag	Hendel	Kahva
	7	92398569	2	Screw	Skrue	Skruv	Skrue	Ruuvi
	8	92311695	2	Locknut	Låsemøtrik	Låsmutter	Låsemutter	Lukkomutteri
	9	93204468	2	Bolt	Bolt	Bult	Bolt	Pultti
	10	92304625	2	Washer	Skive	Bricka	Skive	Aluslevy
	11	92304575	2	Nut	Møtrik	Mutter	Mutter	Mutteri
	12	92280965	2	Screw	Skrue	Skruv	Skrue	Ruuvi
	13	93502417	2	Washer	Skive	Bricka	Skive	Aluslevy
	14	92359363	2	Washer	Skive	Bricka	Skive	Aluslevy
	15	92311695	6	Nut	Møtrik	Mutter	Mutter	Mutteri
	16	92367663	4	Screw	Skrue	Skruv	Skrue	Ruuvi
	17-90	88113782	1	Running gear assembly	Aggregat, understel	Komplett hjulunderrede	Understell, komplett	Kuljetuspyörästöasennelma
	17-60	88113790	1	Tube, towbar assembly	Rør, trækboom	Rör, dragstång	Dragfeste	
	17	35300623	2	Bolt	Bolt	Bult	Bolt	Pultti
	18	92311695	2	Locknut	Låsemøtrik	Låsmutter	Låsemutter	Lukkomutteri
	19	92304450	4	Screw	Skrue	Skruv	Skrue	Ruuvi
	20	92052778	4	Locknut	Låsemøtrik	Låsmutter	Låsemutter	Lukkomutteri
	21	92102565	1	Pin	Stift	Stift	Pinne	Tappi
	22	92102557	1	Clip, retaining	Låseblåk	Låsring	Låseklips	Kristin, kiinnitys-
	23	92102573	1	Fork	Gaffel	Gaffel	Gaffel	Haarukka
	24	95076774	3	Nut	Møtrik	Mutter	Mutter	Mutteri
T1095								
Revision 00								
07/96								
10.0.1				RUNNING GEAR	UNDERSTEL FAST	HJULUNDERREDE	UNDERSTELL	KULJETUSPYÖRÄSTÖ -
				FIXED HEIGHT	HØJDE	FAST DRAGST.	FAST DRAG	ILMAN KORKEUSSÄÄTÖÄ

10.0.2 RUNNING GEAR FIXED HEIGHT

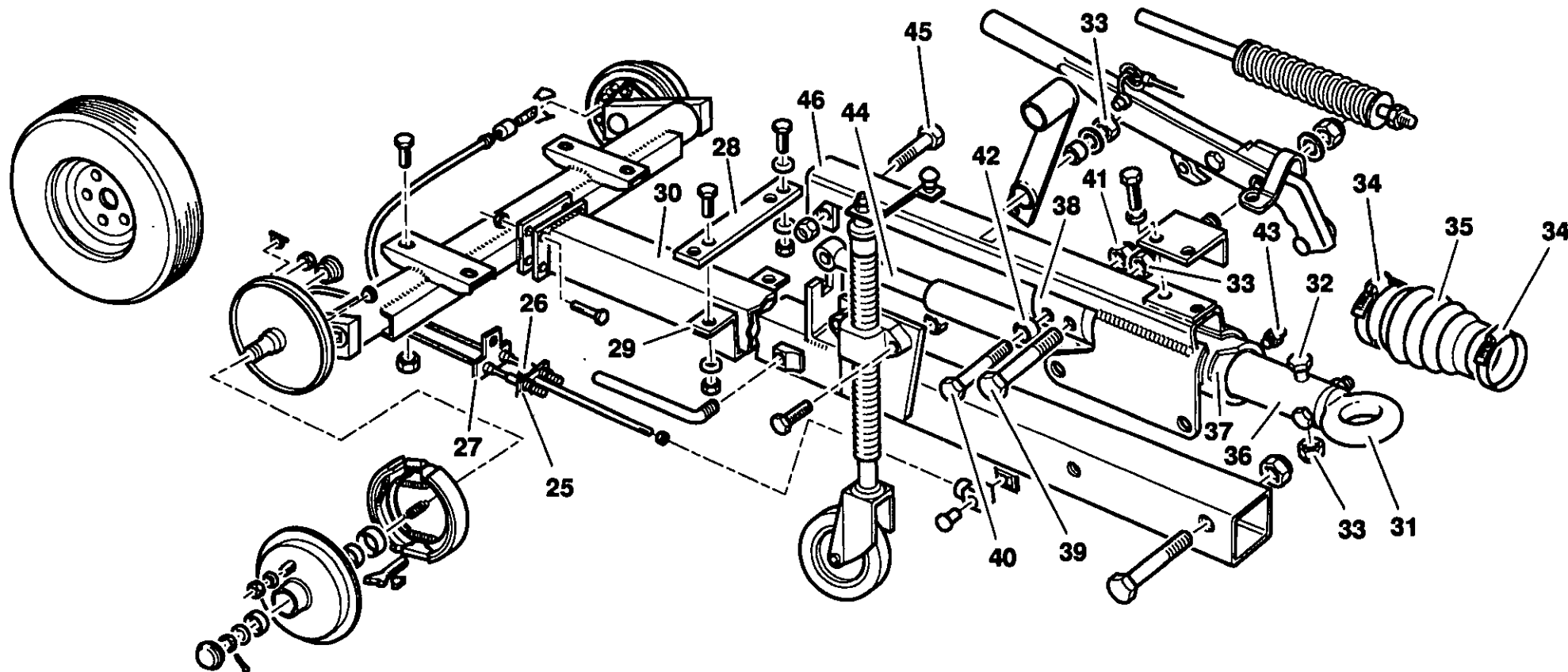
UNDERSTEL FAST
HØJDE

HJULUNDERREDE
FAST DRAGST.

UNDERSTELL
FAST DRAG

KULJETUSPYÖRÄSTÖ -
ILMAN KORKEUSSÄÄTÖÄ

P380P



	Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	BESKRIVELSE	BESKRIVNING	BESKRIVELSE	KUVAUS
P380P	25	92778117	1	Plate	Plade	Plåt	Plate	Levy
	26	92778125	1	Collar	Afstandsring	Distansring	Krave	Kaularengas
	27	92778109	1	Plate	Plade	Plåt	Plate	Levy
	28	92778158	1	Pad	Underlag	Mellanlägg	Mellomlegg	Tyyny
	29	92778166	1	Clamp	Spændebånd	Fastklamma	Klemme	Pidike
	30	92778083	1	Tube, towbar	Rør, trækboom	Rör, dragstång	Dragfeste	Putki, vetoaisan
	31-59	92778075	1	Coupling assembly	Monterings sæt for kobling	Koppling	Kobling	Kytkinasennelma
	31	92044205	1	Eye	Øje	Ögla	Øye	Silmukka, hinaus-
	32	92053867	2	Bolt	Bolt	Bult	Bolt	Pultti
	33	92022763	4	Locknut	Låsemøtrik	Låsmutter	Låsemutter	Lukkomutteri
	34	95220901	2	Clip, retaining	Låseblok	Låsring	Låseklips	Kirstin, kiinnitys-
	35	92055490	1	Cover	Dæksel	Lock	Deksel	Kansi
	36	92687441	1	Shaft	Aksel	Axel	Aksel	Akseli
	37	92053628	2	Bush	Bøsning	Bussning	Foring	Holkki
	38	92687458	1	Collar	Afstandsring	Distansring	Krave	Kaularengas
	39	95466397	1	Screw	Skrue	Skruv	Skrue	Ruuvi
	40	95466330	1	Screw	Skrue	Skruv	Skrue	Ruuvi
	41	92022540	2	Locknut	Låsemøtrik	Låsmutter	Låsemutter	Lukkomutteri
	42	92687466	2	Ferrule	Omløber	Beslag	Krave	Hela
	43	92302058	2	Nipple	Nippel	Nippel	Nippel	Nippa
	44	92778133	1	Damper	Vibrationsdæmper	Dåmpare	Dæmper	Vaimennin
	45	92053883	1	Bolt	Bolt	Bult	Bolt	Pultti
	46	92778141	1	Frame	Chassisramme	Stomme	Ramme	Runko

T1095

Revision 00
07/96

10.0.3

**RUNNING GEAR
FIXED HEIGHT**

**UNDERSTEL FAST
HØJDE**

**HJULUNDERREDE
FAST DRAGST.**

**UNDERSTELL
FAST DRAG**

**KULJETUSPYÖRÄSTÖ -
ILMAN KORKEUSSÄÄTÖÄ**

10.0.4

RUNNING GEAR
FIXED HEIGHT

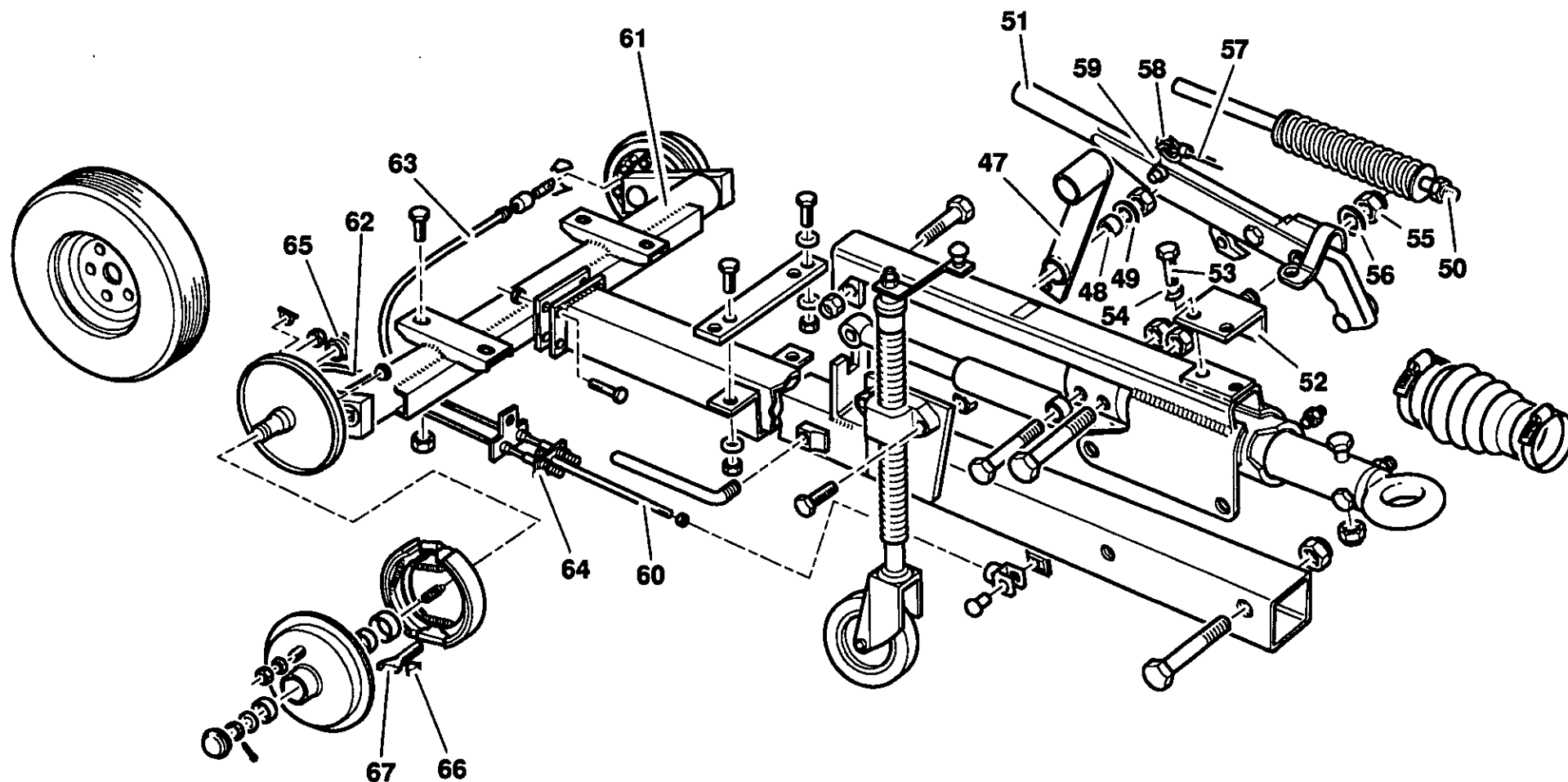
UNDERSTEL FAST
HØJDE

HJULUNDERREDE
FAST DRAGST.

UNDERSTELL
FAST DRAG

KULJETUSPYÖRÄSTÖ -
ILMAN KORKEUSSÄÄTÖÄ

P380P



	Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	BESKRIVELSE	BESKRIVNING	BESKRIVELSE	KUVAUS
P380P	47	92680636	1	Lever	Arm	Handtag	Hendel	Vipu
	48	92055581	1	Bush	Bøsning	Bussning	Foring	Holkki
	49	95064697	1	Washer	Skive	Bricka	Skive	Aluslevy
	50	92055623	1	Spring	Fjeder	Spiralfjäder	Fjær	Jousi
	51	92680693	1	Lever, handbrake	Stang, håndbremse	Handbromsspak	Handbremshandtak	Kahva, käsijarrun
	52	92680701	1	Bracket	Beslag	Fäste	Brakett	Kannatin
	53	92272343	2	Screw	Skrue	Skruv	Skrue	Ruuvi
	54	95081857	2	Lockwasher	Låseskive	Låsbricka	Låseskive	Lukkoaluslevy
	55	95077442	1	Locknut	Låsemøtrik	Låsmutter	Låsemutter	Lukkomutteri
	56	95094314	1	Washer	Skive	Bricka	Skive	Aluslevy
	57	92055631	1	Cable	Kabel	Elkabel	Kabel	Kaapeli
	58	92055649	1	Ring	Ring	Ring	Ring	Rengas
	59	92055656	1	Shackle	Laske	Schackel	Sjakkell	Riipuke
	60	88111349	1	Rod	Stang	Stag	Stang	Kanki
	61-90	88113818	1	Axle tube assembly	Røraggregat, aksel	Komplett axelrørsats	Akselrør	Putkiakselikokonaisuus
	61	88113824	1	Tube, axle	Røraksel	Axelrør	Akselrør	Putki, akseli-
	62	92778455	1	Cable	Kabel	Elkabel	Kabel	Kaapeli
	63	92778463	1	Cable	Kabel	Elkabel	Kabel	Kaapeli
	64	92304526	4	Nut	Møtrik	Mutter	Mutter	Mutteri
	65-90	92778174	2	Hub assembly	Monterings sæt for nav	Komplett nav	Nav	Napa-asennelma
	65	92778182	2	Plug	Prop	Plugg	Plugg	Pistoke
	66	92778190	2	Adjuster	Justerstykke	Justerling	Justeringsenhet	Säätölaite
	67	92778208	1	Bolt	Bolt	Bult	Bolt	Pultti

T1095

Revision 00
07/96

10.0.5 RUNNING GEAR
FIXED HEIGHT

UNDERSTEL FAST
HØJDE

HJULUNDERREDE
FAST DRAGST.

UNDERSTELL
FAST DRAG

KULJETUSPYÖRÄSTÖ -
ILMAN KORKEUSSÄÄTÖÄ

10.0.6

RUNNING GEAR
FIXED HEIGHT

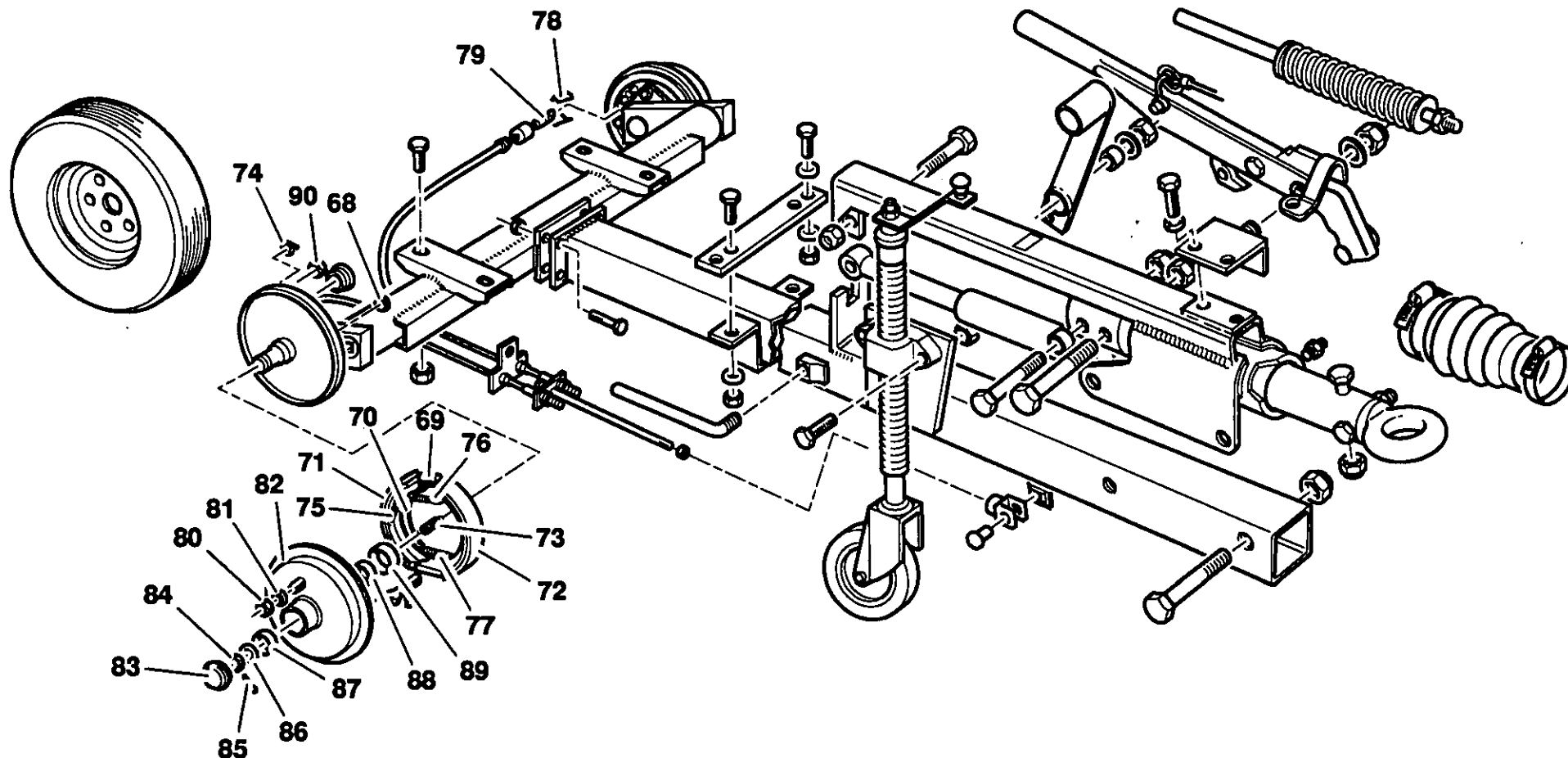
UNDERSTEL FAST
HØJDE

HJULUNDERREDE
FAST DRAGST.

UNDERSTELL
FAST DRAG

KULJETUSPYÖRÄSTÖ -
ILMAN KORKEUSSÄÄTÖÄ

P380P



	Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	BESKRIVELSE	BESKRIVNING	BESKRIVELSE	KUVAUS
P380P	68	92778216	1	Plug	Prop	Plugg	Plugg	Pistoke
	69	92778224	1	Expander	Fleksrør	Expander	Ekspander	Paisutin
	70	92778232	1	Carrier	Holder	Hållare	Holder	Kannatin
	71	92778240	1	Shoe	Sko	Beslag	Deflektorplate	Kenkä
	72	92778257	1	Shoe	Sko	Beslag	Deflektorplate	Kenkä
	73	92778265	1	Spring	Fjeder	Spiralfjäder	Fjær	Jousi
	74	92778273	1	Holder	Holder	Hållare	Holder	Pidin
	75	92778281	2	Spring	Fjeder	Spiralfjäder	Fjær	Jousi
	76	92778299	1	Spring	Fjeder	Spiralfjäder	Fjær	Jousi
	77	92778307	1	Spring	Fjeder	Spiralfjäder	Fjær	Jousi
	78	92778315	1	Holder, cable	Holder, kabel	Fäste, bromswire	Klemme	Pidin, kaapelin
	79	92778323	1	Eye	Øje	Ögla	Øye	Silmukka, hinaus-
	80	92778331	6	Nut	Møtrik	Mutter	Mutter	Mutteri
	81	92778349	6	Collar	Afstandsring	Distansring	Krave	Kaularengas
	82	92778356	1	Hub	Nav	Nav	Nav	Napa
	83	92778364	1	Cap	Dæksel	Lock	Hette	Kansi
	84	92778372	1	Nut	Møtrik	Mutter	Mutter	Mutteri
	85	92778380	1	Pin	Stift	Stift	Pinne	Tappi
	86	92778398	1	Washer	Skive	Bricka	Skive	Aluslevy
	87	92778406	1	Bearing	Leje	Lager	Lager	Laakeri
	88	92778414	1	Bearing	Leje	Lager	Lager	Laakeri
	89	92778422	1	Seal	Tætning	Tätning	Tetning	Tiiviste
	90	92778448	1	Locknut	Låsemøtrik	Låsemutter	Låsemutter	Lukkomutteri

T1095

Revision 00
07/96

10.0.7 RUNNING GEAR
FIXED HEIGHT

UNDERSTEL FAST
HØJDE

HJULUNDERREDE
FAST DRAGST.

UNDERSTELL
FAST DRAG

KULJETUSPYÖRÄSTÖ -
ILMAN KORKEUSSÄÄTÖÄ

10.0.8

RUNNING GEAR
VARIABLE HEIGHT

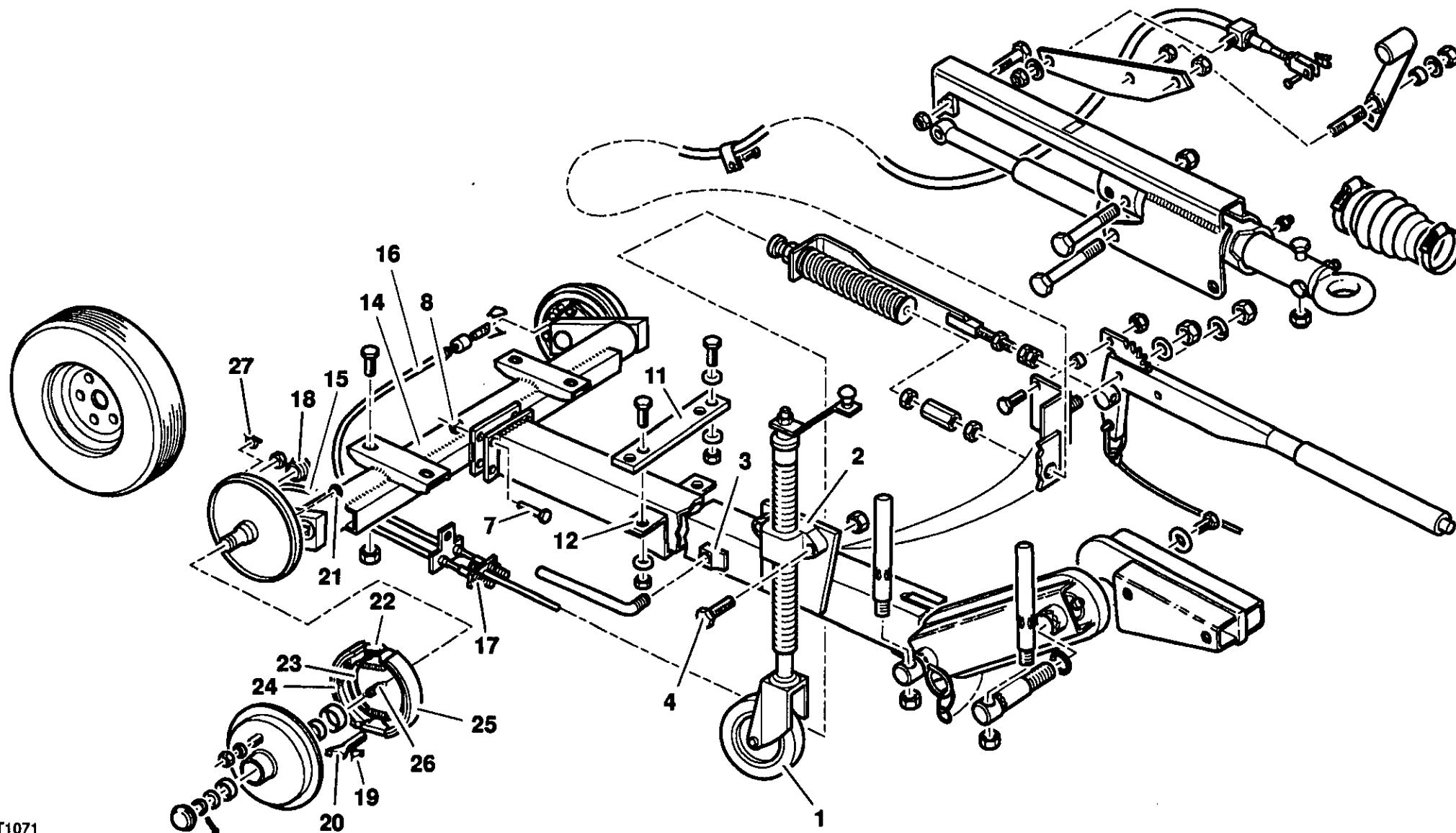
UNDERSTEL VARIABLE
HØJDE

HJULUNDERREDE
JUSTERB.DRAGST.

UNDERSTELL
JUSTERBART DRAG

KULJETUSPYÖRÄSTÖ-
KORKEUSSÄÄTÖINEN

P380P



Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	BESKRIVELSE	BESKRIVNING	BESKRIVELSE	KUVAUS
P380P	1 88091772	1	Propstand assembly	Støtteben, komplet	Komplett stødben	Støtteben, komplett	Tukiasennelma
	2 -						
	3 88111281	1	Pad	Underlag	Mellomlegg	Mellomlegg	Tyyny
	4 88111299	1	Handle	Greb	Handtag	Hendel	Kahva
	5 -						
	6-129(F) 93496669	1	Running gear assembly	Aggregat, understel	Komplett hjulunderrede	Understell, komplett	Kuljetuspyörästöasennelma
	6-129(D)	1	Running gear assembly	Aggregat, understel	Komplett hjulunderrede	Understell, komplett	Kuljetuspyörästöasennelma
	6 -						
	7 92304450	4	Setscrew	Sætskrue	Stålskruv	Pinneskrue	Asetusruuvi
	8 92052778	4	Nut	Møtrik	Mutter	Mutter	Mutteri
	9 -						
	10 -						
	11 92778158	1	Pad	Underlag	Mellomlegg	Mellomlegg	Tyyny
	12 92778166	1	Clamp	Spændebånd	Fastklamma	Klemme	Pidike
	13 -						
	14-43 88113816	1	Axle tube assembly	Røraggregat, aksel	Komplett axelrørsats	Akselrør	Putkiakselikokonaisuus
	14 88113824	1	Tube, axle	Røraksel	Axelrør	Akselrør	Putki, akseli-
	15 92778455	1	Cable	Kabel	Elkabel	Kabel	Kaapeli
	16 92778463	1	Cable	Kabel	Elkabel	Kabel	Kaapeli
	17 92304526	4	Nut	Møtrik	Mutter	Mutter	Mutteri
	18-43 92778174	2	Hub assembly	Monteringsset for nav	Komplett nav	Nav	Napa-asennelma
	18 92778182	2	Plug	Prop	Plugg	Plugg	Pistoke
	19 92778190	2	Adjuster	Justerstykke	Justering	Justeringsenhet	Säätölaite
	20 92778208	1	Bolt	Bolt	Bult	Bolt	Pultti
	21 92778216	1	Plug	Prop	Plugg	Plugg	Pistoke
	22 92778224	1	Expander	Fleksrør	Expander	Ekspander	Paisutin
	23 92778232	1	Carrier	Holder	Hållare	Holder	Kannatin
	24 92778240	1	Shoe	Sko	Beslag	Deflektorplate	Kenkä
	25 92778257	1	Shoe	Sko	Beslag	Deflektorplate	Kenkä
	26 92778265	1	Spring	Fjeder	Spiralfjäder	Fjær	Jousi
	27 92778273	1	Holder	Holder	Hållare	Holder	Pidin

T1895

Revision 00

06/95

10.0.9

**RUNNING GEAR
VARIABLE HEIGHT**

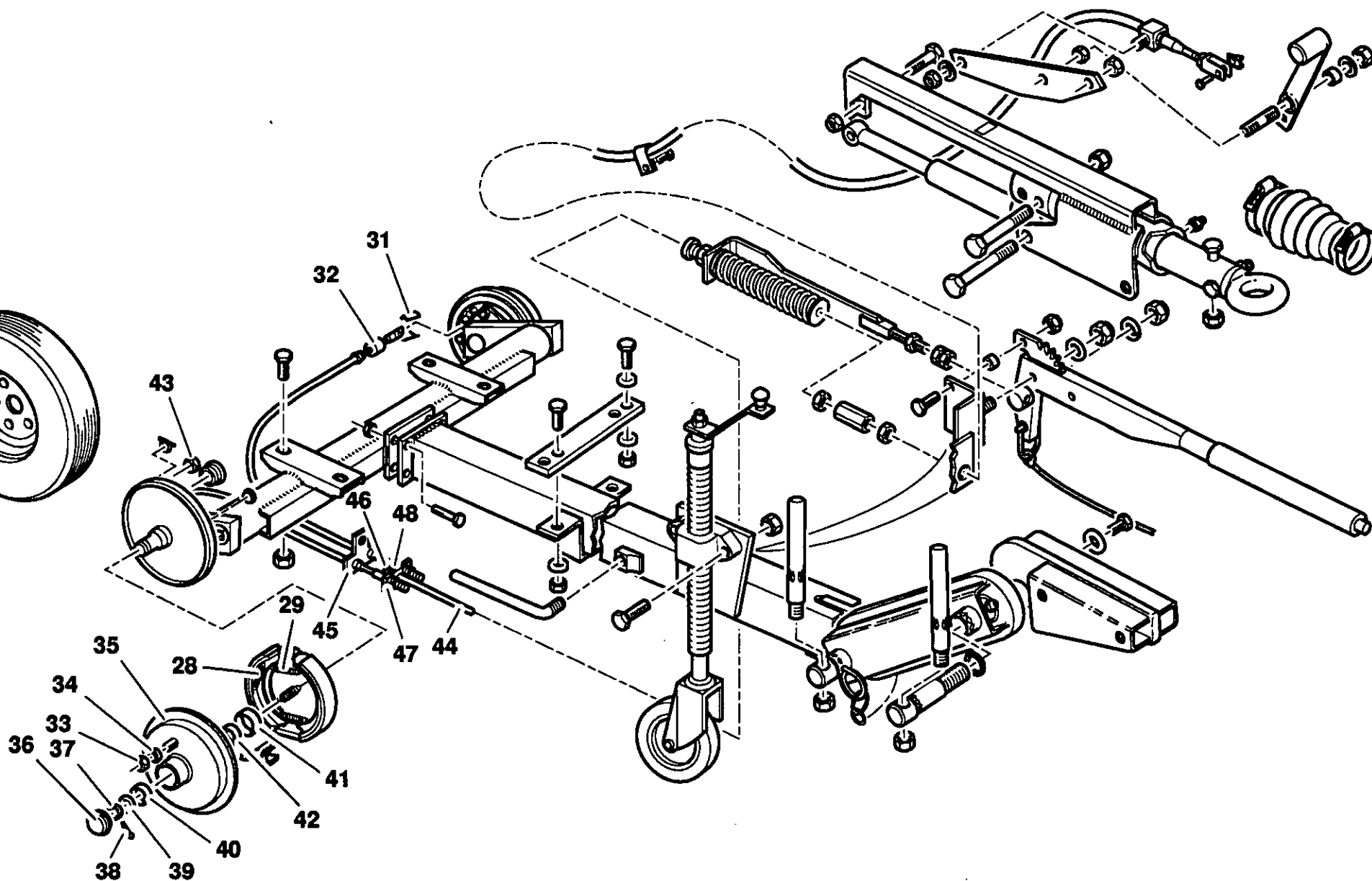
**UNDERSTEL VARIABLE
HØJDE**

**HJULUNDERREDE
JUSTERB.DRAGST.**

**UNDERSTELL
JUSTERBART DRAG**

**KULJETUSPYÖRÄSTÖ -
KORKEUSSÄÄTÖINEN**

KULJETUSPYÖRÄSTÖ - KORKEUSSÄÄTÖINEN



T1071
Revision 00
06/95

	Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	BESKRIVELSE	BESKRIVNING	BESKRIVELSE	KUVAUS
P380P	28	92778281	2	Spring	Fjeder	Spiralfjäder	Fjær	Jousi
	29	92778299	1	Spring	Fjeder	Spiralfjäder	Fjær	Jousi
	30	92778307	1	Spring	Fjeder	Spiralfjäder	Fjær	Jousi
	31	92778315	1	Holder, cable	Holder, kabel	Fäste, bromswire	Klemme	Pidin, kaapelin
	32	92778323	1	Eye	Øje	Ögla	Øye	Silmukka, hinaus-
	33	92778331	6	Nut	Møtrik	Mutter	Mutter	Mutteri
	34	92778349	6	Collar	Åfstandsring	Distansring	Krave	Kaularengas
	35	92778356	1	Hub	Nav	Nav	Nav	Napa
	36	92778364	1	Cap	Dæksel	Lock	Hette	Kansi
	37	92778372	1	Nut	Møtrik	Mutter	Mutter	Mutteri
	38	92778380	1	Pin	Stift	Stift	Pinne	Tappi
	39	92778398	1	Washer	Skive	Bricka	Skive	Aluslevy
	40	92778406	1	Bearing	Leje	Lager	Lager	Laakeri
	41	92778414	1	Bearing	Leje	Lager	Lager	Laakeri
	42	92778422	1	Seal	Tætning	Tätning	Tetning	Tiviste
	43	92778448	1	Locknut	Låsemøtrik	Låsmutter	Låsemutter	Lukkomutteri
	44	88111349	1	Rod	Stang	Stag	Stang	Kanki
	45	92778109	1	Plate	Plade	Plåt	Plate	Levy
	46	92056774	3	Nut	Møtrik	Mutter	Mutter	Mutteri
	47	92778117	1	Plate	Plade	Plåt	Plate	Levy
	48	92778125	1	Collar	Åfstandsring	Distansring	Krave	Kaularengas
	49	-						
	50	-						
	51	-						
	52	-						
	53	-						
	54	-						
	55	-						
	56	-						
	57	-						
	58	-						
	59	-						
	60	-						
T1895 Revision 00 06/95								
10.0.11 RUNNING GEAR VARIABLE HEIGHT				UNDERSTEL VARIABLE HØJDE	HJULUNDERREDE JUSTERB.DRAGST.	UNDERSTELL JUSTERBART DRAG	KULJETUSPYÖRÄSTÖ - KORKEUSSÄÄTÖINEN	

10.0.12 RUNNING GEAR VARIABLE HEIGHT

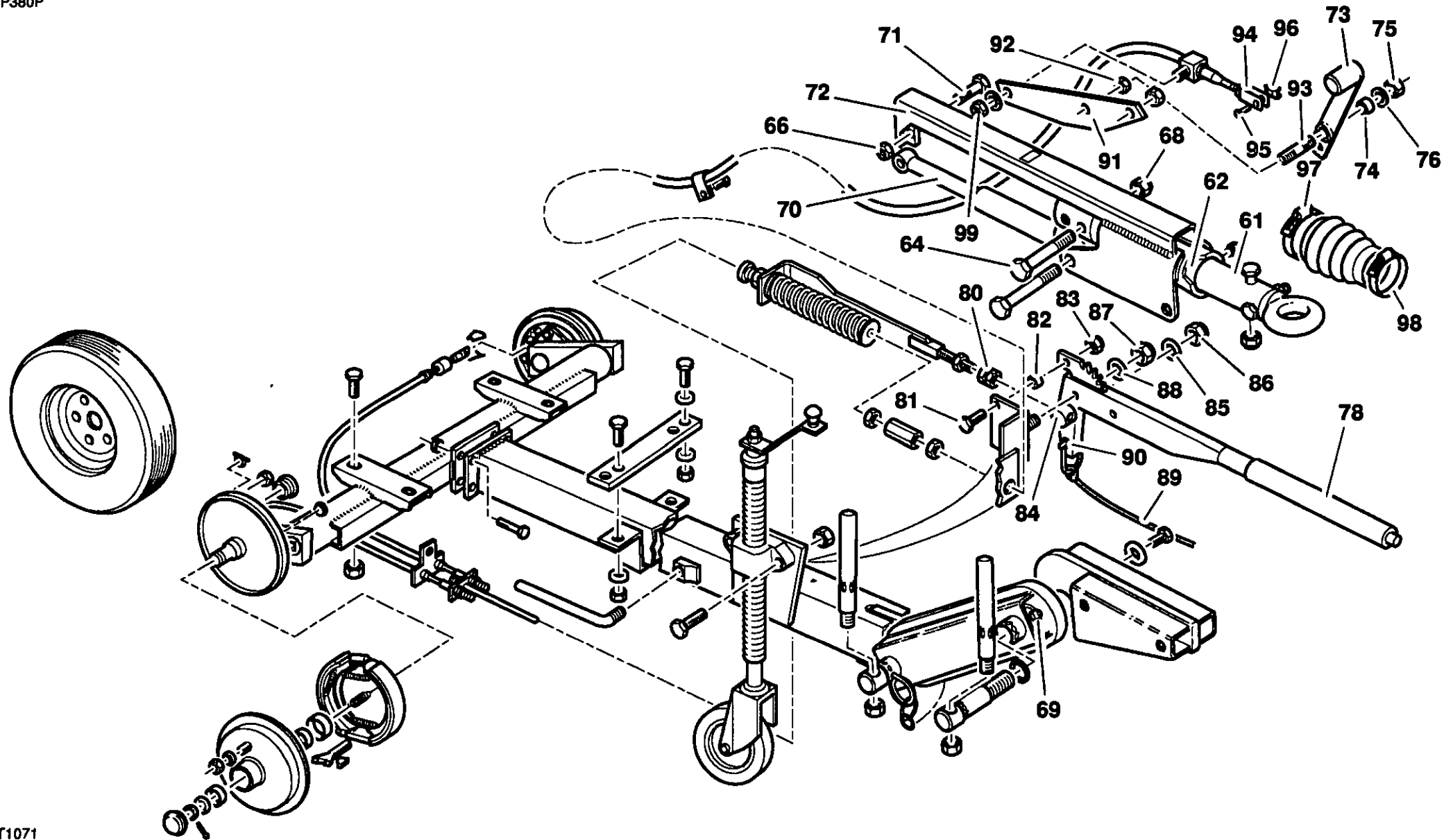
UNDERSTEL VARIABLE
HØJDE

HJULUNDERREDE
JUSTERB.DRAGST.

UNDERSTELL
JUSTERBART DRAG

KULJETUSPYÖRÄSTÖ -
KORKEUSSÄÄTÖINEN

P380P



Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	BESKRIVELSE	BESKRIVNING	BESKRIVELSE	KUVAUS
P380P	81-89(F) 88111323	1	Coupling assembly	Monteringssett for kobling	Koppling	Kobling	Kytkinasennelma
	81-89(D) 88111331	1	Coupling assembly	Monteringssett for kobling	Koppling	Kobling	Kytkinasennelma
	61 92687441	1	Shaft	Aksel	Axel	Aksel	Akseli
	62 92053628	2	Bush	Bøsning	Bussning	Foring	Holkki
	63 -						
	64 92870740	2	Bolt	Bolt	Bult	Bolt	Pultti
	65 -						
	66 92022540	1	Locknut	Låsemøtrik	Låsmutter	Låsemutter	Lukkomutteri
	67 -						
	68 92022763	2	Locknut	Låsemøtrik	Låsmutter	Låsemutter	Lukkomutteri
	69 92302058	2	Nipple	Nippel	Nippel	Nippel	Nippa
	70 92778133	1	Damper	Vibrationsdæmper	Dåmpare	Demper	Vaimennin
	71 92053883	1	Bolt	Bolt	Bult	Bolt	Pultti
	72 88111356	1	Frame	Chassisramme	Stomme	Ramme	Runko
	73 88111364	1	Lever	Arm	Handtag	Hendel	Vipu
	74 92055581	1	Bush	Bøsning	Bussning	Foring	Holkki
	75 92022763	1	Locknut	Låsemøtrik	Låsmutter	Låsemutter	Lukkomutteri
	76 95064697	1	Washer	Skive	Bricka	Skive	Aluslevy
	77 -						
	78 88111406	1	Lever, handbrake	Stang, håndbremse	Handbromsspak	Handbremshandtak	Kahva, käsijarrun
	79 -						
	80 92304518	1	Nut	Møtrik	Mutter	Mutter	Mutteri
	81 92304369	1	Screw	Skrue	Skruv	Skrue	Ruuvi
	82 88118543	1	Spacer	Afstandsskive	Distansring	Distansering	Valike
	83 92304559	1	Locknut	Låsemøtrik	Låsmutter	Låsemutter	Lukkomutteri
	84 88113568	1	Pin	Stift	Stift	Pinne	Tappi
	85 88113576	1	Washer	Skive	Bricka	Skive	Aluslevy
	86 88113584	1	Locknut	Låsemøtrik	Låsmutter	Låsemutter	Lukkomutteri
	87 88113592	1	Locknut	Låsemøtrik	Låsmutter	Låsemutter	Lukkomutteri
	88 88113600	1	Washer	Skive	Bricka	Skive	Aluslevy
	89 88113618	1	Cable	Kabel	Elkabel	Kabel	Kaapeli
	90 88113634	1	Shackle	Laske	Schackel	Sjakkal	Riipuka
	91 88111380	1	Bracket	Beslag	Faste	Brakett	Kannatin
	92 95076790	1	Nut	Møtrik	Mutter	Mutter	Mutteri
	93 88111372	1	Pin	Stift	Stift	Pinne	Tappi
	94 92754548	1	Clevis	Gaffel	Klyka	Gaffel	Haarukka
	95 92102565	1	Pin	Stift	Stift	Pinne	Tappi
	96 92102557	1	Clip, retaining	Låseblik	Låsring	Låseklips	Kristin, kiinnitys-
	97 92870807	1	Clip, retaining	Låseblik	Låsring	Låseklips	Kristin, kiinnitys-
	98 95220901	1	Clip, retaining	Låseblik	Låsring	Låseklips	Kristin, kiinnitys-
	99 92022763	1	Locknut	Låsemøtrik	Låsmutter	Låsemutter	Lukkomutteri

T1895

Revision 00

06/95

10.0.13 RUNNING GEAR
VARIABLE HEIGHT

UNDERSTEL VARIABLE
HØJDE

HJULUNDERREDE
JUSTERB.DRAGST.

UNDERSTELL
JUSTERBART DRAG

KULJETUSPYÖRÄSTÖ -
KORKEUSSÄÄTÖINEN

10.0.14 RUNNING GEAR VARIABLE HEIGHT

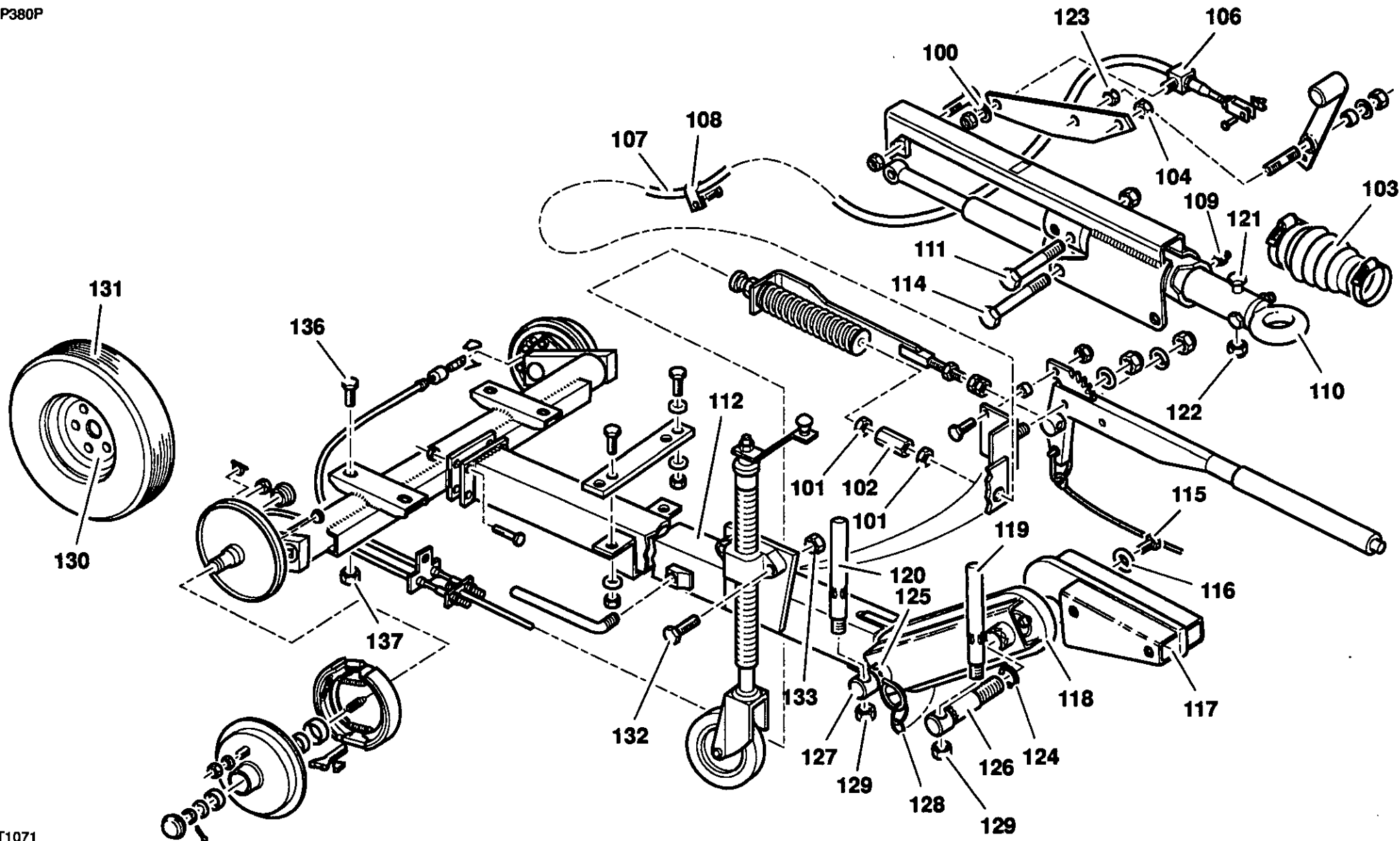
UNDERSTEL VARIABLE
HØJDE

HJULUNDERREDE
JUSTERB.DRAGST.

UNDERSTELL
JUSTERBART DRAG

KULJETUSPYÖRÄSTÖ -
KORKEUSSÄÄTÖINEN

P380P



T1071
Revision 00
06/95

	Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	BESKRIVELSE	BESKRIVNING	BESKRIVELSE	KUVAUS	
P380P	100	95064697	1	Washer	Skive	Bricka	Skive	Aluslevy	
	101	92304518	1	Nut	Møtrik	Mutter	Mutter	Mutteri	
	102	92753789	1	Adaptor	Adapter	Anslutning	Overgang	Littin	
	103	92055490	1	Cover	Dæksel	Lock	Deksel	Kansi	
	104	92022763	2	Nut	Møtrik	Mutter	Mutter	Mutteri	
	105	92870841	1	Bolt	Bolt	Bult	Bolt	Pultti	
	106	92754597	1	Stop	Lås	Stopp	Anslag	Pysäytys	
	107	88113642	1	Cable	Kabel	Elkabel	Kabel	Kaapeli	
	108	92756675	1	Clip, retaining	Låseblåk	Låsring	Låseklips	Kristin, kiinnitys-	
	109	92302058	1	Nipple	Nippel	Nippel	Nippel	Nippa	
	110(D)	92870781	1	Eye	Øje	Øgla	Øye	Silmukka, hinaus-	
	110(F)	92531714	1	Eye	Øje	Øgla	Øye	Silmukka, hinaus-	
	111	92870740	1	Bolt	Bolt	Bult	Bolt	Pultti	
	112	88113659	1	Tube, towbar	Rør, trækbom	Rør, dragstång	Dragfeste	Putki, vetoaisan	
	113	-							
	114	88113667	1	Bolt	Bolt	Bult	Bolt	Pultti	
	115	92312339	2	Screw	Skrue	Skruv	Skrue	Ruuvi	
	116	92756865	2	Washer	Skive	Bricka	Skive	Aluslevy	
	117	88113675	1	Mount	Vibrations dæmpere	Vibrationsdæmpende faste	Feste	Kiinnike	
	118	88113683	1	Link	Led	Länk	Ledd	Nivel	
	119	92881945	1	Handle	Greb	Handtag	Hendel	Kahva	
	120	88113691	1	Handle	Greb	Handtag	Hendel	Kahva	
	121	92053867	2	Bolt	Bolt	Bult	Bolt	Pultti	
	122	92022763	2	Nut	Møtrik	Mutter	Mutter	Mutteri	
	123	95076790	2	Nut	Møtrik	Mutter	Mutter	Mutteri	
	124	92989599	1	Collar	Åfstandsring	Distansring	Krave	Kaularengas	
	125	88113709	1	Collar	Åfstandsring	Distansring	Krave	Kaularengas	
	126	92870708	1	Pin	Stift	Stift	Pinne	Tappi	
	127	88113717	1	Pin	Stift	Stift	Pinne	Tappi	
	128	92870831	1	Chain & pin assembly	Kæde og stift	Kedja & sprint	Låsepinne med kjetting	Ketju- ja tappiasennelma	
	129	92881952	2	Nut	Møtrik	Mutter	Mutter	Mutteri	
	130-131	92714583	2	Wheel & tyre assembly	Aggregat, hjul & dæk	Komplett hjul	Hjul, komplett	Pyörä & rengasasennelma	
	130	92714591	1	Wheel	Hjul	Hjul	Hjul	Pyörä	
	131	92714609	1	Tyre	Dæk	Dæk	Dekk	Pyörärengas	
	132	92398569	2	Setscrew	Sætskrue	Stålskruv	Pinneskrue	Asetusruuvi	
	133	92311695	2	Locknut	Låsemøtrik	Låsmutter	Låsemutter	Lukkomutteri	
	134	-							
135	-								
136	92280940	4	Screw	Skrue	Skruv	Skrue	Ruuvi		
137	92811695	4	Locknut	Låsemøtrik	Låsmutter	Låsemutter	Lukkomutteri		

T1895

Revision 00
06/95**10.0.15** RUNNING GEAR
VARIABLE HEIGHTUNDERSTEL VARIABLE
HØJDEHJULUNDERREDE
JUSTERB.DRAGST.UNDERSTELL
JUSTERBART DRAGKULJETUSPYÖRÄSTÖ -
KORKEUSSÄÄTÖINEN

10.0.16 RUNNING GEAR VARIABLE HEIGHT

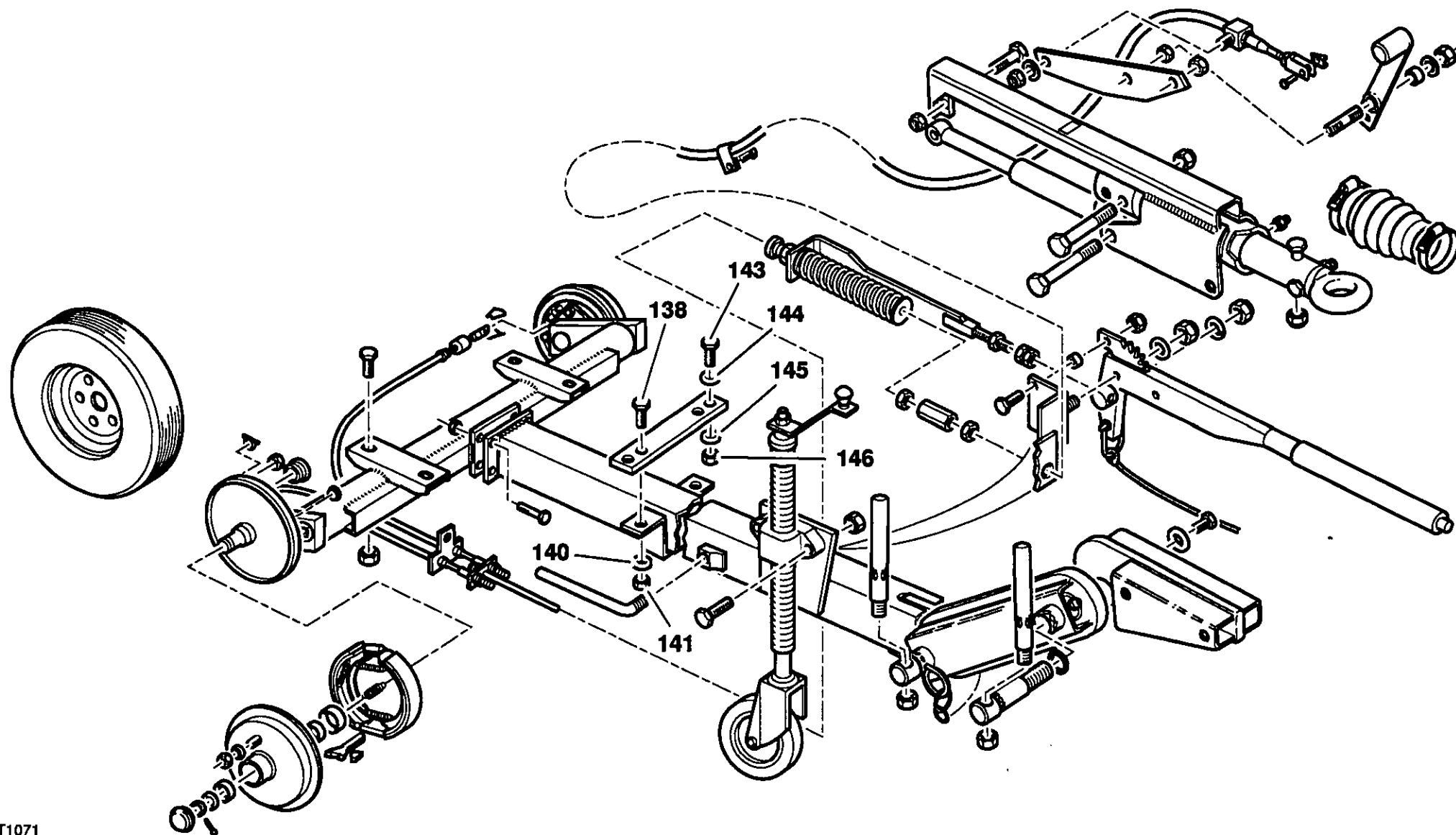
UNDERSTEL VARIABLE
HØJDE

HJULUNDERREDE
JUSTERB.DRAGST.

UNDERSTELL
JUSTERBART DRAG

KULJETUSPYÖRÄSTÖ -
KORKEUSSÄÄTÖINEN

P380P



T1071
Revision 00
06/95

Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	BESKRIVELSE	BESKRIVNING	BESKRIVELSE	KUVAUS
P380P	138 92304468	2	Bolt	Bolt	Bult	Bolt	Pultti
	139 -						
	140 92304625	2	Washer	Skive	Bricka	Skive	Aluslevy
	141 92304575	2	Nut	Møtrik	Mutter	Mutter	Mutteri
	142 -						
	143 92280965	2	Bolt	Bolt	Bult	Bolt	Pultti
	144 93502417	2	Washer	Skive	Bricka	Skive	Aluslevy
	145 92359363	2	Washer	Skive	Bricka	Skive	Aluslevy
	146 92311695	2	Nut	Møtrik	Mutter	Mutter	Mutteri
	*147 92681750	1	Strap	Strop	Rem	Stropp	Hihna
	*148 92368687	1	Screw	Skrue	Skruv	Skrue	Ruuvi
			* Not illustrated	* Ikke illustreret	* Ej visat	* Ikke illustrert	* Ei kuvaa
Revision 00 07/96							
10.0.17		RUNNING GEAR VARIABLE HEIGHT		UNDERSTEL VARIABLE HØJDE		UNDERSTELL JUSTERBART DRAG	
				HJULUNDERREDE JUSTERB.DRAGST.			
						KULJETUSPYÖRÄSTÖ - KORKEUSSÄÄTÖINEN	

10.1.0

ENGINE
ASSEMBLY

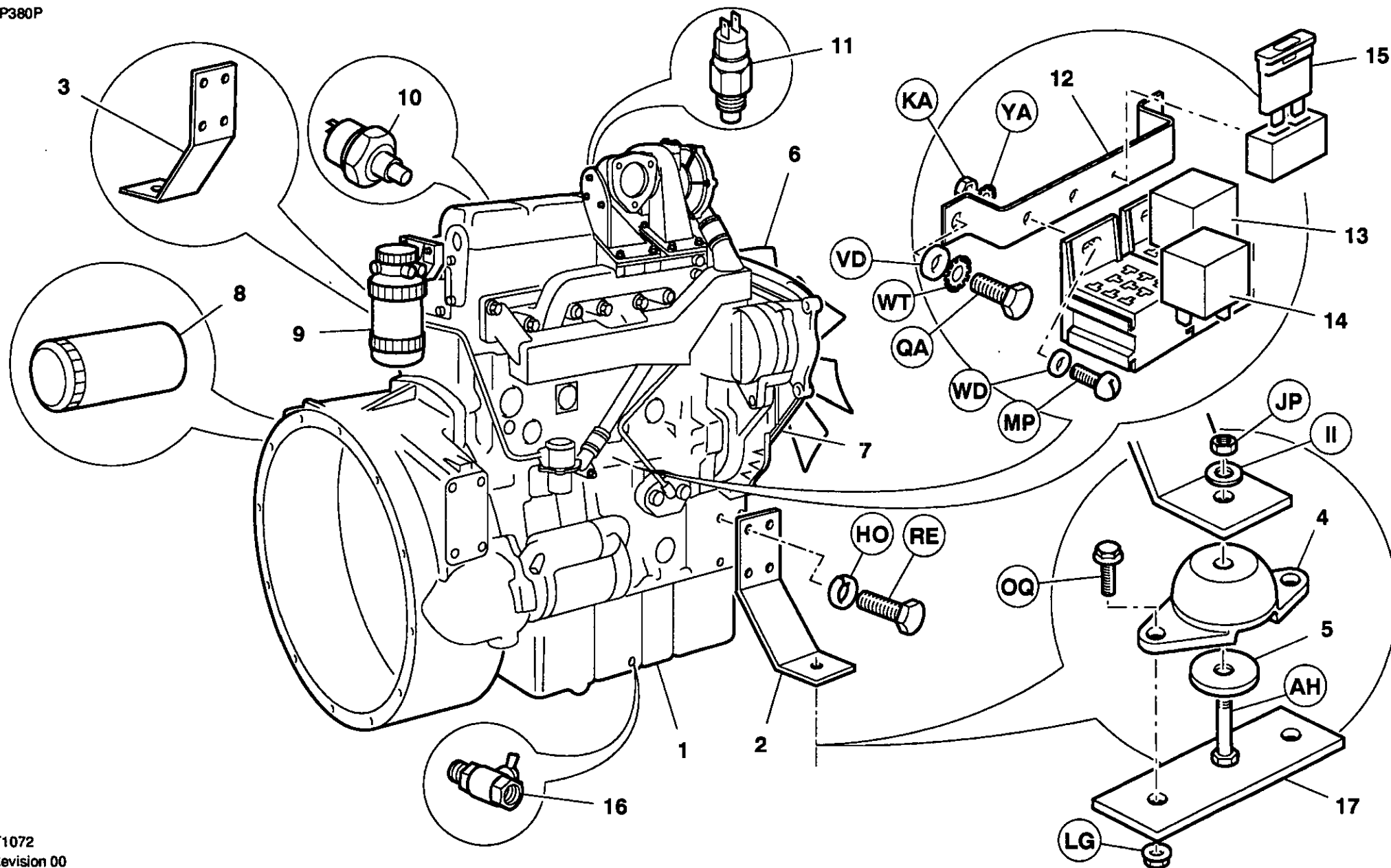
MOTOR
AGGREGAT

MOTOR
KOMPLETT

MOTOR
KOMPLETT

MOOTTORI-
ASENNELMA

P380P



Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	BESKRIVELSE	BESKRIVNING	BESKRIVELSE	KUVAUS
P380P	1 93485340	1	Engine	Motor	Motor	Motor	Moottori
	2 93485472	1	Bracket	Beslag	Fäste	Brakett	Kannatin
	3 93488591	1	Bracket	Beslag	Fäste	Brakett	Kannatin
	4 36876274	2	Mount	Vibrations dämpare	Vibrationsdämpande fäste	Fäste	Kiinnike
	5 92058429	2	Plate	Plade	Plåt	Plate	Levy
	6 93495422	1	Fan	Ventilator	Fläkt	Vifte	Tuuletin
	7 88111257	1	Belt, drive	Drivrem	Drivrem	Driveim	Hihna, käyttö-
	8 88111240	1	Element, oil filter (engine)	Oljefilterelement (motor)	Oljefilterinsats (motor)	Motoroljefilter	Panos, öljynsuodatin (moottori)
	9 88111430	1	Element, fuel filter	Brændstoffilterelement	Bränslefilterinsats	Brennstoff - filter	Panos, polttoainesuodatin
	10 92087601	1	Switch, temperature	Termostat	Temperaturvakt	Temperatur vakt	Kytkin, lämpötila
	11 88111273	1	Switch, oil pressure	Kontakt, olietryk	Oljetrycksbrytare	Oljetrykksbryter	Kytkin, öljynpaine
	12 93496180	1	Bracket	Beslag	Fäste	Brakett	Kannatin
	13 92076173	1	Relay, cold start	Relæ, koldstart	Relä, kallstart	Relé, kaldstart	Kylmäkäynnistysrele
	14 88110283	1	Relay, start	Startrelæ	Startrelä	Startrelé	Rele, käynnistys-
	15 88114087	1	Fuse	Sikring	Säkring	Sikring	Varoke
	16 92258706	1	Valve, drain	Dreäventil	Dräneringsventil	Drensventil	Venttiili, tyhjennys-
	17 88114475	2	Plate	Plade	Plåt	Plate	Levy

T1072
Revision 00
07/96

10.1.1

**ENGINE
ASSEMBLY**

**MOTOR
AGGREGAT**

**MOTOR
KOMPLETT**

**MOTOR
KOMPLETT**

**MOOTTORI-
ASENNELMA**

10.1.2

AIREND
ASSEMBLY

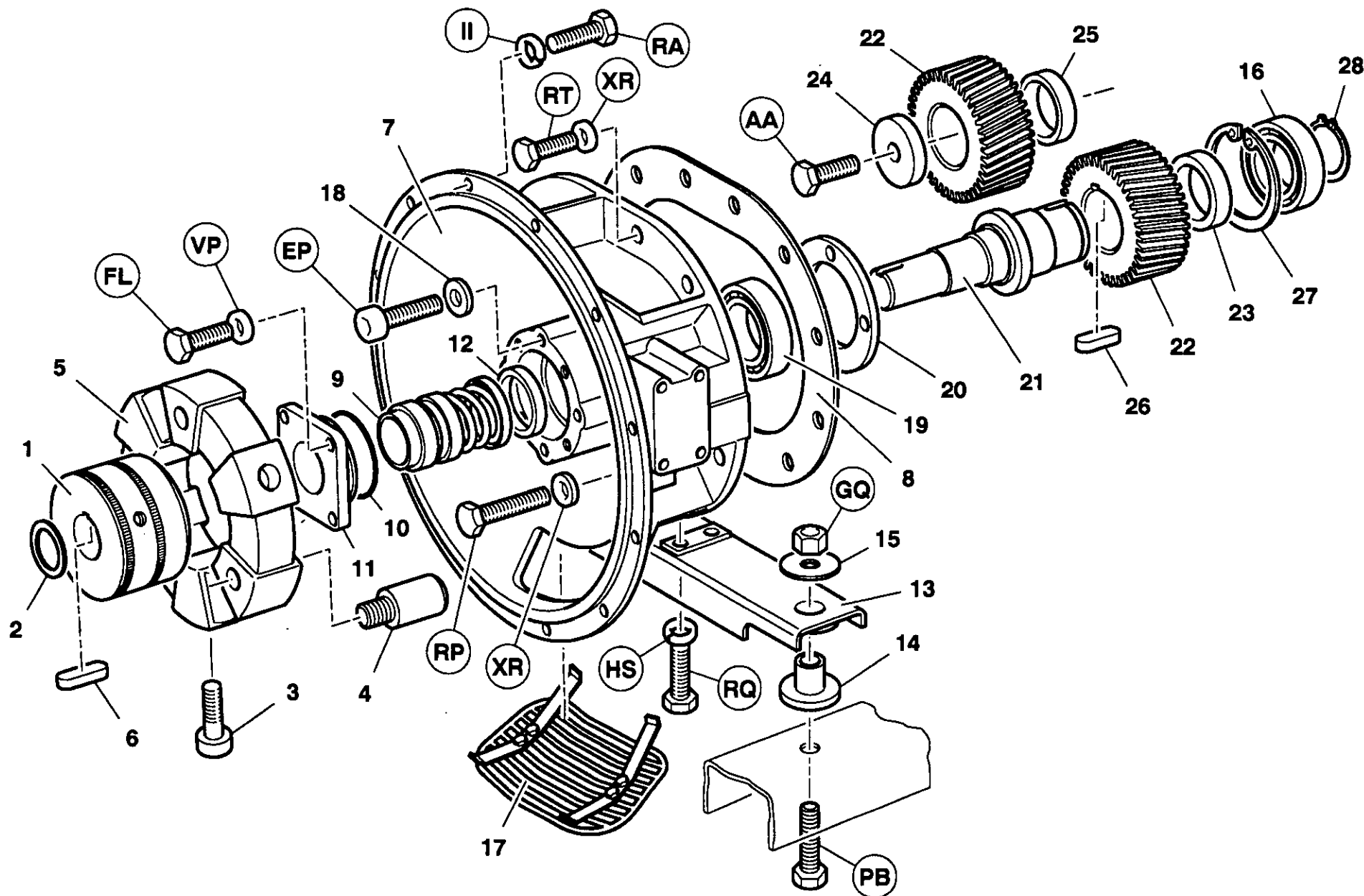
LUFTENDE
AGGREGAT

KOMPRESSORDEL

SKRUENHET,
KOMPLETT

PAINEILMA-
ASENNELMA

P380P



Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	BESKRIVELSE	BESKRIVNING	BESKRIVELSE	KUVAUS
P380P	1-5 92089317	1	Coupling assembly	Monteringssæt for kobling	Koppling	Kobling	Kytkinasennelma
	1-2 92073626	1	Hub assembly	Monteringssæt for nav	Komplett nav	Nav	Napa-asennelma
	1 92089325	1	Hub	Nav	Nav	Nav	Napa
	2 92089358	1	Circlip	Fjederring	Låsring	Låsering	Lukkorengas
	3-5 92073634	1	Element assembly	Monteringssæt for element	Komplett filterinsats	Element, komplett	Panosasennelma
	3 92089507	3	Setscrew	Sætskrue	Stållskruv	Pinneskrue	Asetusruuvi
	4 92089341	3	Bolt	Bolt	Bult	Bolt	Pultti
	5 92089333	1	Element	Element	Filterinsats	Element	Panos
	6 35321421	1	Key	Not	Kil för remskiva, skruvpaket	Kile skrue - reimhjul	Selitys
	7 92763978	1	Housing	Hus	Hus	Stempelhus	Kotelo
	8 39437637	1	Gasket	Pakning	Packning	Pakning	Tiiviste
	9 35593490	1	Seal	Tætning	Tätning	Tetning	Tiiviste
	10 95358024	1	'O' Ring	O-Ring	O-Ring	O-Ring	O-rengas
	11 92763960	1	Cover	Dæksel	Lock	Deksel	Kansi
	12 -						
	13 93485464	1	Support	Beslag	Fäste	Brakett	Tuki
	14 35318229	2	Mount	Vibrations dæmpere	Vibrationsdämpande fäste	Feste	Kiinnike
	15 35273937	2	Washer	Skive	Bricka	Skive	Aluslevy
	16 -						

T1416
Revision 00
07/96

10.1.3

**AIREND
ASSEMBLY**

**LUFTENDE
AGGREGAT**

KOMPRESSORDEL

**SKRUENHET,
KOMPLETT**

**PAINELMA-
ASENNELMA**

10.1.4

AIREND
ASSEMBLY

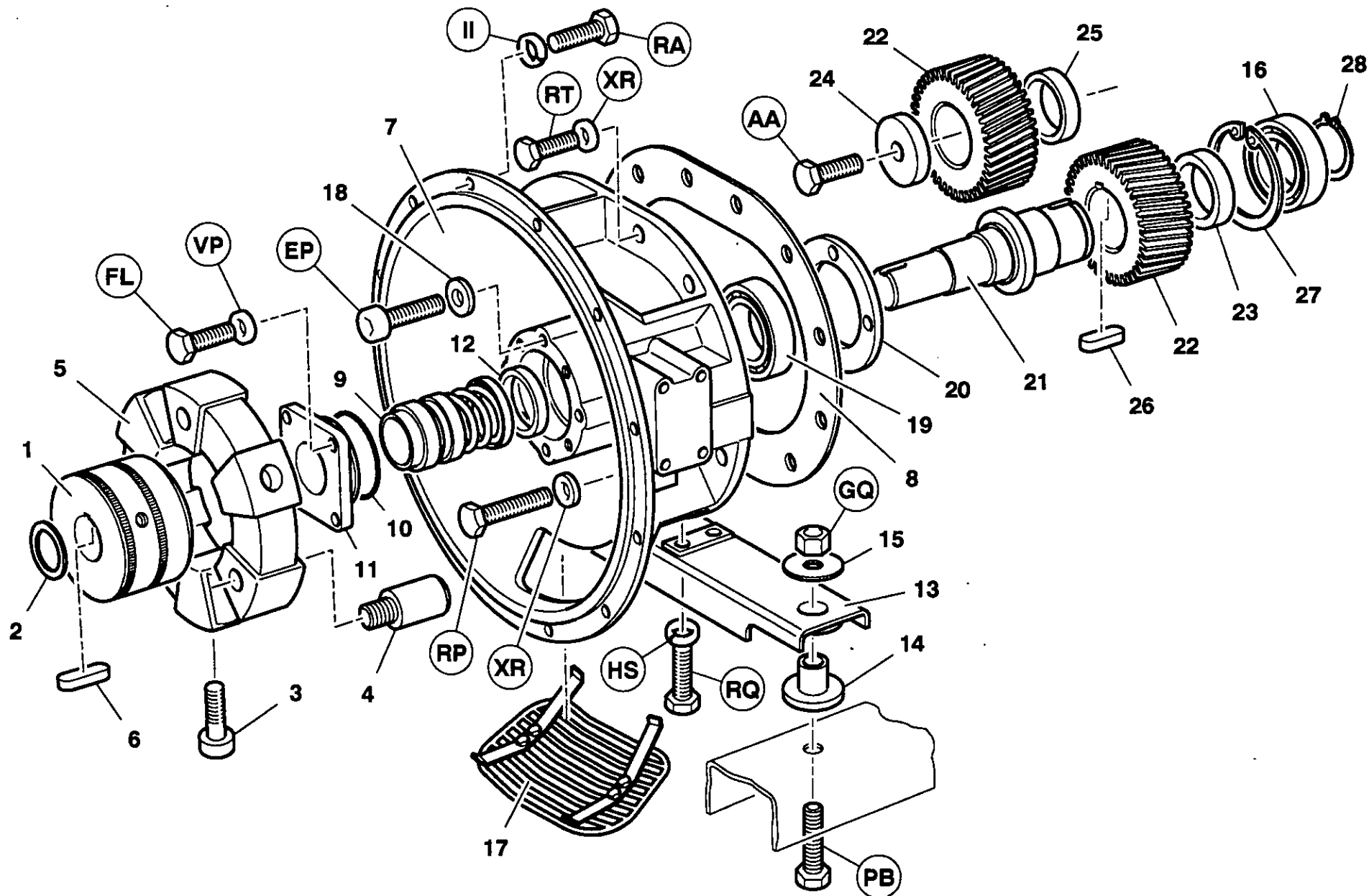
LUFTENDE
AGGREGAT

KOMPRESSORDEL

SKRUENHET,
KOMPLETT

PAINEILMA-
ASENNELMA

P380P



Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	BESKRIVELSE	BESKRIVNING	BESKRIVELSE	KUVAUS
P380P	17 92117480	2	Cover	Dæksel	Lock	Deksel	Kansi
	18 30346662	4	Washer	Skive	Bricka	Skive	Aluslevy
	19 35327543	1	Bearing	Leje	Lager	Lager	Laakeri
	20 35326602	1	Retainer	Holder	Hållare	Holder	Pidätin
	21 35851153	1	Shaft	Aksel	Axel	Aksel	Akseli
	22 35327063	1	Gear-set	Gear sæt	Drevsats	Tannhjul - sett	Hammaspyöräsarja
	23 35327626	1	Spacer	Åfstandsskive	Distansring	Distansering	Välite
	24 35255827	1	Plate	Plade	Plåt	Plate	Levy
	25 35262716	1	Spacer	Åfstandsskive	Distansring	Distansering	Välite
	26 35329192	1	Key	Not	Kil för remskiva, skruvpaket	Kile skrue - reimhjul	Seilitys
	27 95223178	1	Ring, retaining	Holdering	Låsring	Låsering	Rengas, pidätin-
	28 95096806	1	Ring, retaining	Holdering	Låsring	Låsering	Rengas, pidätin-
	29 35313568	1	Bearing	Leje	Lager	Lager	Laakeri
	30 35364660	1	Spacer	Åfstandsskive	Distansring	Distansering	Välite

T1416

Revision 00
07/96

10.1.5

**AIREND
ASSEMBLY**

**LUFTENDE
AGGREGAT**

KOMPRESSORDEL

**SKRUENHET,
KOMPLETT**

**PAINEILMA-
ASENNELMA**

10.1.6

AIREND
ASSEMBLY

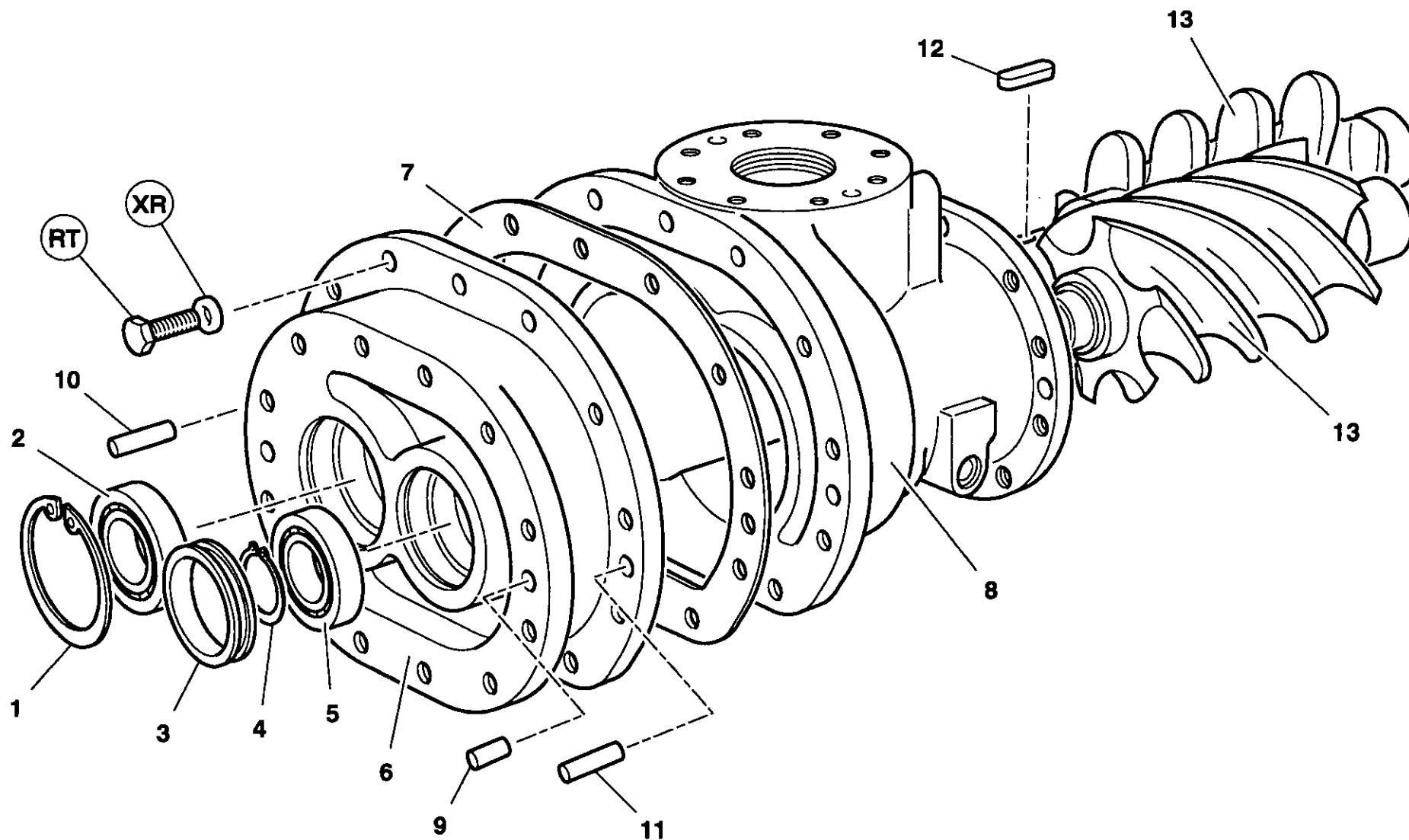
LUFTENDE
AGGREGAT

KOMPRESSORDEL

SKRUENHET,
KOMPLETT

PAINEILMA-
ASENNELMA

P380P



	Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	BESKRIVELSE	BESKRIVNING	BESKRIVELSE	KUVAUS
P380P	1	95223194	1	Circlip	Fjederring	Låsring	Låsering	Lukkorengas
	2	35313535	1	Bearing	Leje	Lager	Lager	Laakeri
	3	35270131	1	Spacer	Afstandsskive	Distansring	Distansering	Valike
	4	95223475	1	Ring, retaining	Holdering	Låsring	Låsering	Rengas, pidätin-
	5	35313543	1	Bearing	Leje	Lager	Lager	Laakeri
	6	92540764	1	Housing	Hus	Hus	Stempelhus	Kotelo
	7	35518497	1	Gasket	Pakning	Packning	Pakning	Tiiviste
	8	92504554	1	Housing	Hus	Hus	Stempelhus	Kotelo
	9	95078549	2	Pin	Stift	Stift	Pinne	Tappi
	10	95239927	1	Pin	Stift	Stift	Pinne	Tappi
	11	35332915	1	Pin	Stift	Stift	Pinne	Tappi
	12	95381109	1	Key	Not	Kil för remskiva, skruvpaket	Kile skrue - reimhjul	Selitys
	13	36008241	1	Rotor set	Sæt, rotor	Skruvset	Rotorsett	Roottorisarja

T1513
Revision 00
07/96

10.1.7

**AIREND
ASSEMBLY**

**LUFTENDE
AGGREGAT**

KOMPRESSORDEL

**SKRUENHET,
KOMPLETT**

**PAINEILMA-
ASENNELMA**

10.1.8

AIREND
ASSEMBLY

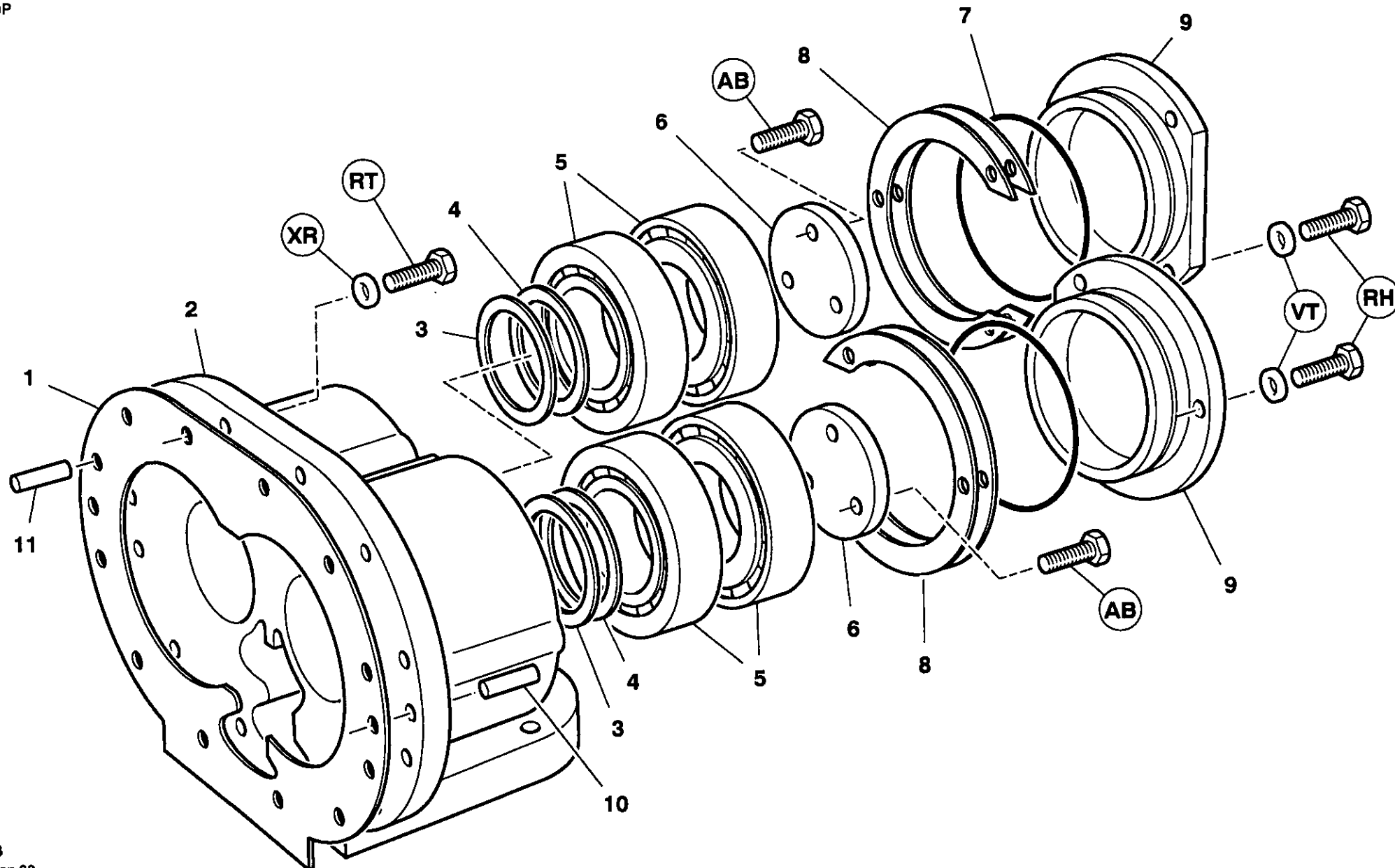
LUFTENDE
AGGREGAT

KOMPRESSORDEL

SKRUENHET,
KOMPLETT

PAINEILMA-
ASENNELMA

P380P



Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	BESKRIVELSE	BESKRIVNING	BESKRIVELSE	KUVAUS
P380P	1 39437629	1	Gasket	Pakning	Packning	Pakning	Tiiviste
	2 92504539	1	Housing	Hus	Hus	Stempelhus	Kotelo
	3 35313600	4	Shim set	Sæt , shims	Sats shims	Shimsett	Saatolevysarja
	4 35313618	4	Shim set	Sæt , shims	Sats shims	Shimsett	Saatolevysarja
	5 39437595	4	Bearing	Leje	Lager	Lager	Laakeri
	6 35262690	2	Plate	Plade	Plåt	Plate	Levy
	7 95060224	2	'O' Ring	O-Ring	O-Ring	O-Ring	O-rengas
	8 92679323	2	Shim set	Sæt , shims	Sats shims	Shimsett	Saatolevysarja
	9 92544311	2	Cover	Dæksel	Lock	Deksel	Kansi
	10 35332915	1	Pin	Stift	Stift	Pinne	Tappi
	11 95239927	1	Pin	Stift	Stift	Pinne	Tappi

T1096
Revision 00
07/96

10.1.9

**AIREND
ASSEMBLY**

**LUFTENDE
AGGREGAT**

KOMPRESSORDEL

**SKRUENHET,
KOMPLETT**

**PAINEILMA-
ASENNELMA**

10.2.0

ENCLOSURE

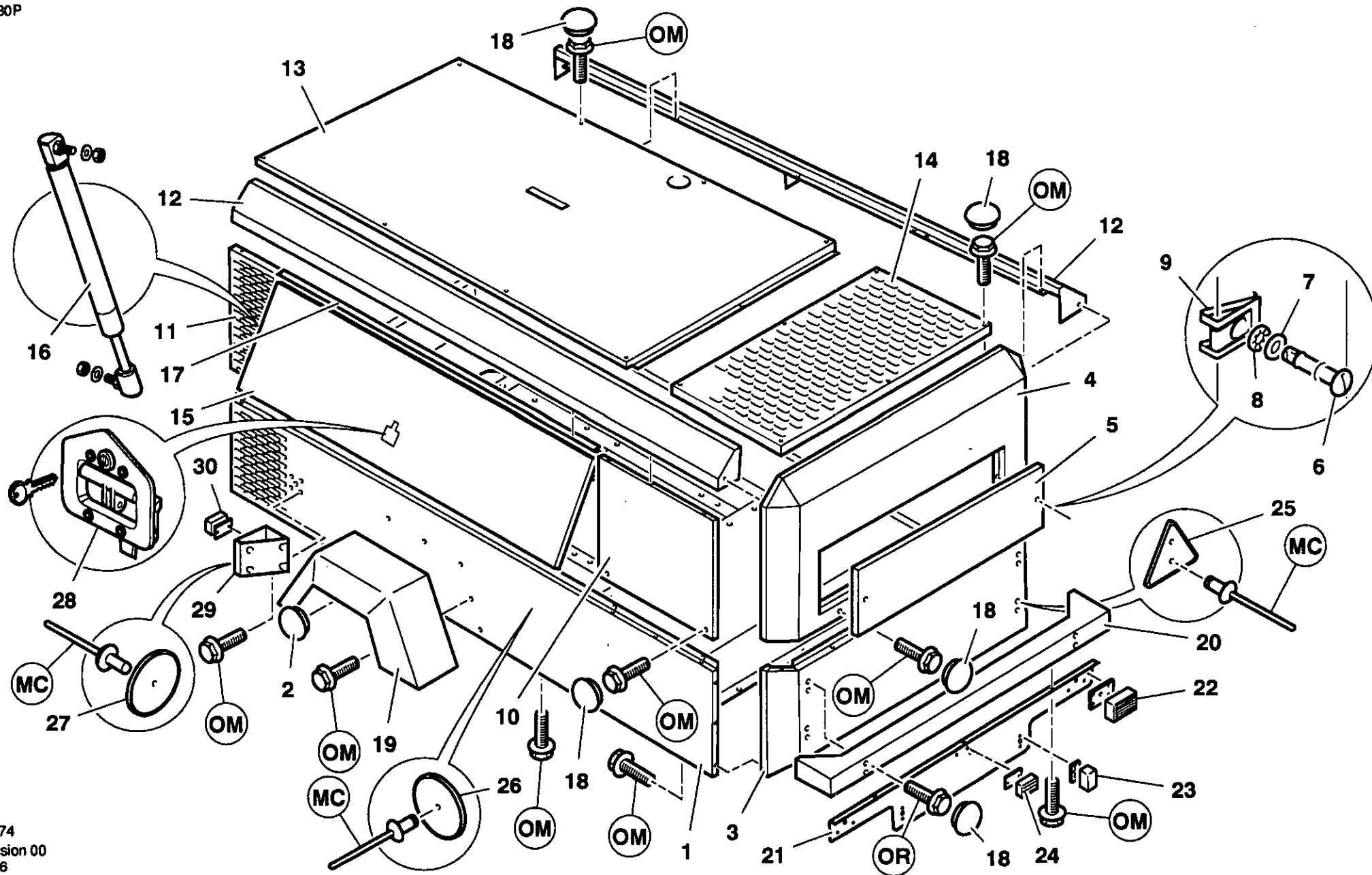
AFSKÆRMNING

HUV

DEKSLER

KOTELO

P380P



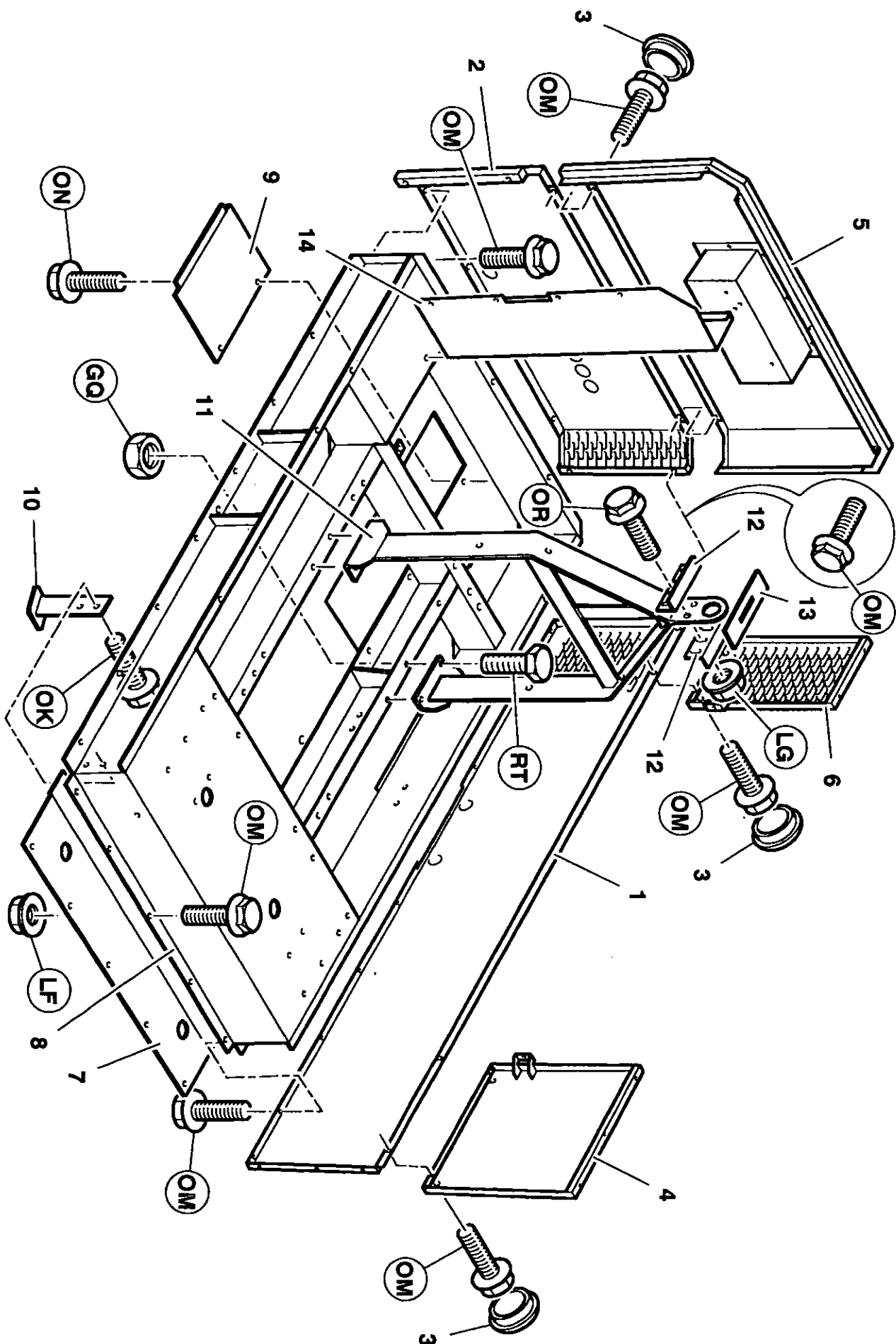
Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	BESKRIVELSE	BESKRIVNING	BESKRIVELSE	KUVAUS
P380P	1	93489078	1	Panel	Panel	Panel	Painetyyny
	2	88091517	8	Plug	Prop	Plugg	Pistoke
	3	88091103	1	Panel	Panel	Panel	Painetyyny
	4	88106679	1	Panel	Panel	Panel	Painetyyny
	5	88106687	1	Panel	Panel	Panel	Painetyyny
	6	92659713	2	Stud	Tap	Sprint	Vaarna
	7	92042241	2	Washer	Skive	Bricka	Aluslevy
	8	92659747	2	Washer, retaining	Låseskive	Låsbricka	Festeplate
	9	92659721	2	Clip, retaining	Låseblik	Låsring	Låseklips
	10	88106695	1	Panel	Panel	Panel	Painetyyny
	11	88106729	1	Panel	Panel	Panel	Painetyyny
	12	88106828	2	Panel	Panel	Panel	Painetyyny
	13	88106745	1	Panel	Panel	Panel	Painetyyny
	14	88090261	1	Grille	Rist	Galler	Grill
	15	88106752	2	Door	Dør	Lucka	Dør
	16	35584036	4	Spring, gas	Speederfjeder	Stopp	Gassfjær
	17	92816743	2	Hinge	Hængsel	Gångjärn	Hengsel
	18	92783281	AR	Plug	Prop	Plugg	Pistoke
	19	36774917	2	Mudguard	Stænkskærm	Skärm	skjerm
	20	88092010	1	Bar, bumper	Kofanger	Støttfångare	Bjelke for støttfanger
	21	88092051	1	Panel	Panel	Panel	Panel
	22	92901222	2	Light	Lygte	Lampa	Lys
	23	92901230	2	Light	Lygte	Lampa	Lys
	24	92803840	1	Light, fog	Tågelygte	Dimlampa	Tåkelys
	25	92721331	2	Reflector (red)	Reflektor (rød)	Reflex (rød)	reflektor, rød
	26	92121243	4	Reflector (amber)	Reflektor (gul)	Reflex (gul)	Reflektor(gul)
	27	92085729	2	Reflector (white)	Reflektor (hvid)	Reflex (vit)	reflektor (hviitt)
	28	92962026	2	Latch	Lås	Lås	Lås
	29	88109467	2	Bracket	Beslag	Faste	Brakett
	30	88109509	1	Light, side	Markeringslygte	Sidolampa	Sidelys
T1074	*31	88109517	1	Light, side	Markeringslygte	Sidolampa	Sidelys
Revision 00				* Not illustrated	* Ikke illustreret	* Ej visat	* Ikke illustrert
07/96							* Ei kuvaa

ENCLOSURE

HUV

KOTELO

P380P



	Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	BESKRIVELSE	BESKRIVNING	BESKRIVELSE	KUVAUS
P380P	1	93489086	1	Panel	Panel	Panel	Panel	Painetyyny
	2	88090766	1	Panel	Panel	Panel	Panel	Painetyyny
	3	92783281	AR	Plug	Prop	Plugg	Plugg	Pistoke
	4	93489433	1	Panel	Panel	Panel	Panel	Painetyyny
	5	93490084	1	Panel	Panel	Panel	Panel	Painetyyny
	6	93489458	1	Panel	Panel	Panel	Panel	Painetyyny
	7	93495794	1	Panel	Panel	Panel	Panel	Painetyyny
	8	93495570	1	Frame	Chassisramme	Stomme	Ramme	Runko
	9	88106950	2	Plate, cover	Dækplade	Täckplåt	Deksel	Levy, kansi-
	10	88110267	2	Protector	Beskyttelsesbeslag	Skydd	Beskyttelse	Suoja
	11	88090899	1	Bail, lifting	Løftebeslag	Løftbygel	Løftekrok	Korvake, nosto-
	12	93495182	2	Bracket	Beslag	Fäste	Brakett	Kannatin
	13	93495315	1	Pad	Underlag	Mellanlägg	Mellomlegg	Tyyny
	14	88106836	1	Baffle	Lyddaempende skærm	Skärm	Avbøyer	Laippa

T1075
Revision 00
07/96

10.2.3

ENCLOSURE

AFSKÆRMNING

HUV

DEKSLER

KOTELO

10.3.0

AIR INTAKE
SYSTEM

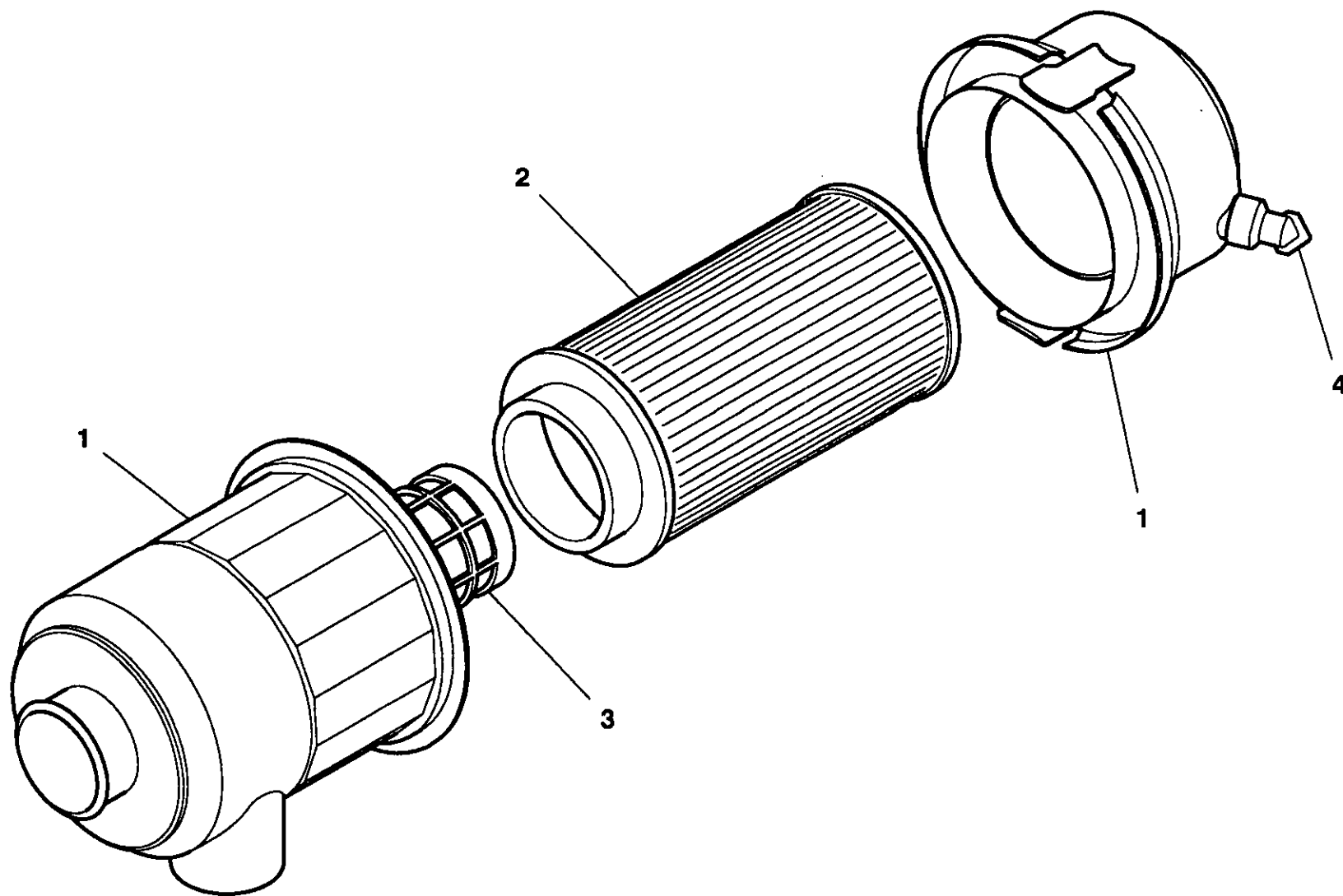
LUFTINDSUGNINGS-
SYSTEM

LUFTINSUGNINGS-
SYSTEM

LUFTINNTAK
ANLEGG

ILMANOTTO-
JÄRJESTELMÄ

P380P



Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	BESKRIVELSE	BESKRIVNING	BESKRIVELSE	KUVAUS
P380P	1-4 93495380	2	Filter, air	Luftfilter	Luftfilter	Luftfilter	Suodatin, ilman-
	2 88110556	1	Element, air filter (main)	Luftfilterelement	Huvudfilterinsats	Luftfilter	Panos, ilmansuodatin (pää-)
	3 88110564	1	Element, air filter (safety)	Luftfilterelement (Sikkerheds)	Säkerhetsfilterinsats, luft	Luftfilter (sikkerhet)	Panos, ilmansuodatin (turva-)
	4 88110572	1	Valve	Ventil	Ventil	Ventil	Venttiili
T1076 Revision 00 07/96							
10.3.1	AIR INTAKE SYSTEM	LUFTINDSUGNINGS- SYSTEM	LUFTINSUGNINGS- SYSTEM	LUFTINNTAK ANLEGG	ILMANOTTO- JÄRJESTELMÄ		

10.3.2

AIR INTAKE
SYSTEM

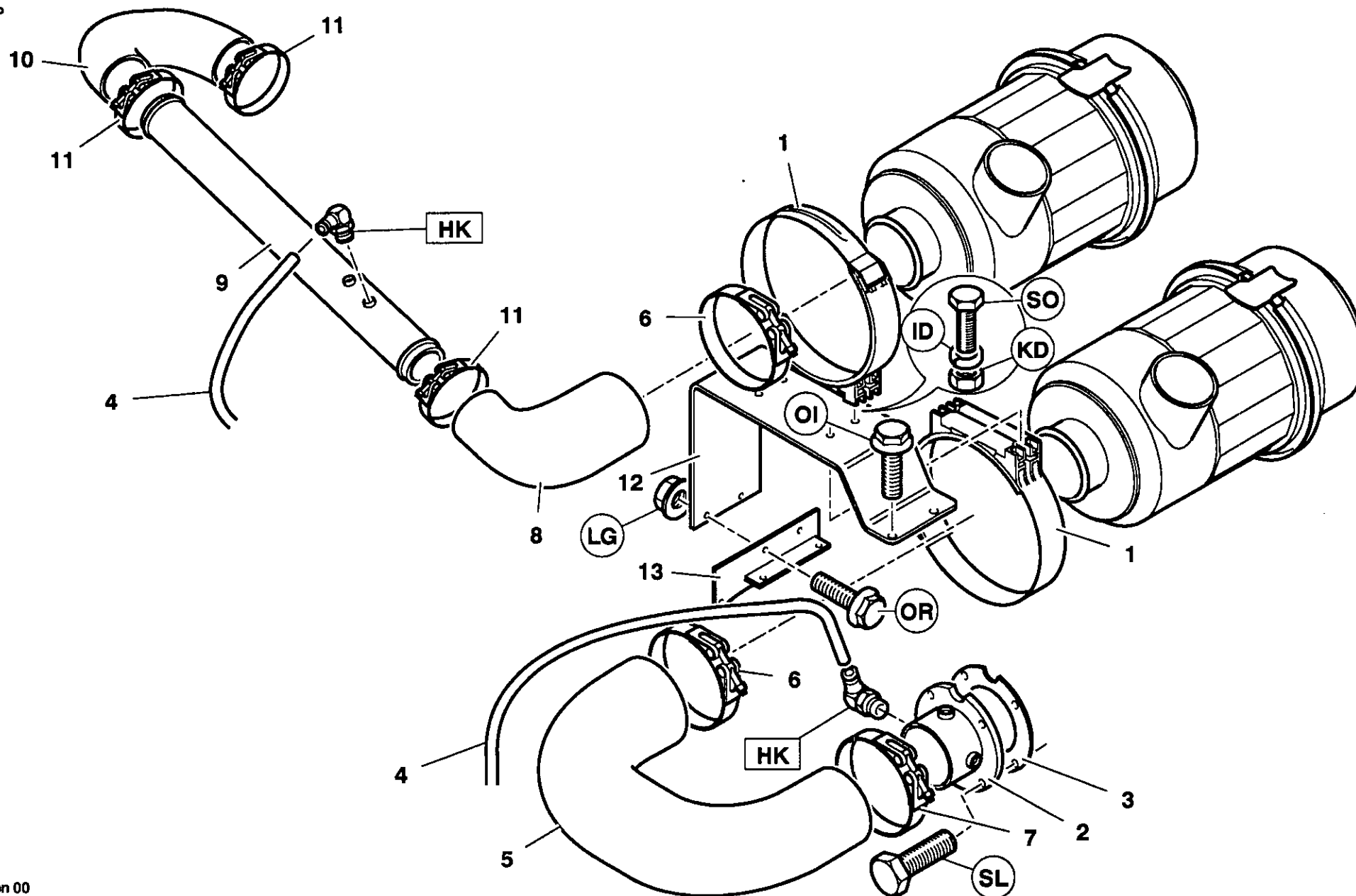
LUFTINDSUGNINGS-
SYSTEM

LUFTINSUGNINGS-
SYSTEM

LUFTINTAK
ANLEGG

ILMANOTTO-
JÄRJESTELMÄ

P380P



Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	BESKRIVELSE	BESKRIVNING	BESKRIVELSE	KUVAUS
P380P	1 93495406	2	Band, mounting	Monteringsbånd	Fästklamma	Draband	Hihna, kiinnitys-
	2 93495232	1	Flange	Flange	Fläns	Flens	Laippa
	3 35588318	1	Gasket	Pakning	Packning	Pakning	Tiiviste
	4 35282292	AR	Tube (Nylon)	Nylonslange	Nylonslang	Slange	Putki (nailon)
	5 93495257	1	Hose	Slange	Slang	Slange	Letku
	6 92034172	2	Clamp	Spændebånd	Fästklamma	Klemme	Pidike
	7 92042514	1	Clamp	Spændebånd	Fästklamma	Klemme	Pidike
	8 93495265	1	Hose	Slange	Slang	Slange	Letku
	9 93495281	1	Pipe	Rør	Rör	Rør	Putki
	10 93495273	1	Hose	Slange	Slang	Slange	Letku
	11 35293059	3	Clamp	Spændebånd	Fästklamma	Klemme	Pidike
	12 93496016	1	Bracket	Beslag	Fäste	Brakett	Kannatin
	13 93496024	1	Bracket	Beslag	Fäste	Brakett	Kannatin

T1077
Revision 00
07/96

10.3.3

AIR INTAKE SYSTEM

LUFTINDSUGNINGS-SYSTEM

LUFTINSUGNINGS-SYSTEM

LUFTINNTAK ANLEGG

ILMANOTTO- JÄRJESTELMÄ

10.3.4

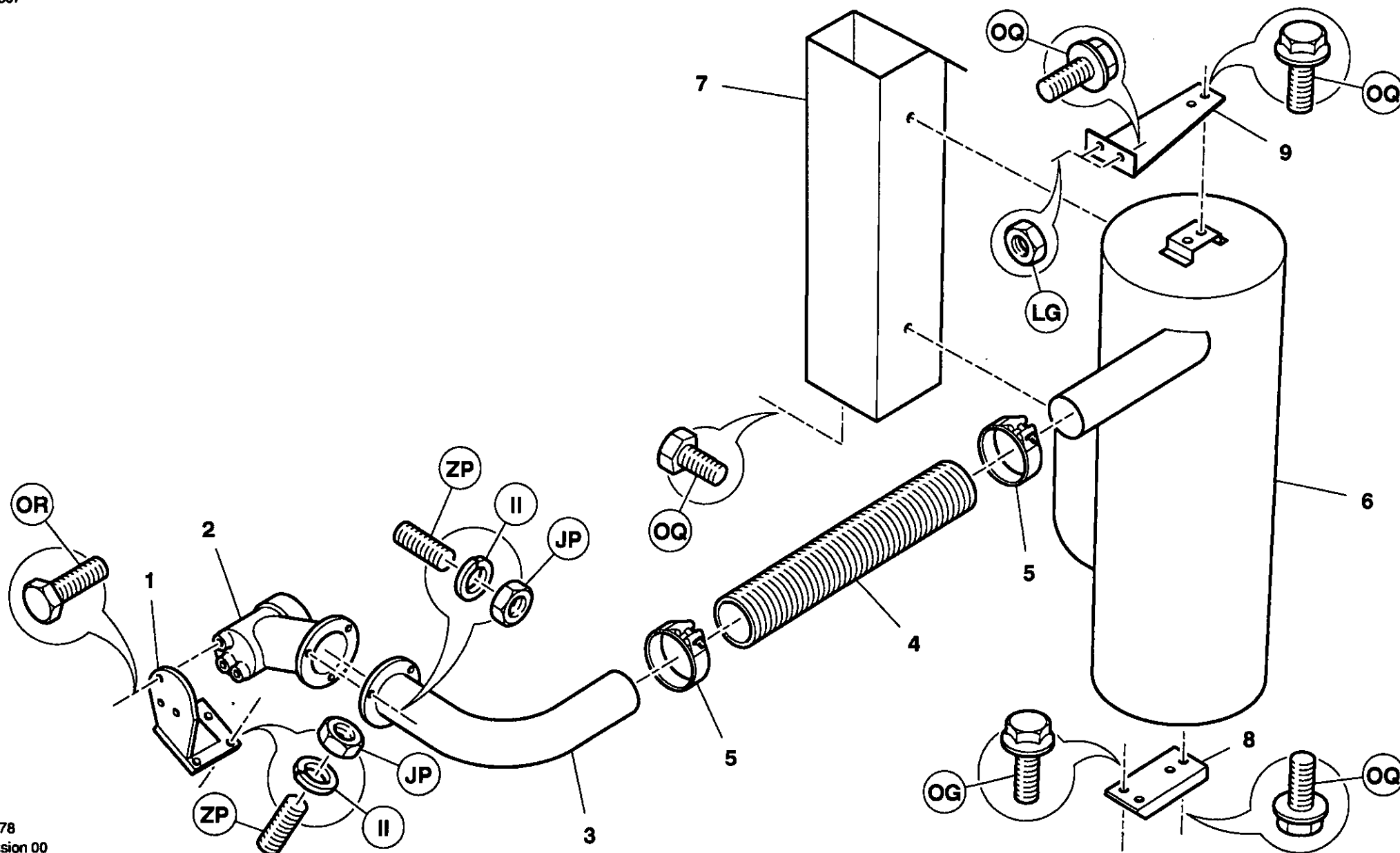
ENGINE
EXHAUST SYSTEM

UDSTØDNINGSSYSTEM MOTORS
AVGASSYSTEM

EKSOSANLEGG

MOOTTORIN
PAKOPUTKISTO

P380P



T1078
Revision 00
07/96

Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	BESKRIVELSE	BESKRIVNING	BESKRIVELSE	KUVAUS
P380P	1 88090907	1	Bracket	Beslag	Fäste	Brakett	Kannatin
	2 88091293	1	Elbow	Vinkel	Rörkrök	Albue	Mutka
	3 93495455	1	Pipe	Rør	Rør	Rør	Putki
	4 93495471	1	Pipe	Rør	Rør	Rør	Putki
	5 93495489	2	Clamp	Spændebånd	Fastklamma	Klemme	Pidike
	6 93495497	1	Silencer	Lyddæmper	Ljuddämpare	Lyd-dæmper	Äänenvaimennin
	7 93495505	1	Guard	Skærm	Skydd	Deksel	Suojus
	8 88110440	1	Bracket	Beslag	Fäste	Brakett	Kannatin
	9 93495877	1	Bracket	Beslag	Fäste	Brakett	Kannatin

T1078

Revision 00
07/96

10.3.5

ENGINE
EXHAUST SYSTEM

UDSTØDNINGSSYSTEM MOTORNS
AVGASSYSTEM

EKSOSANLEGG

MOOTTORIN
PAKOPUTKISTO

10.4.0

COOLING SYSTEM

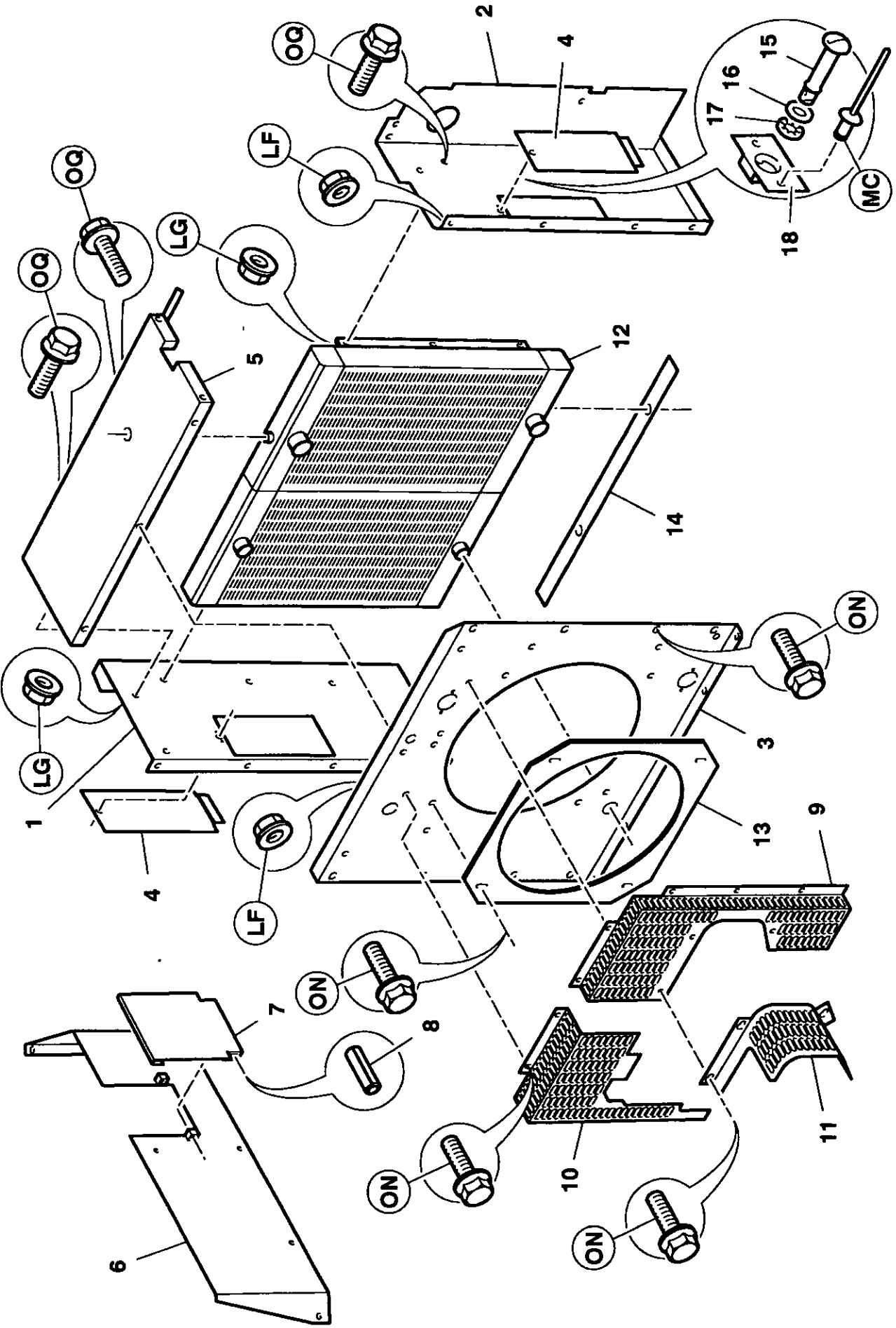
KØLESYSTEM

KYLSYSTEM

KJØLESYSTEMET

JÄÄHDYTYK- JÄRJESTELMÄ

P380P



T1079
Revision 00
07/96

	Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	BESKRIVELSE	BESKRIVNING	BESKRIVELSE	KUVAUS
P380P	1	93490266	1	Support	Beslag	Fäste	Brakett	Tuki
	2	93490274	1	Support	Beslag	Fäste	Brakett	Tuki
	3	93490225	1	Panel	Panel	Panel	Panel	Painetyyny
	4	88109491	2	Plate	Plade	Plåt	Plate	Levy
	5	88106810	1	Panel	Panel	Panel	Panel	Painetyyny
	6	88090915	1	Panel	Panel	Panel	Panel	Painetyyny
	7	88091012	1	Cover	Dæksel	Lock	Deksel	Kansi
	8	88091020	2	Pin, hinge	Stift, hængsel	Gångjärnssprint	Pinnebolt	Tappi, sarana-
	9	88090931	1	Guard	Skærm	Skydd	Deksel	Suojus
	10	88106927	1	Guard	Skærm	Skydd	Deksel	Suojus
	11	88090949	1	Guard	Skærm	Skydd	Deksel	Suojus
	12	93488856	1	Cooler	Køler	Kylare	Kjøler	Jaahdytin
	13	88114442	1	Panel	Panel	Panel	Panel	Painetyyny
	14	93495323	1	Pad	Underlag	Mellanolagg	Mellomlegg	Tyyny
	15	88091988	2	Stud	Tap	Sprint	Skive	Vaarna
	16	92042241	2	Washer	Skive	Bricka	Skive	Aluslevy
	17	92659747	2	Washer, retaining	Låseskive	Låsbricka	Festeplate	Aluslevy, pidätin-
	18	88091996	2	Plate, retaining	Låseplade	Låsflans	Holdeplate	Levy, kiinnitys-

T1079
Revision 00
07/96

10.4.1

COOLING
SYSTEM

KØLESYSTEM

KYLSYSTEM

KJOLESYSTEMET

JÄÄHDYTYS-
JÄRJESTELMÄ

10.4.2

COOLING
SYSTEM

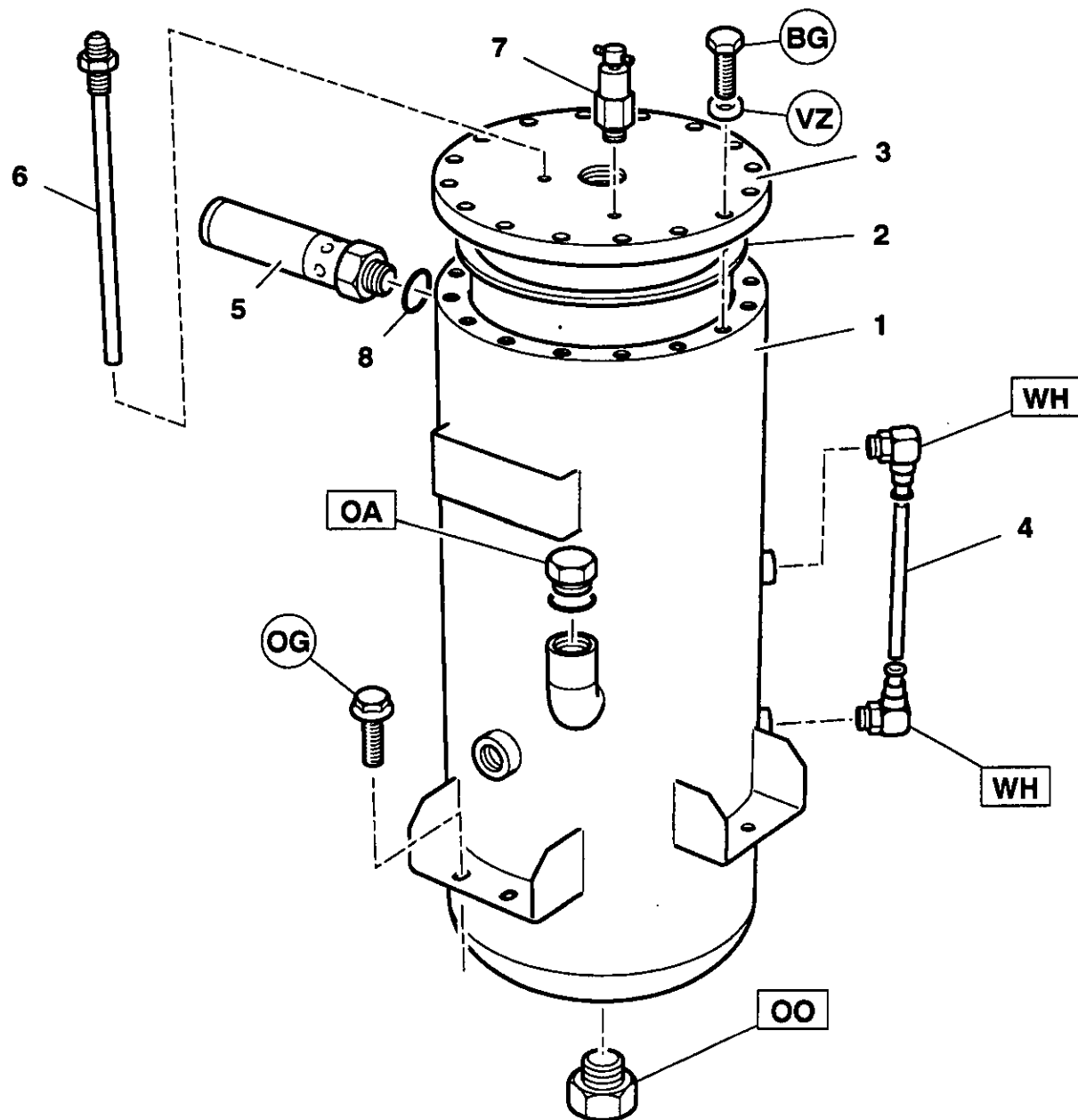
KØLESYSTEM

KYLSYSTEM

KJØLESYSTEMET

JÄÄHDYTYS-
JÄRJESTELMÄ

P380P



Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	BESKRIVELSE	BESKRIVNING	BESKRIVELSE	KUVAUS
P380P	1 93485407	1	Tank, separator	Separator tank	Separatortank	Separator tank	Säiliö, erotin-
	2 93489607	1	Element	Element	Filterinsats	Element	Panos
	3 88110788	1	Cover	Dæksel	Lock	Dæksel	Kansi
	4 92878255	0.187m	Tube (Nylon)	Nylonslange	Nylonslang	Slange	Putki (nailon)
	5 92086297	1	Valve, safety	Sikkerhedsventil	Säkerhetsventil	Sikkerhetsventil	Venttiili, varo-
	6 93496123	1	Drop-tube	Drenerør	Rör	Dreneringsrør	Laskuputki
	7 92354760	1	Valve	Ventil	Ventil	Ventil	Venttiili
	8 92290162	1	'O' Ring	O-Ring	O-Ring	O-Ring	O-rengas
T1080 Revision 00 07/96							
10.4.3		COOLING SYSTEM		KØLESYSTEM	KYLSYSTEM	KJOLESYSTEMET	JÄÄHDYTYS-JÄRJESTELMÄ

10.4.4

COOLING
SYSTEM

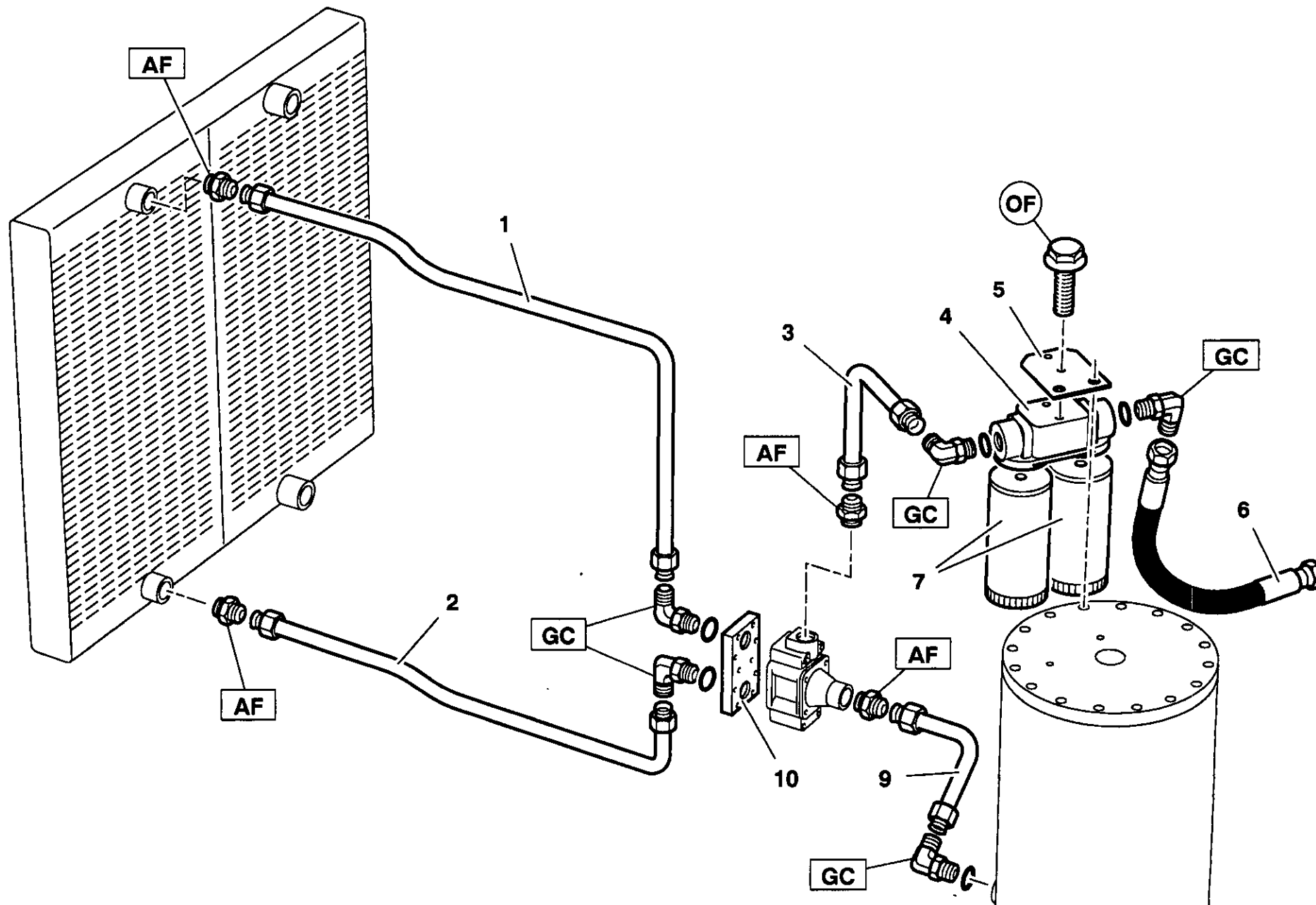
KØLESYSTEM

KYLSYSTEM

KJØLESYSTEMET

JÄÄHDYTYS-
JÄRJESTELMÄ

P380P



	Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	BESKRIVELSE	BESKRIVNING	BESKRIVELSE	KUVAUS
P380P	1	93495596	1	Tube assembly	Rør	Rör	Slange, komplett	Putkisto
	2	93495216	1	Tube assembly	Rør	Rör	Slange, komplett	Putkisto
	3	88105143	1	Tube assembly	Rør	Rör	Slange, komplett	Putkisto
	4	92087808	1	Valve, temperature bypass	Ventil for temperatur by-pass	By-passventil, temp.	Termostatventil	Venttiili, lämpötilan ohitus-
	5	88105150	1	Support	Beslag	Fäste	Brakett	Tuki
	6	88105168	1	Hose assembly	Slange	Slangar	Slange	Letkuasennelma
	7-8	92088822	1	Filter assembly	Filtermonteringssæt	Komplett filter	Filter, komplett	Suodatinasennelma
	7	92118678	2	Element	Element	Filterinsats	Element	Panos
	8	92087741	1	Head	Hoved	Huvudfilter	Filterhus	Pää
	9	93495224	1	Tube assembly	Rør	Rör	Slange, komplett	Putkisto
	10	93495158	1	Plate, adaptor	Plade for adaptor	Fastplåt, adapter	Plate	Levy, liittö-

T1081

Revision 00
07/96

10.4.5

COOLING
SYSTEM

KØLESYSTEM

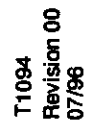
KYLSYSTEM

KJOLESYSTEMET

JÄÄHDYTYS-
JÄRJESTELMÄ

JÄÄHDYTYS- JÄRJESTELMÄ

AH



Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	BESKRIVELSE	BESKRIVNING	BESKRIVELSE	KUVAUS
P380P	1 88105481	1	Hose	Slange	Slang	Slange	Letku
	2 88091764	2	Hose	Slange	Slang	Slange	Letku
	3 88091723	2	Pipe	Rør	Rør	Rør	Putki
	4 88091749	1	Hose	Slange	Slang	Slange	Letku
	5 88091731	2	Pipe	Rør	Rør	Rør	Putki
	6 92798578	1	Hose	Slange	Slang	Slange	Letku
	7 92253137	10	Clip, hose	Spændebånd, slange	Slangklæmma	Låseklips	Kiristin, letkun-
	8 92258706	1	Valve, drain	Drænventil	Dræneringsventil	Drensventil	Venttiili, tyhjennys-
	9 88091913	1	Tank, radiator header	Tryk tank	Expansionskål, kylsystem	Ekspansjonstank	Säiliö, jäähdyttimen ylä-
	10 88091871	1	Pipe	Rør	Rør	Rør	Putki
	11 92083998	4	Clip, hose	Spændebånd, slange	Slangklæmma	Låseklips	Kiristin, letkun-
	12 88091897	2	Hose	Slange	Slang	Slange	Letku
	13 88091905	1	Hose assembly	Slange	Slangar	Slange	Letkuasennelma
	14 92254887	1	Grommet	Tylle	Skyddshylsa	Plugg	Tivisterengas
	15 92510163	1	Clip, hose	Spændebånd, slange	Slangklæmma	Låseklips	Kiristin, letkun-

T1094
Revision 00
07/96

10.4.7

COOLING
SYSTEM

KØLESYSTEM

KYLSYSTEM

KJOLESYSTEMET

JÄÄHDYTYS-
JÄRJESTELMÄ

10.4.8

COOLING
SYSTEM

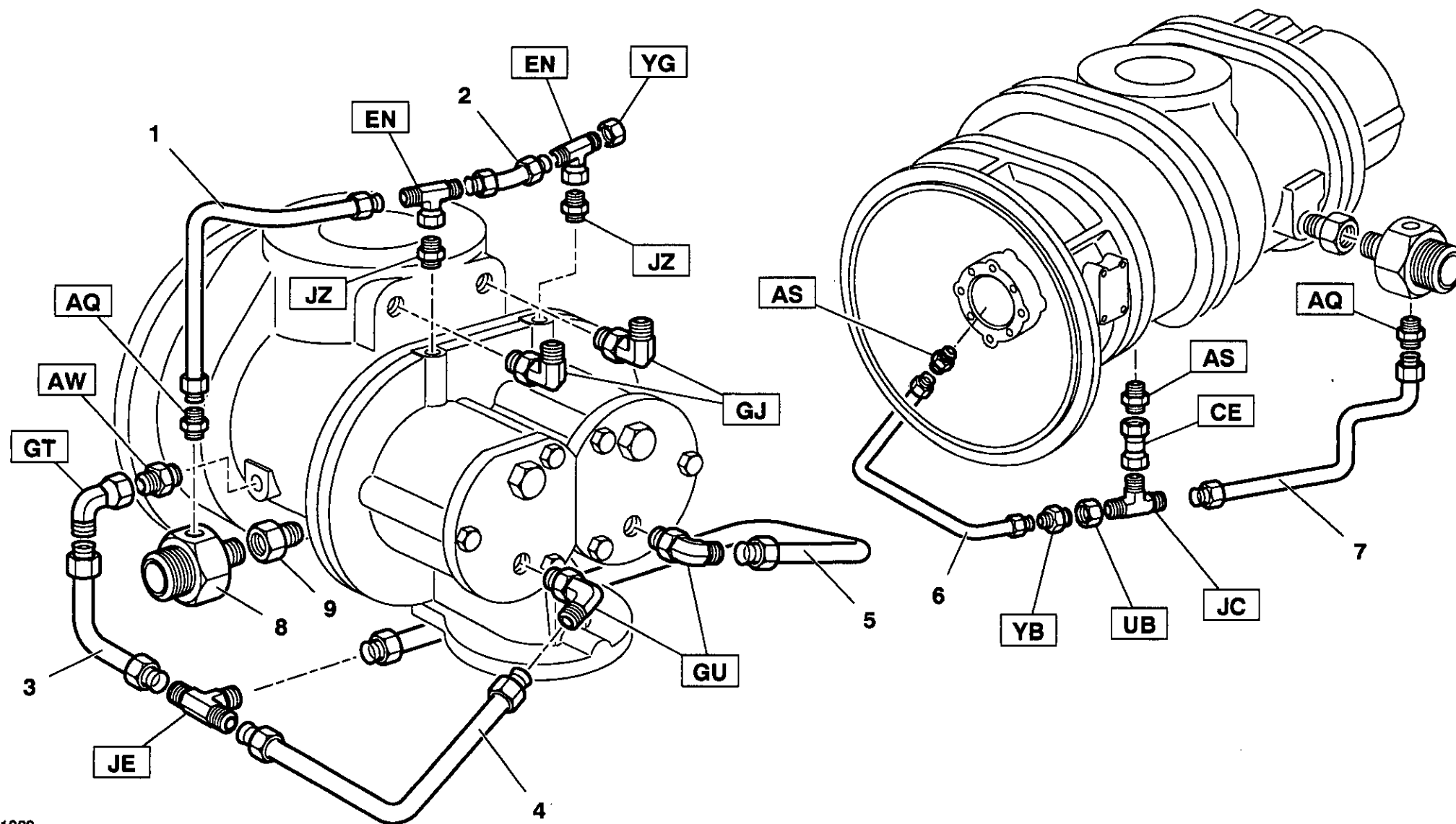
KØLESYSTEM

KYLSYSTEM

KJOLESYSTEMET

JÄÄHDYTYS-
JÄRJESTELMÄ

P380P



Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	BESKRIVELSE	BESKRIVNING	BESKRIVELSE	KUVAUS
P380P	1 93496602	1	Tube assembly	Rør	Rør	Slange, komplett	Putkisto
	2 92705284	1	Tube assembly	Rør	Rør	Slange, komplett	Putkisto
	3 88109467	1	Tube assembly	Rør	Rør	Slange, komplett	Putkisto
	4 88109459	1	Tube assembly	Rør	Rør	Slange, komplett	Putkisto
	5 93496099	1	Tube assembly	Rør	Rør	Slange, komplett	Putkisto
	6 93496628	1	Tube assembly	Rør	Rør	Slange, komplett	Putkisto
	7 93496610	1	Tube assembly	Rør	Rør	Slange, komplett	Putkisto
	8 88110846	1	Manifold assembly	Monteringssæt for manifold	Komplett fordelningsrør	Manifold, komplett	Pakosarja-asennelma
	9 88110853	1	Bush, reducing	Reduktionsbøsning	Förminsknings bussning	Reduksjonsnippel	Holkki, supistus-

T1082
Revision 00
07/96

10.4.9

**COOLING
SYSTEM**

KØLESYSTEM

KYLSYSTEM

KJOLESYSTEMET

**JÄÄHDYTYS-
JÄRJESTELMÄ**

10.4.10

COOLING
SYSTEM

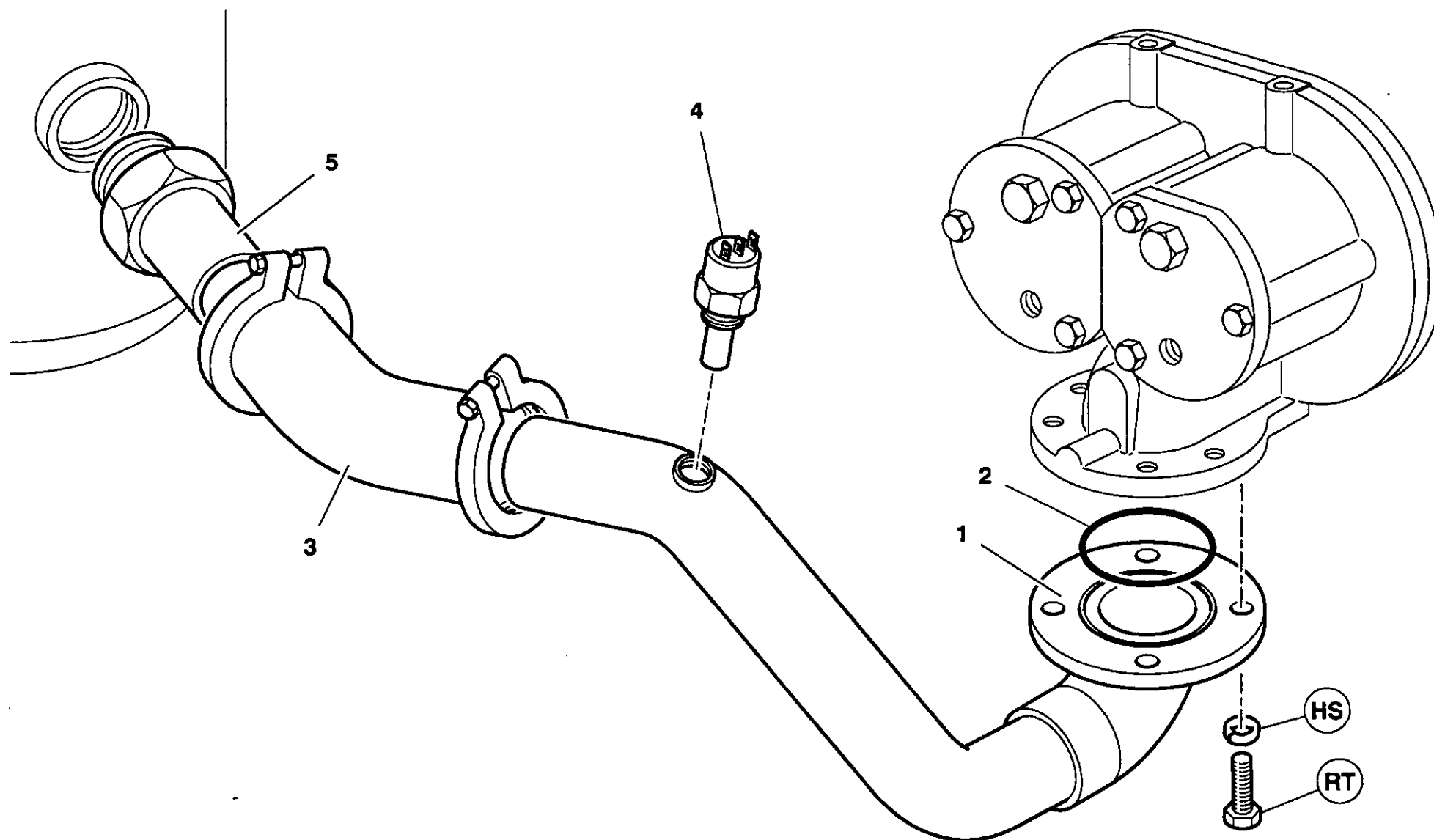
KØLESYSTEM

KYLSYSTEM

KJØLESYSTEMET

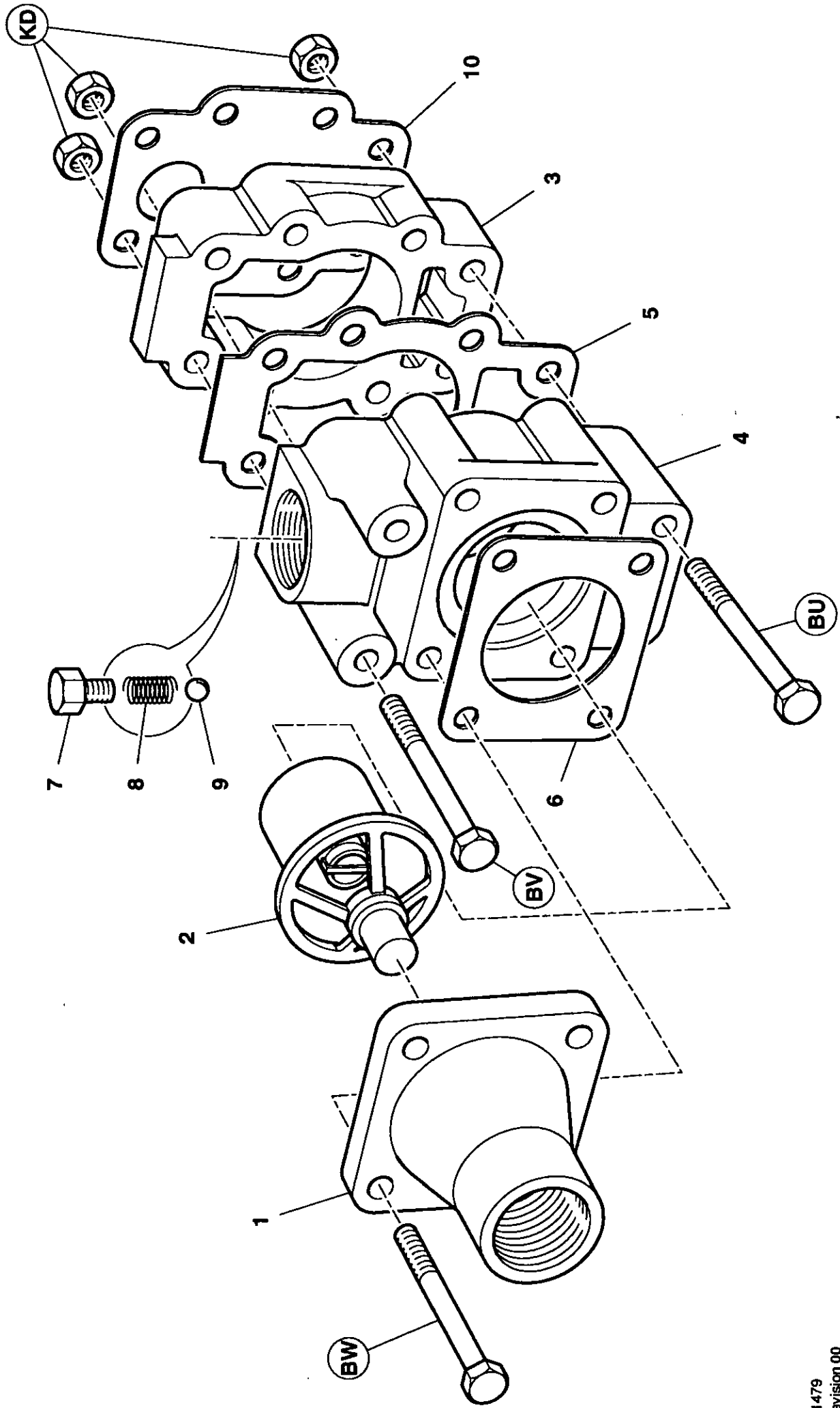
JÄÄHDYTYS-
JÄRJESTELMÄ

P380P



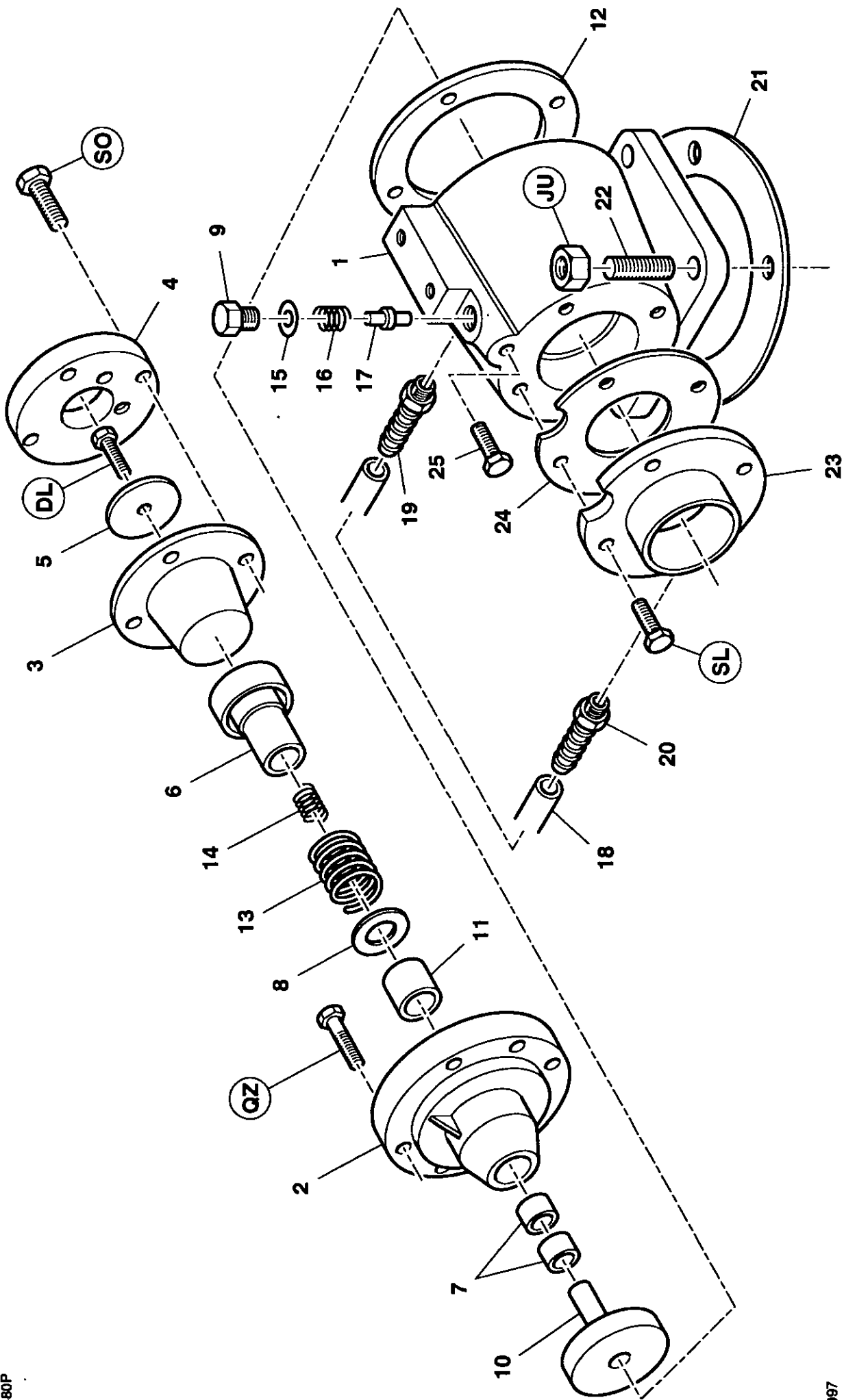
Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	BESKRIVELSE	BESKRIVNING	BESKRIVELSE	KUVAUS
P380P	1 88113931	1	Pipe	Rør	Rör	Rør	Putki
	2 95022380	1	'O' Ring	O-Ring	O-Ring	O-Ring	O-rengas
	3 88113956	1	Coupling	Kobling	Koppling	Kobling	Kytkin
	4 92762756	1	Switch, temperature	Termostat	Temperaturvakt	Temperatur vakt	Kytkin, lämpötila
	5 88113949	1	Adaptor	Adapter	Anslutning	Overgang	Litin
T1084 Revision 00 07/96							
10.4.11		COOLING SYSTEM		KØLESYSTEM	KYLSYSTEM	KJOLESYSTEMET	JÄÄHDYTYS- JÄRJESTELMÄ

P380P



Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	BESKRIVELSE	BESKRIVNING	BESKRIVELSE	KUVAUS
P380P	1-9 92087808	1	Valve, temperature bypass	Ventil for temperatur by-pass	By-passventil, temp.	Termostatventil	Venttiili, lämpötilan ohitus-
	1 92086354	1	Cover	Dæksel	Lock	Dæksel	Kansi
	2 35318708	1	Thermostat	Termostat	Termostat	Termostat	Termostaatti
	3 92086347	1	Body	Hus	Stomme	Hus	Kori
	4 92086339	1	Body	Hus	Stomme	Hus	Kori
	5 35584242	1	Gasket	Pakning	Packning	Pakning	Tiiviste
	6 35288414	1	Gasket	Pakning	Packning	Pakning	Tiiviste
	7 92497700	1	Plug	Prop	Plugg	Plugg	Pistoke
	8 35289040	1	Spring	Fjeder	Spiralfjäder	Fjær	Jousi
	9 35288448	1	Ball	Kugle	Kula	Kule	Kuula
	10 92087816	1	Gasket	Pakning	Packning	Pakning	Tiiviste
T1479 Revision 00 07/96							
10.4.13		COOLING SYSTEM		KØLESYSTEM	KYLSYSTEM	KJOLESYSTEMET	JÄÄHDYTYS- JÄRJESTELMÄ

P380P



	Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	BESKRIVELSE	BESKRIVNING	BESKRIVELSE	KUVAUS
P380P	1-17	35060631	1	Valve, unloader	Aflastventil	Avlastningsventil	Innsugs - ventil	Venttiili, purkaus-
	1	36718427	1	Body	Hus	Stomme	Hus	Kori
	2	35833227	1	Housing	Hus	Hus	Stempelhus	Kotelo
	3	35317197	1	Diaphragm	Membran	Membran	Membran	Kalvo
	4	35836949	1	Cover	Dæksel	Lock	Deksel	Kansi
	5	35317239	1	Washer	Skive	Bricka	Skive	Aluslevy
	6	35588193	1	Piston	Stempel	Kolv	Stempel	Mäntä
	7	35318005	2	Bush	Bøsning	Bussning	Foring	Holkki
	8	35317205	1	Washer	Skive	Bricka	Skive	Aluslevy
	9	35278555	1	Plug	Prop	Plugg	Plugg	Pistoke
	10	35591122	1	Valve	Ventil	Ventil	Ventil	Venttiili
	11	35318013	1	Bush	Bøsning	Bussning	Foring	Holkki
	12	35588300	1	Gasket	Pakning	Pakning	Pakning	Tiiviste
	13	35322767	1	Spring	Fjeder	Spiralfjeder	Fjær	Jousi
	14	92829233	1	Spring	Fjeder	Spiralfjeder	Fjær	Jousi
	15	35278589	1	'O' Ring	O-Ring	O-Ring	O-Ring	O-rengas
	16	35318914	1	Spring	Fjeder	Spiralfjeder	Fjær	Jousi
	17	35317213	1	Pin	Stift	Stift	Pinne	Tappi
	18	35282292	0.4m	Tube	Slange	Slang	Slange	Putki
	19	35323542	1	Connector	Forbindelsesnippel	Anslutning	Ansats	liitin
	20	35316587	1	Connector	Forbindelsesnippel	Anslutning	Ansats	liitin
	21	35589589	1	Gasket	Pakning	Pakning	Pakning	Tiiviste
	22	92040294	4	Stud	Tap	Sprint	Skive	Vaama
	23	92086727	1	Flange	Flange	Fläns	Flens	Laippa
	24	35588318	1	Gasket	Pakning	Pakning	Pakning	Tiiviste
	25	92497700	1	Plug	Prop	Plugg	Plugg	Pistoke

T1097

Revision 00

07/96

10.6.1

**REGULATION
SYSTEM**

REGULERINGSSYSTEM REGLERINGSSYSTEM

**REGULERINGS-
SYSTEM**

**SÄÄTÖ-
JÄRJESTELMÄ**

SÄÄTÖ- JÄRJESTELMÄ

T1083
Revision 00
07/96

	Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	BESKRIVELSE	BESKRIVNING	BESKRIVELSE	KUVAUS
P380P	1	92799378	AR	Tube (Nylon)	Nylonslange	Nylonslang	Slange	Putki (nailon)
	2	92793124	1	Valve, solenoid	Magnetventil	Magnetventil	Magnetventil	Venttiili, magneetti-
	3	35355106	1	Valve	Ventil	Ventil	Ventil	Venttiili
	4	88092200	1	Tube assembly	Rør	Rør	Slange, komplett	Putkisto
	5	92490358	AR	Tube (Nylon)	Nylonslange	Nylonslang	Slange	Putki (nailon)
	6	35322379	1	Valve, blowdown	Blow down ventil	Avblåsningsventil	Avblåsningsventil	Venttiili, paineenalennus-
	7	92549377	1	Orifice, silencer	Åbning for lyddæmper	Öppning, ljuddåmpare	Dyse med lyddemper	Aukko, aānenvaimentimen
	8	88110366	1	Hose assembly	Slange	Slangar	Slange	Letkuasennelma
	9	35282292	AR	Tube (Nylon)	Nylonslange	Nylonslang	Slange	Putki (nailon)

T1083
Revision 00
07/96

10.6.3

REGULATION
SYSTEM

REGULERINGSYSTEM REGLERINGSSYSTEM

REGULERINGS-
SYSTEM

SÄÄTÖ-
JÄRJESTELMÄ

10.6.4

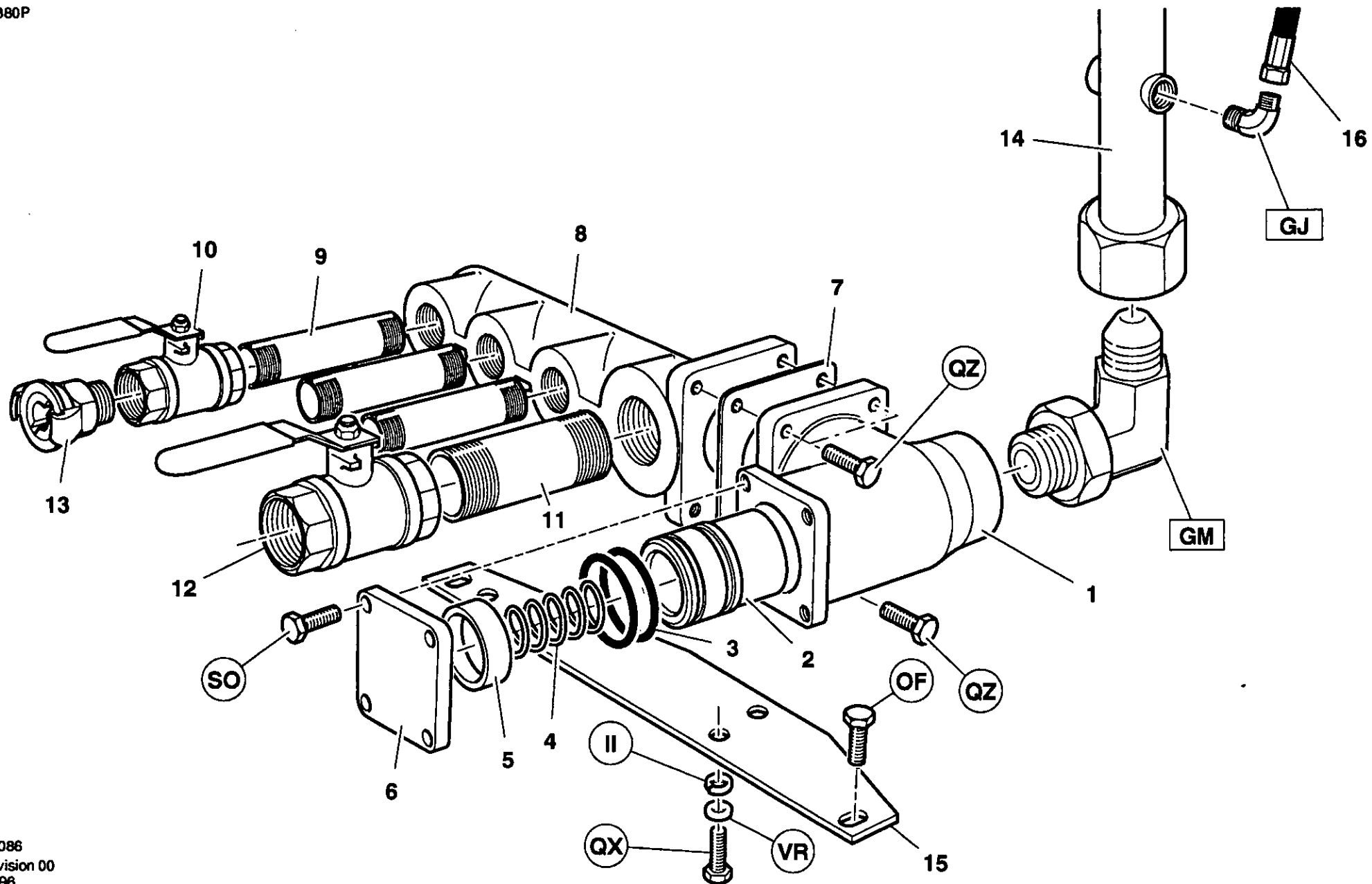
REGULATION
SYSTEM

REGULERINGSSYSTEM REGLERINGSSYSTEM

REGULERINGSSYSTEM

SÄÄTÖ-
JÄRJESTELMÄ

P380P



Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	BESKRIVELSE	BESKRIVNING	BESKRIVELSE	KUVAUS
P380P	1-6 92087857	1	Valve, minimum pressure	Trykventil minimum	Ministryckventil	Ministryck ventil	Venttiili, minimipaine-
	1 92087865	1	Body	Hus	Stomme	Hus	Kori
	2 35579762	1	Piston	Stempel	Kolv	Stempel	Manta
	3 95086559	2	'O' Ring	O-Ring	O-Ring	O-Ring	O-rengas
	4 35318161	1	Spring	Fjeder	Spiralfjäder	Fjær	Jousi
	5 35299759	1	Spacer	Atstandsskive	Distansring	Distansering	Valike
	6 35288729	1	Cover	Dæksel	Lock	Deksel	Kansi
	7 35294628	1	Gasket	Pakning	Packning	Pakning	Tiiviste
	8 36710036	1	Manifold	Manifold	Fördelningsrör	Manifold	Pakosarja
	9 92076447	3	Nipple	Nippel	Nippel	Nippel	Nippa
	10 93194264	3	Valve	Ventil	Ventil	Ventil	Venttiili
	11 92076454	1	Nipple	Nippel	Nippel	Nippel	Nippa
	12 92111228	1	Valve	Ventil	Ventil	Ventil	Venttiili
	13 92178524	3	Coupling	Kobling	Koppling	Kobling	Kytkin
	14 88082200	1	Tube assembly	Rør	Rör	Slange, komplett	Putkisto
	15 93495190	1	Support	Beslag	Fäste	Brakett	Tuki
	16 92086594	1	Hose assembly	Slange	Slangar	Slange	Letkuasennelma

T1086
Revision 00
07/96

10.6.5

REGULATION
SYSTEM

REGULERINGSYSTEM REGLERINGSSYSTEM

REGULERINGS-
SYSTEM

SÄÄTÖ-
JÄRJESTELMÄ

SÄÄTÖ- JÄRJESTELMÄ

T1087
Revision 00
07/96

Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	BESKRIVELSE	BESKRIVNING	BESKRIVELSE	KUVAUS
P380P	1 92071299	1	Cylinder, pneumatic	Cylinder, luft	Luftcylinder	Luftsylinder	Sylinteri, paineilma-
	2 92169630	1	Coupling	Kobling	Koppling	Kobling	Kytkin
	3 93495927	1	Bracket	Beslag	Fäste	Brakett	Kannatin
	4 92958507	1	Coupling	Kobling	Koppling	Kobling	Kytkin
	5 93496347	1	Lever	Arm	Handtag	Hendel	Vipu
	6 92419290	1	Indicator, air restriction	Smuds indikator	Dammindikator	Luftindikator	Merkkivalo, ilmanavatuks
	7 92490358	AR	Tube (Nylon)	Nylonslange	Nylonslang	Slange	Putki (nailon)

T1087
Revision 00
07/96

10.6.7

REGULATION
SYSTEM

REGULERINGSYSTEM REGLERINGSSYSTEM

REGULERINGS-
SYSTEM

SAÄTÖ-
JÄRJESTELMÄ

10.7.0

INSTRUMENTATION/
ELECTRICAL SYSTEM

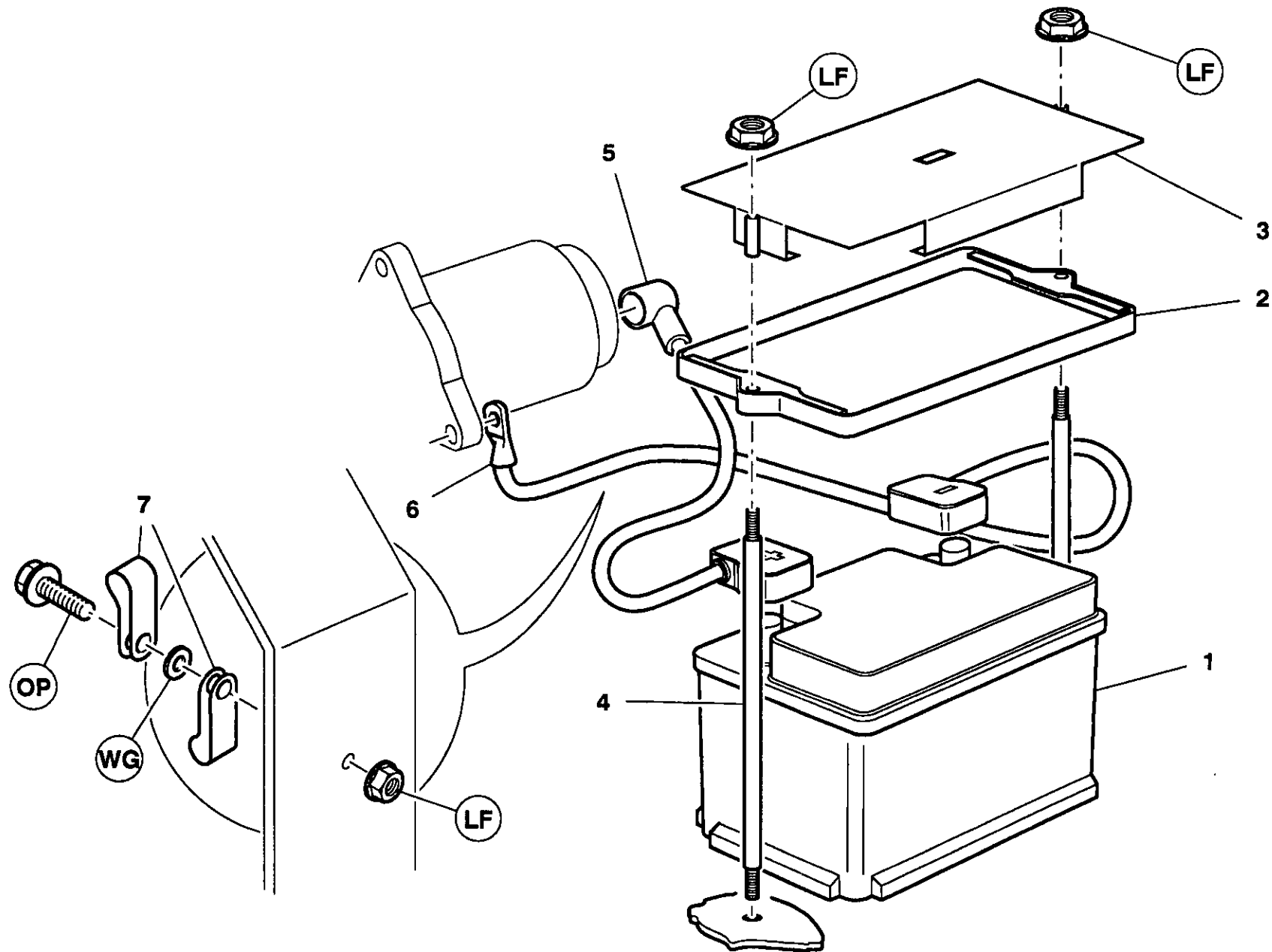
INSTRUMENTERING/
ELEKTRISKE SYSTEM

INSTRUMENT OCH
ELSYSTEM

INSTRUMENTERING /
ELEKTRISK ANLEGG

MITTARISTO/
SÄHKÖJÄRJESTELMÄ

P380P



	Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	BESKRIVELSE	BESKRIVNING	BESKRIVELSE	KUVAUS
P380P	1	92052380	1	Battery	Batteri	Batteri	Batteri	Akku
	2	92293901	1	Frame	Chassisramme	Stomme	Ramme	Runko
	3	88109483	1	Cover	Dæksel	Lock	Deksel	Kansi
	4	92395359	2	Stud	Tap	Sprint	Skive	Vaarna
	5	88105432	1	Cable	Kabel	Elkabel	Kabel	Kaapeli
	6	88105440	1	Cable	Kabel	Elkabel	Kabel	Kaapeli
	7	92253194	2	Clip, retaining	Låseblåk	Låsring	Låseklips	Kiristin, kiinnitys-

T1088
Revision 00
07/96

10.7.1

INSTRUMENTATION/
ELECTRICAL SYSTEM

INSTRUMENTERING/
ELEKTRISKE SYSTEM

INSTRUMENT OCH
ELSYSTEM

INSTRUMENTERING /
ELEKTRISK ANLEGG

MITTARISTO/
SÄHKÖJÄRJESTELMÄ

10.7.2

INSTRUMENTATION/
ELECTRICAL SYSTEM

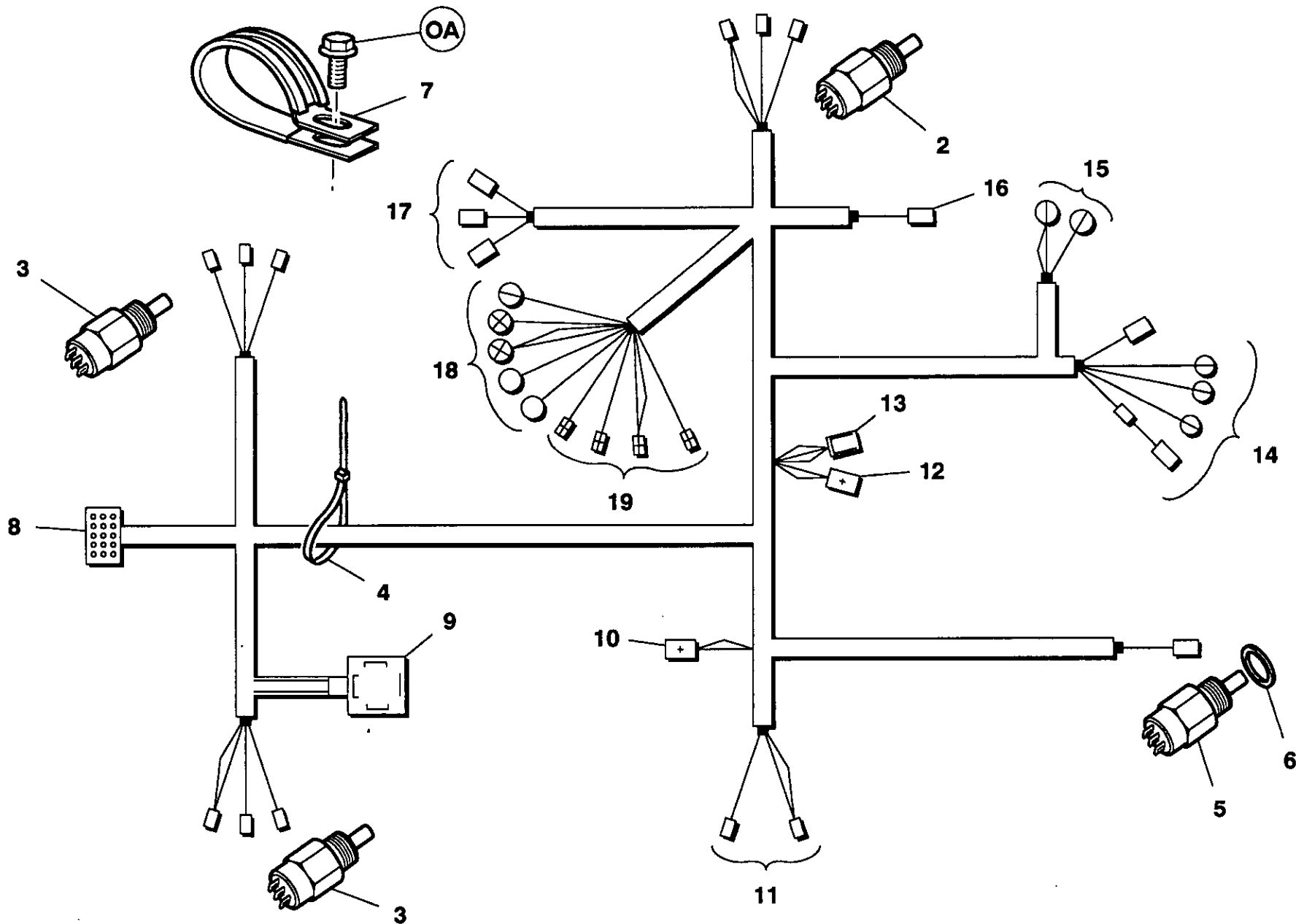
INSTRUMENTERING/
ELEKTRISKE SYSTEM

INSTRUMENT OCH
ELSYSTEM

INSTRUMENTERING /
ELEKTRISK ANLEGG

MITTARISTO/
SÄHKÖJÄRJESTELMÄ

P380P



Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	BESKRIVELSE	BESKRIVNING	BESKRIVELSE	KUVAUS				
P380P	1	93495968	1	Harness	Ledningsnet	Kabelharva	Ledningsnett	Johdinsarja			
	2	92807601	1	Switch, temperature	Termostat	Temperaturvakt	Temperatur vakt	Kytkin, lämpötila			
	3	92762756	2	Switch, temperature	Termostat	Temperaturvakt	Temperatur vakt	Kytkin, lämpötila			
	4	92281427	AR	Clip, retaining	Låseblink	Låsring	Låseklips	Kristin, kiinnitys-			
	5	92480177	1	Switch, pressure	Pressostat	Pressostat	Trykkbryter	Kytkin, paine			
	6	92083427	1	Seal	Tætning	Tätning	Tetning	Tiiviste			
	7	92253350	8	Clip, retaining	Låseblink	Låsring	Låseklips	Kristin, kiinnitys-			
	8	88110325	1	Plug	Prop	Stickpropp	Støpsel	Pistoke			
	9	92793124	1	Solenoid SV2	Magnetventil	Solenoid	Solenoid	Solenoidi			
	†10	-									
	11	†	1	Solenoid SV1	Magnetventil	Solenoid	Solenoid	Solenoidi			
	12	†	1	Sender unit, fuel gauge	Brændstofpumpe	Givare, bränsle	Giverdel, brænnstoffmåler	Lähetinanturi, polttoainemittarin			
	13	88109954	1	Switch, low fuel level	Kontakt, for lav brændstofstand	Brytare, låg bränslenivå	Drivstoffnivåbryter	Kytkin, polttoaineen määrä			
	14	†	1	Motor, starter	Motorstarter	Startmotor	Startmotor	Moottori, käynnistin-			
	15	-	1	Earth point	Jordforbindelsespunkt	Jordledning	Jordforbindelsespunkt	Maadoituspiste			
	16	†	1	Plug, glow	Prop, gløde	Glødstift	Glødeplugg	Hehkutulppa			
	17	†	1	Alternator	Generator	Generator	Vekselstrømsgenerator	Laturi			
	18	92076173	1	Relay, cold start	Relæ, koldstart	Relä, kallstart	Relé, kaldstart	Kylmäkäynnistysrele			
	19	88110283	1	Relay, start	Startrelæ	Startrelä	Startrelé	Rele, käynnistys-			
			† Supplied by manufacturer	† Leveret af fabrikanten	† Levereras av tillverkaren	† Leveres av produsenten	† Valmistajan toimittama				
			† Option	† Tilbehør	† Tillval	† Ekstraustyr	† Lisävaruste				
T1089 Revision 00 07/96											
10.7.3		INSTRUMENTATION/ ELECTRICAL SYSTEM		INSTRUMENTERING/ ELEKTRISKE SYSTEM		INSTRUMENT OCH ELSYSTEM		INSTRUMENTERING / ELEKTRISK ANLEGG		MITTARISTO/ SÄHKÖJÄRJESTELMÄ	

10.7.4

INSTRUMENTATION/
ELECTRICAL SYSTEM

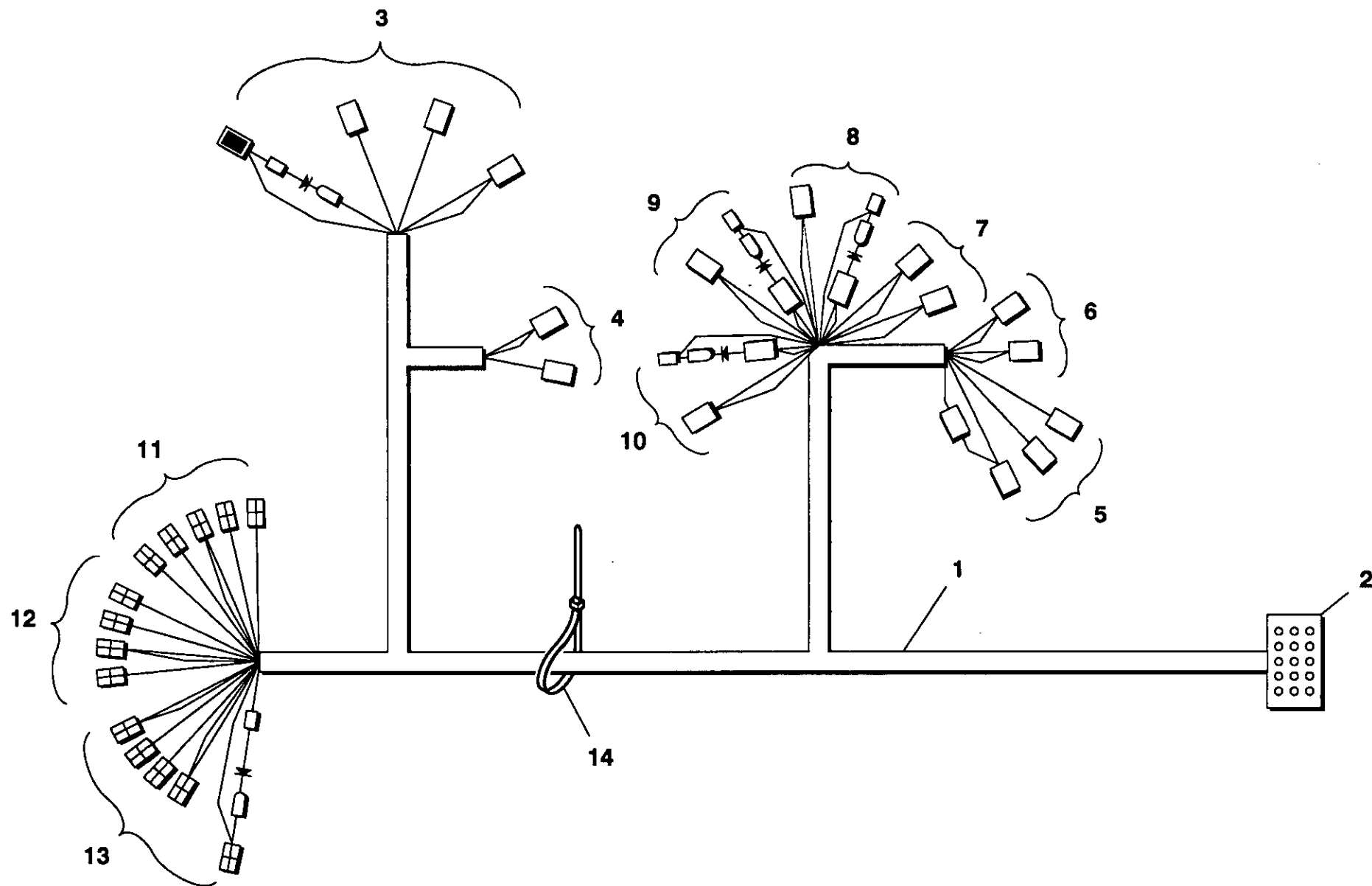
INSTRUMENTERING/
ELEKTRISKE SYSTEM

INSTRUMENT OCH
ELSYSTEM

INSTRUMENTERING /
ELEKTRISK ANLEGG

MITTARISTO/
SÄHKÖJÄRJESTELMÄ

P380P



Item		CPN	Qty	DESCRIPTION	BESKRIVELSE	BESKRIVNING	BESKRIVELSE	KUVAUS
P380P	1	93495976	1	Harness, instrument panel	Instrumentbreds ledningsnet	Kabelharva, instrumentpanel	Ledningsnett, instrumentbord	Johdinsar, jänmittarisio
	2	88110317	1	Socket, electrical outlet	Stik, elektrisk udtag	Elutag	Elektrisk kontakt	Pistorasia
	3	92088719	1	Key-switch	Tændingskontakt	Tændingslås	Nækkelbryter	Virtalukko
	4	35255353	1	Pushbutton, load	Trykknop, last	Pålastningsknapp	Trykknapp for påsætning av belastning	Painike, kuornitus-
	5	93499473	1	Gauge, fuel	Bændstofmåler	Brændstømatere	Bændstoffmåler	Mittari, polttoaine
	6	92306901	1	Hourmeter	Timeæller	Timreknare	Timeæller	Kayttotuntimittari
	7	93466399	1	Indicator, no charge	Indikator, ingen opladning	Ladningslampe	Varsellampe, ingen lading	Merkivalo, lataus
	8	93466381	1	Indicator, low oil pressure	Indikator, lav olietryk	Indikator, lågt olietryk	Indikator, lavt olietryk	Öljynpainevajauksen varoitusvalo
	9	93466381	1	Indicator, high engine temperature	Indikator, høj motortemperatur	Indikator, hög motortemperatur	Indikator, høy motortemperatur	Mootorin ylikuumenemisen varoitusvalo
	10	93466381	1	Indicator, low fuel	Indikator, lav brændstofstand	Indikator, låg brændstøenivå	Indikator, lavt brændstøenivå	Polttoainevajauksen varoitusvalo
	11	92076173	1	Relay, fuel	Brændstofrelæ	Brændstørelæ	Drivstoffrelé	Rele, polttoaine-
	12	92076173	1	Relay, start inhibit	Startbegrænsningsrelæ	Starthinderrelæ	Relé som hindrer start	Rele, käynnistysenesto-
	13	92076173	1	Relay, low oil pressure	Relæ, lavt olietryk	Relæ, lågt olietryk	Relé, lavt olietryk	Öljynpainevajauksen rele
	14	92281427	AR	Clip, retaining	Låseblik	Låsring	Låseklips	Kristin, kiinnitys-

T1090

Revision 00

07/96

10.7.5

INSTRUMENTATION/
ELECTRICAL SYSTEMINSTRUMENTERING/
ELEKTRISKE SYSTEMINSTRUMENT OCH
ELSYSTEMINSTRUMENTERING /
ELEKTRISK ANLEGGMITTARISTO/
SÄHKÖJÄRJESTELMÄ

10.7.6

INSTRUMENTATION/ ELECTRICAL SYSTEM

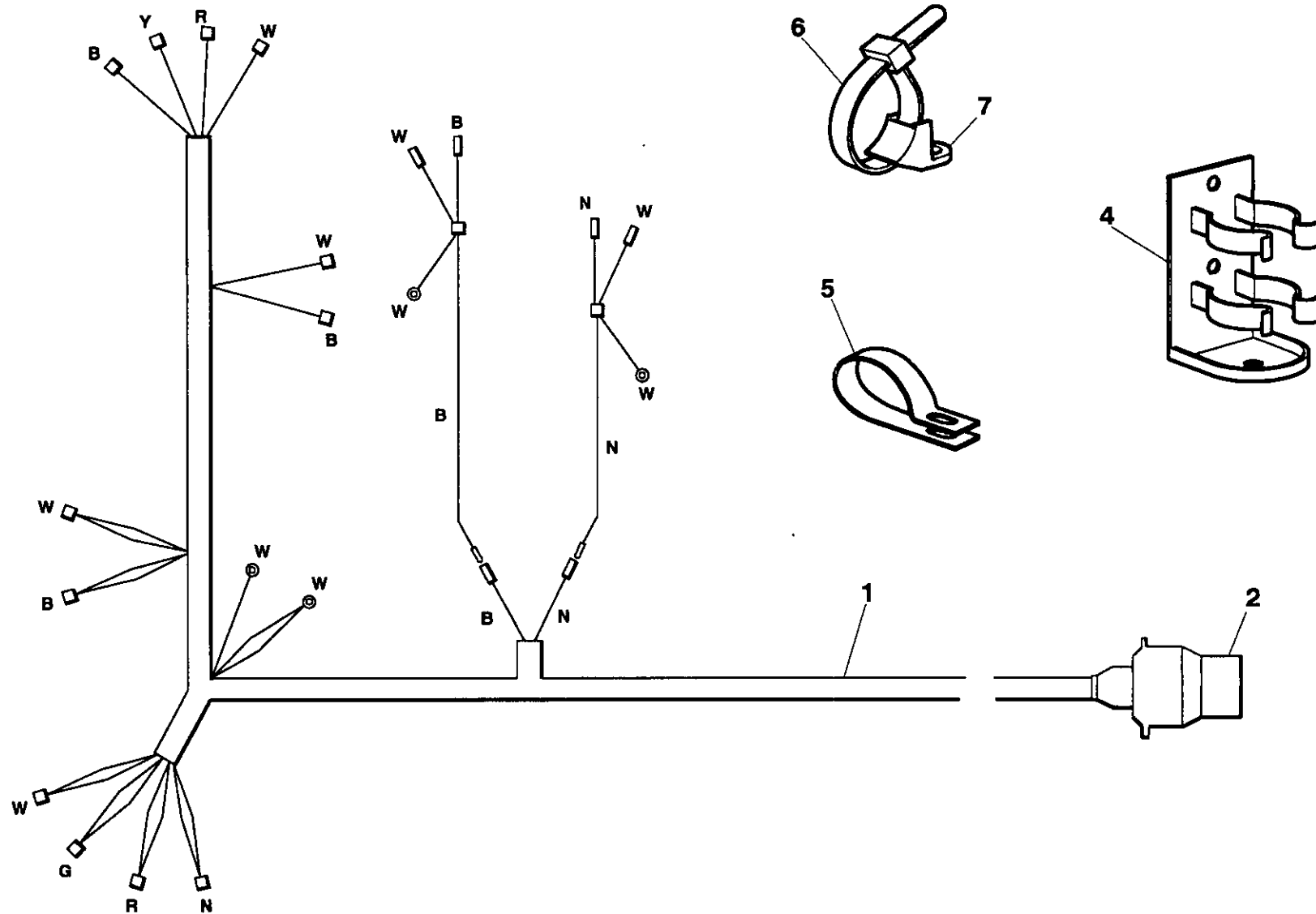
INSTRUMENTERING/ ELEKTRISKE SYSTEM

INSTRUMENT OCH ELSYSTEM

**INSTRUMENTERING /
ELEKTRISK ANLEGG**

MITTARISTO/ SÄHKÖJÄRJESTELMÄ

P380P



T1091
Revision 00
07/96

10.7.8

INSTRUMENTATION/
ELECTRICAL SYSTEM

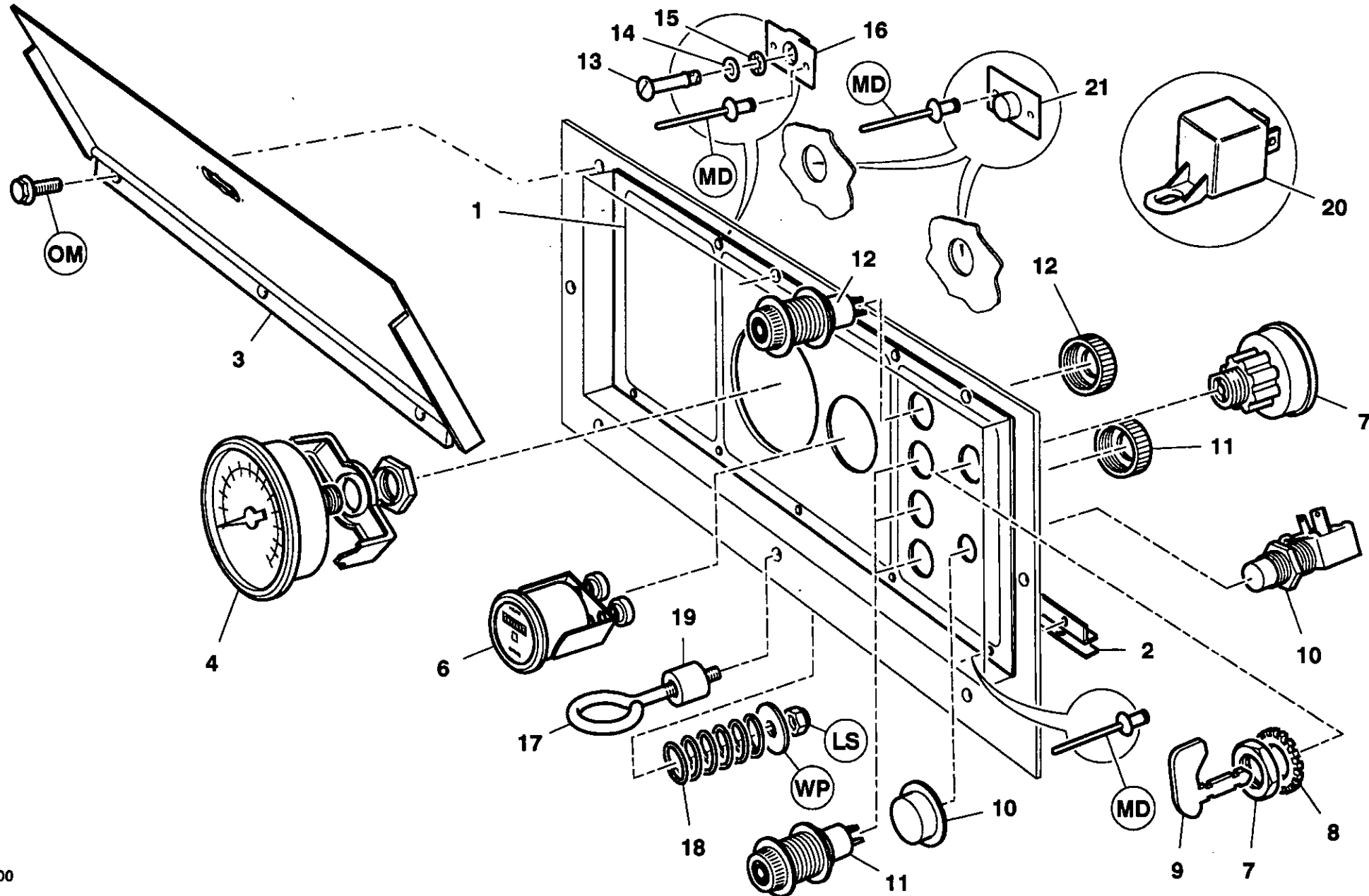
INSTRUMENTERING/
ELEKTRISKE SYSTEM

INSTRUMENT OCH
ELSYSTEM

INSTRUMENTERING /
ELEKTRISK ANLEGG

MITTARISTO/
SÄHKÖJÄRJESTELMÄ

P380P



Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	BESKRIVELSE	BESKRIVNING	BESKRIVELSE	KUVAUS
P380P	1 93496255	1	Panel, instrument	Instrument panel	Instrumentpanel	Instrument panel	Kojetaulu
	2 93495828	1	Shim	Shims	Shim	Sko	Saatolevy
	3 88091095	1	Door	Dør	Lucka	Dør	Luukku
	4 92698364	1	Gauge, pressure	Manometer	Manometer	Manometer	Mittari, paine-
	*5 93495976	1	Harness	Ledningsnet	Kabelharva	Ledningsnett	Johdinsarja
	6 92306901	1	Hourmeter	Timetæller	Timräknare	Timeteller	Käyttötuntimittari
	7 92086719	1	Key-switch	Tændingskontakt	Tändningslås	Nøkkelbryter	Virtalukko
	8 95213427	1	Washer	Skive	Bricka	Skive	Aluslevy
	9 92075530	1	Key	Not	Kil for remskiva, skruvpaket	Kile skrue - reimhjul	Selitys
	10 35255553	1	Switch, start	Startkontakt	Startströmbrytare	Startbryter	Kytkin, käynnistys
	11 93466381	3	Indicator (Amber)	Indikator (Gul)	Indikator (Gul)	Indikator (Gul)	Merkkivalo (keltainen)
	12 93466399	1	Indicator (Red)	Indikator (Rød)	Indikator (Röd)	Indikator (Rød)	Merkkivalo (punainen)
	13 92659713	2	Stud	Tap	Sprint	Skive	Vaarna
	14 92042241	2	Washer	Skive	Bricka	Skive	Aluslevy
	15 92659747	2	Washer	Skive	Bricka	Skive	Aluslevy
	16 88091996	2	Plate, retaining	Låseplade	Låsflans	Holdplate	Levy, kiinnitys-
	17 92790476	1	Bolt, eye	Øjebolt	Oglebult	Øyebolt	Pultti, silmä-
	18 92799840	1	Spring	Fjeder	Spiralfjäder	Fjær	Jousi
	19 92799527	1	Spacer	Afstandsskive	Distansring	Distansering	Valike
	20 92076173	2	Relay	Relæ	Relä	Relé	Relé
	21 92951466	2	Catch, magnetic	Magnetisk lås	Magnetspär	Magnetisk lås	Kiinnike, magneettinen
			* Not illustrated	* Ikke illustreret	* Ej visat	* Ikke illustrert	* Ei kuvaa

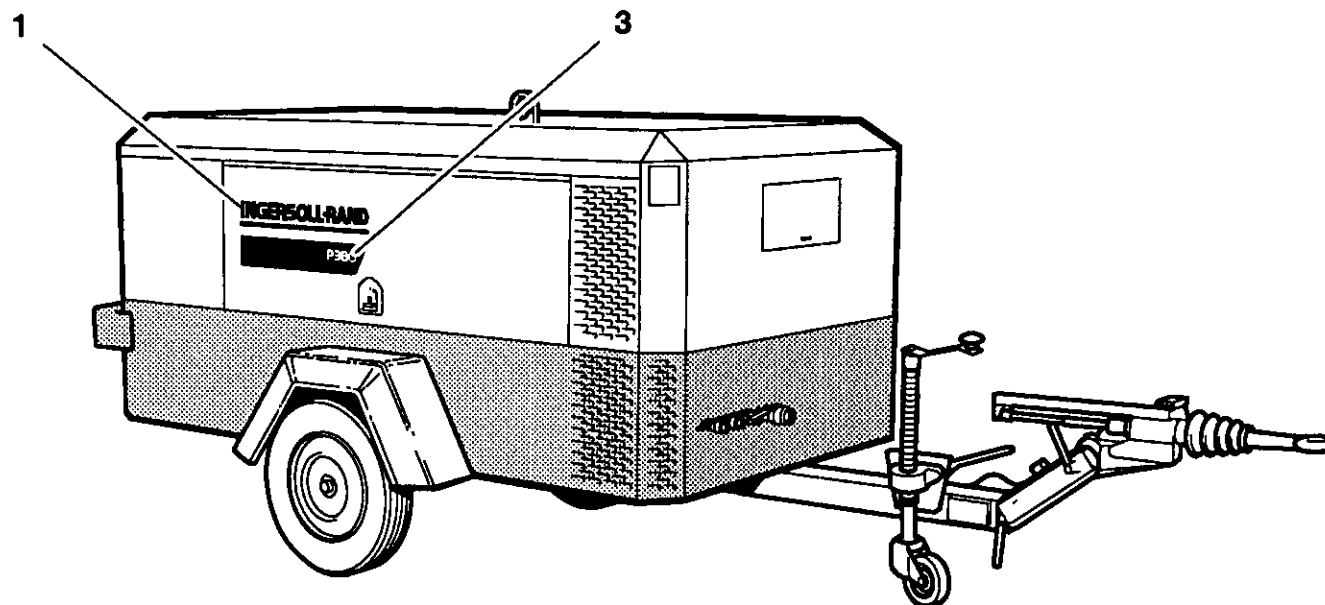
T1092

Revision 00
07/96

10.7.9

INSTRUMENTATION/
ELECTRICAL SYSTEMINSTRUMENTERING/
ELEKTRISKE SYSTEMINSTRUMENT OCH
ELSYSTEMINSTRUMENTERING /
ELEKTRISK ANLEGGMITTARISTO/
SÄHKÖJÄRJESTELMÄ

P380P



Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	BESKRIVELSE	BESKRIVNING	BESKRIVELSE	KUVAUS
P380P	1-3 93496073	1	KIT - EXTERNAL DECALS (Yellow)	MONTERINGSSÆT - UDVENDIGE DECALS (Gul)	SATS UTVÄNDIGA DEKALER SETT - MERKER (Gul)	UTVÄNDIGA DEKALER SETT - MERKER (Gul)	SARJA - ULKOISET SIIRTOKUVAT (Keltainen)
	1 93499960	2	Decal, logotype	Decal, logotype	Gullogotypdekal	Merke - IR Logo	Siirtokuva, logotyyppi
	*2 93499945	1	Decal, logotype	Decal, logotype	Gullogotypdekal	Merke - IR Logo	Siirtokuva, logotyyppi
	3 88090501	2	Decal, model (yellow)	Decal, model (gul)	Gul modeldekal	Merke modellstørrelse (gul)	Siirtokuva, malli (keltainen)
	*4 93496065	1	KIT - INTERNAL DECALS	MONTERINGSSÆT - INDVENDIGE DECALS	SATS INVÄNDIGA DEKALER SETT - MERKER INNVENDIGE	INVÄNDIGA DEKALER SETT - MERKER INNVENDIGE	SARJA - SISÄISET TARRAT
			* Not illustrated	* Ikke illustreret	* Ej visat	* Ikke illustrert	* Ei kuvaa
T1093 Revision 00 07/96							
10.8.1	DECALS		DECALS	DEKALER	MERKER		SIIRTOKUVAT

10.9.0

LITERATURE

LITTERATUR

TRYCKSAKER

LITTERATUR

KIRJALLISUUS

	Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	BESKRIVELSE	BESKRIVNING	BESKRIVELSE	KUVAUS
P380P	1	88109830 (F) (NL) (D)	1	Manual, Operation and Maintenance, with parts catalogue	Drifts-og vedligeholdelsesmanual, med reservedelsliste	Drifts- och underhållsinstruktion med reservdelslista	Instruksjonsbok, med delekatalog	Ohjekirja, käyttö ja huolto sekä varaosaluettelo
	2	88113865 (I) (E) (P)	1	Manual, Operation and Maintenance, with parts catalogue	Drifts-og vedligeholdelsesmanual, med reservedelsliste	Drifts- och underhållsinstruktion med reservdelslista	Instruksjonsbok, med delekatalog	Ohjekirja, käyttö ja huolto sekä varaosaluettelo
	3	88113899 (DK) (S) (N) (SF)	1	Manual, Operation and Maintenance, with parts catalogue	Drifts-og vedligeholdelsesmanual, med reservedelsliste	Drifts- och underhållsinstruktion med reservdelslista	Instruksjonsbok, med delekatalog	Ohjekirja, käyttö ja huolto sekä varaosaluettelo
	4	88113881	1	Manual, engine	Manual, motorproducenter	Instruktionsbok, motor	Instruksjonsbok for motor	Ohjekirja, moottori
	5	92861509	1	Holder, manual	Holder for manual	Fack för instruktionsbok	Holder for instruksjonsbok	Pidin, käsivarainen

INGERSOLL-RAND®

USE ONLY GENUINE INGERSOLL-RAND PARTS

BENYT KUN ORIGINALE INGERSOLL-RAND RESERVEDELE

ANVÄND ENDAST INGERSOLL-RAND ORIGINALDELAR

BENYTT KUN ORIGINALE INGERSOLL-RAND RESERVEDELER

KÄYTÄ YKSINOMAAN ALKUPERÄISIÄ INGERSOLL-RAND VARAOSIA

11.0

RECOMMENDED
PARTSANBEFALEDE
DELERESERVDLS
REKOMMENDATIONERANBEFALTE
DELERVARAOSA-
SUOSITUKSET

	Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	BESKRIVELSE	BESKRIVNING	BESKRIVELSE	KUVAUS
P380P	1-22	88111265	1	KIT - GASKET/'O' RING	PAKNINGS- OG O-RINGS SÆT	PACKNINGS-/O-RINGSATS	PAKNINGSETT	
	1	88113626	1	Gasket, exhaust manifold	Pakning, udstødningsmanifold	Grønrørspakning	Pakning, eksosmanifold	Tiiviste, pakosarja
	2	35294628	1	Gasket, MPV	Pakning	Packning	Pakning	
	3	35278589	2	'O' Ring	O-Ring	O-Ring	O-Ring	0-rengas
	4	35589589	1	Gasket	Pakning	Packning	Pakning	Tiiviste
	5	35588318	1	Gasket	Pakning	Packning	Pakning	Tiiviste
	6	35584242	1	Gasket, bypass valve	Pakning	Packning	Pakning	
	7	35288414	1	Gasket, valve cover	Pakning	Packning	Pakning	
	8	95086559	2	'O' Ring, MPV	O-Ring	O-Ring	O-Ring	
	9	35518497	1	Gasket, front bearing housing	Pakning	Packning	Pakning	
	10	95358024	2	'O' Ring, seal cover	O-Ring	O-Ring	O-Ring	
	11	35588300	1	Gasket, piston housing	Pakning	Packning	Pakning	
	12	92087816	1	Gasket	Pakning	Packning	Pakning	Tiiviste
	13	39437629	1	Gasket, rear bearing housing	Pakning	Packning	Pakning	
	14	39437637	1	Gasket, gearcase	Pakning	Packning	Pakning	
	15	95060224	2	'O' Ring	O-Ring	O-Ring	O-Ring	0-rengas
	16	35279942	1	'O' Ring, tank fill	O-Ring	O-Ring	O-Ring	0-rengas
	17	93181824	1	Gasket, fuel tank	Pakning	Packning	Pakning	Tiiviste
	18	95022380	1	'O' Ring, discharge	O-Ring	O-Ring	O-Ring	0-rengas
	19	92083427	1	'O' Ring, pressure switch	O-Ring	O-Ring	O-Ring	0-rengas
	20	92338946	1	Seal, drop tube	Tætning	Tætning	Tætning	Tiiviste
	21	92290162	1	Seal	Tætning	Tætning	Tætning	Tiiviste
	22	35279959	3	'O' Ring	O-Ring	O-Ring	O-Ring	0-rengas

	Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	BESKRIVELSE	BESKRIVNING	BESKRIVELSE	KUVAUS
P380P	1-18	92542943	1	KIT-AIREND OVERHAUL				
	1	39437595	4	Bearing	Leje	Lager	Lager	Laakeri
	2	35313543	1	Bearing	Leje	Lager	Lager	Laakeri
	3	35313535	1	Bearing	Leje	Lager	Lager	Laakeri
	4	35313568	1	Bearing	Leje	Lager	Lager	Laakeri
	5	35327543	1	Bearing	Leje	Lager	Lager	Laakeri
	6	35518497	1	Gasket	Pakning	Packning	Pakning	Tiiviste
	7	39437629	1	Gasket	Pakning	Packning	Pakning	Tiiviste
	8	39437637	1	Gasket	Pakning	Packning	Pakning	Tiiviste
	9	95060224	2	'O' Ring	O-Ring	O-Ring	O-Ring	O-rengas
	10	95358024	1	'O' Ring	O-Ring	O-Ring	O-Ring	O-rengas
	11	35593490	1	Seal	Tætning	Tätning	Tetning	Tiiviste
	12	35598556	1	Seal	Tætning	Tätning	Tetning	Tiiviste
	13	35313800	4	Shim set	Sæt , shims	Sats shims	Shimsett	Saattolevysarja
	14	35313618	4	Shim set	Sæt , shims	Sats shims	Shimsett	Saattolevysarja
	15	92679323	2	Shim set	Sæt , shims	Sats shims	Shimsett	Saattolevysarja
Revision 00 07/96								
11.1	RECOMMENDED PARTS			ANBEFALEDE DELE	RESERVEDLS REKOMMENDATIONER	ANBEFALTE DELER	VARAOSA- SUOSITUKSET	

11.2

RECOMMENDED
PARTSANBEFALEDE
DELERESERVDELS
REKOMMENDATIONERANBEFALTE
DELERVARAOSA-
SUOSITUKSET

	Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	BESKRIVELSE	BESKRIVNING	BESKRIVELSE	KUVAUS
P380P	1-5	88111398	1	KIT - FILTER SERVICE	FILTER KIT - SERVICE	FILTERSERVICE SATS	FILTERSETT	SARJA - SUODATINTEN HUOLTO
	1	88110556	2	Element, air filter (main)	Luftfilterelement	Huvudfilterinsats	Luftfilter	Panos, ilmansuodatin (pää-)
	2	88110564	2	Element, air filter (safety)	Luftfilterelement (Sikkerheds)	Säkerhetsfilterinsats, luft	Luftfilter (säkerhet)	Panos, ilmansuodatin (turva-)
	3	88111240	1	Element, oil filter (engine)	Oliefilterelement (motor)	Oljefilterinsats (motor)	Motoroljefilter	Panos, öljynsuodatin (moottori)
	4	88111430	1	Element, fuel filter	Brændstoffilterelement	Bränslefilterinsats	Brennstoff - filter	Panos, polttoainesuodatin
	5	92118678	2	Element, oil filter (airend)	Oliefilterelement for luftende	Oljefilterinsats (kompressor)	Kompressoroljefilter	Panos, öljynsuodatin (paineilmapuoli)
	1-28	88111422	1	KIT - SERVICE	SERVICE - KIT	SERVICE SATS	SERVICE - SETT	SARJA - HUOLTO
	1	88111430	1	Element, fuel filter	Brændstoffilterelement	Bränslefilterinsats	Brennstoff - filter	Panos, polttoainesuodatin
	2	92419290	2	Indicator, air restriction	Smuds indikator	Dammindikator	Luftindikator	Merkkivalo, ilmanavatuks
	3	35318161	1	Spring (minimum pressure valve)	Fjeder (Trykventil minimum)	Spiralfjäder (Ministryckventil)	Fjær (Minstetrykk ventil)	Jousi, minimipaineventiili
	4	35317197	1	Diaphragm, unloader valve	Membran for aflastningsventil	Membran, avlastningsventil	Membran for avlastningsventil	Kalvo, purkausventiili
	5	35322379	1	Valve, blowdown	Blow down ventil	Avblåsningsventil	Avblåsningsventil	Venttiili, paineenalennus-
	6	35318708	1	Thermostat	Termostat	Termostat	Termostat	Termostaatti
	7	35355106	1	Regulator	Regulator	Regulator	Regulator	Säadin
	8	88111257	1	Belt, drive	Drivrem	Drivrem	Drivrem	Hihna, käyttö-
	9	88110283	1	Relay, start	Startrelæ	Startrelä	Startrelé	Rele, käynnistys-
	10	88110556	2	Element, air filter (main)	Luftfilterelement	Huvudfilterinsats	Luftfilter	Panos, ilmansuodatin (pää-)
	11	88110564	2	Element, air filter (safety)	Luftfilterelement (Sikkerheds)	Säkerhetsfilterinsats, luft	Luftfilter (säkerhet)	Panos, ilmansuodatin (turva-)
	12	92087601	1	Switch, temperature (water)	Termostat	Temperaturvakt	Temperatur vakt	Kytkin, lämpötila
	13	92086297	1	Valve, safety	Sikkerhedsventil	Säkerhetsventil	Säkerhetsventil	Venttiili, varo-
	14	92086719	1	Key-switch	Tændingskontakt	Tändningslås	Nøkkelbryter	Virtalukko
	15	93489607	1	Element, separator	Filter element, separator	Separatorfilterinsats	Element	Panos, erotin
	16	88114087	1	Fuse	Sikring	Säkring	Sikring	Varoke
	17	92076173	1	Relay	Relæ	Relä	Rele	Rele
	18	92118678	2	Element, oil filter (airend)	Oliefilterelement for luftende	Oljefilterinsats (kompressor)	Kompressoroljefilter	Panos, öljynsuodatin (paineilmapuoli)

Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	BESKRIVELSE	BESKRIVNING	BESKRIVELSE	KUVAUS
P380P	19 92120013	1	Cap, fuel filler	Braendstofdaeksel	Bränslelock	Tankkock	kansi, polttoaineen täyttöaukon
	20 93194264	1	Valve, hand	Håndventil	Handventil	Ventil	Venttiili, käsikäyttö-
	21 92306901	1	Hourmeter	Timetæller	Timräknare	Timeteller	Käyttötuntimittari
	22 92698364	1	Gauge, pressure	Manometer	Manometer	Manometer	Mittari, paine-
	23 88111273	1	Switch, pressure (engine)	Pressostat	Pressostat	Trykkbryter	Kytkin, paine
	24 88111265	1	Gasket set	Pakningssæt	Packningsats	Pakningsett	Tiivistesarja
	25 92549377	1	Orifice, silencer	Åbning for lydæmper	Öppning, ljuddämpare	Dyse med lyddemper	Aukko, äänenvaimentimen
	26 92762756	2	Switch, temperature	Termostat	Temperaturvakt	Temperatur vakt	Kytkin, lämpötila
	27 93466381	1	Indicator (Amber)	Indikator (Gul)	Indikator (Gul)	Indikator (Gul)	Merkkivalo (keltainen)
	28 93466399	1	Indicator (Red)	Indikator (Rød)	Indikator (Röd)	Indikator (Rød)	Merkkivalo (punainen)
	29 88114426	1	KIT - CYLINDER REPAIR	REPARATIONSSÆT FOR CYLINDER	REPSATS - CYLINDER	REPARASJONSSETT FOR SYLINDER	SARJA - SYLINTERIEN KORJAUS
	30 92949791	1	KIT, MINIMUM PRESSURE VALVE	KIT - TRYKVENTIL MINIMUM	SATS MINITRYCKSVENTIL	SETT - MINSTETRYKK VENTIL	SARJA - MINIMIPAIN-VENTTIILI
Revision 00 07/96							
11.3		RECOMMENDED PARTS		ANBEFALEDE DELE		RESERVDELS REKOMMENDATIONER	
				ANBEFALTE DELER		VARAOSA-SUOSITUKSET	

12.0

FASTENERS
INDEXINDEKS -FASTGØR-
ELSESMIDLERLISTA PÅ BULT, SKRUV, BOLTER/MUTTRE
MUTTRAR ETC.KIINNIKE-
HAKEMISTO

	CODE	CPN	REFERENCE	DESCRIPTION	BESKRIVELSE	BESKRIVNING	BESKRIVELSE	KUVAUS
P380P	AA	35108372	T1073	Bolt 1/2" UNC x 1 1/4"	Bolt	Bult	Bolt	Pultti
	AB	35104108	T1096	Bolt 3/8" UNC x 1 1/4"	Bolt	Bult	Bolt	Pultti
	AH	35273945	T1072	Bolt M10 x 55	Bolt	Bult	Bolt	Pultti
	BQ	92280965	T1080	Bolt M16 x 70	Bolt	Bult	Bolt	Pultti
	BQ	92421544	T1087	Bolt M8 x 35	Bolt	Bult	Bolt	Pultti
	BU	92142926	T1479	Bolt M8 x 75	Bolt	Bult	Bolt	Pultti
	BV	35288422	T1479	Bolt M8 x 80	Bolt	Bult	Bolt	Pultti
	BW	92701622	T1479	Bolt M8 x 90	Bolt	Bult	Bolt	Pultti
	DL	35321595	T1097	Capscrew Socket Head M10 x 16	Sætskrue	Insexskruv	Unbrakoskrue	Kantaruuvi, uppokantainen
	EP	35327550	T1073	Capscrew Socket Head M8 x 70	Sætskrue	Insexskruv	Unbrakoskrue	Kantaruuvi, uppokantainen
	FL	35271188	T1073	Bolt M10 x 25	Bolt	Bult	Bolt	Pultti
	GO	92304559	T1087	Locknut M8	Låsemøtrik	Låsmutter	Låsemutter	Lukkomutteri
	GQ	92311695	T1073, T1075	Locknut M16	Låsemøtrik	Låsmutter	Låsemutter	Lukkomutteri
	HB	95209367	T1087	Lockwasher 1/4"	Låseskive	Låsbricka	Låseskive	Lukkoaluslevy
	HO	92304682	T1072	Lockwasher M12	Låseskive	Låsbricka	Låseskive	Lukkoaluslevy
	HS	92359371	T1073, T1084	Lockwasher M16	Låseskive	Låsbricka	Låseskive	Lukkoaluslevy
	ID	92304666	T1077, T1087	Lockwasher M8	Låseskive	Låsbricka	Låseskive	Lukkoaluslevy
	II	92304674	T1072, T1073, T1078 T1086	Lockwasher M10	Låseskive	Låsbricka	Låseskive	Lukkoaluslevy
	IR	88113832	T1094	Bolt M8 x 110	Bolt	Bult	Bolt	Pultti
	JE	92274828	T1087	Nut 1/4" UNF	Møtrik	Mutter	Mutter	Mutteri
	JP	92304526	T1072, T1078	Nut M10	Møtrik	Mutter	Mutter	Mutteri
	JU	90103839	T1097	Nut M16	Møtrik	Mutter	Mutter	Mutteri

	CODE	CPN	REFERENCE	DESCRIPTION	BESKRIVELSE	BESKRIVNING	BESKRIVELSE	KUVAUS
P380P	KA	92304492	T1072	Nut M5	Møtrik	Mutter	Mutter	Mutteri
	KD	92304518	T1077, T1087, T1479	Nut M8	Møtrik	Mutter	Mutter	Mutteri
	LF	92398106	T1075, T1079, T1088 T1094, T1087	Nut M6	Møtrik	Mutter	Mutter	Mutteri
	LG	92398114	T1072, T1075, T1077 T1078, T1079	Nut M8	Møtrik	Mutter	Mutter	Mutteri
	LS	92829316	T1092	Locknut, Nyloc M6	Låsemøtrik, "Nyloc"	Låsmutter, "Nyloc"	Låsemutter, "Nyloc"	Lukkomutteri " Nyloc"
	MC	92271915	T1074, T1079	Rivet 3/16" x 1/2"	Nitte	Nit	Nagle	Niitti
	MD	92368075	T1092	Rivet 3mm x 10mm	Nitte	Nit	Nagle	Niitti
	MP	92879261	T1072	Screw, Pan head M5 x 12	Skrue med keglestubhoved	Skruv, koniskt huvud	Skrue med panhode	Kartiokantaruuvi
	MZ	92096031	T1085	Screw M6 x 16	Skrue	Skruv	Skrue	Ruuv
	NA	92359725	T1514	Screw 5/16" x 1/4"	Skrue	Skruv	Skrue	Ruuv
	OA	92368687	T1089	Screw M6 x 12	Skrue	Skruv	Skrue	Ruuv
	OD	35279025	T1079	Screw M8 x 20	Skrue	Skruv	Skrue	Ruuv
	OF	92472638	T1081, T1086	Screw M10 x 20	Skrue	Skruv	Skrue	Ruuv
	OG	92473586	T1078, T1080, T1087	Screw M10 x 25	Skrue	Skruv	Skrue	Ruuv
	OI	92176114	T1077	Screw M12 x 20	Skrue	Skruv	Skrue	Ruuv
	OK	92398635	T1075	Screw M12 x 40	Skrue	Skruv	Skrue	Ruuv
	OM	92184811	T1074, T1075, T1092	Screw M6 x 12	Skrue	Skruv	Skrue	Ruuv
	ON	92096015	T1075, T1079, T1094	Screw M8 x 16	Skrue	Skruv	Skrue	Ruuv
	OO	92398122	T1087	Screw M6 x 20	Skrue	Skruv	Skrue	Ruuv
	OP	92179043	T1085, T1088	Screw M6 x 25	Skrue	Skruv	Skrue	Ruuv
	OQ	92398130	T1072, T1078, T1079	Screw M8 x 20	Skrue	Skruv	Skrue	Ruuv
	OR	92101112	T1074, T1075, T1077 T1078	Screw M8 x 25	Skrue	Skruv	Skrue	Ruuv
	PB	92875061	T1073	Bolt M16 x 80	Bolt	Bult	Bolt	Pultti
Revision 00 07/96								
12.1		FASTENERS INDEX		INDEKS -FASTGØR- ELSESMIDLER		LISTA PÅ BULT, SKRUV, BOLTER/MUTTRE MUTTRAR ETC.		KIINNIKE- HAKEMISTO

12.2

FASTENERS
INDEXINDEKS -FASTGØR-
ELSESMIDLERLISTA PÅ BULT, SKRUV, BOLTER/MUTTRE
MUTTRAR ETC.KIINNIKE-
HAKEMISTO

	CODE	CPN	REFERENCE	DESCRIPTION	BESKRIVELSE	BESKRIVNING	BESKRIVELSE	KUVAUS
P380P	QA	95251161	T1072	Setscrew 1/2" UNC x 1"	Sætskrue	Stålskruv	Pinneskrue	Asetusruuvi
	QX	92304393	T1086	Setscrew M10 x 20	Sætskrue	Stålskruv	Pinneskrue	Asetusruuvi
	QZ	92304401	T1097, T1086	Setscrew M10 x 25	Sætskrue	Stålskruv	Pinneskrue	Asetusruuvi
	RA	92280981	T1073	Setscrew M10 x 30	Sætskrue	Stålskruv	Pinneskrue	Asetusruuvi
	RE	92304435	T1072	Setscrew M12 x 25	Sætskrue	Stålskruv	Pinneskrue	Asetusruuvi
	RH	92280973	T1096	Setscrew M12 x 35	Sætskrue	Stålskruv	Pinneskrue	Asetusruuvi
	RP	35300623	T1073	Setscrew M16 x 140	Sætskrue	Stålskruv	Pinneskrue	Asetusruuvi
	RQ	92095751	T1073	Setscrew M16 x 25	Sætskrue	Stålskruv	Pinneskrue	Asetusruuvi
	RT	92280940	T1073, T1075, T1084 T1513, T1096	Setscrew M16 x 40	Sætskrue	Stålskruv	Pinneskrue	Asetusruuvi
	SL	92304336	T1077, T1097	Setscrew M8 x 18	Sætskrue	Stålskruv	Pinneskrue	Asetusruuvi
	SN	90141078	T1087	Setscrew M8 x 25	Sætskrue	Stålskruv	Pinneskrue	Asetusruuvi
	SO	92304351	T1077, T1086, T1097	Setscrew M8 x 30	Sætskrue	Stålskruv	Pinneskrue	Asetusruuvi
	VD	95064697	T1072	Washer 1/2"	Skive	Bricka	Skive	Aluslevy
	VP	92061498	T1073	Washer M10	Skive	Bricka	Skive	Aluslevy
	VR	92329283	T1086	Washer M10	Skive	Bricka	Skive	Aluslevy
	VT	92061506	T1096	Washer M12	Skive	Bricka	Skive	Aluslevy
	VZ	92359363	T1080	Washer M16	Skive	Bricka	Skive	Aluslevy
	WD	92304583	T1072	Washer M5	Skive	Bricka	Skive	Aluslevy
	WF	92304591	T1087	Washer M6	Skive	Bricka	Skive	Aluslevy
	WG	92341981	T1085, T1088	Washer M6	Skive	Bricka	Skive	Aluslevy
	WH	92061480	T1087	Washer M8	Skive	Bricka	Skive	Aluslevy
	WP	92042241	T1085, T1092	Washer M6	Skive	Bricka	Skive	Aluslevy
	WT	92528231	T1072	Washer M12	Skive	Bricka	Skive	Aluslevy

	CODE	CPN	REFERENCE	DESCRIPTION	BESKRIVELSE	BESKRIVNING	BESKRIVELSE	KUVAUS
P380P	XR	92757632	T1073, T1513, T1096	Washer M16	Skive	Bricka	Skive	Aluslevy
	YA	95246930	T1072	Washer M5	Skive	Bricka	Skive	Aluslevy
	ZP	93559714	T1078	Stud M10 x 30	Tap	Sprint	Skive	Vaarna
Revision 00 07/96								
12.3	FASTENERS INDEX		INDEKS -FASTGØR- ELSESMIDLER		LISTA PÅ BULT, SKRUV, BOLTER/MUTTRE MUTTRAR ETC.		KIINNIKE- HAKEMISTO	

13.0

TUBE FITTINGS
INDEXINDEKS -
RØRARMATURERLISTA PÅ
RØRDETALJERLISTE OVER
RØRARMATURPUTKIVARUSTE-
HAKEMISTO

	CODE	CPN	REFERENCE	DESCRIPTION	BESKRIVELSE	BESKRIVNING	BESKRIVELSE	KUVAUS
P380P	AF	92086396	T1081	Adaptor	Adapter	Anslutning	Overgang	Litin
	AH	92478387	T1094	Adaptor	Adapter	Anslutning	Overgang	Litin
	AQ	92173780	T1082	Adaptor	Adapter	Anslutning	Overgang	Litin
	AS	35287903	T1082	Adaptor	Adapter	Anslutning	Overgang	Litin
	AW	35288166	T1082	Adaptor	Adapter	Anslutning	Overgang	Litin
	BB	92895317	T1084	Adaptor	Adapter	Anslutning	Overgang	Litin
	CE	92973684	T1082	Adaptor	Adapter	Anslutning	Overgang	Litin
	CQ	92344423	T1083	Adaptor	Adapter	Anslutning	Overgang	Litin
	CR	93554731	T1083	Adaptor	Adapter	Anslutning	Overgang	Litin
	EN	93495760	T1082	Connector	Forbindelsesnippel	Anslutning	Ansats	Litin
	GC	92086412	T1081	Elbow	Vinkel	Rörkrök	Albue	Mutka
	GI	92394261	T1083	Elbow	Vinkel	Rörkrök	Albue	Mutka
	GJ	92080811	T1082, T1086	Elbow	Vinkel	Rörkrök	Albue	Mutka
	GK	35279827	T1083	Elbow	Vinkel	Rörkrök	Albue	Mutka
	GM	92087832	T1083, T1086	Elbow	Vinkel	Rörkrök	Albue	Mutka
	GT	35287911	T1082	Elbow	Vinkel	Rörkrök	Albue	Mutka
	GU	35279801	T1082	Elbow	Vinkel	Rörkrök	Albue	Mutka
	HA	92799386	T1083	Elbow	Vinkel	Rörkrök	Albue	Mutka
	HK	92715069	T1083, T1077	Elbow	Vinkel	Rörkrök	Albue	Mutka
	HP	92789296	T1083	Elbow	Vinkel	Rörkrök	Albue	Mutka
	IO	92914506	T1083	Elbow	Vinkel	Rörkrök	Albue	Mutka
	IV	92799436	T1083	Elbow	Vinkel	Rörkrök	Albue	Mutka
	JC	35279868	T1082	Tee	Tee	T-rör	T-stykke	T-kappale
	JE	92083245	T1082	Tee	Tee	T-rör	T-stykke	T-kappale
	JZ	35283092	T1082	Tee	Tee	T-rör	T-stykke	T-kappale
	LA	92799444	T1083	Elbow	Vinkel	Rörkrök	Albue	Mutka
	OA	35579630	T1080	Plug	Prop	Plugg	Plugg	Pistoke
	OD	92354661	T1083	Plug	Prop	Plugg	Plugg	Pistoke
	OO	92257369	T1080	Plug	Prop	Plugg	Plugg	Pistoke
	QM	88106562	T1083	Adaptor, orifice	Rørfitting	Röranslutning	Dyse overgang	Litin, aukko-
	SB	35323542	T1083	Fitting, barbed	Monterings spyd	Råfflad pinne	Nippel	Litin, vakas-
	TJ	92354364	T1083	Bush, reducing	Reduktionsbøsning	Förminsknings bussning	Reduksjonsnippel	Holkki, supistus-
	TP	93496289	T1085	Bush, reducing	Reduktionsbøsning	Förminsknings bussning	Reduksjonsnippel	Holkki, supistus-
	UB	92394352	T1082	Nut	Møtrik	Mutter	Mutter	Mutteri
	WH	92923820	T1080	Elbow	Vinkel	Rörkrök	Albue	Mutka
	YB	92394295	T1082	Reducer	Reduktion	Förminskare	Reduksjonsnippel	Supistin
	YG	35321389	T1082	Cap	Dæksel	Lock	Hette	Kansi
	YM	92258706	T1085	Valve, drain	Drænventil	Dräneringsventil	Drensventil	Venttiili, tyhjennys-
	YN	39461868	T1087	Connector, bulkhead	Forpladeforbindelse	Anslutning, samlingskonsol	Nippel	Litin, rintapelti
	XH	92066984	T1087	Connector	Forbindelsesnippel	Anslutning	Ansats	litin

INGERSOLL-RAND®

USE ONLY GENUINE INGERSOLL-RAND PARTS

BENYT KUN ORIGINALE INGERSOLL-RAND RESERVEDELE

ANVÄND ENDAST INGERSOLL-RAND ORIGINALDELAR

BENYTT KUN ORIGINALE INGERSOLL-RAND RESERVEDELER

KÄYTÄ YKSINOMAAN ALKUPERÄISIÄ INGERSOLL-RAND VARAOSIA

14.0

PARTS
INDEXINDEKS -
RESERVEDELERESERVDELS-
REGISTERCPN/DELENR.
OVERSIKTVARAOSA-
HAKEMISTO

P380P	CPN	Page	CPN	Page	CPN	Page	CPN	Page	CPN	Page	CPN	Page	CPN	Page
	30346662,	10.1.5	35321421,	10.1.3	88090501,	10.8.1	88106752,	10.2.1	88111323,	10.0.13	88114426,	11.3	92086297,	10.4.3, 11.2
	35060631,	10.6.1	35322379,	10.6.3, 11.2	88090766,	10.2.3	88106810,	10.4.1	88111331,	10.0.13	88114442,	10.4.1	92086339,	10.4.13
	35255553,	10.7.5, 10.7.9	35322767,	10.6.1	88090899,	10.2.3	88106828,	10.2.1	88111349,	10.0.5, 10.0.11	88114475,	10.1.1	92086347,	10.4.13
	35255827,	10.1.5	35323542,	10.6.1	88090907,	10.3.5	88106836,	10.2.3	88111356,	10.0.13	88118543,	10.0.13	92086354,	10.4.13
	35262690,	10.1.9	35326602,	10.1.5	88090915,	10.4.1	88106927,	10.4.1	88111364,	10.0.13	92022540,	10.0.3, 10.0.13	92086594,	10.6.5
	35262716,	10.1.5	35327063,	10.1.5	88090931,	10.4.1	88106950,	10.2.3	88111372,	10.0.13	92022763,	10.0.3, 10.0.13,	92086719,	10.7.5,
	35270131,	10.1.7	35327543,	10.1.5, 11.1	88090949,	10.4.1	88109459,	10.4.9	88111380,	10.0.13	10.0.15		10.7.9, 11.2	
	35273937,	10.1.3	35327626,	10.1.5	88091012,	10.4.1	88109467,	10.2.1, 10.4.9	88111398,	11.2	92034172,	10.3.3	92086727,	10.6.1
	35278555,	10.6.1	35329192,	10.1.5	88091020,	10.4.1	88109483,	10.7.1	88111406,	10.0.13	92040294,	10.6.1	92087601,	10.1.1, 11.2
	35278589,	10.6.1, 11.0	35332915,	10.1.7, 10.1.9	88091095,	10.7.9	88109491,	10.4.1	88111422,	11.2	92042241,	10.2.1, 10.4.1,	92087741,	10.4.5
	35279942,	11.0	35355106,	10.6.3	88091103,	10.2.1	88109509,	10.2.1	88111430,	10.1.1, 11.2	10.7.9		92087808,	10.4.5,
	35279959,	11.0	35359090,	11.2	88091293,	10.3.5	88109517,	10.2.1	88113568,	10.0.13	92042514,	10.3.3	10.4.13	
	35282292,	10.3.3, 10.6.1,	35364660,	10.1.5	88091517,	10.2.1	88109525,	10.7.7	88113576,	10.0.13	92043058,	10.5.1	92087816,	10.4.13, 11.0
	10.6.3		35518497,	10.1.7, 11.0, 11.1	88091723,	10.4.7	88109830,	10.9.0	88113584,	10.0.13	92044205,	10.0.3	92087857,	10.6.5
	35288414,	10.4.13, 11.0	35579762,	10.6.5	88091731,	10.4.7	88109947,	10.5.1	88113592,	10.0.13	92052380,	10.7.1	92087865,	10.6.5
	35288448,	10.4.13	35584036,	10.2.1	88091749,	10.4.7	88109954,	10.5.1, 10.7.3	88113600,	10.0.13	92052778,	10.0.1, 10.0.9	92088822,	10.4.5
	35288729,	10.6.5	35584242,	10.4.13, 11.0	88091764,	10.4.7	88110267,	10.2.3	88113618,	10.0.13	92053628,	10.0.3, 10.0.13	92089317,	10.1.3
	35289040,	10.4.13	35588193,	10.6.1	88091772,	10.0.9	88110283,	10.1.1, 10.7.3,	88113626,	11.0	92053867,	10.0.3, 10.0.15	92089325,	10.1.3
	35293059,	10.3.3	35588300,	10.6.1, 11.0	88091871,	10.4.7	11.2		88113634,	10.0.13	92053883,	10.0.3, 10.0.13	92089333,	10.1.3
	35294628,	10.6.5, 11.0	35588318,	10.3.3, 10.6.1,	88091897,	10.4.7	88110309,	10.5.1	88113642,	10.0.15	92055490,	10.0.3, 10.0.15	92089341,	10.1.3
	35299759,	10.6.5	11.0		88091905,	10.4.7	88110317,	10.7.5	88113659,	10.0.15	92055581,	10.0.5, 10.0.13	92089358,	10.1.3
	35300623,	10.0.1	35589589,	10.6.1, 11.0	88091913,	10.4.7	88110325,	10.7.3	88113667,	10.0.15	92055623,	10.0.5	92089507,	10.1.3
	35313535,	10.1.7, 11.1	35591122,	10.6.1	88091988,	10.4.1	88110366,	10.6.3	88113675,	10.0.15	92055631,	10.0.5	92102557,	10.0.1,
	35313543,	10.1.7, 11.1	35593490,	10.1.3, 11.1	88091996,	10.4.1, 10.7.9	88110432,	10.7.7	88113683,	10.0.15	92055649,	10.0.5	10.0.13	
	35313568,	10.1.5, 11.1	35598558,	11.1	88092010,	10.2.1	88110440,	10.3.5	88113691,	10.0.15	92055656,	10.0.5	92102565,	10.0.1,
	35313600,	10.1.9, 11.1	35833227,	10.6.1	88092051,	10.2.1	88110556,	10.3.1, 11.2	88113709,	10.0.15	92056774,	10.0.11	10.0.13	
	35313618,	10.1.9, 11.1	35836949,	10.6.1	88092200,	10.6.3	88110564,	10.3.1, 11.2	88113717,	10.0.15	92058429,	10.1.1	92102573,	10.0.1
	35316587,	10.6.1	35851153,	10.1.5	88105143,	10.4.5	88110572,	10.3.1	88113782,	10.0.1	92071299,	10.6.7	92111228,	10.6.5
	35317197,	10.6.1, 11.2	36008241,	10.1.7	88105150,	10.4.5	88110762,	10.0.1	88113790,	10.0.1	92073628,	10.1.3	92117480,	10.1.5
	35317205,	10.6.1	36710036,	10.6.5	88105168,	10.4.5	88110788,	10.4.3	88113816,	10.0.5, 10.0.9	92073634,	10.1.3	92118678,	10.4.5, 11.2
	35317213,	10.6.1	36718427,	10.6.1	88105432,	10.7.1	88110846,	10.4.9	88113824,	10.0.5, 10.0.9	92075530,	10.7.9	92120013,	10.5.1, 11.3
	35317239,	10.6.1	36774917,	10.2.1	88105440,	10.7.1	88110853,	10.4.9	88113865,	10.9.0	92076173,	10.1.1, 10.7.3,	92121243,	10.2.1
	35318005,	10.6.1	36876274,	10.1.1	88105481,	10.4.7	88111240,	10.1.1, 11.2	88113881,	10.9.0	10.7.5, 10.7.9, 11.2		92169630,	10.6.7
	35318013,	10.6.1	39437595,	10.1.9, 11.1	88106679,	10.2.1	88111257,	10.1.1, 11.2	88113899,	10.9.0	92076447,	10.6.5	92178524,	10.6.5
	35318161,	10.6.5, 11.2	39437629,	10.1.9, 11.0, 11.1	88106687,	10.2.1	88111265,	11.0, 11.3	88113931,	10.4.11	92076454,	10.6.5	92253137,	10.4.7
	35318229,	10.1.3	39437637,	10.1.3, 11.0, 11.1	88106695,	10.2.1	88111273,	10.1.1, 11.3	88113949,	10.4.11	92083427,	10.7.3, 11.0	92253194,	10.7.1, 10.7.7
	35318708,	10.4.13, 11.2	88082200,	10.6.5	88106729,	10.2.1	88111281,	10.0.9	88113956,	10.4.11	92083998,	10.4.7	92253350,	10.7.3
	35318914,	10.6.1	88090261,	10.2.1	88106745,	10.2.1	88111299,	10.0.9	88114087,	10.1.1, 11.2	92085729,	10.2.1	92254887,	10.4.7

CPN	Page	CPN	Page	CPN	Page	CPN	Page	CPN	Page	CPN	Page
92258706, 10.1.1, 10.4.7		92504539, 10.1.9		92762988, 10.0.1		92778380, 10.0.7, 10.0.11		92912351, 10.7.7		93495265, 10.3.3	
92272343, 10.0.5		92504554, 10.1.7		92762996, 10.0.1		92778398, 10.0.7, 10.0.11		92949791, 11.3		93495273, 10.3.3	
92280817, 10.7.7		92510163, 10.4.7		92763002, 10.0.1		92778406, 10.0.7, 10.0.11		92951466, 10.7.9		93495281, 10.3.3	
92280940, 10.0.15		92531714, 10.0.15		92763960, 10.1.3		92778414, 10.0.7, 10.0.11		92956507, 10.6.7		93495315, 10.2.3	
92280965, 10.0.1, 10.0.17		92540764, 10.1.7		92763978, 10.1.3		92778422, 10.0.7, 10.0.11		92962026, 10.2.1		93495323, 10.4.1	
92281427, 10.7.3, 10.7.5		92542943, 11.1		92778075, 10.0.3		92778448, 10.0.7, 10.0.11		92989599, 10.0.15		93495380, 10.3.1	
92290162, 10.4.3, 11.0		92544311, 10.1.9		92778083, 10.0.3		92778455, 10.0.5, 10.0.9		93181824, 10.5.1, 11.0		93495406, 10.3.3	
92293901, 10.7.1		92549377, 10.6.3, 11.3		92778109, 10.0.3, 10.0.11		92778463, 10.0.5, 10.0.9		93194264, 10.6.5, 11.3		93495422, 10.1.1	
92302058, 10.0.3, 10.0.13, 10.0.15		92659713, 10.2.1, 10.7.9		92778117, 10.0.3, 10.0.11		92783281, 10.2.1, 10.2.3		93466381, 10.7.5, 10.7.9, 11.3		93495455, 10.3.5	
92304369, 10.0.13		92659721, 10.2.1		92778125, 10.0.3, 10.0.11		92790476, 10.7.9		93466399, 10.7.5, 10.7.9, 11.3		93495471, 10.3.5	
92304450, 10.0.1, 10.0.9		92659747, 10.2.1, 10.4.1, 10.7.9		92778133, 10.0.3, 10.0.13		92793124, 10.6.3, 10.7.3		93485340, 10.1.1		93495489, 10.3.5	
92304468, 10.0.1, 10.0.17		92661750, 10.0.17		92778141, 10.0.3		92798578, 10.4.7		93485407, 10.4.3		93495497, 10.3.5	
92304518, 10.0.13, 10.0.15		92679323, 10.1.9, 11.1		92778158, 10.0.3, 10.0.9		92799378, 10.6.3		93485464, 10.1.3		93495505, 10.3.5	
92304526, 10.0.5, 10.0.9		92680636, 10.0.5		92778166, 10.0.3, 10.0.9		92799527, 10.7.9		93485472, 10.1.1		93495570, 10.2.3	
92304559, 10.0.13		92680693, 10.0.5		92778174, 10.0.5, 10.0.9		92799840, 10.7.9		93485480, 10.5.1		93495596, 10.4.5	
92304575, 10.0.1, 10.0.17		92680701, 10.0.5		92778182, 10.0.5, 10.0.9		92803790, 10.7.7		93488591, 10.1.1		93495794, 10.2.3	
92304625, 10.0.1, 10.0.17		92680741, 10.0.5		92778190, 10.0.5, 10.0.9		92803808, 10.7.7		93488586, 10.4.1		93495828, 10.7.9	
92306901, 10.7.5, 10.7.9, 11.3		92687441, 10.0.3, 10.0.13		92778208, 10.0.5, 10.0.9		92803840, 10.2.1		93489078, 10.2.1		93495877, 10.3.5	
92311695, 10.0.1, 10.0.15, 10.0.17		92687458, 10.0.3		92778216, 10.0.7, 10.0.9		92807601, 10.7.3		93489086, 10.2.3		93495927, 10.6.7	
92312339, 10.0.15		92687466, 10.0.3		92778224, 10.0.7, 10.0.9		92811695, 10.0.15		93489433, 10.2.3		93495935, 10.5.1	
92338946, 11.0		92698364, 10.7.9, 11.3		92778232, 10.0.7, 10.0.9		92816743, 10.2.1		93489458, 10.2.3		93495943, 10.5.1	
92354760, 10.4.3		92705284, 10.4.9		92778240, 10.0.7, 10.0.9		92822345, 10.0.9		93489607, 10.4.3, 11.2		93495968, 10.7.3	
92359363, 10.0.1, 10.0.17		92714583, 10.0.1, 10.0.15		92778257, 10.0.7, 10.0.9		92829233, 10.6.1		93490225, 10.4.1		93495976, 10.7.5, 10.7.9	
92367663, 10.0.1		92714591, 10.0.1, 10.0.15		92778265, 10.0.7, 10.0.9		92861509, 10.9.0		93490266, 10.4.1		93496016, 10.3.3	
92368687, 10.0.17		92714609, 10.0.1, 10.0.15		92778273, 10.0.7, 10.0.9		92870641, 10.0.15		93490274, 10.4.1		93496024, 10.3.3	
92395359, 10.7.1		92721331, 10.2.1		92778281, 10.0.7, 10.0.11		92870708, 10.0.15		93495158, 10.4.5		93496065, 10.8.1	
92398569, 10.0.1, 10.0.15		92753789, 10.0.15		92778299, 10.0.7, 10.0.11		92870740, 10.0.13, 10.0.15		93495182, 10.2.3		93496073, 10.8.1	
92419290, 10.6.7, 11.2		92754548, 10.0.13		92778307, 10.0.7, 10.0.11		92870781, 10.0.15		93495190, 10.6.5		93496099, 10.4.9	
92480177, 10.7.3		92754597, 10.0.15		92778315, 10.0.7, 10.0.11		92870807, 10.0.13		93495216, 10.4.5		93496123, 10.4.3	
92490358, 10.6.3, 10.6.7		92756675, 10.0.15		92778323, 10.0.7, 10.0.11		92870831, 10.0.15		93495224, 10.4.5		93496180, 10.1.1	
92497700, 10.4.13, 10.6.1		92756865, 10.0.15		92778331, 10.0.7, 10.0.11		92878255, 10.4.3		93495232, 10.3.3		93496255, 10.7.9	
		92762756, 10.4.11, 10.7.3, 11.3		92778349, 10.0.7, 10.0.11		92881945, 10.0.15		93495257, 10.3.3		93496297, 10.5.1	
		92762962, 10.0.1		92778356, 10.0.7, 10.0.11		92881952, 10.0.15		93496313, 10.5.1		93496347, 10.6.7	
		92762970, 10.0.1		92778364, 10.0.7, 10.0.11		92901222, 10.2.1		93496602, 10.4.9			
				92778372, 10.0.7, 10.0.11		92901230, 10.2.1					